BOJARDO ED ARIOSTO.

VOL. VI.

CONTAINING,

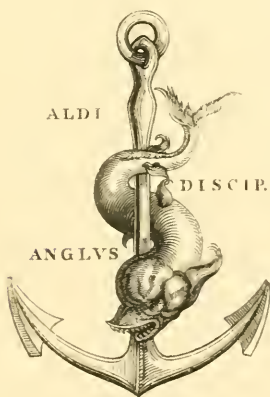
LIFE OF ARIOSTO; ORLANDO FURIOSO,

CANTOS I. TO VIII. AND NOTES.

ILLE PER EXTENTUM FUNEM MIHI POSSE VIDETUR
IRE POETA, MEUM QUI PECTUS INANITER ANGIT,
IRRITAT, MULCET, FALSIS TERRORIBUS IMPLET
UT MAGUS; ET MODO ME THEBIS, MODO PONIT ATHENIS.

ORLANDO INNAMORATO DI BOJARDO
ORLANDO FURIOSO DI ARIOSTO
WITH AN ESSAY ON THE ROMANTIC NARRATIVE POETRY OF THE ITALIANS MEMOIRS AND NOTES BY

ANTONIO PANIZZI

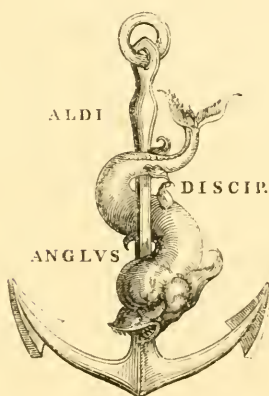
VOLUME VI

LONDON

WILLIAM PICKERING

1834

ORLANDO FURIOSO DI ARIOSTO

WITH MEMOIRS AND NOTES BY

ANTONIO PANIZZI

VOLUME I

LONDON

WILLIAM PICKERING

1834

vii

CONTENTS.

THE

LIFE OF ARIOSTO.

Lodovico or Ludovico Ariosto was born on the 8th of September, 1474, at Reggio in Lombardy, where his father, Niccolò, when governor of the fortress of that city, had married Daria Malaguzzi, whose family still exists. He was the eldest of ten children, five brothers and five sisters, for whom, it is said, while yet a boy, he wrote a scenical piece, entitled *Tisbe*, which was performed by them in the paternal house at Ferrara, where the family resided. His inclination for poetry, as well as his talents, soon became evident; but his father obliged him to stifle the former, and to turn the latter to the study of the law. It has been observed that most poets have been forced to apply themselves to that profession, which is one, perhaps, of all others the fittest for nourishing a poetical genius, as it requires readiness and versatility of talent, as well as a particular art in giving the colour of truth to fictions and a body to shadows.

The Poet consumed five years in a pursuit to which he felt a strong aversion, and was finally allowed to give himself up entirely to his poetical

studies.[a] He was then more than twenty years of age, and, as he confesses, could with difficulty understand PHÆDRUS. He resolved therefore to put himself under the direction of GREGORIO DA SPOLETI, to study Latin, intending, when master of it, to apply himself to the Greek literature. But GREGORIO was soon obliged to leave Italy to follow into France GALEAZZO SFORZA, Prince of Milan, of whom he had been appointed tutor, in consequence of which ARIOSTO did not enter upon his Greek studies; and, to add to his difficulties, he was soon after, by the death of his father, left at the head of a numerous family, in narrow circumstances, and with the heavy responsibility of having to superintend their education, and to provide them with situations in life. This, coupled with the loss of his most intimate friend and relation PANDOLFO ARIOSTO, so preyed upon his mind that he says he then wished to be released from a life, which had become a burthen to him.[b]

[a] In his Elegy, *de diversis Amoribus*, the poet says that he was led first by his own inconstant disposition to study the law, and then to give himself to poetry.

[b] See *Satir*. 6. The Satires of ARIOSTO, which I shall often have occasion to quote, being published in a different order in almost every edition, I shall here observe that I quote from the only correct edition of them ever published; that of MOLINI, Florence, 1824, in the *Poesie Varie di* L. ARIOSTO: I vol. 12mo. The Satires are there printed in the following order.

1. Da tutti gli altri amici, Annibal, odo, &c.
2. Io desidero intendere da voi, &c.
3. Perc' ho molto bisogno, più che voglia, &c.
4. Poi che, Annibale, intendere vuoi come, &c.
5. Il vigesimo giorno di Febbraio, &c.

The high respectability of his family which was related to that of the sovereign of Ferrara,[c] the services of his father,[d] and ARIOSTO's own talents, opened the way to his being received into the employ of IPPOLITO Cardinal d' Este, brother of the Duke of Ferrara. This happened about the end of the year 1503. In what character the poet entered

6. Bembo, io vorrei, com' è il comun desio, &c.
7. Pistofilo, tu scrivi che se appresso, &c.

[c] ARIOSTO's family was originally from Bologna, from which city it was transplanted to Ferrara in the fourteenth century when Obizzo III. of Este, Marquess of Ferrara, married a beautiful lady of the family of ARIOSTO, by name LIPPA, who died in 1347. PIGNA *vit. di* L. ARIOSTO, extracted from his work *I Romanzi*. The fact is alluded to in the *Orlando Furioso*, xiii. 73. PIGNA has peremptorily declared that those who say that the ARIOSTI are derived from the ARISTI do not know what they are about. It is, however, to be observed that ARIOSTO thought so himself, as we learn from one of his Latin poems, *Ad Fuscum*.

> Antiqua Fusci, claraque Aristi,
> Puer propago, forsitan et meum
> Ductum unde nomen, et meorum,
> Nunc ARIOSTUM, at ARISTIUM olim.

[d] His father was at different times *Maggiordomo*, (master of the household) of Borso and Ercole, both Dukes of Ferrara, Ambassador to the Pope, to the Emperor, and to the King of France, Governor of Modena and Reggio, at the head of the civil Magistracy of Ferrara, and intrusted with the command of troops. He seems to have been a clever man, but rather obstinate, violent, and of a severe and despotic character. He was created a count by the Emperor Frederic; a title which was not lavished upon unworthy individuals in those days, and which, it seems, was not to descend to his posterity.

the service of His Eminence is not precisely ascertained. He seems to have been something in the situation of gentleman attached to the household: that he was not employed on account of his poetical talents will presently be shewn. ARIOSTO himself says that the prelate converted him from a poet into a postillion,[e] and expressly adds that if he granted him a scanty pension it was because he often travelled at His Eminence's command, not always without the peril of his life.

It would be uninteresting to the reader to attempt to enumerate the journeys which he performed in the service of his master. Two of them, however, deserve to be noticed on account of their importance. The Poet was sent twice to Rome as ambassador to Pope Giulio II., nominally by the Duke of Ferrara, but with instructions undoubtedly received from the Cardinal, as it was he who managed the affairs of state of his brother. The object of the first of these embassies, which took place in 1509, was to ask for assistance against the Venetians who had attacked the Duke; and that of the latter was to appease that furious Pope, who, after having been the original cause of the enmity between the republic, against which he had excited all the world, and ALFONSO, Duke of Ferrara, then his ally, had become the friend of the former and the mortal foe of the latter. His Holiness, of whose Christian meekness the history of the times affords more than one sample, threatened to have the poet-ambassador thrown

[e] E, di poeta, cavallar mi feo.

Sat. 6. See also *Sat.* 2.

into the sea.[f] He escaped, however, and arrived once more at Ferrara. It was on one of these occasions that he contracted a kind of cough, which, there is reason to suppose, shortened his life.[g]

But before undertaking either of these two journeys he had carried arms and had fought in the ducal army, commanded by the Cardinal himself, a circumstance which he mentions in his Latin poems.[h] We are certain that he was at the battle

[f] These facts are mentioned by all the biographers of ARIOSTO, by his brother GABRIEL in his *Epicedium* on the death of the Poet, and by his son VIRGINIO in a memorandum respecting his father's life ; and are likewise alluded to by the Poet himself, who, in the second of his Satires, having occasion to speak of the Cardinal's ingratitude, says:

> Andar più a Roma in posta non accade
> A placar la grand'ira di Secondo.

We may also argue from this that the Poet was chosen as an ambassador, when no body else dared to go to the Pope, whose violence and ungovernable temper were well known.

[g] The Poet alludes to his having contracted this complaint on the second of his journeys to Rome. After the two lines quoted in the note above ([f]) he continues:

> E, quando accadesse anco, in questa etade,
> Col mal, CH' EBBE PRINCIPIO ALLORA FORSE,
> Non si convien più correr per le strade.

This Satire was written about eight years after the second embassy.

> [h] Juratusque pio celebri sub principe miles
> Expecto horrisonæ martia signa tubæ.

BARUFFALDI supposed that *pio* was a proper name. It is used in reference to the Cardinal who was commander of the

of the Pulicella, which took place on the 30th of November, 1509, under the command of the Cardinal.[i] He was not, however, present at the decisive victory which that prelate obtained on the 22nd of December in that year; for he had six days before gone to Rome on his first mission to the Pope.[k] Most biographers seem to have forgotten that *two* battles took place at the Pulicella, and that it was the first of them at which

troops, and who was, therefore, called *pius* by the Poet. The following lines which occur in his twelfth *capitolo*, have led some to believe that ARIOSTO fought at the battle of Ravenna, which took place on Easter day, 1512.

> Io venni dove le campagne rosse
> Eran del sangue barbaro e latino,
> Che fiera stella dianzi a furor mosse;
> E vidi un morto all' altro sì vicino
> Che, senza premer lor, quasi il terreno
> A molte miglia non dava il cammino;
> E da chi alberga tra Garonna e'l Reno
> Vidi uscir crudeltà, che ne dovria
> Tutto il mondo d'orror rimaner pieno.

It is clear from these lines that the Poet speaks merely of having *seen* a field of battle after the fight was over. It is not certain that he alluded to the field of Ravenna. SANSOVINO, who was born in 1527, was, I believe, the first who asserted this in the notes to this *capitolo*. It is observable that although the Poet mentions the battle of Ravenna twice in the *Furioso*, he never hints either at his having taken part in it, or at having seen the field of battle at a subsequent period. See *Orl. Fur.* xiv. 2 et seq. & xxxiii. 40.

[i] GUICCIARDINI, *Istor.* xi. *Orl. Furios.* xxxvi. 6.

[k] The Cardinal himself wrote a narrative of this victory which was translated into Latin by CALCAGNINI, among whose works it is inserted. The reader is referred to it, and to the *Orl. Fur.* xl. 3.

the Poet was present. It is stated by PIGNA[l] that ARIOSTO distinguished himself on the taking of a ship of the Venetians, but the assertion seems unfounded. ARIOSTO soon grew tired of a military, and disposed to an epicurean life; a humour, however, as to which he candidly avows he did not know how long it would last.[m]

Soon after his entrance into the service of the Cardinal, we find ARIOSTO engaged in writing the *Orlando Furioso*. It is generally asserted by his biographers, that he had not before this time commenced this work; an opinion, however, which seems unfounded. That he was occupied about it in 1506, appears from a letter dated the 3rd of February, 1507, from the Marchioness of Mantua to her brother Cardinal IPPOLITO. ARIOSTO had been dispatched by his master to congratulate the Marchioness in his name on her confinement, and in her letter in reply, the lady says that *Messer* LUDOVICO's visit had given her great satisfaction, having caused her to pass two very pleasant days, in hearing an account of the work which he was writing.[n] It is difficult to ascertain how much of the Poet's time was bestowed upon it. Besides the interruptions to which he was subjected by his military, courtly, and diplomatic duties, it seems that he at one time grew tired of his poem, and

[l] *Vit. di* L. A.

[m] Eleg. *de div. Amorib.*

[n] La ringrazio . . . . particolarmente di havermi mandato il dicto M. Ludovico . . . . havendomi cum la narratione de l'opera che compone facto passar questi due giorni non solum senza fastidio, ma cum piacer grandissimo. This letter was first published by TIRABOSCHI, and was inserted by BARUFFALDI in his life of the Poet.

his inconstancy made him think it better to give up a work for which no reward was to be expected. The supposition that the poem was begun before he entered the service of the Cardinal, although not generally received, is strongly supported by some passages in the Poet's Latin works cited in the note.[o]

[o] The following lines will throw some light on these transactions, and make us better acquainted with the volatile temper of the Poet.

Hoc olim ingenio vitales hausimus auras,
  Multa cito ut placeant displicitura brevi.
Non in amore modo mens hæc, sed in omnibus impar
  Ipsa sibi longa non retinenda mora.
Sæpe eadem, Auroræ rosea surgente quadriga,
  Non est, quæ fuerat, sole cadente, mihi.
Oh quot tentatas illa est versata per artes,
  Festivum impatiens retulit unde pedem!
Cum primum longos posui de more capillos,
  Estque mihi primum tradita pura toga;
Hæc me verbosas suasit perdiscere leges,
  Amplaque clamosi querere lucra fori.
Atque eadem, optatam sperantem attingere metam,
  Non ultra passa est improba ferre pedem.
Meque ad Permessum vocat, Aoniamque Aganippem,
  Aptaque virgineis mollia prata choris.
Meque iubet docto vitam producere cantu,
  Per nemora illa avidis non adeunda viris.
Jamque acies, jam facta ducum, jam fortia Martis
  Concipit æterna bella canenda tuba.
Ecce iterum male sana inquit, quid inutile tento
  Hoc studium vati præmia nulla monent.
Meque aulæ cogit dominam tentare potentem
  Fortunam, obsequio servitioque gravi.
Mox ubi pertesum est male grati principis, illam
  Non tulit hic resides longius ire moras.
Laudat et æratis ut eam spectabilis armis,
  Et meream forti conspiciendus equo, &c.

Eleg. *de Div. Amor.*

The words *mox ubi pertesum est male grati principis* clearly show that ARIOSTO did not feel satisfied with his master's conduct during the period he continued in his service. Fortunately for the Poet, the Cardinal did not always reside at Ferrara. After the peace with the Venetians he visited several parts of Italy, and then departed for Hungary, whence he returned about 1513. He again left Ferrara in 1515, and although the Poet accompanied him part of the way, yet, on being taken ill, he was permitted to return to Ferrara, whilst His Eminence went to Rome. It is probable that ARIOSTO made the most of his time in working at the poem during his master's absence. Notwithstanding his reasons for dissatisfaction, he dedicated it to Cardinal IPPOLITO. The first edition of the *Orlando Furioso*, in forty cantos, appeared at Ferrara in 1516.

From the first the work was received with great applause through Italy. One of the earliest praises bestowed upon it by a most competent judge, is recorded in a letter of MACHIAVELLI, dated December 17th, 1517, to LODOVICO ALAMANNI. 'I lately read,' says the Florentine Secretary, 'the *Orlando Furioso* of ARIOSTO: it is a fine poem throughout, and some parts of it are wonderful. If he be at Rome remember me to him, and tell him, that I only regret that, having mentioned so many poets, he forgot me as if I were a blockhead. He has behaved to me in his *Orlando* as I shall not behave to him in my *Asino*.' The piece here alluded to is the

Asino d'Oro, a short poem by MACHIAVELLI, in which, however, no mention is made of ARIOSTO.

But whilst one of the greatest men that Italy ever produced spoke in such high terms of the poem, the prelate to whom it was dedicated, far from showing any mark of gratitude to the poet who immortalized him, received him with an aristocratic sneer and a coarse question. It is generally said, that on his return from Rome, soon after the publication of the poem, His Eminence addressed ARIOSTO in words to the following effect: "Where did you find so many *trumpery stories*, Master Ludovic?" The Italian word, which I render by the English *trumpery stories*, is far stronger, and as low and indecent as any in the language. Although there be but traditional evidence in support of this anecdote, it is proved beyond doubt that the Cardinal of Este behaved ungratefully to the author of the *Furioso*. We learn from one of the Satires, that the Prelate spoke publicly of his verses with the utmost contempt, and in coarse language; he declared, that to praise him as ARIOSTO had done deserved no reward; that the Poet had done it for his amusement and because he was idle; and that he would have been better employed in attending upon His Eminence.[p]

[p] Egli l' ha detto: io dirlo a questo e quello
Voglio anco. ......
Non vuol che laude sua da me composta
Per opra degna di mercè si pona......
S' io l' ho con laude ne' miei versi messo

In the face of this conclusive evidence we must suppose either blind, or else most unwarrantably partial, those historians who affect to doubt the truth of the anecdote before mentioned, or who think that, perhaps, ARIOSTO complained too harshly, and without just cause, of a prelate who, say these writers, was a very high-minded patron of the arts and literature. In these praises there is not one word of truth. IPPOLITO was a haughty, cruel, and grasping prelate, who, with an immense fortune, never did any thing for the good of mankind. When only seven years of age he was elected Archbishop of Strigonia, in Hungary, by MATTHIAS CORVINO, his uncle. He exchanged this for the bishopric of Agria, in the same country, was elected a Cardinal by that pattern of a good Pope, Alexander VI. when thirteen years of age; and at his death he was at once Archbishop and Bishop of Capua, Ferrara, Agria, and Modena (having besides been Archbishop of Strigonia and Milan), at the same time holding *in commendam* the abbeys of Fellonica, Pomposa, Brescello, Nonantola, and Gavello, besides sundry livings, producing altogether an annual rent of about fifty thousand crowns, which, in those days, was at least equal to as many thousand pounds sterling in ours. On one occasion, a messenger of the Pope having brought to him some unpleasant dispatches, he caused him to be severely beaten; which excited so much the indignation of the old

Dice ch' io l' ho fatto in piacere e in ozio;
Più grato fora essergli stato appresso.

Satir. 2.

Duke HERCULES, his father, then living, that the Cardinal was obliged to withdraw to Mantua; and he was only received into favor again on the intercession of his brother-in-law, the Marquess of Mantua, who went on purpose to Ferrara as peace-maker. His morals were profligate, and of this he left living proofs; but an atrocity which he caused to be committed on the person of his half-brother, will show at once that he was a monster.

One of the maids of honour of the Duchess of Ferrara once told him in joke (on his having addressed her in such worldly terms as would have been highly indecent in any Cardinal or Bishop even of one diocese only), that the beautiful eyes of his brother GIULIO were worth all His Eminence's person. The prelate, offended or jealous, had the infernal malice to cause an attempt to be made on his brother, by some hired assassins, to put out his eyes. The unhappy man was most cruelly treated, and the abominable plot so far succeeded as to deprive the victim of one eye for life.[q] Even BARUFFALDI admits that he was

[q] It is to be observed that some historians (among others GUICCIARDINI) say, that GIULIO recovered the use of his eyes, which had been pulled out, through the skill of physicians, whilst others contend that it was he himself who put the eyes into their places, and that he was perfectly cured by a miracle. This atrocious deed had well nigh proved the death of both ALPHONSO and IPPOLITO. A conspiracy was formed against them, headed by their other two brothers, FERRANTE and GIULIO, which was discovered, and the conspirators put to death, except these two, who were imprisoned for life. FERRANTE died in confinement, after thirty-four years imprisonment; and GIULIO, after having been deprived of his

haughty, passionate, and revengeful, to such a degree, that he was hated by the people whom he was called on to govern in the absence of their sovereigns, both at Milan and Ferrara; and that when he died, nobody regretted him except his brother ALPHONSO: *par nobile fratrum.* For, in spite of all flatterers and court historians, this duke was not unlike his brother. When FERRANTE, one of the brothers who had conspired against him, instead of escaping, as he might have done, threw himself at his feet, imploring his pardon, the Duke struck him so brutally with a stick on the face as to put out one of his eyes; and there is no historian, not even TIRABOSCHI, who doubts that the Poet, ERCOLE STROZZI, was murdered by order of the Duke of FERRARA. BAROTTI, who examined the point most minutely, asserted it as a fact, and FRIZZI assented to his conclusion.[r]

liberty for the space of fifty-three years, was pardoned. He came out of prison on horseback, dressed in the old Italian costume, according to the fashion of the times when he was arrested, and which had become obsolete, and grealy excited the curiosity of the people. It is as well to add that GIOVIO, with his usual honesty, most disingenuously palliates the conduct of IPPOLITO towards GIULIO. GIRALDI, embarrassed between his conscience as an historian, and his reverential awe of the House of Este, thinks it prudent to pass over *sub silentio* both the atrocity of the Cardinal and the conspiracy. GUICCIARDINI, *Istor.* vi., asserts positively that IPPOLITO not only ordered the unnatural outrage against his brother, but himself witnessed its execution. It is to be hoped, for the honor of humanity, that this is not true.

[r] *Uomin. Ill. di Ferrara,* Art. ERCOLE STROZZI, and TIBALDEO. *Memor. per la Storia di Ferrara,* iv. 215.

Of his immense revenue the Cardinal never spent one farthing, as far as we can learn, in patronizing literature or science, and those historians who assert the contrary, either are flatterers, or have written without well sifting the truth. BARUFFALDI tells us, as a proof of His Eminence's liberality, that FRANCESCO BELLO dedicated to him the *Mambriano*.[s] This biographer can never have opened the *Mambriano*, or he would have seen that the poem was dedicated to the Cardinal by CONOSCIUTI, and not by BELLO, and the circumstances which we know of this poet's life warrant the inference, that IPPOLITO was the very reverse of a patron of literature.[t] POSTUMO was in his service as physician only, or, perhaps, in a very different and meaner capacity.[u] Moreover, this writer dedicated his poetry to LEO X. with whom he was in great favour at Rome, as early as 1514; and in his last illness he was received in a villa of Cardinal RANGONI, where he died in 1521, at the age of forty-one.[v]

[s] BARUFFALDI *Vita di* L. ARIOSTO, pag. 125.

[t] See vol. i. pag. 303 et seq.

[u] In certain lines *ad Laedam Amicam,* whom he invited to go to a *chase* in the country to *amuse* herself, among the reasons urged on her, to overcome her scruples, if she had any, he says there was,

> Ipse Urbis Pater Hyppolitus satus Hercule Magno.

After which he adds the two significant lines, which follow;

> Illi carus ego; et per me carissima fies
> Tu quoque amans; nostras sensit et ille faces.

[v] TIRABOSCHI, *Stor. della Lit. Ital.* vol. vii. part iii. cap.

To refer to the praises of hungry literati as affording an argument, that IPPOLITO assisted them with his bounty, is to appeal to the importunity of a beggar in proof of the liberality of the person from whom he seeks relief. Why, even ARIOSTO (and I am ashamed to have to record the fact, as it is the only stain on the memory of that great and good man) was lavishing his praises of the Cardinal; and did we not know from other passages of ARIOSTO's own works what was the result of this flattery, we might erroneously conclude, that His Eminence was a perfect model of a Mecenas. It seems that CELIO CALCAGNINI was living in his house, and that he was under considerable obligations to him; but the question is not, whether the Cardinal bestowed gifts upon CALCAGNINI, but whether he behaved towards him with liberality as a patron. ARIOSTO states the question in these very terms himself. He says, 'I grant that he has given me something, but I deny that he has given me any thing on account of my poetry. What he gave was as a reward for my journeys and dangerous missions on his account. He makes presents to those who follow him in his pleasant excursions in the country, to his valets and menials, and to those who keep company with him all night, till they drop down asleep.'[w] Now it

4. § 8. This circumstance makes me doubt the date of a power of attorney of POSTUMO to ARIOSTO, published by BARUFFALDI, Append. n. iv. It has no date; and I do not know on what grounds the biographer supposes it to belong to the year 1514 or 1515.

[w] See *Sat.* 2. The lines here more particularly alluded to are as follow:

seems that CALCAGNINI was a very humble follower of His Eminence, and far from cherishing those noble feelings of independence and self-respect, which give so much dignity to the charac-

> Apollo, tua mercè ; tua mercè, santo
> Collegio delle muse, io non possiedo
> Tanto per voi, ch' io possa farmi un manto.
> ' Oh ! il signor t' ha dato :' Io vel concedo,
> Tanto che fatto m' ho più d' un mantello ;
> Ma, che m' abbia per voi dato, non credo . . . .
> . . . .
> A chi nel barco o in villa il segue, dona ;
> A chi lo veste, o spoglia, o pona i fiaschi
> Nel pozzo per la sera in fresco a nona :
> Vegghi la notte, insin che i Bergamaschi
> Si levino a far chiodi, sì che spesso
> Col torchio in man, addormentato caschi.

BARUFFALDI has been pleased to give a list of literary men who were patronized by Cardinal IPPOLITO. Of those whom he mentions, besides POSTUMO and CALCAGNINI, there is not one who is known as a distinguished writer. NEGRI was a madman; and ERASMUS had the greatest contempt for him: Franciscus Nigrus cujus non modo præceptiones triviales sunt . . . sed nulla etiam extat epistola, non dicam elegans & venusta, sed ne Latina quidem. *Epist.* part i. num. 43. He was a Venetian, and there is reason to believe that he was liked by IPPOLITO, because he spoke and wrote (and probably gave useful information) against his country to the Cardinal, who was a mortal enemy to the republic. MARONE was famous for making Latin verses *impromptu:* and I shall have occasion to speak of him in the notes to the poem. It is curious to observe, that he seems to have quarelled with the Cardinal, because he would not take him into Hungary, whither ARIOSTO refused to go. It is, however, proved, that on some occasion MARONE went to that country. He was not long at the court of Ferrara, and went thence to Rome, where he was much liked by LEO X. Had IPPOLITO been a good patron of MARONE, why should he have left him?

ter of ARIOSTO, as we shall presently see. He submitted to do what ARIOSTO would not condescend to, and our Poet seems to me not to give a very high character to this learned man. He selects him individually as an illustration of his meaning in a very disagreeable manner, and connected with observations far from creditable to CALCAGNINI's honor.[x] Of the literary and sci-

[x] We shall presently have occasion to speak of a journey of the Cardinal into Hungary, whither ARIOSTO refused to accompany him. CALCAGNINI went thither. ARIOSTO mentions, among other things he had urged to excuse himself from undertaking the journey, that it would take him from his studies, which, says he, if they do not feed the body, at least feed the mind; and he then continues:

> Fa che la povertà meno m' incresca
> E fa che la ricchezza sì non ami,
> Che di mia libertà per suo amor esca.
> Quel ch' io non spero aver fa che non brami,
> Che nè sdegno, nè invidia mi consumi,
> Perchè Marone o CELIO il Signor chiami;
> Ch' io non aspetto a mezza estate i lumi,
> Per esser col Signor veduto a cena,
> Ch' io non lascio accecarmi a questi fumi:
> Ch' io vado solo, a piedi, ove mi mena
> Il mio bisogno; e, quando io vo a cavallo,
> Le bisacce gli attacco sulla schiena.
> E credo che sia questo minor fallo,
> Che di farmi pagar, s' io raccomando
> Al Principe la causa d' un vassallo;
> O mover liti in beneficii, quando
> Ragion non v' abbia; e facciami i pievani
> Ad offrir pensïon venir pregando.

It is at least very suspicious for CALCAGNINI's character to see his name mentioned on this occasion.

entific merits of the Cardinal very little can be said. CALCAGNINI, who wrote his eulogium after his death, details wonders. But, besides the usual bias which sways the mind even of the most scrupulous writer on such occasions, when writing a piece of declamation avowedly designed *to praise*, CALCAGNINI, who was under obligations to the deceased, would have been liable to the charge of ingratitude, to say nothing of his inconsistency, had he failed to praise, when dead, the patron whom he had flattered when living. And, supposing CALCAGNINI disposed not to flatter the memory of the Cardinal, was he at liberty to follow his own inclinations? Could he, at Ferrara, where a prince was governing, who had ordered the murder of STROZZI, could he, I ask, venture to say any thing which might sound unpleasant to the Ducal ears? Moreover, CALCAGNINI passed into the service of Duke ALFONSO, and afterwards that of the Duke ERCOLE, and he would certainly not have acquired favour with either of these princes, had he given them reason to be dissatisfied with his panegyric on the life of their relative.

In proof of the Cardinal's love of science it is said, that he invited into Italy the mathematician ZIEGLER, whom he had met with in his last journey to Hungary. ZIEGLER was in fact invited by CALCAGNINI (who had become acquainted with him on the same occasion, and who, being a very learned man, and a thorough supporter of the doctrine of COPERNICUS, was a very good judge of ZEIGLER's merits) in the name of the Cardinal, to

come to Ferrara as Professor of Mathematics, the chair of which was then vacant. Now the Professor of Mathematics was not paid by His Eminence, and as to the choice of ZEIGLER in preference to an inferior man, such merit, as it has, belongs rather to CALCAGNINI than to IPPOLITO. ZEIGLER came to Italy, but it was after the death of the Cardinal, so that his generosity was not put to the test.[y]

Such was the patron of ARIOSTO, of whom I thought it proper that at last, and for once, the truth should be told. ARIOSTO met with that reward from him, which he, knowing his man, ought to have expected. That he knew him, such as he was, we clearly see from his satires: yet he praised him. The praises of IPPOLITO were left in their primitive strain of revolting adulation, untouched, in the last edition of the poem, which was published twelve years after his death. We might almost admire this, if we could suppose that ARIOSTO

[y] With regard to the literary merits of His Eminence, it is said that he wrote originally in Italian the description of the battle of Pulicella above mentioned. Supposing he did, was it so great an effort? Was there any clerk in Italy in the sixteenth century who could not have done as much? I shall not stop to discuss how far we are *certain* that the Cardinal wrote that book in Italian; but when I see it translated into Latin by CALCAGNINI, I am rather inclined to believe, that if that prelate had been able he would have written the work in that language himself. I shall not enter upon an examination of his claims to the esteem of the world as a general. It might be disputed whether he had any talent for that profession, but his sanguinary character would have undoubtedly fitted him better for a merciless calling than for the meek one which he disgraced by his vices.

was induced to abstain from altering the poem, from any other feeling than a kind of reverential awe of Alphonso, into whose service he had entered. He could not alter the praises which he had bestowed on Ippolito, any more than Calcagnini could refrain from writing a flattering panegyric on his memory.

We should not, perhaps, have known the real sentiments of Ariosto, with respect to the Cardinal, had it not happened that before the death of Ippolito a coolness arose between the poet and his master, which ended in a total cessation of friendship, such as it had been up to that time. This being one of the principal events in Ariosto's life, it may be worth a more particular notice.

Ippolito was, as I have already remarked, Bishop or Archbishop of two different dioceses in Hungary. Were it only to take possession of the temporalities attached to those two sees, and to enjoy them, the Cardinal had been compelled to visit Hungary repeatedly. To avoid being embroiled in some disagreeable political intrigues which were going on in Italy in 1517, His Eminence thought proper to revisit the banks of the Danube, and he requested Ariosto to accompany him thither. The Poet alleged many reasons for his being excused; and, as he himself observes, (in a satire addressed to his brother Alexander, who had accompanied the Cardinal into Hungary,) every one of them such as ought to have been held sufficient. He did so frankly and openly: first, his health, which was bad, and which could not stand a

cold climate in winter; secondly, the inconvenience which the Poet suffered from stoves; thirdly, the kind of food and of drink which he should have to use, which were strictly forbidden to him by his physicians; fourthly, his domestic affairs; for, as he remarks, of the five brothers, CHARLES was at Naples, GALASSO at Rome, ALEXANDER had gone with the Cardinal to Hungary, and GABRIEL was a cripple, and knew nothing of business, so that he, the Poet, was left to provide a portion for the fifth of their sisters, who was going to be married. Then he observes feelingly:

> L' età di nostra madre mi percuote
> Di pietà il cuor, chè da tutti in un tratto
> Senza infamia lasciata esser non puote.

He adds, as a fifth reason, that although he then was only forty-four years of age, yet he had been bald for some years past, and was obliged to take every care of his health; and he concludes, that he was more desirous to attend to his studies than to grow rich.[z] These reasons did not satisfy the generous patron of the Poet. He was angry, and deprived ARIOSTO of such marks of favour as he had conferred upon him, using besides very harsh language towards him. The conduct of ARIOSTO was noble and dignified, and it is with feelings of respect and admiration that we see the generous mind of the Poet roused by this tyrannical treatment. The author of the *Orlando Furioso* flattered too much, alas! the

[z] See *Satir.* 2.

Cardinal of Este; but he could not brook the idea of being treated like a slave, and he fearlessly and openly expressed his sentiments on the occasion. 'I do not so much complain,' says Ariosto, 'that he should retake from me what belongs to him, because I would not go to Agria and Buda, although it would be to take from me whatever I have most valuable, as that he should deprive me of his countenance and favour, call me ungrateful and faithless, and show by his words and actions that he hates my very name. It was for this reason that I never presented myself to him again after the day I went in vain to apologize for not accompanying him. . . . . . If for a stipend of twenty-five crowns every four months, and those, too, frequently not to be obtained without much pressing for them, it is expected that I am to be bound like a slave, and obliged to suffer heat and cold, without regard to my life or my health, let His Eminence be undeceived, and tell him, that rather than be a serf, I can patiently endure poverty . . . . . If the *holy* Cardinal thinks that he has bought me with his presents, it is not bitter or hard for me to return the gifts and to take back my former liberty.'[a]

[a] A me, per esser stato contumace
Di non voler Agria veder, nè Buda,
Che si ritoglia il suo sì non mi spiace;
(Sebben le miglior penne, che avea in muda
Rimesse, tutte mi tarpasse) come,
Che dall' amor e grazia sua m' escluda,
Che senza fede e senz' amor mi nome,
E che dimostri con parole e cenni,
Che in odio e che in dispetto abbia il mio nome.

I have translated the word *tarpasse*, as meaning, *it would be to take*, although it might also mean, *he took*. Some understand it so; and this interpretation should be preferred, if it were proved that the Cardinal did actually take back what he had given, on ARIOSTO's refusing to accompany him to Hungary. BARUFFALDI is of this opinion, but it does not appear to me that the documents quoted by him bear him out.[b]

E questo fu cagion che mi ritenni
Di non gli comparir innanzi mai
Dal dì che indarno ad escusarmi venni . . . . . .
Se avermi dato onde ogni quattro mesi
Ho venticinque scudi; nè sì fermi,
Che molte volte non mi sian contesi,
Mi debbe incatenar, schiavo tenermi;
Obbligarmi ch' io sudi e tremi, senza
Rispetto alcun, ch' io muoia, o ch' io m' infermi;
Non gli lasciate aver questa credenza;
Ditegli, che, più tosto ch' esser servo,
Torrò la povertade in pazïenza . . . . . .
Or, conchiudendo, dico: che se 'l sacro
Cardinal comperato avermi stima,
Con li suoi doni, non mi è acerbo ed acro
Renderli, e tor la libertà mia prima.

b Part of ARIOSTO's emolument consisted of the interest of one-third of what was paid to the notary of the Episcopal Chancery at Milan. I am of opinion with BAROTTI that this was not taken from him. This seems evident from a passage of the fifth satire where the author speaks of periods not only later than the last journey of the Cardinal to Hungary, but after his death;

Tanto più che l' ufficio di Melano,
Poi che le leggi ivi tacean fra l' armi,
Bramar gli affitti suoi mi facea in vano.

I take this to be the kind of rent from which he received the

During the time that ARIOSTO remained in his employ, it appears that the Cardinal was any

twenty-five crowns every four months. Here, from the context, it seems that the Poet alluded to the events passing in Italy about 1521. BARUFFALDI quotes documents in support of his opinion that the Cardinal took from ARIOSTO, together with his favour, whatever substantial proofs he had given him of his liberality, patronage, or gratitude. But of the documents inserted in the appendix of BARUFFALDI's work, under the numbers v. vi. vii. viii. & ix., the two first do not bear on the point. They are concerning a renunciation of the rectory of S. Felice made by ARIOSTO to the Cardinal, in favour of one LUIGI DA MANTOVA. These two documents have no date; but we collect from BARUFFALDI himself, pag. 142, that this renunciation took place in 1516; so that it could not be in consequence of the refusal of ARIOSTO to accompany the Cardinal to Hungary, since the journey took place only on the 20th of October, 1517. The other three documents bear more on the question, being dated the 11th and 16th of September, 1517. One of them is a power of attorney of ARIOSTO to LUDOVICO DA BAGNO to renounce the rectory of Bendedellio to the Cardinal, that it might be conferred on POSTUMO; which was done. That ARIOSTO should give such a power to a friend who lived in the same city, and was one of the gentlemen attached to the household of the Cardinal, instead of renouncing the living personally, would give reason to believe that it was because the Cardinal and the Poet had already quarelled; and this would tend to increase the suspicion that ARIOSTO was forced to renounce the rectory. Yet from the tenor of the passage last quoted from the second satire, it is clear that ARIOSTO still enjoyed something which he was ready to return to the Cardinal; particularly the rent from Milan. Now if the Cardinal took from him the rectory of Bendedellio, why should he not have taken at once all that he had given to ARIOSTO? It is also remarkable, that though the Poet admits that he had received divers things from the Cardinal, he only mentions the few crowns which he received from Milan, as actually enjoyed by him when he was writing.

thing but generous towards him. Out of his large revenue he seems not to have given one farthing to the Poet. Instead of rewarding him out of his princely fortune for the services which he performed for himself and his brother, the Prelate gave him in payment trifling livings, of which he had the patronage, or pensions, or fees, arising out of the Episcopal Chancery at Milan. But of his *own* he gave nothing. No reward

It is not known when ARIOSTO received the investiture of the two rectories and the gift of one-third of the fees at Milan, and I strongly suspect that these were successive exchanges. I suppose that ARIOSTO gave up S. Felice to have Bendedellio, and this last for the Milan fees, which, of course, must have yielded a larger income. Hence the Cardinal may have been loud in complaining of the Poet's ingratitude, who refused to accompany him just when he had received a new mark of favour; and hence we may judge why ARIOSTO mentions only the twenty-five crowns every four months, as the sum which he was ready to give up rather than to be a slave. A letter of the Poet to Leo X., when Legate at Bologna, for a dispensation, has nothing to do with these livings. The date of that letter is November 25, 1511, when there is no proof that ARIOSTO was rector of either S. Felice or Bendedellio. The letter only concerns the living of Sant' Agata, as we may argue from the circumstance of its having to be delivered by the old rector of that place, who was to present himself to the Legate for that purpose. It seems from the third satire, in which this same living is mentioned, that the old rector of this church, having heard that some person at Rome had a reversionary right to the living on the event of the death of the actual incumbent, was frightened into a belief that this person, who must wish his death, might take means to procure it, and therefore transferred the living to the Poet, his cousin. He would not do this in favour of ARIOSTO's brothers, or of any other person, but insisted upon renouncing to LODOVICO only; in this the Cardinal of Este had nothing to do.

whatever was ever given to the Poet for his poetry, either directly or indirectly, by the Cardinal. On the contrary, ARIOSTO often complains, not only of this, but of being obliged to give up his studies to attend to the biddings of his master.

It appears by the letter from ARIOSTO to Cardinal de' Medici, afterwards LEO X., when Legate at Bologna, that this Prelate had made large offers of friendship and patronage to him. He also alludes to this fact in the satires, particularly the IV. and VII., saying, that that Cardinal had often told him that, when needful, he would never make any difference between ARIOSTO and his own brother. On his elevation to the Pontifical chair, when the Poet was presented to him, the Pontiff did not seem to have forgotten their old acquaintance; he leaned from his throne, and embraced LODOVICO as a friend. The hopes of the Poet were highly raised, but he soon had the mortification of being disappointed; and, as he wittily observes, he left the Court full of hope, but at night he went to sup, wet through, at his inn.[c] There were persons who expected that the Pope would in time do something for his friend, but ARIOSTO never deluded himself. He saw that there were many whose claims upon the Pontiff would be preferred to his own, particularly the political friends of the MEDICI, besides the numerous relations of the family. No sub-

[c] Indi col seno e colla falda piena
Di spene, ma di fango molle e brutto,
La notte andai sin al Montone a cena.
Satir. IV.

stantial proof of the Pope's friendship was received by ARIOSTO, except that he remitted to him half the fees on a bull, which was made out by BIBIENA at the Poet's expense, as he himself pointedly observes some time after.[d] This paltry gift was, however, more than repaid by the Poet's sending to the Pope the MS. of the comedy *Il Negromante*, which he finished on purpose, having heard that His Holiness wished for one of his comedies.[e]

ROLLI, in his notes to the satires, has expressed an opinion, which has been adopted by GINGUENÉ,[f] and which seems probable, that the dislike of the MEDICI for the house of ESTE, and consequently for its dependants, was the cause of LEO's neglect of ARIOSTO. ARIOSTO was a decided enemy to a priestly government, as may be seen more particularly from the beginning of the first satire; and his sentiments cannot have been unknown to the Court of Rome. He might also have thrown obstacles in the way of LEO's favourite scheme of investing with a large part of Italy his brother GIULIANO to the prejudice of the House of Este. Besides, we must not believe that LEO conferred benefits, without being soli-

[d] Di mezza quella bolla anco cortese
Mi fu, della quale ora il mio Bibiena
Espedito m' ha il resto alle mie spese.
Ibid.

I cannot ascertain what was the bull here alluded to.

[e] ARIOSTO, *Let.* of the 16th of Jan. 1520. ap. BARUFFALDI, Ap. n. xii.

[f] *Hist. de la Lit. Ital.* par. II. ch. 7.

cited; and ARIOSTO was not a man who would stoop to beg with that kind of flattering importunity, which alone, generally, succeeds with Courts.

After the quarrel with the Cardinal of ESTE, ARIOSTO quitted his service; and from the 23rd of April, 1518, we find him inscribed among the gentlemen who received a salary from the Duke of Ferrara. Of his new service, he speaks in the fourth of his satires.[g] He freely confesses that he dislikes to be obliged to serve at all; yet that being obliged to depend upon others, he likes better to be dependant on the Duke, than to have to solicit alms from private individuals. Then he adds, that there is this comfort in serving the Duke; that he was not forced to interrupt his studies. He was, however, sent by him to Urbino in 1519; but if he ever reached that city, he must have soon returned to Ferrara, as the nature of his mission did not require a long delay.[h] The fruit of the comparative leisure which he thus enjoyed, was an edition of the *Furioso*,

[g] Poichè, Annibale, intendere vuoi come
La fo col Duca Alfonso; e s' io mi sento
Più grave o men delle mutate some, &c.
Sat. IV. in prin.

[h] He had been dispatched to condole with LORENZO DE' MEDICI (the son of GIULIANO) Duke of Urbino, on the death of his Duchess. ARIOSTO, on arriving at Florence late on the 4th of May, heard that the Duke also was dead. He therefore wrote for instructions; but he must have been ordered back soon. It might seem from some words of ARIOSTO's letter that he was not to condole with the Duke of Urbino only; but it is a point of no importance.

with additions and corrections, but still divided into forty cantos only, which issued from the press of PIGNA, a printer at Ferrara, on the 13th of February, 1521. BARUFFALDI has published a deed of agreement between ARIOSTO and a bookseller of the name of GIACOMO GIGLI, from which it appears that the work was printed at the author's expense. By that deed ARIOSTO agrees to sell to the bookseller one hundred copies of the work for the price of sixty livres (corresponding to about twenty-eight scudi according to BARUFFALDI, or 5*l.* 12s. st. in our days), on condition that GIGLI should not sell the book at more than sixteen sous (equivalent to about 1*s.* 8*d.* English currency of the present day), each copy; which is one-third profit as near as possible. ARIOSTO was not to give, sell, or allow to be sold, any copy of the work at Ferrara, except by GIGLI ; and the bookseller, after disposing of these hundred copies, was to be at liberty to buy any number more he might want on the same terms. On his failing to require more copies, ARIOSTO was to be at liberty to sell his books to whomsoever he pleased.

With such profits it was not likely that the Poet would soon become, I will not say rich, but so far independent, as to be able to leave the Duke's service, which he was desirous of doing. An event, indeed, occurred about this time which held out the promise of realising all his hopes of independence ; but it proved fallacious. This was he death of RINALDO ARIOSTO, his paternal uncle, who died leaving a large landed property, which

is still called *Le Arioste* from its former possessors. ARIOSTO claimed it as the next of kin, and a convent of friars also put in their claim in right of one of the brethren, who was an illegitimate son of RINALDO. The Duchy Chamber contended that the land belonged to the treasury according to the original investiture of the property; and, the better to assert its right, the property was seized by this rapacious claimant. A law-suit followed; and the first judge of the cause was one ALFONSO TROTTI, the Duke's steward, and an enemy of ARIOSTO into the bargain. The Poet ridiculed the Steward in two sonnets which we still read, and the Steward-Judge decided against him. ARIOSTO appealed from the sentence, but died before any decision was come to. After his death, the family and the friars were both advised to give up their pretensions, and the property was declared to belong to the treasury of the Duchy. It was then given as a portion to BRADAMANTE DA ESTE, an illegitimate daughter of FRANCESCO,[1] the son of ALFONSO, Duke of Ferrara, on her marrying a nobleman of the family BEVILACQUA. From this family the property passed into the possession of the Jesuits, and through them it fell once more into the hands of government.

Besides a monthly allowance of about thirty-eight shillings, and provisions for three servants and two horses, which ARIOSTO had received from the Duke, he is said by some writers to have also

[1] This gentleman had two natural daughters, one of whom he called Marfisa and the other Bradamante, two names immortalized by ARIOSTO. See vol. ii. p. LXXIX.

enjoyed a kind of pension. But the only authority for such an assertion seems to be some words of Ariosto,[k] which have been misunderstood. Barotti supposed that the stipend alluded to was an annual rent from some special taxes, which being suppressed, the Poet lost the annuity derived from it, and Ginguené has adopted the story. The word *stipendio*, however, refers merely to the scanty monthly allowance abovementioned. The meaning of the word, and the terms of the warrant, by which it was granted, clearly prove this to be the case.[l] Even this salary he did not long enjoy. The expenses of the war caused its regular payment to be suspended, and shortly afterwards the Duke withdrew it altogether. The Poet, alluding to the circumstance, does not make any serious complaint; and as it is evident that he had not lost the favour of his sovereign, we must conclude that this salary was an equivalent for services actually rendered, and not a gratuity; and that the Duke, being obliged to economize and to diminish the number of his attendants, Ariosto lost his salary in consequence. This seems to be the simple statement of the case.[m]

[k] . . . . Io solea star contento
Dello *stipendio* che traea a Ferrara.
Satir. v.

[l] Describere faciatis in bulletta *stipendiatorum* . . . doctiss. virum Ludovicum Ariostum.

[m] The Poet, speaking of the *stipendio* mentioned in the line, quoted note k, says:

The twenty-five crowns every four months, which ARIOSTO was to receive from the Archbishop's Chancery at Milan, now his only resource, were not regularly paid, and the Poet found himself in difficult circumstances. He applied therefore to the Duke and requested either that he might be employed, or be allowed to go elsewhere in search of employment.[n] It happened that after the death of LEO X. the inhabitants of that part of the Apennines called Garfagnana, which had been seized on by the Papal troops, revolted against the Pontifical Government. They then applied to the Duke, to whom the province belonged, to send them a governor. The Duke in the hurry of the moment, as ARIOSTO himself says, considering more the necessities of the Poet than those of his subjects, sent him as commissioner or governor of the province. He was both an executive officer and a judge; for neither of which duties had he the least inclination. The country was according to ARIOSTO's account in a complete state of anarchy. The banditti

Ma non sai forse come uscì poi lento
Succedendo la guerra; e come volse
Il Duca che restasse in tutto spento.
Fin che quella durò, non me ne dolse;
Mi dolse di veder che poi la mano
Chiusa restò, che ogni timor si sciolse.
Satir. v.

[n] Ricorsi al Duca: o voi, Signor, levarmi
Dovete di bisogno, o non v' incresca
Ch' io vada altra pastura a procacciarmi.
Ibid.

which infested it were so numerous that the *sbirri* or policemen (whom Ariosto calls another party of them) who were sent to put them down, dared not show themselves. Whether he remained within the castle or went to breathe the fresh air, the Poet says he was constantly obliged to hear complaints of robberies, murders, and the like; so that he had always to be punishing and reproving and threatening and fining. There was no safety out of the fortress. Often did the Governor write to the Duke for assistance or for instructions in vain. He was far from being pleased with his situation, and candidly says that, probably, the people of Garfagnana were dissatisfied with him, and that, perhaps, severity rather than clemency should have been resorted to in governing them; from which we may argue that Ariosto, like Bojardo, administered the laws mildly and mercifully.[o] The biographers of Ariosto praise him for his behaviour in his new office; but it does not seem that there is any well established ground for extraordinary praises. He seems, however, to have done his duty honestly. To his great annoyance the Poet continued in Garfagnana the whole of the usual period for such commissions, which was more than three years.

Towards the end of 1523, as we find from the seventh satire, Bonaventura Pistofilo, secretary to the Duke of Ferrara wrote to Ariosto to enquire whether he were willing to go as ambassador from Alfonso to Clement VII,

[o] See vol ii. pag. iii.

who had been elected Pope in the November of that year. Ariosto declined the honor in one of his best compositions. It is possible that Pistofilo in making his application was moved by friendship towards the Poet; but from the relative position of the Pope and the Duke, Ariosto was, of all others, the man to be selected as the representative of the Duke at the Papal Court. We know that as soon as Clement was elected, Alfonso was afraid that he would be his enemy as much as Giulio II. and Leo X. had been, and he was not wrong in his apprehension.[p] Pistofilo urged to Ariosto, as a motive for his accepting the proposed mission, that he was on intimate terms with the Medici, which was perfectly true; and this was the very circumstance that pointed out the Poet as the most acceptable minister to the Pope, and the most useful to his sovereign. If (as I suppose, and as, it seems to me, Ariosto also suspected) the confidential letter was written with the Duke's secret approbation, or, perhaps, at his suggestion, we may conclude that Ariosto's talents as a negotiator were considered as of no inferior order, and that his honesty was deemed incorruptible, since a sovereign who had not behaved with particular kindness to him, did not hesitate to trust him with an embassy, which by its nature and in the

[p] Per la creazione di Clemente entrò (Alfonso) in grandissimo timore che per lui non fossero ritornati gli antichi tempi; e meritamente; perchè in lui, se gli fossero succedute le cose prospere, sarebbe stata la medesima disposizione che era stata in Giulio e in Leone. Guicciardini *Istor. d' Ital.* Lib. xv.

circumstances of the times might eventually have been of the highest consequence to the political existence of the House of Este.

Reference having been made more than once to the *Satire* of Ariosto, it will be proper to give here a short account of these compositions. They are seven in number, and might be more properly called epistles as they are addressed to his friends and relations. They were not printed until after their author's death, and there was no good edition of them before that lately published by Molini mentioned above.[q] In these satires we see Ariosto such as he was; he speaks of himself, of his situation, of his follies, and of his most secret feelings and motives with the candour of an honest man, and with the openness and unreserved confidence of one sincere friend writing to another. With the same honest plainess with which he speaks of himself, he speaks of every body else. Ready to avow his own faults, and to laugh at his follies, he does the same with those of other persons. Although he be far from being a harsh judge of human frailties, his thoroughly honest and upright heart, kindles into indignation at hypocrisy, craftiness, baseness, avarice, corruption, ambition, or treachery, wherever it is found, whether among the high or the low. Possessing great knowledge of human nature, and endued

[q] This gentleman took the trouble not only of comparing several of the best editions of the *Satire;* but also of collating them with an autograph copy which exists in the public library at Ferrara; so that his edition is to be preferred to all others.

with a quick unerring sense of right and wrong, he does not require from men more than can be expected from human weakness, nor aim at a higher standard of morality than that useful and practical one which, consisting in actions and not in words, renders men happy and content with each other and with themselves. The plain good sense which predominates through these compositions, the rational view which is taken of the business of life, and the sincere love of virtue which animates the Poet, give an unusual degree of interest to them. One is surprised to see Ariosto, as poetical a genius as ever conferred glory on a nation, arguing with the sobriety of an honest gentleman, endowed with a talent for writing verses. The style of these little poems is such as suited them; fluent, simple and with a tinge of that agreeable carelessness for which Ariosto stands unequalled. Yet he never ceases to be a poet; always elegant and new, he may, perhaps, sometimes be reproached with a degree of freedom of expression which shocks our more refined ears; but the fault belongs rather to the age than to the Poet. He does not rave like Juvenal, nor does he stoop to borrow the language of the dregs of the people to affect indignation at vices, which are better concealed, than exposed to the execration of the public; nor does he think it necessary to excite disgust at the risk of defiling the mind and rendering it blunt to every delicate sensation. A thorough gentleman like Horace, he uses words and phrases which are becoming his rank, and he does not pollute his writings with the enumeration

of revolting atrocities which may serve as an excuse for less guilty offenders, but which will never either recall those who perpetrate them, or give a relish for virtue to the guiltless. He addresses himself to the reason and to the nobler feelings of men, and tries to convince their judgement and to win their confidence, not to render them misanthropes or inclined to look upon virtue as a thing which never can exist but in the imagination of poets.

To the reader who is acquainted with the *Furioso*, but who never read the *Satire* of Ariosto, it will seem strange that some Italian critics should have not hesitated to pronounce these minor poems equal in their kind to that immortal work. Great interest undoubtedly attaches to the satires from the circumstance of their putting the author before our eyes in so charming a light. In reading them we are as it were conversing in the most friendly and intimate manner with Ariosto, a poet equalled by few, and an honest man surpassed by none. Our admiration for his genius is raised to enthusiasm for his character by these compositions. Independently, however, of all this, the satires of Ariosto are possessed of extraordinary merit. To form an idea of them let us take a cursory view of the satire on *Marriage*, which is one in which our judgment is not in danger of being swayed by the affection that we feel for its author, as he is not personally concerned in it.

The Poet had heard from different quarters that his intimate friend and relative Annibale

Malaguzzi was going to be married. He therefore wrote to him a satire, which begins with a friendly complaint of Ariosto that his relative should have concealed from him his intention to marry, of which he approved, although he had never married himself, which, he says, was owing to other circumstances than a disinclination to that state. The very reverse, says the Poet, is the truth:

> Ma fui di parer sempre, e così detto
> L'ho più volte; che, senza moglie a lato,
> Non puote uomo in bontade esser perfetto.
> Nè senza si può star senza peccato;
> Chè chi non ha del suo, fuori accattarne,
> Mendicando, o rubandolo, è forzato.
> E chi s' usa a beccar dell' altrui carne,
> Diventa ghiotto; ed oggi tordo o quaglia,
> Diman fagiani, un altro dì vuol starne:
> Non sa quel che sia amor; non sa che vaglia
> La caritade; e quindi avvien che i preti
> Sono sì ingorda e sì crudel canaglia.
> Che lupi sieno e che asini indiscreti,
> Me 'l dovreste saper dir voi da Reggio,
> Se già 'l timor non vi tenesse cheti:
> Ma, senza che 'l diciate, io me ne avveggio;
> Della ostinata Modena non parlo,
> Chè, tutto che stia mal, merta star peggio.

He then points out the folly of marrying too late in life; and turning to Annibale, he continues:

> Cugin, fai bene a tor moglier; ma ascolta:
> Pensaci prima; non varrà poi dire
> Di no, se avrai di sì detto una volta.
> In questo il mio consiglio proferire
> Ti vuo', e mostrar, se ben non lo richiedi,
> Quel che tu dei cercar, quel che fuggire.

Tu ti ridi di me, forse; e non vedi
Com' io ti possa consigliar, che avuto
Non ho in tal nodo mai collo, nè piedi.
Non, hai quando dui giuocano, veduto
Che quel, che sta a vedere, ha meglio spesso
Ciò che s' ha a far, che 'l gioeator saputo?
Se tu vedi che tocchi, o vada appresso
Il segno il mio parer, dàgli il consenso;
Se no, rèputal sciocco, e me con esso.
Ma, prima ch' io ti mostri altro compenso,
T' avrei da dir; che se amorosa face
Ti fa pigliar moglier, che segui il senso.
Ogni virtude è in lei, s'ella ti piace:
So ben che nè orator Latin, nè Greco
Saria a dissuadertilo efficace.

Taking for granted, however, that his cousin would listen to reason, he begins by recommending a careful examination into the characters of the persons by whom the young lady has been educated before going farther. Then, this being supposed satisfactory, he enters into a consideration of the rules to be followed by Annibale in choosing a wife, with respect to birth and riches.

Non cercar chi più dote, o chi ti porte
Titoli e fumi e più nobil parenti
Che al tuo aver si convenga e alla tua sorte.

He shows the bad consequences attending upon a want of discretion on these two very important points. As for her personal appearance, he suggests a middle path; but he is more strict with respect to the accomplishments of her mind, and the qualities of her character.

Mediocre forma
Sempre lodai; sempre dannai le estreme.
Sia di buon' aria; sia gentil; non dorma
Con gli occhi aperti; chè, più l'esser sciocca,
D' ogni altra ria deformità, deforma . . . . . .
Sia piacevol, cortese; sia d'ogni atto
Di superbia nemica; sia gioconda;
Non mesta mai, non mai col ciglio attratto.
Sia vergognosa; ascolti, e non risponda
Per te, ove tu sia; nè cessi mai,
Nè mai stia in ozio; sia polita e monda.
Di dieci anni, o di dodici, se fai
Per mio consiglio, sia di te minore;
Di pare o di più età, non la tor mai.
Perchè, passando, come fa, il migliore
Tempo, e i begli anni in lor prima che in noi,
Ti parrìa vecchia, essendo anco tu in fiore.
Però vorrei che 'l sposo avesse i suoi
Trent' anni; quella età che 'l furor cessa
Presto al voler, presto al pentirsi poi.
Tema Dio; ma che udir più d' una messa
Voglia il dì, non mi piace; e vuo' che baste
S'una, o due volte l' anno si confessa.
Non voglio, che con gli asini, che basti
Non portano, abbia pratica; nè faccia
Ogni dì torte al confessore e pasti.

After having thus suggested what a prudent man ought not to lose sight of in selecting a wife, he proceeds to point out some of the things which he thinks necessary to constitute matrimonial happiness.

Fàlle carezze, ed amala con quello
Amor, che vuoi ch' ella ami te; aggradisci,
E ciò che fa per te paiati bello.
Se pur tal volta errasse, l' ammonisci
Senz' ira, con amor; e sia assai pena
Che la facci arrossir senza por lisci.

Meglio con la man dolce si raffrena,
Che con forza il cavallo; e meglio i cani
Le lusinghe fan tuoi, che la catena.
Questi animal, che son molto più umani,
Corregger non si den sempre con sdegno,
Nè, al mio parer, mai con menar di mani.
Ch' ella ti sia compagna abbi disegno;
Non, come comperata per tua serva,
Reputa aver in lei dominio e regno.
Cerca di soddisfarle, ove proterva
Non sia la sua domanda; e, compiacendo,
Quanto più amica puoi te la conserva.
Che tu la lasci far, non ti commendo,
Senza saputa tua, ciò ch' ella vuole;
Che mostri non fidarti, anco riprendo.
Ire a conviti e pubbliche carole
Non le vietar; nè, alli suoi tempi, a chiese
Dove ridur la nobiltà si suole . . . .
Abbile sempre, ai chiari tempi e agli atri
Dietro il pensier; nè la lasciar di vista,
Chè 'l bel rubar suol far gli uomini latri.
Studia che compagnia non abbia trista;
A chi ti vien per casa abbi avvertenza,
Che fuor non temi, e dentro il mal consista;
Ma studia farlo cautamente; senza
Saputa sua; chè si dorrìa a ragione,
Se in te sentisse questa diffidenza.

These extracts may be sufficient to give an idea of our author's style. It is not only the poetical merit of the composition which is to be admired; but the sound practical suggestions which are pleasantly and honestly offered by the Poet to a friend, who was about to take a step, on which depended mainly his future happiness for life.

This satire, and that passage in which Ariosto alludes to his being unmarried, mentioning slightly and in general terms what prevented him from

entering into a state, which he so strongly commends, bring us naturally to speak of the affairs of love in which he became engaged. That natural volatility of disposition, which formed a prominent part of his character, was remarkable in his attachments to the fair sex.[r] Hence we find several ladies celebrated under fictitious names as the objects of his devotion. Amongst others, one stiled *Lydia*, who resided at Reggio,[s] and

[r] The following lines may give an idea of his volatile disposition. They are taken from his Elegy *de Diversis amoribus.*

Est mea nunc Glycere, mea nunc est cura Lycoris
  Lyda modo meus est, est modo Phyllis amor.
Primas Glaura faces renovat; movet Hybla recentes
  Mox cessura igni Glaura, vel Hybla, novo.
Nec mihi diverso, nec eodem tempore sæpe
  Centum vesano sunt in amore satis . . . .
Me mea mobilitas senio deducat inerti,
  Dum studia haud desint quæ variata juvent.
Me miserum quod in hoc non sum mutabilis uno,
  Quando me assidua compede vincit amor.
Et nunc Hybla licet, nunc sit mea cura Lycoris,
  Et te Phylli modo, te modo Lyda velim.
Aut Glauram, aut Glycerem, aut unam, aut sæpe ducentas
  Depeream igne tamen, perpetê semper amo.

[s] The following Latin lines to this *Lydia* deserve some observation.

Hæc certe Lepidi sunt Regia mænia, quæ sic
  Grata mihi paucos ante fuere dies,
Lydia dum patrios coleret formosa penates,
  Redderet et forma cuncta serena sua.
Nunc ut ab illis immutata, quid illius eheu,
  Illius, amota luce, decoris habent?
Illius a cara quæ me genitrice, domoque
  Tot valuit messes detinuisse procul.

another under the name of *Ginevra*, are often men-

Tu sine me tacitis excedere Lydia portis,
Tu sine me potis es rura videre tua? . . . .
Corruptum nec iter hyeme et pluvialibus austris
Suasisset justas te properante moras.
Sum sine te biduum! an me ultra patieris abesse?
Heu miserum! meme quæso venire jube.
Ecquid habent gelidi montes et inhospita tescua,
Ecquid habent sine me devia rura boni?
Quæso venire jube; placeant tum lustra ferarum,
Atque feris arces montibus impositæ.
Tum placeant sylvæ, tunc sint gratissima saxa:
Dum latus ipse tegam duxque comesque tuum.
Tunc juvet audaci lepores agitare lacone,
Cæcaque nocturnis ponere vincla lupis;
Inque plagas turdum strepitu detrudere edacem,
Et quæcumque hyemis gaudia rure ferunt.
Quæso venire jube; quod si, mala murmura vulgi
Ne cierem veniens, est timor; ipsa veni.

Great discussions have taken place between ARIOSTO's biographers to attempt to ascertain how long he lived at Reggio. That he lived there for some time cannot be denied, since he mentions the circumstance in the fifth satire in a passage which, to a native of the province, who has passed some happy years on the very spot, is full of interest. The family of MALEGUZZI still possess the villa where ARIOSTO lived at S. Maurizio, about two miles from Reggio. The Poet says, writing to his relative SIGISMONDO MALEGUZZI:

Il tuo Mauriziän sempre vagheggio,
La bella stanza, il Rodano vicino,
Dalle Naiade amato ombroso seggio,
Il lucido vivaio, onde il giardino
Si cinge intorno, il fresco rio, che corre
Rigando l'erbe, ove poi fa il molino.
Non mi si pon della memoria tôrre
Le vigne e i solchi del fecondo Iaco
La valle e il colle e la ben posta torre.

tioned in his lyrical poems, both Latin and Italian.[t]

But the lady who deserves to be especially

> Cercando or questo ed or quel luogo opaco,
> Quivi in più d' una lingua e 'n più d' un stile
> Rivi traea dal Gorgoneo laco.
> Erano allora gli anni miei fra Aprile
> E Maggio belli, che or l' Ottobre dietro
> Si lasciano, e non pur Luglio e Sestile.

BARUFFALDI has, with great probability, concluded that the time of ARIOSTO's dwelling at Reggio is to be fixed between the years 1500 and 1503, and that from the Latin lines to *Lydia* it may be argued that he was there more than two years, which appears to me undeniable. The words *tot messes* afford conclusive evidence that ARIOSTO was kept from his home for more than two years. I say years, and not seasons; for ARIOSTO speaks of living with Lydia in winter, not in summer. Taking all circumstances into consideration, I think that the place whither *Lydia* had gone may be supposed to be Albinea near Reggio, where AZZARI says that ARIOSTO wrote some of his poetry. The Poet suspected, it seems, this *Lydia* of not being particularly faithful to him, upon which BEMBO, as we have reason to conclude, advised ARIOSTO to shut his eyes to such trifles, at which he was indignant.

> Me tacitum perferre meæ peccata puellæ?
> Me mihi rivalem prænituisse pati?
> Cur non ut patiarque fodi mea viscera ferro,
> Dissimulato etiam, BEMBE, dolore, jubes? . . . . .
> Me potius fugiat, nullis mollita querelis,
> Dum simul et reliquos Lydia dura procos.
> Parte carere omni malo, quam admittere quemquam
> In partem; cupiat Juppiter, ipse negem.

[t] See, amongst others, the sonnet;

> Quell' arboscel, che in le solinghe rive;

and the *Canzone ;*

> Quando 'l Sol parte e'l ombra il mondo cuopre.

mentioned on this occasion was ALESSANDRA BENUCCI, widow of TITO son of LEONARDO STROZZI of Ferrara. ARIOSTO had known her sometime; but it seems he first fell in love with her in 1513, on the day of St. John the Baptist, at Florence, whither the Poet had gone to see the festivals annually held in that city in honor of their patron Saint.[u] FRIZZI, and, following him, BARUFFALDI have clearly proved that ARIOSTO married this lady, as had been formally asserted by FORNARI, who tells us that the marriage was kept secret because otherwise ARIOSTO would have lost some livings which he possessed; and this was most probably the case. It was at a comparatively late period of his life that the marriage took place; certainly not before 1522; probably so late as 1527. In the third of his satires, written according to BARUFFALDI in November, 1517, the Poet distinctly asserts, that he never will either marry or take orders; because, says he, if I marry I am no longer at liberty to become priest; and if I enter the church I cannot marry; and knowing how apt I am to change my mind I will never so tie myself as to put it out of my power to retrace my steps, if I have a mind to do so.[v]

[u] See the *Canzone* which begins,

Non so s' io potrò ben chiudere in rima.

[v] Io nè pianeta mai, nè tonicella,
Nè chierca vuo' che in capo mi si pona :
Come nè stole, io non vuo' ch' anco anella
Mi leghin mai, che in mio poter non tenga
Di elegger sempre o questa cosa o quella.
Indarno è, s' io son prete, che mi venga

ARIOSTO employed particular care in keeping his intrigues secret, so that it is impossible to know any thing more precise concerning them, than what we have just mentioned.[w] On the lid of his ink-stand, still preserved in the library of Ferrara, there is a little Cupid with the finger upon his lips, indicating silence,[x] an emblem which seems peculiarly appropriate to our Poet. He observed the most determined silence as to the meaning of a black pen adorned with gold, which he at one time was in the habit of using, and also of a similar device which he wore embroidered in his dress.[y] BARUFFALDI has conjectured with great appearance of probability, that

Disir di moglie; e quando moglie io tolga,
Convien che d' esser prete il desir spenga.
  Or perchè so com' io mi muti e volga
Di voler tosto, schivo di legarmi,
Donde, se poi mi pento, non mi sciolga.

[w] GAROFALO in his life of ARIOSTO says: Era egli molto inclinato per natura ad inamorarsi d' ogni soggetto dove scorgesse bellezza e modestia; e, perchè amava con gran veemenza, era soprammodo geloso e non potea sostener nessuno per rivale. Usò sempre nè suoi amori segretezza e sellecitudine, accompagnata da molta modestia.

[x] SERANO, a Spanish clergyman, wrote the following epigram on the subject:

De Amore Ariosteo.

Non ego nudus Amor, sed sum Præceptor Amoris:
  Qui cupies felix esse in amore, sile.
Hoc quoque, quo melius discas, quam tradimus artem
  Noluimus linguâ dicere, sed digito.

[y] See the *Capitolo*, which begins;

Della mia negra penna in fregio d' oro.

this emblem was in allusion to the black silk dress worn by ALESSANDRA, when the Poet fell in love with her, and to her fair locks the subject of the Poet's repeated raptures. This lady died in 1552. ARIOSTO left no issue by her, although by other women he had two illegitimate sons, VIRGINIO and GIOVAN BATTISTA.

It has been asserted that ARIOSTO resided sometime at Florence for the purpose of acquiring a knowledge of *purè* Italian, and FORNARI, who was, I believe, the first to make the assertion, adds that it was on the occasion of a six months residence there with this view, that he fell in love with ALESSANDRA. RUSCELLI[z] was satisfied with vaguely saying that ARIOSTO lived long in Tuscany, and particularly at Florence; and in the answer of SALVIATI to PELLEGRINI, it is boldly affirmed that ARIOSTO lived several years in Florence solely to learn the language.[a] BAROTTI has shown beyond doubt that the Poet could not possibly be absent from Ferrara for any length of time, except when he lived at Reggio in his younger days; and, as to the particular occasion that has been referred to, those who assert that the Poet went to Florence to learn the language must have known better than the Poet himself, who tells us that he went to see the spectacles, and not to study.[b]

[z] Notes to the *Orl. Fur.* c. xlii. st. 16.

[a] TASSO Opp. vol. ii. p. 209, V. E.

[b] He says speaking of the 24th of June, 1513;

> Nella Tosca città, che questo giorno
> Più riverente onora,

Whilst the secretary of the academy of La Crusca made this unfounded assertion, which was coupled with the admission that Ariosto was well versed in the beauty of the Italian, or rather *Florentine* language, (for Salviati contended that there was no *Italian* language but only *Florentine)*, Pellegrini asserted over and over again that he had committed great faults in language. When driven hard by his adversaries, who displayed as much talent as unfairness and bitterness, Pellegrini was compelled to admit that he meant errors against the rules of grammar. He did not point out any particular instances of such errors, but he quoted a passage from Muzio who had had the assurance to say the same thing; adding that Ariosto gave his

La fama avea a spettacoli solenni
Fatto raccor, non che i vicini intorno
Ma li lontani ancora.
Ancor io, vago di mirar, vi venni.

Barotti has discussed at length the point, whether it be probable, or even possible that Ariosto lived for years at Florence; and he concludes that it is incredible that he can have been there either in 1513, or at any other time even for six months. Baruffaldi finding that Ariosto was at Florence about the end of April, 1519, and in Ferrara in February, 1520, concludes that the Poet was at Florence, (or, perhaps, at Urbino, if he ever went so far) from May to December, 1520. The inference is not correct. These dates prove only that he could not be in Florence a longer period, but do not authorize us in concluding that he was out of Ferrara the whole of that time. His well known aversion to leave the latter city, and the attachment which he had for the lady whom he loved, who lived at Ferrara, afford conclusive evidence that Baruffaldi is mistaken.

book to be corrected by a soldier from Siena living at Ferrara, who had had no education, and whom MUZIO himself had known.[c] These assertions are here recorded as a proof of the imbecility of men who usurp the name of critics.

Although ARIOSTO alludes to his attachments to the fair sex even in his great poem, it is more particularly in his Latin and in his lyrical Italian pieces that he mentions them. His Latin poems are not possessed of great merit; and from a man

[c] TASSO Opp. vol. ii. p. 218. Chiara cosa è che l' Ariosto non ebbe cognizion della lingua; ed esso il conobbe, chè diede il suo libro a correggere ad un soldato Senese chiamato Annibal Bicchi; il qual conobbi io pur in Ferrara: e colui ne sapeva quanta egli ne aveva appresa dalla mamma. This BICCHI was a friend of ARETINO and FRANCO, two of the greatest vagabonds that ever lived in any age or country. If BICCHI boasted of having revised ARIOSTO's poem, his assertion, judging of his character from that of his friends, is the best reason for disbelieving the story. MUZIO was a man of very limited learning, with a large share of boldness and unfairness; an enthusiast and an intolerant adversary who never scrupled to assert what he thought would help his argument, and with whom truth was but a matter of secondary importance. He was any thing but a correct writer himself, and I always thought him possessed of a poor understanding. MUZIO wrote an *Arte Poetica* in blank verse, in which he says that up to his days Epic Poetry had not yet been successful in Italy; and that those who attempted it wished to please the populace. This, as was observed by ZENO, was aimed at ARIOSTO; or, perhaps, at the Romanesque poets in general. The lines are these:

> Nè in fino ad ora a la tromba di Marte
> Post' ha la bocca alcun con pieno spirto;
> E chiunque de' nostri al suon de l'arme
> Volta ha la mente, parmi esser intento
> Al dilettar le femine e la plebe.

like ARIOSTO, in the age of FLAMMINIO, SANNAZARO, VIDA and FRACASTORO, we might have expected much better compositions. There is, it seems to me, something harsh and forced in the phraseology, which is the more remarkable, as it is not the fault of other Latin writers of Italy in the sixteenth century, and it is far from being the characteristic of the style of the author himself, when he wrote in Italian. We cannot expect to find in ARIOSTO's lyrics much of that Platonic refinement for which PETRARCA is distinguished, and in which he has been followed to satiety by his numberless, and, for the most part, affected imitators; but there is nature and feeling in them at times mixed, it must be admitted, with too much of OVIDIAN effeminacy.[d] I am inclined to believe that among his minor pieces some spurious compositions have been introduced. MOLINI in his edition of 1824, 12mo. omitted four poems which he had published as ARIOSTO's in that of 1822, 8vo., having been convinced that they were apocryphal. There is a sonnet which begins;

Ecco Ferrara il tuo ver paladino;

and an eclogue between *Tirsi* and *Melibeo* attributed to ARIOSTO that cannot be his. The sonnet

[d] ARIOSTO considered these poems possessed of very little merit, and as juvenile attempts of which he was ashamed. He never would give copies of them, nor were they printed with his consent. See, in BARUFFALDI, the letter of MARCO PIO to the Prince of Urbino, dated October 10th, 1532. The Latin poems were edited by PIGNA, and published after the death of their author.

is wretched throughout. The eclogue, if it were ARIOSTO's, would be a stain on his character. The subject of it is the conspiracy of FERRANTE and GIULIO against the Duke and the Cardinal, their brothers. The writer of this eclogue not only flatters the Duke with a disgusting sycophancy, but abuses the two former persons in the most vulgar language. Why should ARIOSTO have written this eclogue to excite the rage of blood-thirsty tyrants against two unhappy beings whose lives hung as it were by a thread? The lines are bad, and IPPOLITO is not flattered in them, as he certainly would have been had they been written by ARIOSTO. The author of the eclogue charges the two brothers with conspiring not only against the lives of ALFONSO and IPPOLITO, but of SIGISMONDO also, a younger brother; which no historian has ever hinted at, nor is there any reason for believing it to be true. If this poem were ARIOSTO's we must suppose him capable of mistating facts to render odious the two unfortunate victims. But a decisive proof that ARIOSTO is not the author of this eclogue is that in it GIULIO is denied to be the son of ERCOLE, a fact distinctly asserted by ARIOSTO himself in the *Furioso*, c. iii. st. 62, where he alludes to this conspiracy with great feeling. Far from abusing FERRANTE and GIULIO, he tries to excuse their guilt by saying that they had been led into it by designing persons, and instead of exciting the Duke and the Cardinal to take revenge on their brothers, he entreats their forgiveness, and that justice may give way to mercy, *the guilty persons*

being of their own blood. How then can Ariosto be the author of that eclogue, when such were his sentiments, avowed in the poem dedicated to the Cardinal?

Soon after his return to Ferrara from Garfagnana, Ariosto bought a piece of land in that city, and upon it he built the house which still exists. Giovio asserts that the Duke Alfonso generously contributed towards his expenses on this occasion, and Tiraboschi greedily seized upon this opportunity of flattering the house of Este by repeating the story. But Ariosto, as if foreseeing what was to happen, took care to record the truth, by having the following distich engraved on the door of the house itself:

> Parva, sed apta mihi, sed nulli obnoxia, sed non
> Sordida, *parta* ***MEO*** *sed tamen* ***ÆRE*** *domo.*

For this inscription, another was substituted by his son Virginio, which is still to be read on the house:

> SIC DOMUS HÆC AREOSTEA
> PROPITIOS HABEAT DEOS OLIM UT PINDARICA.

Biographers have amused themselves in endeavouring to find out what were Ariosto's occupations after his return from Garfagnana. Without entering into uninteresting details, it may be enough to mention, that the most important of his engagements was the superintending of the structure of a theatre, where comedies (some of them written by Ariosto himself) were performed by order of the Duke, who, like his father, was

very fond of theatrical amusements.[e] It seems that ARIOSTO evinced an early inclination for writing comedies, and this is probably to be attributed to the circumstance of his being continually excited by the great popularity of these diversions.[f]

In the memorandum before quoted of VIRGINIO ARIOSTI, one of the Poet's sons, concerning the life of his father, the following words occur: Come fu condotto dal Duca Ercole a Pavia sotto specie di far commedie. It is well known that, in August, 1493, ERCOLE I. went to Milan with a large retinue; and there is little doubt that it was upon that occasion that ARIOSTO accompanied him, either as a writer or performer of comedies, or most probably in both capacities. He was then not quite nineteen years of age.

There are four comedies of ARIOSTO, which he completed; they are, *La Cassaria*, *I Suppositi*, *Il Negromante*, and *La Lena*, all in *sdrucciolo* verse. He began a fifth. *La Scolastica*, but he did

[e] See *Life of Bojardo*, pag. xlii.

[f] BARUFFALDI, pag. 58, speaking of *Tisbe*, the theatrical composition mentioned at the beginning of this life, says: Un testo a penna di quella favoluzza e azione teatrale afferma il Zeno che conservavasi in Ferrara presso gli eredi Ariosti. Oggidì tal codice è smarrito. It were to be wished that the place in which ZENO affirms this had been specified. Supposing that he does actually make the assertion here stated, I must be allowed to doubt that ARIOSTO could have written a dramatic piece, how short soever, and caused it to be performed by his brothers and sisters, he being only twelve years old. He was the eldest of them all, as we observed. What seems undoubted is, that he was very young when he began to write pieces of this kind.

not finish it. It was concluded, after his death, by his brother GABRIELLE, and subsequently printed. It seems that VIRGINIO was not satisfied with his uncle's additions, as he himself attempted to complete his father's work, as did also one VALENTINI of Modena; but both these works are lost.[g] The *Cassaria* and *I Suppositi* were at first written in prose, and in that form were pirated and published against the author's will.[h] It is said that the *Cassaria* was written as early as 1498, and acted soon after;[i] and it is also asserted, that both this comedy and the *Suppositi*, were performed in 1514 or 1515,[k] and were a long time afterwards rewritten in verse. In the letter to the Prince of Urbino, ARIOSTO says that the *Cassaria* and the *Suppositi* were pirated in 1512 by the performers. He, moreover says, that three years previous to the date of that letter, that is about 1529, he rewrote *La Cassaria*. Now in the prologue to that comedy so rewritten, he says that it was performed for the first time twenty years before, that is about 1509.

Il Negromante was partly written by the Poet

[g] BAROTTI, *vit. di* L.A. ARIOSTO wrote only up to the 4th scene of the 4th act. It has been asked why he did not finish the comedy. From a letter of the author to the Prince of Urbino, dated December 27, 1532, we learn that he began to compose this comedy several years before that time, and did not complete it on account of his many occupations; and we are also informed that he meant to call it *I Studenti*. The whole letter was published by BARUFFALDI, append. n. xx.

[h] Letter to the Prince of Urbino quoted in the foregoing note.

[i] BARUFFALDI, *vit. di* L. A. pag. 91.

[k] BARUFFALDI, pag. 161.

long before 1520, as we find from a letter of his to Pope LEO X. to whom he sent the comedy.[1] We are informed in that letter, that ARIOSTO completed this composition in two or three days, and hastened to send it to Rome to the Pope, who had requested the author, through his brother GALASSO, to send him a new comedy. From the letter to the Prince of Urbino it appears, however, that this comedy had been performed only at Ferrara, so that, whatever was the cause, it was not acted at Rome. Probably it was too late for that Carnival, and then the death of the Pope prevented its being performed there at all. It was acted at Ferrara several years afterwards, and we learn from the *prologue* that it was performed after *La Lena.* According to GAROFALO, in his Life of ARIOSTO, the youngest son of the Duke of Ferrara, FRANCESCO, (then twelve years old,) spoke the prologue of *La Lena* when it was represented for the first time in 1528. From all this it would seem, that we must infer that it was after the marriage of ERCOLE II. son of ALFONSO with RENÉE of France that ARIOSTO applied himself particularly to writing comedies. This Prince was as fond as his ancestors had been of these amusements, and we know that Latin comedies were translated on purpose

[1] The letter was published by BARUFFALDI, append. n. xii. NAPOLI-SIGNORELLI's assertion that this comedy was represented at Rome is incorrect; nor do I know on what authority the same writer asserts that *La Lena* was performed before the death of LEO X. which happened in December, 1521.

even into French, to be acted before the Court.[m] ARIOSTO, in the letter to the Prince of Urbino, repeatedly quoted, says, that he cannot send to that Prince any new comedy as he has none ready, and adds, that if he were ever to complete *I Studenti*, neither the Duke, his master, nor Prince ERCOLE, would ever allow the first representation to take place any where but at Ferrara.

ARIOSTO not only wrote comedies, but, like most great dramatic authors, he himself took part in them as a performer. The words of VIRGINIO, quoted above, imply that this was the case. In a letter, dated January 30, 1532, from BEVILACQUA to his brother, ambassador from the Duke of Ferrara to CHARLES V. we read, that during the then carnival, 'ARIOSTO was to perform in *La Lena*, and RUZZANTE in one of his comedies, in the Paduan dialect.'[n] But the most

[m] It is said, that as the person who was to translate the *Menœchmi* into French, in order that RENÉE might better understand the representation, was not a very good scholar, ARIOSTO translated that comedy into Italian, that the Frenchman might more easily perform his task.

[n] The words are: l'Ariosto riciterà la Lena et Ruzzante una de quelle sue in lingua pavana. FRIZZI, *Mem. Storic. Fer.* vol. iv. pag. 301. It is curious to see this writer, after quoting the passage, which is as clear as noon-day, at a loss to understand it. RUZZANTE was a famous performer of *commedie a soggetto*, the ancient Italian comedy, peculiar to that country for at least two thousand years, from which all Latin as well as modern comedies in Europe have descended. The *commedie a soggetto* are obselete, as almost every thing else that was national in that country.

conclusive evidence of this fact, unobserved by all ARIOSTO's biographers, is afforded by the prologue to the *Scolastica*, written by GABRIELLE, who pictures ARIOSTO as appearing to him in a dream attired as an actor, and dictating the completion of that comedy.

> Apparve in sonnio
> Il fratello al fratello, in forma e in abito
> Che s' era dimostrato sul proscenio
> Nostro più volte a recitar principii,
> E qualche volta a sostenere il carico
> Della commedia.

It has been disputed whether one of ARIOSTO's comedies, or the *Calandra* by Cardinal BIBIENA, is to be reckoned as the first *regular* Italian comedy. The *Timone* of BOJARDO may undoubtedly lay claim to priority of date ; but it does not, perhaps, come within the limits of the regular drama. The question of precedency does not seem of much importance, but I am inclined to think it must be determined in favour of ARIOSTO. *La Calandra* was written in prose, as were at first *La Cassaria*, and *I Suppositi ;* and BIBIENA thought proper to explain in the prologue why he had not written his comedy in verse, and why he had written it in Italian: he even goes so far as to apologize for venturing a modern comedy at all upon the stage. He argues in a very whimsical manner against those who should accuse him of having stolen from PLAUTUS, evidently wishing to anticipate the objections which might be made to his having done so ; a thing which he implicitly admits, and, most

probably, thought highly meritorious. Ariosto, in like manner, in his prologue in *terza rima* to his *Cassaria* in prose, thinks it proper to claim indulgence for introducing a *new* comedy to the public; and whilst he fully admits that neither the language nor the poetry of modern Italy can be compared with that of the ancient Romans, still he thinks that a comedy in Italian may be hazarded. In the prologue to *I Suppositi* in prose, the poet candidly confesses that he has imitated Terence and Plautus, but not servilely copied them, leaving it to the public to say whether he was right or wrong in so doing.

This imitation of the ancients, so natural in an age, when the writers of Greece and Rome were read with a degree of enthusiasm almost bordering on veneration, was certainly carried too far in the dramatic pieces of Ariosto. His characters in general, as well as the plots of his comedies, of three of them at least, *La Cassaria*, *I Suppositi and La Lena (La Scolastica* not having been finished by him I do not mention), are neither original, nor do they present a picture of the manners of the age. They are almost wholly ideal. It has also been observed, that the principal characters too much resemble one another in these comedies; and *La Lena* has been censured for its episodes, which divert the attention from the main subject. The Italians admire in Ariosto's comedies their elegance and attic diction, although no one can deny that the *sdruccioli* verse in which they are written are tiresome beyond measure, even from the pen of the author of the *Orlando Furioso*.

Critics do not agree as to which of Ariosto's comedies is the best. I am disposed to decide in favour of the *Negromante*, which is certainly the most original of them. An analysis of this comedy will not, perhaps, be unacceptable.[o]

Massimo, a rich old man, without family, has adopted Cintio, who is secretly married to Lavinia, an orphan, who had been educated by Fazio as his own child. Massimo, however, had designed that Cintio should marry Emilia, daughter of Abbondio; and she was solemnly betrothed to him against his will. To get out of the *false position* into which he had been forced, Cintio feigned a chronical malady, and Massimo, with a view to his cure, had recourse to a great knave, called Giachelino, who boasted of being a most skilful necromancer, and lived upon the folly of those who had confidence in his science. Giachelino, of course, promised to restore Cintio to health, and began to lay plans for robbing Massimo, not only of money, but also of some plate, which he asserted was necessary for the practice of his mysterious art.

Camillo Poconsale, who was desperately in love with Emilia, has also recourse to Giachelino, that he may induce her to listen to his proposals, which she had hitherto declined; and very properly, seeing that he was the greatest blockhead on earth. The necromancer not only promises

[o] A few unimportant alterations in some parts of the story, which do not in the least change its essence, have been introduced to render it fit for the eyes of the public.

him assistance, but presently gives him to understand that the lady is already madly in love with him, and that she wishes for nothing so much as a secret interview. Cintio, on the other hand, afraid lest the necromancer should find out the truth, determines upon bribing him, to say that he could not perform the cure; and at the same time avows that his marriage with Lavinia is the cause of his pretended illness.

Things being in this state, Giachelino determines upon taking advantage at once of the folly of all parties. To Massimo, he says, that to work a decisive charm, it was necessary to introduce into Emilia's sleeping apartment an enchanted trunk, containing a corpse, which, if touched by any profane hand, would prove fatal. He persuades Cintio, that the shortest way of putting an end to the treaty of marriage, would be to take away the good name of Emilia, which might be done by causing a young man to be found concealed in her bed-room; and he tells Poconsale, that it was the desire of Emilia that he should be secretly introduced into her chamber. This blockhead, accordingly, allows himself to be fastened up in a box, which was to be carried into Emilia's apartment.

Temolo, a confidential servant of Cintio, had from the beginning suspected the necromancer of being a swindler, and he had strongly impressed this idea upon Fazio's mind, who knew that an enchanted box was to be sent into Emilia's room, and was at a loss what to think of the matter, Cintio not having communicated to him the dia-

bolical arrangement he had made with Giachelino. Fazio suspected the honesty of the necromancer, but still was not quite sure that he might not have some means of obtaining the devil's assistance on an emergency. Temolo, convinced that the sending of the box was a mere trick, and that it would be harmless to meddle with it, determines at once on out-witting the necromancer. A porter was carrying the trunk, containing Poconsale, to the house of Emilia, accompanied by Nibbio, a servant of the necromancer, and a partner in his villanies, but not so confident and daring as his master. Temolo, rushing on the stage out of breath, tells Fazio in a loud voice that a man, answering Giachelino's description, had just been murdered; upon which Nibbio, suspecting that it might be in consequence of their rogueries having been found out, runs towards the place which Temolo indicated to him as the scene of the tragical event. The porter, left alone, takes, by Temolo's direction, the trunk into Fazio's house, and leaves it in Lavinia's bed-room; and then he is sent by Fazio a few miles off with a message, in order that Nibbio might not see him again. Nibbio, discovering that his master was well, supposes that Temolo wanted to make a fool of him, and returns to the place where he had left the porter; but finds only Fazio there, who, on being asked, quietly informs him that the porter, not knowing what to do with the box, had taken it to the custom-house, and thither Nibbio hastens as fast as he can.

Lavinia, the wife of Cintio, having heard of

the great expectations which had been held out by the necromancer of curing her husband, and the confidence which Massimo placed in the effects of the enchanted box, which she knew was to be introduced into Emilia's room, but which, without her knowledge, had been taken to her own, was distracted with grief, and was impatient to see Cintio. On his being found, he hastens to console her, without being informed of the box being taken to her apartment. A few moments after, Poconsale is seen running out of Fazio's house, half-undressed, and in the greatest terror. On meeting Abbondio, Emilia's father, he informs him of what he had learnt, when in the box, from a conversation which passed between Lavinia and Cintio, who, of course, supposed themselves to be in the chamber alone. Abbondio acquaints Massimo with this; and he is highly indignant at Cintio's conduct, but becomes reconciled on discovering that Lavinia is his own daughter, whom he had lost about sixteen years before. Abbondio, at the request of Massimo, and yielding to Poconsale's entreaties, promises Emilia to him in marriage. He was the very man whom they wanted; very stupid, and very rich.

In the mean while Temolo meets with the necromancer, whom Nibbio had not as yet seen, and tells him that he had been ordered by Massimo to fetch some plate, which was to be used in the enchantments; and that he had been unable to execute the order, as it was necessary that the plate should be removed secretly, and just then he was without his cloak, having lent it to a

friend. The necromancer, fearing to lose the plate by the delay, gives his own cloak to Temolo, that he might go for it immediately. The cunning servant means to keep the cloak as a set off against what had been paid to the necromancer for the materials, which he had from time to time alleged to be requisite for his preparations, and, instead of going to fetch the plate, he thinks it better to go to the police. Nibbio arrives as soon as Temolo is gone, and informs his master that they are discovered, and that they must immediately be off. Giachelino follows this advice, and himself decamps immediately, he being in greater danger than the servant, who undertakes to go to their inn to fetch the luggage, but with the honest intention of conveying it in an opposite direction, and so robbing his master of his equipage. And thus the comedy ends.

It has been remarked, that the old Italian writers of comedies appeared as if afraid of introducing touching situations in their plays; and the *Negromante* of Ariosto may be adduced as an instance of this. Of the two ladies, Emilia and Lavinia, neither ever comes on the stage. The former is, in the end, betrothed to a man whom she dislikes, as we hear, but she does not even speak to him; and the latter is recognized by her father behind the scene, and never speaks to her husband before the spectators. Although, by this system, some feeling dialogues are lost, a great deal of tedious tenderness is also spared to the spectators. Our forefathers were of opinion, that a comedy was simply designed to make us

laugh; and they seem not to have found much amusement in the pleasure of shedding tears. As for the notion that the theatre was to be a place of instruction, it never entered their heads. Although it may be doubted, whether their system was the best, it is certain that Ariosto ought not to be charged with its faults, whilst he has the merit of having graced his comedy with all those beauties which were considered necessary to a good composition of this kind, according to the taste of his age.

In reading the *Negromante* one is struck with the intricacy of the plot, which does not, however, cause any confusion. Events, growing out of each other, succeed with amazing rapidity; and the more we proceed, the more does our interest and curiosity increase. The developement is rapid, yet clear and natural, as far as regards the defeat of the schemes of the necromancer. The character of Giachelino is drawn in a masterly manner, and in this Ariosto needs fear no comparison. Fazio, Cintio, and still more Temolo, Nibbio and Poconsale, are likewise admirable. They are not only natural, true, and consistent, but well selected, giving relief to each other, and having strong and well-marked features presenting human nature in very different forms. The jokes which are put into their mouths are, some of them, very coarse, but no English reader will judge severely the old Italian writers of comedies for this imperfection, when he recollects what was tolerated on the English stage nearly a century after Ariosto, and in the presence of a Virgin Queen.

The *Calandra,* written by a Cardinal, and the *Mandragola* by MACHIAVELLI, performed before LEO X., are certainly disgraced by grosser jokes than those which, it is to be regretted, occur in the *Negromante.* ARIOSTO's jokes are witty, most of them new, and all in character: this is not always the case in the *Calandra.* The *Mandragola,* however, in spite of this imperfection, as a genuine comedy, is second to none.

One of the faults, which strike us most in the *Negromante,* is; that the recognition of Lavinia is not only unexpected, but uninteresting, and serving to divert the attention from the necromancer and his tricks, which give all the interest to the piece. Besides this, the recognition is very flat, as it does not happen before the spectators' eyes; and the narration of it is cold. Another fault, connected in some degree with, and dependent upon, this recognition, is one which occurs in the second scene of the first act. A certain Lippo arriving from Florence meets with Fazio, who was an old friend of his. By the conversation between these two gentlemen, the audience are informed, that Fazio is not really Lavinia's father, and they learn also that this young lady is secretly married to Cintio, but that he is in danger of being forced to marry Emilia; and after this, Lippo appears no more on the stage. Four of the female characters are perfectly useless personages, introduced only once each to hold some indelicate conversation suitable to the corrupted taste of the audience.

Ariosto has been accused of having pirated from the *Calandra* of Bibiena, the plan of sending the box into Emilia's room, with Camillo Poconsale in it. In the *Calandra* of Bibiena there is nothing but the mere fact of putting Calandro into a box to be sent to a house, where, however, he does not arrive. Now if this be piracy, it is not from Bibiena, since he himself has no claim to originality, Boccaccio having, two centuries before him, written the tale of *Bernabò da Genova*, the ninth of the second day of the *Decameron*, in which we read, that Ambrogiuolo da Piacenza caused himself to be carried into the bedchamber of Bernabò's wife shut up in a box. Shakspeare imitated Boccaccio, when he made, in his play of *Cymbeline*, Iachimo enter Imogen's sleeping apartment, concealed in a trunk. The mere circumstance of supposing that a man was concealed in a box or trunk, cannot take from Ariosto the merit of originality, to which *Il Negromante* gives him a just claim.

Between the period of his return from Garfagnana and his death, Ariosto seems to have visited Venice, Abano, and Mantua, either with the Duke or alone. It has been asserted, that on his last journey to Mantua, towards the end of 1532, he was crowned by the Emperor Charles V. His son, Virginio, has alluded to this rumour only to ridicule and contradict it. Zeno, however, who is seldom inaccurate, speaks of a diploma given by the Emperor to Ariosto, proving the fact of the coronation. Probably this was but an

honorary patent of Poet Laureate; and on the whole, it seems certain that no coronation actually took place.

In October, 1531, ARIOSTO was sent by the Duke of Ferrara to ALFONSO DAVALO, Marquess DEL VASTO, who was at Correggio, at the head of the imperial army in Italy. As far as we may judge, the Poet was successful in his mission; and at the same time had an annuity of one hundred golden ducats settled upon him by DAVALO. The authentic deed cf donation, dated October 18, 1531, exists in the archives of Correggio, and a copy has been published by BARUFFALDI. The annuity was granted expressly on the ground that it is proper that great princes and generals should behave liberally to learned men, and more especially to poets, who sing the praises of military achievements.[p] And this is the only reward which we find to have been conferred upon ARIOSTO, expressly as a Poet, and in acknowledgment of his poem, no Prince of the House of Este having ever bestowed any pension on the author of

[p] Cum deceat principes magnos, ac claros exercituum imperatores, erga viros excellentes doctrinâ, et præsertim poetas fore liberales, et munificos, ut qui semper militiæ preconium fecere, igitur D. Alphonsus Davallos Marchio Vasti, &c. agnoscens maximam doctrinam ac claram et perexcellentem poesim quæ nostris temporibus et ætate effulsit in excellentem D. Ludovicum Ariostum nobilem Ferrariensem, titulo puræ, meræ, simplicis, ac inter vivos irrevocabilis donationis præd. D. Ludovico, præsenti et acceptanti et gratis reverenter agenti, dedit, tradidit, et donavit pensionem, fructus, reditus et proventum centum ducatorum auri singulo anno percipiendorum . . . . . pro se durante ejus vita ad habendum, &c.

the *Furioso*. Ariosto showed his gratitude to his patron by the extravagant praises which he lavished on del Vasto in the last edition of the poem, as the reader will find c. xv. st. 28, and c. xxxiii. st. 24. The name of the Marquess does not occur in the first editions of the *Orlando Furioso*.

During the latter period of his life, Ariosto was particularly busy in correcting and adding to his poem. From a letter of his to Bembo, dated February 23, 1531, which he sent by his son Virginio, who was going to the University of Padua, we are informed that he was about concluding his work.[q] So late, however, as the 8th of July of that year, it appears from a letter of Marco Pio to the eldest son of the Duke of Urbino, that Ariosto had added only four cantos to the poem, besides a great many stanzas, and making other alterations throughout, and that he meant it to go to the press in September of that year.[r] It was probably about this period that the printing of the last edition began, as we find it was completed on the 10th of October, 1532.[s] The cantos were in this edition increased to forty-six.

It is remarkable to see with what impatience the public expected this new edition of the poem. The two letters of Pio, above quoted, afford ample

[q] Io sono per finir di rivedere il mio Furioso; poi verrò a Padova per conferir con V. Sign., e imparare da lei quello che per me non son atto a conoscere.

[r] Baruffaldi, app. n. xix.

[s] Pio Let. ap. Baruffaldi, app. n. xxii.

evidence of this fact. In the second of them it is mentioned that he, Pio, dispatched express a copy which had just that moment been bound, as a present from Ariosto to the Prince of Urbino. The Poet insisted upon having this honour, and prevented Pio, who acted as a kind of agent to the Prince, from sending the volume to him as on his own account.[t] What he received in return from the Prince for this mark of attention, or whether he received any thing, there is no positive evidence. By a letter of Antonio Butio, dated December 18, 1532, we are informed that from all those to whom he sent the book, or whom he had mentioned in his poem, Ariosto had received no present; and as this letter is addressed, like the former ones, to the Prince of Urbino, we may charitably suppose that His Excellency had not been so ungrateful: although it might be that he had made the inquiry, with a view to learn what others had done, intending to act according to precedent, and not to be the first to set a scandalous example of liberality.[u]

[t] Questa mattina si sono finiti di stampare li libri suoi (*d'Ariosto*) ed io ne volevo mandare uno a V. E., ma lui ha voluto essere quello che lo manda, sì come ha fatto a molti altro Principi e Signori, et io non gli ho saputo negare, si come V. E. per la sua quì alegata potrà vedere, così per questo mio mandato aposta lo mando a V. E. subito che è stato finito di stampare e ligare.

[u] Delle altre cuose non ho possuto intender che sinora alcuno habbi presentato lo amico per il dono del libro, o per averli nomati cursivamente in quelle puoche stantie, et pur ne ho spiato di buon modo, et cum persone che 'l sapriano. Baruffaldi, app. n. xxi.

Soon after the publication of this edition of the poem, the state of ARIOSTO's health, which had before been indifferent, grew much worse. His son, VIRGINIO, says that he was naturally strong; and that, although he suffered for some time from a cough, he recovered, by drinking good old wine.[x] PIGNA affirms that he was very healthy and robust; FORNARI, on the other hand, asserts that he was not strong, and far from enjoying good health. We have seen from his satires, that he complained of a bad cough; and that he was strictly forbidden to drink strong wine, or to eat meat spiced; adding that he found that his cough was worse when he drank wine.[y] We have also seen that several years after his embassies to Pope GIULIO II. he asserted that his malady began on the second of these journeys. That it was a very serious

[x] Del catarro stette assai tempo gravato e poi guarì per causa del vin buono e maturo.

[y] Il vin fumoso, a me vie più interdetto
Che 'l tôsco. . . . .
Tutti li cibi son con pepe e canna
D' amomo, e d' altri aromati, che tutti,
Come nocivi, il medico mi danna.

. . . .

Non curo sì del vin, non già il rifuto;
Ma a temprar l' acqua me ne basta poco
Che la taverna mi darà al minuto.
Senza molta acqua i nostri, nati in loco
Palustre, non assaggio, perchè puri
Dal capo tranno in giù, che mi fan roco:
Cotesti che farian, che son ne' duri
Scogli de' Corsi ladri, o d' infedeli
Greci, o d' instabil Liguri, maturi?

Satir. II & III.

complaint we likewise learn from the Poet himself.[z] From all these circumstances we may safely conclude that, although he may have been naturally strong, he did not long enjoy good health, and that there is little probability of his having improved it by drinking good old wine. My opinion is, that he never recovered; and that the cough, of which he complained in 1518, was never entirely subdued. His death was caused by a consumption, which PIGNA says was brought on by the medicines given to him for another complaint from which he was suffering; but PIGNA was no doctor. ARIOSTO was attended by the best physicians of Ferrara, as we learn from GIRALDI;[a] and there is no ground for charging them with having accelerated the death of their patient.

A letter of GALASSO ARIOSTO to BEMBO, dated July 8, 1533, informs us that he died after eight months illness;[b] and GIRALDI, who, having just begun to practice, attended him professionally with the other more experienced physicians, says, that he was ill for more than a year, and that his malady was judged mortal from the beginning.[c] The fact is, that although he was ill for a long time before, he was not confined to the house till after his return from Mantua in De-

[z] Ogni alterazïone, ancor che leve,
Che avesse il mal ch' io sento, o ne morrei,
O il Valentino e il Postumo errar deve.

Satir. II.

[a] BAROTTI *vit. di* L. A. [b] *Letter. al* BEMBO, vol. I.

[c] BARUFFALDI, pag. 230.

cember, 1532. There is also every probability that his health was much impaired by the trouble which he took in superintending the last edition of the *Furioso*. We find in GIRALDI[d] that he was the corrector of the press of this edition, and that this labour was the immediate cause of his death. This melancholy event took place on the sixth day of June, 1533, about three P. M. when ARIOSTO was aged fifty-eight years, eight months, and twenty-eight days.

The character of ARIOSTO has been sketched by his brother GABRIEL in the following lines:

> Ornabat pietas et grata modestia Vatem,
> Sancta fides, dictique memor, munitaque recto
> Justitia, et nullo patientia victa labore,
> Et constans virtus animi, et clementia mitis
> Ambitione procul pulsâ, fastusque tumore.

It cannot be denied that this character is strictly conformable to truth, and that in drawing it GABRIEL was not influenced by brotherly affection. Although from some of ARIOSTO's poems we might suspect him of somewhat lax principles, both in religion and morals, the satire to BEMBO, when recommending to him VIRGINIO, shows that he was not wanting in either, although he was far from being a devotee or an anchorite. In speaking of the qualities which he should desire in a tutor for his son, he says:

[d] *Ibid.* pag. 216 and 217. On the 31st of December, 1532, the theatre, built under the direction of ARIOSTO, was destroyed by fire; an event, which, it is said, distressed him so much, as greatly to affect his health.

Dottrina abbia e bontà; ma principale
Sia la bontà; chè non vi essendo questa
Nè molto quella alla mia estima vale.

. . . .

Ride il volgo se sente un ch' abbia vena
Di poesia.

. . . .

Ed oltra questa nota, il peccadiglio
Di Spagna gli danno anco, che non creda
In unità del Spirto, il Padre e'l Figlio.
Non che contempli come l' un proceda
Dall' altro, o nasca, o come il debol senso,
Che uno e tre possano essere, conceda:
Ma gli par che non dando il suo consenso
A quel che approvan gli altri, mostri ingegno
Da penetrar più su che 'l cielo immenso.
Se Nicoletto e Fra Martin fan segno
D' infedele o d' eretico, ne accuso
Il saper troppo, e men con lor mi sdegno:
Perchè salendo lo intelletto in suso
Per veder Dio, non de' parerci strano,
Se talor cade giù cieco e confuso.
Ma tu, del qual lo studio è tutto umano,
E sono tuoi soggetti i boschi e i colli
Il mormorar d' un rio che righi il piano;
Cantar antiqui gesti, e render molli
Con preghi animi duri, e far sovente
Di false lode i principi satolli:
Dimmi, che truovi tu che sì la mente
Ti debbia avviluppar, sì tôrre il senno,
Che tu non creda come l' altra gente?[a]

We have seen that Cardinal IPPOLITO rewarded the services of ARIOSTO by giving him church livings, and a renunciation made by an old rector of Sant' Agata, in his favour, has also been mentioned. Yet ARIOSTO was always of opinion that, to live upon the property of the church, was unjusti-

[a] *Satir.* VI.

fiable. In writing to his brother, GALASSO, he expresses this opinion, and at the same time enters into the reasons which induced him to accede to the wishes of the old Rector.

> Dunque io darò del capo nella rete,
> Ch' io soglio dir che il diavol tende a questi
> Che del sangue di Cristo han tanta sete ?
> Ma tu vedrai, se Dio vorrà che resti
> Questa chiesa in man mia, darla a persona
> Saggia e scïente, e di costumi onesti,
> Che con periglio suo poi ne dispona.
>
> . . . .
>
> Quì la cagion potresti domandarmi
> Perchè mi levo in collo sì gran peso,
> Per dover poi su un altro scaricarmi.
> Perchè tu e gli altri frati miei, ripreso
> M' avreste, e odiato forse, se offerendo
> Tal don fortuna, io non l' avessi preso.
> Sai ben che il vecchio la riserva avendo
> Inteso d' un costì, che la sua morte
> Bramava, e di velen perciò temendo ;
> Mi pregò che a pigliar venissi in Corte
> La sua rinuncia, chè porria sol tôrre
> Quella speranza, onde temea sì forte.
> Opra feci io che si volesse porre
> Nelle tue mani, o d' Alessandro, il cui
> Ingegno dalla chierca non abborre.
> Ma nè di voi, nè di più giunti a lui
> D' amicizia, fidar unqua si volle ;
> Io, fuor di tutti, scelto unico fui.
> Questa opinïon mia so ben che folle
> Diranno molti, che a salir non tenti
> La via ch' uom spesso a grandi onori estolle.
> Questa, povere, sciocche, inutil genti,
> Sordide, infami, ha già levato tanto
> Che fatti gli ha adorar da re potenti.
> Ma chi fu mai sì saggio, o mai sì santo,
> Che d' esser senza macchia di pazzia,
> O poca o molta, dar si possa vanto ?

Ognun tenga la sua ; questa è la mia :
Se a perder s' ha la libertà, non stimo
Il più ricco cappel che in Roma sia.
Che giova a me seder a mensa il primo,
Se per questo più sazio non mi levo
Di quel, che è stato assiso a mezzo o ad imo ?
Come nè cibo, così non ricevo
Più quïete, più pace, o più contento,
Sebben di cinque mitre il capo aggrevo.
Felicitade istima alcun, che cento
Persone t' accompagnino a palazzo,
E che stia il volgo a riguardarti intento.
Io lo stimo miseria ; e son sì pazzo,
Ch' io penso e dico : che in Roma fumosa
Il Signore è più servo che 'l ragazzo.[f]

The reasons, which he here assigns for having accepted the rectory against his principles, are evidently the same which induced him to engage in the service of the Cardinal and the Duke of Ferrara, although fond of his liberty. He sacrificed his pride and his independence, not to selfish or interested views, not to ambition, but to the happiness of his relatives to whom he was in the place of a father ; of which station he fulfilled the duties with extraordinary zeal and affection. Had he possessed enough to support himself, and those who had become dependent on him, he would never have stooped to serve.

Ma poi che figliolo unico non fui
Nè mai fu troppo a' miei Mercurio amico,
E viver son sforzato a spese altrui :
Meglio è, s' appresso il duca mi nutrico,
Che andare a questo e a quel dell' umil volgo
Accattandomi il pan come mendico.

[f] *Satir.* III.

So ben che dal parer dei più mi tolgo,
Che 'l stare in corte stimano grandezza,
Ch' io pel contrario a servitù rivolgo.
Stiaci volentier dunque chi l' apprezza :
Fuor n' uscirò ben io, se un dì il figliuolo
Di Maia vorrà usarmi gentilezza.

. . . .

Chi brama onor di sprone o di cappello
Serva re, duca, cardinale, o papa ;
Io no, che poco curo questo e quello.
In casa mia mi sa meglio una rapa,
Ch' io cuoca, e cotta s' uno stecco m' inforco,
E mondo, e spargo poi di aceto e sapa,
Che all' altrui mensa tordo, starna, o porco
Selvaggio. . . . . .

. . . .

E se, come d' onor mi trovo sazia
La mente, avessi facultà a bastanza,
Il mio desir si fermerìa, ch' or spazia.[g]

From ambitious and interested views, we may safely affirm that no man was ever more free than Ariosto. In the fourth satire, which is addressed to Annibale Maleguccio,[h] he replies in the following words to those who said, that if he had gone to Rome, when Leo X. had become Pope, he would have *caught* many livings.

Or sia vero che 'l Papa attenga tutto
Ciò che già offerse, e voglia di quel seme,
Che già tanti anni sparsi, or darmi il frutto ;
Sia ver che tante mitre e dïademe
Mi doni, quante Iona di Capella
Alla mensa papal non vede insieme ;

[g] *Satir.* IV & VII.

[h] Anciently the name was spelt indifferently Maleguccio, Maleguzzi, or Malaguzzi.

Sia ver che d' oro m' empia la scarsella
E le maniche e il grembo, e, se non basta,
M' empia la gola, il ventre e le budella :
Sarà per questo piena quella vasta
Ingordigia d' aver ? rimarrà sazia
Per ciò la sitibonda mia cerasta ?
Dal Marocco al Catai, dal Nilo in Dazia,
Non che a Roma, anderò, se di potervi
Saziare i desidèri impetro grazia.
Ma quando cardinale, o delli servi
Io sia il gran Servo, e non ritrovino anco
Termine i desiderii miei protervi ;
In ch' util mi risulta essermi stanco
In salir tanti gradi ?

. . . .

Se nell' onor si trova, o nell' immensa
Ricchezza il contentarsi, i' loderei
Non aver, se non qui, la voglia intensa.
Ma se vediamo i papi e i re, che Dei
Stimiamo in terra, star sempre in travaglio ;
Che sia contento in lor dir non potrei.
Se di ricchezze al Turco, e s' io me agguaglio
Di dignitade al papa, ed ancor brami
Salir più in alto, mal me ne prevaglio.
Convenevole è ben ch' i' ordisca e trami
Di non patire alla vita disagio,
Che, più che quanto ho al mondo, è ragion ch' ami.
Ma se l' uomo è sì ricco, che sta ad agio
Di quel che la natura contentarse
Dovria, se fren pone al desir malvagio ;
Che non digiuni quando vorria trarse
L' ingorda fame, ed abbia fuoco e tetto,
Se dal freddo o dal sol vuol ripararse ;
Nè li convenga andare a piè, se astretto
È di mutar paese, ed abbia in casa
Chi la mensa apparecchi e acconci il letto ;
Che mi puo dare o mezza o tutta o rasa
La testa più di questo ? ci è misura
Di quanto pon capir tutte le vasa.

Convenevole è ancor che s' abbia cura
Dell' onor suo ; ma tal che non divenga
Ambizïone, e passi ogni misura.
Il vero onore ê ch' uom da ben ti tenga
Ciascuno, e che tu sia : chè non essendo
Forz' è che la bugìa tosto si spenga.
Chè cavaliero, o conte, o reverendo
Il popolo te chiami, io non t' onoro
Se meglio in te, che il titol, non comprendo.
Quante collane, quante cappe nove
Per dignità si comprano, che sono
Pubblici vituperii in Roma e altrove?
Vestir di romagnuolo ed esser buono,
Al vestir d' oro ed aver nota o macchia
Di barro e traditor, sempre prepono.

In all that we are able to trace of the character of Ariosto we do not find the least reason for doubting his kindness and singleness of heart, or for supposing him capable of bearing malice towards any man, or of acting otherwise than manfully and openly. He was not without failings and weaknesses, but no vices stain his memory: and it is remarkable, that notwithstanding the great abhorrence which he expresses for vice, he seems to have been incapable of hating any individual. Even his failings may be restricted to one—his love for the fair sex. This weakness he himself acknowledges repeatedly; but says that he must be excused, as he cannot help himself.[1] Nay, he admits that he does wrong in not overcoming this passion; but he pleads that, after all, it is not perhaps so great a crime as it is supposed by those who reproach him with it. He was cer-

[1] See above, pag. xlii. note r; and also the following note.

tainly little disposed to be pleased with such reproaches.[k]

[k] In the fourth satire to ANNIBALE MALAGUZZI he says:

Parmi vederti quì ridere e dire,
Che non amor di patria, nè di studi,
Ma di donna, è cagion che non vogl' ire.
Liberamente tel confesso: or chiudi
La bocca, che a difender la bugìa
Non volli prender mai spada nè scudi.
Del mio star quì qual la cagion si sia,
Io ci sto volentier; ora nessuno
Abbia a cor, più di me, la cura mia.

And in the fifth satire, addressed to SIGISMONDO MALEGUZZI, in which he says, that for a whole year that he had been governor in Garfagnana, he never wrote one single line of poetry, he enters more fully into the subject.

Maleguzzo cugin, che taciuto abbia
Non ti maravigliar; ma meraviglia
Abbi, che morto io non sia omai di rabbia,
Vedendomi lontan cento e più miglia,
E da neve, alpe, selve, e fiumi escluso
Da chi tien del mio cor sola la briglia.
Con altre cause e più degne mi escuso
Con gli altri amici (a dirti il ver); ma teco
Liberamente il mio peccato accuso.
Altri a chi lo dicessi, un occhio bieco
Mi volgerebbe addosso, e un muso stretto:
Guarda poco cervel! poi diria seco.
Degno uom, da chi esser debba un popol retto,
Uom che poco lontan da cinquant' anni
Vaneggi nei pensier di giovinetto!
E direbbe il vangel di San Giovanni;
Chè, se ben erro, pur non son sì losco,
Che 'l mio error non conosca, e ch' io nol danni.
Ma che giova s' io 'l danno e s'io 'l conosco,
Se non ci posso riparar? nè truovi
Rimedio alcun che spenga questo tôsco?

I hope I shall not be accused of being either blinded by my love for Ariosto, or of being too easy with respect to passages which, it is always to be regretted, disfigure his works, when I assert that his poems, although occasionally marked by a little too much warmth and vivacity, yet never display in the poet a depraved disposition or a bad heart. There are certainly parts of the *Furioso* which it were better had never been written; but if we compare this poem with those of contemporary writers, if we recollect the manners of the age, and the character of his master, the

Tu forte e saggio, che a tua posta muovi
Questi affetti da te, che in noi nascendo
Natura affigge con sì saldi chiovi!
Fisse in me questo; e forse non sì orrendo,
Come in alcun c' ha di me tanta cura,
Che non puo tollerar ch' io non mi emendo.
. . . .
Io non uccido, io non percuoto o pungo,
Io non do noia altrui, se ben mi dolgo,
Che da chi meco è sempre io mi dilungo:
Per ciò non dico, nè a difender tolgo
Che non sia fallo il mio; ma non sì grave
Che di via più non ne perdoni il volgo.
Con manco ranno il volgo, non che lave
Maggior macchia di questa, ma sovente
Titolo al vizio di virtù dato have.
. . . .
Così dà onore a chi dovrebbe oltraggio,
Nè sa da colpa a colpa scerner l'orbo
Giudicio, a cui non mostra il sol mai raggio;
E stima il corbo cigno e il cigno corbo:
Se sentissi ch' io amassi, farìa un viso
Come mordesse allora allora un sorbo.
Dica ognun come vuole, e siagli avviso
Quel che gli pare.

Cardinal, it will be but justice to ARIOSTO to say that he is by far less censurable than he might at first sight appear. The *Furioso* has not one single low word or phrase; and the strange stories or allusions which occur in it are written in as delicate a manner as they could be, consistently with the subject. They seem like stories told by a gentleman in a moment of occasional excitement and uncontrollable spirits, not by a confirmed debauchee. BOJARDO, although a high-bred gentleman throughout his work, is, however, less delicate than ARIOSTO; and some of the passages of the *Mambriano* are disgustingly coarse. Even the *Amadigi* of BERNARDO TASSO, whatever may be GINGUENÉ's opinion, is worse than the *Furioso* in this respect, as in every other. ARIOSTO never wrote any thing half so bad as, I do not say ARETINO, but CASA, who became an archbishop. In ARIOSTO's age, His Holiness, Leo X., did not hesitate to sanction by his presence, the representation of the *Calandria* and the *Mandragola*. BEMBO was made a Cardinal, although he was the father of (I do not know how many) illegitimate children, and was celebrated for the variety of his intrigues, which, moreover, he had not forgotten when a Prelate, and sixty-nine years of age.[1]

[1] Nothing but the desire of flattering the memory of BEMBO has made historians declare, that, after he had become a Cardinal, he was quite an altered character, and dedicated himself entirely to theological studies, and to the duties of his new calling. The following fact, hitherto *overlooked* by all the

Of the morals of His Eminence of Este mention has already been made. It will be only requi-

literary historians of Italy, speaks for itself. BEMBO had been passionately in love with a certain MOROSINA, who died before he became a Cardinal, in March 1539. He wrote a *Canzone* on her death, which begins

Donna, de' cui begli occhi alto diletto;

and, from two letters of his to LISABETTA QUIRINA, dated the 10th and 31st of July, 1539, we learn that this *Canzone* was written during that month; that is, more than three months after he had received a Cardinal's hat. In these letters he begged LISABETTA not to mention this poem to any person; but by another letter, dated September 13, 1539, His Eminence gave permission to that lady to show the *Canzone*, on condition, however, that she should tell a gross falsehood for His Eminence's sake; namely that the poem was written a year before that time; which untruth he insisted upon being circulated, in order that it should appear that the *Canzone* was written by *Messer* P. BEMBO and not by His Eminence *Cardinal* P. BEMBO. In the British Museum there are the originals of two of these letters in BEMBO's own handwriting; and as they contain some various readings, I beg to give a strictly faithful transcript of them.

Venutami uoglia da laltrhieri in qua di fornir la canzone incominciata per la morte della mia buona et bella[1] Morosina; et fornitane la prima stanza, et incominciata la seconda; non mi son potuto ritener di farui queste righe[2] et di mandarui que[3] pochi versi, che io fatti ho: accio uediate che anchora in questi nuoui miei pensieri tutti lontani dalla poesia, et nuoui exercitij; pure mi sottentra a qualche hora nellanimo[4] alcun poco spirito dell antiche Muse mie. Spero non rimetter questo

---

[1] *et bella* is added.

[2] It said *poche righe*. The word *poche* is crossed over.

[3] It said *questi*, but he altered it.

[4] *nellanimo* is added.

site to add, that far from being ashamed of his intrigues, IPPOLITO was not offended when re-

spirito; che io la forniro. Del uostro uenire in qua nulla odo: et poco ne spero. Non so che altro dirui: se non che stiate sana. Mandoui etiandio[5] con questa una lettera uenutami di Spagna dal mio M. Giorgio. Laqual leggerete insieme con M. Girolamo[6] et poscia la darete a M. Flaminio; che me la riporti, et di lei M. Girol[7] non curi che altri ne sappia cosa alcuna. Vnaltra uolta state sana et mille, anzi pur sempre. Alli x di Luglio MDXXXIX. di Pad. BEMB.

Vi rimando la mia Canzona sopra la morte della Morosina.[8] La qual potrete mostrare a chi ui piacera: pure che non ne diate lessempio a persona: et diciate, che è un anno, et piu, ch io la feci: ma non ho voluto si uegga, se non hora. Di[9] Quella uoce Santa; dellaquale dubitauate: non è da dubitarne punto. Percio che tutte le anime, che sono in cielo, sante sono: e così chiamar si possono molto ragioneuolmente. Et io in ciò molto meno ho detto della mia, che essendo morta, puo in cielo essere: che non fe il Petr. che disse della sua et uiua et fanciulletta che[10] era Santissima in quel uerso,[11] Già santissima et dolce, anchora acerba. M' è incresciuto del mal uostro, quanto potete credere. Ma hora, che sete guarita, uorrei pure, se piacesse a Dio, uederui, prima che io partissi. Sate sana. Alli xiij Sett. 1539. di Pad. A Mª. Isabª. Quirª.

Any one, by comparing this faithful copy with the printed ones

---

[5] *etiandio* is added.

[6] He had written *Hier°.*; then he crossed it over and wrote *Girolamo* above it.

[7] As above.

[8] He had written *mia Morosina,* then he crossed over the word *mia.*

[9] *Di* is added.

[10] He had written *della sua non solo et uiua ma anchora fanciulletta, Santissima,* then he altered it as it stands now.

[11] The words *in quel uerso* are added.

minded of them. In a *Capitolo* which ARIOSTO addressed to him when, on being taken ill on the road, he was unable to follow his master to Rome,[m] the Poet candidly confesses that he was not pleased at being obliged to leave Ferrara, on account (as usual) of being thus forced to part from his lady. He adds, that he knows full well that it will seem improper that he should appear melancholy among so joyful a party; and that he is in hopes that the Cardinal, who knew what was a wound from Cupid's dart, would excuse him.

> Vostre imprese così tutte sian liete,
> Com' è ben ver ch' ella talor v' ha punto,
> Nè sano forse ancora oggi ne sete.

BARUFFALDI has been very anxious to prove that ARIOSTO repented of his early transgressions, and that he died like a good catholic, after having confessed his sins to a priest, whom the biographer, by a very circuitous route, brings to the death-bed of the Poet. I, for one, shall not quarrel with BARUFFALDI's conclusion, as I do not think it worth while to disprove his arguments. I cannot, however, refrain from noticing one of the proofs which this biographer adduces in support of

(as I have done with those in the fol. edit. of BEMBO's works, Ven. 1729, vol. 3, pag. 338 and 339), will see the variations. I shall only point out the omission of the Lady's name in the printed letters, which is very plain in the MS., and the date of the second, which is 13, and not 12 Sept., as in the printed text.

[m] See above, pag. ix.

his favourite scheme of sanctifying Ariosto. Among certain papers of *Monsignor* Beccadelli was found the following epigram:

> Fingon costor che parlan della Morte
> Un' effigie vederla troppo ria;
> Ed io, che so che da somma bellezza
> Per mia felice sorte
> A poco a poco nascerà la mia,
> Colmo d' ogni dolcezza,
> Sì bella me la formo nel desìo,
> Che il pregio d' ogni vita è il viver mio.

Supposing these lines to have been written by Ariosto, which I am not prepared to assert, and supposing them to be faithfully transcribed, and that in the last line *morir* be not the correct reading instead of *viver*, and *premio* instead of *pregio*, it seems clear to me, that the Poet meant nothing more than that, as he felt he should be gradually killed by the beauty of his lady, he fancied death beautiful when caused by her. Now to Baruffaldi it seemed that these lines were suggested to Ariosto by the thought of a future life, and by the hopes of a blessed immortality; and after having, with great acuteness, discovered this, it was easy to jump to the conclusion, that the Poet wrote them during his last illness. The Platonic refinement and allusion of this madrigal are no doubt very strange; but they seem to me reason itself, when compared to the wild dream of Baruffaldi. To attempt to argue the point would be to abuse the patience of the reader.

Some Latin lines, designed by Ariosto as an

inscription for his tomb, and which are to be found among his Latin poems, do not impress us with the idea that the Poet was particularly serious when speaking of death.[n] The directions which

[n] To contradict all the strange stories heaped together by the several writers who have had occasion to speak of ARIOSTO, would be a long and tedious task. The epigram here mentioned deserves to have a few words bestowed upon it. BAROTTI and BARUFFALDI, while so wroth against those who assert that it was engraved on the Poet's tomb, should have recollected that the story was repeated more than once by contemporary writers. In an edition of the *Furioso*, printed at Venice in 1562, 4to., without printer's name, and with notes by M. LIVIO CORALDO, I find a life of ARIOSTO, by F. SANSOVINO, mostly copied from FORNARI's. Although this writer merely says that ARIOSTO wrote the epigram in question, SANSOVINO adds that it was engraved on his tomb. Among those who asserted this fact, we must not reckon ZUINGERUS; and BARUFFALDI, who states this on BAROTTI's authority, wrongs them both. BAROTTI did not, and could not say so: he only says that ZUINGERUS accuses ARIOSTO of speaking of the resurrection with unbecoming levity, as will appear from the following words: (*Theat. Vit. hum.* vol. xvii. lib. viii. § 2.) Ludovicus Ariostus Ferrariensis, in vernacula et Latina poesi excellentissimus sibi ipsi scripsit vivens epitaphium antiqua majestate et urbanitate refertum, cæterum Christiano homine indignum, cum impietatis suspicionem præbeat, mortuorum resurrectionem scurriliter irridendo. Est autem tale:

Ludovici Areosti humantur ossa
Sub hoc marmore seu sub hac humo, seu
Sub quicquid voluit benignus heres,
Sive herede benignior comes, sive
Oportunius incidens viator;
Nam scire haud potuit futura; sed nec
Tanti erat vacuum sibi cadaver,

he left for his obsequies may be considered as a proof either of great humility or great contempt

> Ut urnam caperet parare vivens:
> Vivens ista tamen sibi paravit,
> Quæ inscribi voluit suo sepulchro
> (Olim si quod haberet is sepulchrum)
> Ne cum spiritus, exili peracto
> Præscripti spatio, misellus artus,
> Quos ægrè ante reliquerit, reposcet,
> Hac et hac cinerem hunc et hunc revellens
> Dum noscat proprium, vagus pererret.

I believe that it requires all the devotion of a biographer to deny that this is somewhat bold and free, and a clergyman like BARUFFALDI should have been the last to find fault with ZUINGERUS.

I shall presently give another ludicrous epitaph of ARIOSTO, which cannot be found fault with on account of unchristian sentiments. As a lover of truth more than of the Poet, I must add, that the Latin epigram just transcribed coincides with some very equivocal lines in the *Furioso.* C. xxiv. st. 6, to which the reader is referred.

Another strange story respecting ARIOSTO may be deemed worth notice, as it charges him with being a lunatic, on the authority of an English writer. LASSELS, in his *Voyage of Italy*, speaking of Ferrara, says as follows:

"The monastery of the Benedictins is stately; in whose church I found the tombe of Ariosto, author of the long poeme called Orlando Furioso. He was esteemed in his lifetime a great poet, and as such, was crowned Laureat Poet by the Emperor Charles V.; but he was oftentimes seen, even in the streets, to be too much transported with poetick fury, and to become *Ariosto Furioso* while he was penning his Orlando. He had a rich vaine, but a poore purse; and while his head was crowned with laurel, his breeches were often out behinde, as well as those of Torquato Tasso."

MENCKENIUS, in his second *Declamatio de Charlataneria eruditorum,* (a work in which he and his annotators showed

for the pageantry of funerals, according to the Roman Catholic practice in Italy.[o] His body was

themselves perfect *connaisseurs,)* took the story from a French translation of LASSELS, and wrote what follows: Constat de Ludovico Ariosto, quod cum ab ipso Imperatore Carolo V. lauream accepisset, tanto repente gaudio fuerit perfusus, ut velut æstro percitus per omnes plateas cursitaverit, ipso *Rolando Furioso* quem carmine descripserat longe furiosior. By comparing him with LASSELS, we see at once that he puts into this traveller's mouth what he did not say; and in his anxiety to charge others with quackery, shows his own dishonesty. His was a wilful misrepresentation; that of LASSELS one of those *mistakes* to which travellers, and especially English travellers in Italy, are subject in our own times. The story, however, of ARIOSTO's madness continued spreading. MONTAIGNE, in his *Essays* (Lib. ii. Es. 12,) mentions that he saw a great poet in a mad-house at Ferrara. FLORIO, who published a third edition of a translation of the *Essais* in 1632. fol. London, properly writes in the margin (pag. 274), "*Torquato Tasso.*" But COTTON, in a later translation (I quote the fifth edition, 3 vols. 12mo. London), has bravely substituted "*Ariosto,*" and says no more. Had he read all MONTAIGNE's works with the attention which one should expect in a translator of the *Essays*, he would not have taken the trouble of correcting FLORIO. In the *Voyage* of MONTAIGNE, the day, month, and year of ARIOSTO's death, are correctly recorded from the monument in the church of Ferrara, which that traveller went to see.

[o] Notwithstanding this, ARIOSTO complains in the *Furioso* that funerals had ceased to be conducted with that solemnity which was customary in former times. See *Orl. Fur.* c. 23, st. 47. In the 8th *Capitolo,* referred to in the foregoing note, he speaks with great feeling of the possibility of his death taking place far from his friends.

> Chè, se qui moro, non ho chi mi pianga;
> Quì sorelle non ho, non ho quì madre,
> Che sopra il corpo gridi, o il capel franga.

taken to the Church of the Benedictines during the night by four men, with only two tapers, and in the most private and simple manner.[p] The monks followed him spontaneously to his last abode, contrary to practice, out of respect for his memory. He was at first laid in a very humble tomb. His son, Virginio, wished to have his remains removed to a chapel, which he had built in the garden of the house erected by Ariosto,

> Ne' quattro frati miei, che con vesti adre
> M' accompagnino al lapide, che l' ossa
> Dovria chiuder del figlio a lato al padre.

He then alludes to the misfortune of his being likely to die without being seen by his lady, whose eyes would be like Prometheus' fire, and recall him to life when dead; and this the reader will not consider to be said in earnest. Afterwards he feelingly turns to the Cardinal to request him to have his body carried to Ferrara if he should not die in that city; but he concludes this poem with proposing an inscription for his tomb, which is enough to make us doubt whether the whole is not intended as a joke.

> Se pur è mio destin che debbia trarmi
> In scura tomba questa febbre, quando
> Non possa voto o medicina aitarmi;
> Signor, per grazia estrema vi domando,
> Che non vogliate della patria cara,
> Che sempre stien le mie reliquie in bando.
> Almen l' inutil spoglie abbia Ferrara,
> E sull' avel che le terrà sotterra,
> La causa del mio fin si legga chiara:
> 'Nè senza morte talpa dalla terra,
> 'Nè mai pesce dall' acqua si disgiunge;
> 'Nè potè ancor chi questo marmo serra
> 'Dalla sua bella Donna viver lunge.'

[p] Barotti *Vit. di* L. A.

but the monks would not consent to it; yet his ashes were often disturbed to enrich some handsome monument, erected to his memory by individuals. This was not, perhaps, showing any particular respect for the great man, whose bones were thus indelicately discomposed; but it served to gratify the vanity of obscure persons, who, although they could not lower Ariosto's name by coupling their own with his in the same sepulchral inscription, yet hoped thus to raise their own into celebrity. The first individual who thus invaded the sepulchre of Ariosto was one Mosti, who, by this equivocal testimony of respect to the Poet, has not obliterated the fact that he was for years the cruel, ungenerous, and unmanly jailer of Torquato Tasso, whom he took a delight in annoying when confined in the mad-house at Ferrara. As late as 1801, and under the direction of a French General, Miollis, the tomb of Ariosto (which had been twice altered from its original state,) was removed from the church to the public schools, as if even the ashes of the departed were fated not to escape from the disgraceful pollution of foreigners, who trample on the nation and contaminate the soil of Italy. But

Peccato è nostro, e non natural cosa.

Those who may have happened to peruse the different accounts of Ariosto's life which have been published from time to time, will, perhaps, be surprised in the present memoirs not to meet with various anecdotes related of him in several

publications, and asserted to be true. I have not hitherto alluded to them, not being satisfied as to their authenticity, nor considering them sufficiently important to be recorded, even if true. Not, however, to disappoint such of my readers as may feel inclined either to believe or to relish such anecdotes more than I do, I will here shortly enumerate some among them.

On a certain occasion, his father, being highly indignant at the supposed misconduct of the poet, rebuked him severely. ARIOSTO bore the rebuke with the utmost temper, and without uttering a word in reply. Shortly after, in talking over the matter with his brother GABRIEL, LUDOVICO explained the affair so satisfactorily, that his brother asked him why he had not given the same explanation to his father, which would have entirely pacified him? The Poet answered, that whilst his father was scolding him he was thinking of his comedy *La Cassaria*, in which a parent is represented as having occasion to rebuke his son, and that he did not think of interrupting his father, but listened attentively, in order to be able to give a truer portrait of an angry parent in his comedy. Even supposing that ARIOSTO was writing *La Cassaria* as early as 1496, the epoch to which the anecdote is referred by BARUFFALDI, when he was only twenty-two years of age, we recognise in our Poet's comedy rather an imitation from the *Andria* of TERENCE than a copy from nature. BARUFFALDI wishing to find in the *Cassaria* the copy of an original which perhaps never existed,

mentions the second scene of the fifth act of that comedy, which, however, does not seem to me so replete with natural beauties as to warrant the conclusion, that ARIOSTO was closely imitating nature when he wrote it.

As a proof of his great popularity even among the wildest inhabitants of Italy, it is related by GAROFALO, that on his going to take possession of his office in Garfagnana, ARIOSTO fell in with a party of banditti headed by FILIPPO PACCHIONE, one of the most redoubted chiefs of that province, who, on learning who the Poet was, instead of attacking him, went up to him and apologized for not having shown him due respect on his passing by.

From his son VIRGINIO we learn that ARIOSTO was very absent, and that he ate with a voracious appetite, and without discrimination. This statement is confirmed by what ARIOSTO himself says in the *Satire* addressed to his brother GALOSSO, requesting him to provide him with an apartment, and servant who should attend to him, on his proposed visit to Rome.[q] That singular dish,

[q] Io non ho molto gusto di vivande
Che scalco io sia; fui degno essere al mondo
Quando viveano gli uomini di ghiande.

Satir. II.

Provvedimi di legna secche e buone;
Di chi cucini pur così alla grossa
Un poco di vaccina o di montone:
Non curo d' un che con sapori possa
De' vari cibi suscitar la fame.

Satir. III.

viz. turnips seasoned with vinegar and *sapa*, to which ARIOSTO alludes in the seventh satire,[r] and which one would think was mentioned by him merely to illustrate his meaning, was perhaps really a favourite with him, since VIRGINIO has particularly remarked that he was fond of turnips. This being the case, his indiscriminating palate is not to be wondered at, particularly when we recollect his absence of mind. A singular instance of this absence is recorded by PIGNA, which is confirmed by the evidence of VIRGINIO. These writers relate, that when at Carpi, ARIOSTO went out one summer morning in his slippers to take a walk, and before he was conscious of it, he found himself half way to Ferrara: to which town he proceeded on discovering how far he had gone.

He was as fond of building and of altering what he had built, as he was of writing and revising what he had written; and he regretted that his finances rendered it more difficult for him to alter a house than a poem. He also loved gardening, but could not leave his plants alone any more than his verses; and not being very skilful in botany, he committed sad mistakes. I shall insert an anecdote translated from VIRGINIO, which illustrates at once the Poet's ignorance of horticulture and his restlessness of disposition.

"In the business of gardening he proceeded as he did in writing verses, for he never left any

[r] The passage was quoted above, pag. lxxvi.

thing in the same place more than three months; and if he sowed stones of peaches or other seeds, he went so many times to see whether they were germinating, that he at last destroyed the sprout. As he had not much knowledge of plants, he took it for granted that any plant which sprung from near the place where he had sown seed must be from that seed, and accordingly he took great care of it, till the time came when no doubt could exist as to the mistake. I recollect that once he had sown some capers, and he went every day to see what he supposed were their sprouts, and was delighted with them. It turned out at last, that what he mistook for capers were shoots of elder-trees, and not one single caper had germinated."

A portrait of ARIOSTO, engraved in wood by TIZIANO, is contained in the edition of the *Furioso* published at Ferrara in 1532; and a close *fac simile* of that rare and masterly wood-cut, has been prefixed to the present memoir. PIGNA says, that "in the painting by TIZIANO, Ariosto seemed still alive;" and the same may be said of the wood-cut.[s]

[s] What became of the painting mentioned by PIGNA is not known; although old portraits of ARIOSTO are extant. FONTANINI says that he had seen a portrait of ARIOSTO painted by TIZIANO, in the family of the VIANOLI of Venice, near San Casciano. In the bibliographical notice of the edition of 1532, will be found the extract of a letter of VERDIZOTTI to ORAZIO ARIOSTI, from which it is proved, that the wood-cut portrait in that edition was not only painted, but drawn by TIZIANO. Copies of this engraving are common in the early editions of ARIOSTO's works.

Having thus, perhaps with too much minuteness, mentioned such points connected with Ariosto's life as might be supposed to interest the reader, I shall now speak of the poem, which constitutes his principal claim to immortality. In the first place, let us consider the subject of that poem.

The general opinion has been, that the *Orlando Furioso* is a collection of several poems on distinct subjects; and the number, as well as the denomination of these subjects, is determined according to the idea which each critic or commentator has formed of the work. But no one has hitherto tried to discover whether there might not be in the *Orlando Furioso* one main subject on which all the others depended, or from which they were derived; whether the different branches of this stately tree, although so widely spread, might not be all proceeding from a single stem, concealed from the eye by their own luxuriant foliage. This has not entirely escaped the attention of certain critics, but unable to account for the pleasure derived from so *irregular* a poem, they fancied this "*regular irregularity*" constituted the charm of the *Furioso*, absurdly believing, to use one of their own comparisons, that a jumble of divers buildings might form a beautiful city. They forgot that, in the construction of a labyrinth, the several outlets are not left to chance, but that the very art of the projector requires such a distribution of the various paths, as may

divert the attention of the stranger from the main way, which, however, does not the less exist, because undistinguishable by him. Those who touched upon the main subject of the *Furioso*, and then followed their own fancy, resembled those who in the labyrinth stumble upon the right path and afterwards abandon it for a secondary one, which they persist in calling a principal outlet. They fancied, that by breaking through the divisions from one path to the other, they arrived at the conclusion by the regular way.

The main subject of the poem of ARIOSTO is THE LOVE OF RUGGERO AND BRADAMANTE. This was lately admitted even by GINGUENÉ, when he said that the principal end of the *Furioso* was the praises of the house of ESTE;[t] a piece of information nearly as old as the poem itself,[u] although offered to the Italians as a new importation from France. We know, moreover, that, for this same purpose, ARIOSTO had undertaken to write a poem in *terza-rima*, the beginning of which is published among his minor works;[x] but, not liking his plan, he undertook to write the *Furioso*. Yet although

[t] *Hist. Lit. d'Ital.* Part ii. ch. 7.

[u] See particularly the *Dialogo* of PELLEGRINO, the answer of the INFARINATO, the rejoinder and the reply, on the *Jerusalem Delivered*, in which the point is amply and repeatedly discussed. That ARIOSTO wrote to praise the house of ESTE, was likewise asserted by FAUSTO DA LONGIANO, in his notes to the *Furioso*, as well as by other old commentators.

[x] See the *terzine*, beginning

Canterò l' arme, canterò gli affanni, &c.

it has been either asserted or conjectured that the praises of the House of ESTE were the principal end which the poet purposed to himself in writing the *Furioso;* and although it has been admitted that the marriage of Ruggero with Bradamante is a very important part of the poem, no one has attempted to show that it is the *principal* subject of the *Furioso,* and that Orlando's love and subsequent madness, as well as all the wars of the Christians against the Saracens, are dependent on that marriage, which, insignificant in itself, acquires an epic importance when we consider it in connexion with the mighty feats of arms over which it has so much influence. But to understand this better, and give at the same time a clue for a more intelligible and interesting perusal of the *Furioso,* the following brief sketch of the principal story is offered to the reader, divested of all poetical embellishments, and separated from all subordinate matters. Every other part of the poem will be seen to be dependent on, or to branch out from this; and the connexion of the main story will become at once so visible, that if one single part, however apparently trifling, be omitted, the chain will be broken, and what follows be unintelligible.

Angelica, who had been entrusted to the care of Namo,[y] foreseeing by her magical art that the

[y] The *Furioso* being a continuation of the *Innamorato,* the reader is here referred to the latter poem, or to the analysis of its principal action, vol. II. pag. lxiv. and seq. for the events

Christians would be beaten in the battle which they were about to fight against the Pagans, mounted a palfrey, and took to flight as soon as the Paynims had in fact beaten the Christians, and taken old Namo prisoner. Rinaldo was following his horse Bajardo, which had run away from him to a wood, when he happened to meet with Angelica, who detesting him, fled, and, from a bush in which she concealed herself, she discovered Sacripante, an old friend of her's, weeping bitterly and lamenting that she had fallen into the power of Orlando. She suddenly appeared before him, and whilst they were talking, a knight arrived, riding in great haste through the wood. Sacripante, vexed at the interruption, challenged the knight, who immediately met him, unhorsed him, and pursued his way. Whilst Angelica ironically endeavoured to console Sacripante for his misfortune, a courier arrived, who, to make Sacripante's condition still worse, told him that the *knight* by whom he had been unhorsed, was a gallant young *damsel*, Bradamante, whom he was endeavouring to overtake. The poor Circassian was so ashamed that he could not reply, and the courier went in pursuit of Bradamante, whom he found listening to the misfortunes of an afflicted knight. The messenger informed Bradamante of his errand, and thus the knight dis-

which preceded those recorded by ARIOSTO. The analysis of the *Furioso* will never be fully understood by those who are not acquainted with BOJARDO's work.

covered who she was. The house of Chiaramonte, to which Bradamante belonged, were sworn enemies to that of Maganza, of which this knight, who was called Pinabello, was a member. He was terrified at his danger, knowing that he should pay dearly if he were recognised as a Maganzese by her: and as he was aware that his strength was not equal to her's, he resorted to treachery, to which the Maganzese had often recourse in their quarrels. He eventually succeeded in throwing poor Bradamante into a kind of pit, where he hoped she would be destroyed, and no traces left of his crime. There, however, Bradamante found Melissa, a fairy or witch, who was particularly attached to Ruggero and herself. This fairy was waiting for her, as she had foreseen what would happen. From Melissa, Bradamante learns how she is to proceed in delivering Ruggero from the hands of Atlante the old enchanter his master, who did all he could to prevent Ruggero joining the war in France, as he knew that this brave knight would there turn Christian, and be murdered within seven years from his conversion to the true religion. To deliver Ruggero, Bradamante, soon after leaving the grotto, takes from King Brunello the enchanted ring which he had stolen from Angelica, and by virtue of that ring, she makes Atlante her prisoner, and obliges him to set Ruggero at liberty. Atlante rode upon a very peculiar steed: it had wings, and galloped and trotted through the air.

Ruggero caught it, and as it would not follow him he mounted it. The horse began to rise gradually, and Ruggero, unable to restrain it, was carried off, to the great distress of Bradamante, who feared lest Jupiter should want a substitute for Ganimede, who, according to her opinion, was much surpassed by Ruggero in beauty.

Having lost sight of him, the heroine takes his horse, Frontino, which, although swifter than the arrow, had, however, no wings, and returns to Melissa to ask what was to be done under such circumstances. She hears from Melissa that Ruggero is far, very far out of Europe, in the possession of Alcina, a fairy, who appears to be very beautiful and very young (although she is neither), who loves him, and who has contrived that he should forget Bradamante to love only herself. Poor Bradamante was more distressed than before on hearing this; for if it was grievous to see him disappear in the air without any one knowing whither he was gone, it was far more painful to hear of his being in such hands. Melissa got the ring from Bradamante, and with it succeeded in freeing Ruggero from Alcina's power. He left her and departed for Europe on the winged horse called Ippogrifo; and for his better security, Melissa gave him the famous ring. On his way he saw Angelica exposed to a marine monster, somewhere in one of the Orcades, and delivered her, in doing which he very good naturedly trusted her with the ring. Angelica having got posses-

sion of it, as it was her's originally, determined to keep it, and putting it into her mouth, she disappeared from Ruggero's sight. Not long after, proceeding alone, she saw a young soldier wounded. Having cured him, she married him, and went to India with him. No more is heard of her in the poem; whilst Orlando, on discovering this marriage, became furious, and recovered only by Astolfo's going to the moon, and returning both with his own and with Orlando's wits.

As for Ruggero, he was once more entrapped by Atlante into a palace. The necromancer made it appear to him that a giant had carried his Bradamante thither, whom Ruggero thought he beheld in danger, now here, now there, calling for help whenever he tried to leave the place. Melissa informed Bradamante of this new enchantment; and told her, moreover, that shew as to go to that place and kill the person who should appear before her in the semblance of Ruggero, this being the only means of destroying the enchantment. She went, but could not find courage enough to destroy what appeared to her the true Ruggero; nor could she prevail upon herself to give greater credit to Melissa's opinion than her own eyes. It did not require the intervention of her sight; her *heart* could tell her whether Ruggero was far or near. Having entered the palace, she fell exactly into the same error into which Ruggero and many others had fallen before; and there they all remained till Astolfo arrived with

a horn, the sound of which no one, howsoever brave, could withstand. Consequently, the magician and the very fiends who had the place in their keeping were driven out of it; and as soon as they were at large, Ruggero and Bradamante recognized each other. This recognition had been hitherto prevented by the enchantment. On setting off from the place where the palace had stood (for it now disappeared), they are told that a young man was about to be burned alive, and they set off to deliver him. On the way Bradamante meets with her old acquaintance, Pinabello, whom she pursues, overtakes, and kills in a wood. Not being able to find her way back, she is separated from Ruggero, who in the meantime proceeds to deliver the young man, who proves to be Ricciardetto, Bradamante's brother. This heroine cannot with propriety avoid returning to Montalbano, having unexpectedly met with another brother of her's who was going thither. To get some tidings of Ruggero, she determines upon sending his own good horse, Frontino, which had been in her possession from the time Ruggero had set off on the Ippogrifo, to an abbey where they had appointed to meet, and where Ruggero was to be baptised. Rodomonte, who wanted a horse, meets with this, and takes it forcibly from the damsel, who was to convey it to Ruggero. The latter being informed of this insult, sets off to call Rodomonte to account for it. The combat commences, but is suddenly interrupted: Rodomonte,

followed by Ruggero, is overtaken in the camp of Agramante, where many quarrels were raging between the chiefs of the Saracens, and amongst others, between Ruggero himself and Mandricardo. Ruggero is obliged to stop to fight a duel with this Mandricardo, whilst Rodomonte departs with Frontino in spite of him. Mandricardo is killed in the duel; but Ruggero is very dangerously wounded, and is confined to his bed for a long time. Meanwhile, Bradamante, who before this had received a letter from him, promising that he would be with her in a fortnight, or in twenty days at the utmost, was extremely surprised at his not coming, as she did not know the reason. She heard of it at last; but heard, moreover, that a great intimacy had arisen between Ruggero and Marfisa; so much so, indeed, that it was given out as certain that they were to be married as soon as he recovered; from which marriage a race of heroes was expected, of whom the like were never heard of on earth. Mad with jealousy, Bradamante goes immediately to the Saracen camp, where she challenges Ruggero, and fights Marfisa; but after all it turns out that Marfisa is Ruggero's sister, so that a general peace is made between these friends and relations. Agramante, in the meantime, had been beaten by Charlemagne; and Ruggero's obligations to him as a knight, a vassal, and a friend, compel him to go to his assistance, that he may not be accused of deserting his sovereign in need, whom he had

followed in prosperity. A duel is agreed upon to be fought by two champions, a Christian and a Saracen, the result of which is to decide the general contest. Ruggero is chosen on behalf of the Saracens, whilst the honour of the Christians is entrusted to the valour of Rinaldo, brother to Bradamante. Now Ruggero was very unwilling to kill him, and thus fought sluggishly and only in self-defence. Whereupon Agramante, urged also by Melissa's instigations, who presented herself to him in the garb of Rodomonte, is persuaded to break a truce which had been agreed on, and determines not to abide by the success of the duel. He is however defeated, and flies from France. Ruggero, through an excessive sense of honour, followed him, but was shipwrecked, and afterwards received by a hermit, and christened by him. At the hermit's abode, Orlando, who had killed Agramante in a duel, happens to arrive with Rinaldo, who both promise Bradamante to Ruggero as his lawful wife. This lady had in the meantime been all but betrothed to a certain Leo, son of the Emperor of Constantinople. When Ruggero finds this to be the case, and that the parents, more particularly Beatrice, Bradamante's mother, who was an ambitious and avaricious woman, were inclined more to Leo than to himself, he sets off with the intention of killing Leo in a duel—the shortest way of getting rid of a rival. Though he does not succeed in this, he succeeds in killing a cousin of his; but then being

treacherously taken prisoner, he is confined in a tower and condemned to be starved to death. He is delivered thence by Leo himself, who did not know who he was, but admired his valour: still his situation continues very bad. Bradamante, for fear of being obliged to marry any other than Ruggero, and conscious of her own strength, had recourse to Charles, and obtained his word, that she should not be obliged to espouse any one who could not conquer her in a duel, or resist her from morning till night. Leo, who was as conscious as she was, not only of her valour, but of his own, asks Ruggero to fight for him, and under his name; to which Ruggero, through an excess of gratitude, consents. He stands against Bradamante the whole day and then disappears, determined to die, since he could not have her for whom he lived. Marfisa, however, as his sister, opposes Leo's marriage, and determines to fight him, on the plea that Ruggero was to be heard before he was deprived of the lady betrothed to him. Leo accepts the challenge, hoping to be backed by the unknown knight; but he was not to be found. After many inquiries he is discovered, with Melissa's assistance, in a wood, where he had been, without eating or drinking, for three days. Upon Leo learning who he really was, in order not to be surpassed in generosity, he yields Bradamante to him, and with their marriage the poem concludes.

It is not necessary to remark, that the main subject of the *Orlando Furioso* is accompanied by a

great variety of collateral stories, which are all more or less connected with it. The love of Bradamante and Ruggero is, however, the main source, and influences them all, whilst it is in turn affected by them. The connexion of events in this principal narrative is evident. Without the flight of Angelica, and her meeting with Rinaldo, she would not have trusted herself to Sacripante;[z] had they not stopped to talk together, they would not have seen Bradamante pass by; nor would the messenger have been able to learn which way she had gone; nor would he have overtaken her so soon; nor would Pinabello have learnt who she was; nor would he have then thrown her into the pit; nor would she have been instructed how to deliver Ruggero; and so on to the end of the poem. The madness of Orlando and his recovery are derived from this principal subject of the *Furioso;* for had not Bradamante got the ring from Brunello, she could not have sent it to Ruggero; he would not have given it to Angelica; and without it Angelica would not have ventured to go alone, so as to be in the situation to heal Medoro and marry him, by which was caused Orlando's madness. Melissa delivered Ruggero from Alcina's hands chiefly by means of the ring; it was there that Ruggero learnt how to master the Ippogrifo, without which he could not have delivered Angelica; and

[z] I do not mean to say that these *effects* follow *necessarily* from *these causes,* but some other causes must be assigned if the present ones be omitted.

it was on this damsel's account that Ruggero lost the winged horse. Had he not so lost it, it would not have been found by Astolfo in the enchanted palace of Atlante; and without the Ippogrifo how could Astolfo have gone to the terrestrial paradise to see St. John, who took him to the moon, where he found Orlando's wits? But without Orlandc, Agramante could not be finally conquered; nor his capital, Biserta, taken; and we do not see how Orlando was to have assisted the other Paladins in taking Biserta, except by recollecting that he went to Africa when out of his senses. Dudon would not have been allowed to escape alive from Ruggero's hands, had not the knight known that the Paladin was a relative of his beloved Bradamante; and it is evident that Rinaldo would have been the loser in the duel with Ruggero, had not the latter been in love with the sister of his antagonist; it was therefore in consequence of that love *only* that the empire of Charlemagne escaped from being made tributary to the Moslems.

The absence of Ruggero from the army, as well as that of other chiefs, more particularly of Orlando when out of his senses, is so striking, and so much affects the march of events, that it is enough to allude to the fact, to convince any one of its important consequences. Now, if the reader will take the trouble to inquire into the causes of this absence, he will find it in some way or other connected with the love of Ruggero and Bradamante, and consequently all the events

of the war are dependent on that love. Atlante had built the enchanted castle (which was destroyed by Astolfo) to prevent Ruggero from going to France, where, as I said, he foresaw that the knight would turn Christian and be murdered: and the reader is aware that Ruggero had no stronger reason for becoming a Christian than his love for Bradamante. Orlando was allured to the castle by Atlante; but on Angelica discovering suddenly herself to him, and afterwards disappearing, (all owing to the ring which she had from Ruggero,) he came out of the palace, and wandering about in search of Angelica, he fell in with the Saracen troops of Alzirdo and Manilardo, whom he destroyed. This was the immediate cause of Mandricardo leaving Agramante's army to fight Orlando, which led him to conquer Doralice. Hence, arose his mortal enmity to Rodomonte, which ended with the latter leaving Agramante's camp, and subsequently being unhorsed by Bradamante; in consequence of which he withdrew into a dark cave and never came out to Agramante's assistance. But Rodomonte having taken the horse Frontino from Ippalca, who was leading it to Ruggero by Bradamante's order, quarrelled with Ruggero, and from their quarrel Sacripante came to blows with Rodomonte; and Marfisa threatened to hang Brunello in spite of Agramante, who lost Sacripante's assistance in consequence, and, for a while, that of Marfisa also. This last, by being extremely attentive to

Ruggero when confined by the wound which he had received from Mandricardo, excited the suspicion that she was to marry him, which caused Bradamante to be infuriate with jealousy. If the reader will look back at the origin of all this, he will find that nothing would have so fallen out had not the ring been in Angelica's hands. It was given to her, I must repeat, by Ruggero, who had it from Bradamante, through Melissa, only on account of their mutual attachment. I shall not go on to add proofs to those already adduced, as I might easily do, drawing them from any part of the poem.

The dependence of all the minor stories of the *Furioso* on the principal one, is such, that I do not know any poem in which there are fewer *episodes* in proportion to its bulk: an assertion which will rather surprise those persons who have good-naturedly believed what sundry *critics* have told them, namely, that the poem of Ariosto is but a collection of episodes. We must not forget that the stories in the form of relations, narrations, tales, &c. are not episodes. The parts of Ariosto's poem which can be omitted without injuring its main subject, are very few. The better to express, my meaning, I beg the reader to recall to mind the above comparison of this poem with a tree. Its strong and solid trunk diverges into different branches, each of them subdivided into smaller ones. Many of these smaller branches may be cut away, still the tree will stand and vegetate;

it will not, however, be either so magnificent, or so vigorous as before. By cutting off a branch of some importance, an infinite number of smaller ones will be destroyed along with it. Episodes, strictly and properly speaking, are not branches diverging out of the main trunk, they spring from the common root, but are not part of the same tree; and although they cannot subsist without that root, they vegetate independently of the trunk. Tasso, in the preface to his *Rinaldo*, says, that he has left some parts of the poem which may appear useless; yet, he contends that, if not each by itself, certainly taken altogether they are of great importance. "Thus, a single hair, or two or three, taken from a person, cause no deformity; but would not a man be deformed if his hair were all plucked out?" These words of Tasso serve to illustrate the importance of the minor stories in Ariosto's poem.[a] The ramifications out of the main story are, however, still more important; they do not stand in the relation of the hair to a man, but, generally speaking, in that of his limbs.

To illustrate, by a very well-known part of the *Furioso*, the way in which the Poet connects what in the *Æneid* is a mere episode with his principal subject, let the reader recall to mind the episode of Nisus and Euryalus in the Latin poem,

[a] What I say of the *Furioso* in this respect, may be said also of the *Innamorato*.

and that of Cloridano and Medoro, evidently imitated from VIRGIL by ARIOSTO. If the former episode were taken out altogether from the poem, it would be the loss of a fine piece of poetry, but the main story would proceed and be complete even without it. But the case is far different with the *Furioso*. If Medoro had not been found wounded by Angelica she would not have fallen in love with and married him; nor would Orlando have lost his reason. Zerbino returning from his pursuit of the villain who had wounded Medoro, falls in with Marfisa, and is forced to take care of Gabrina, who at last nearly causes him to be put to death by Anselmo, father of Pinabello, who had been killed by Bradamante. The lover of Isabella is rescued by Orlando, who was accompanied by this damsel after he had delivered her from the hands of some banditti. Out of gratitude to Orlando, Zerbino fights Mandricardo, to prevent him from possessing himself of Durindana, and is mortally wounded in the duel. By his death, Isabella is left unprotected, and falls into Rodomonte's hands, who kills her. This warrior, to punish himself for this misdeed, builds a narrow bridge, on which he jousts with all knights who happen to go that way, and whose armour he hangs up as a trophy in honour of Isabella. There, however, he is overthrown by Bradamante, and in consequence of this defeat he goes to hide himself in a cave, from which he will not come forth to Agramante's assistance.

The art of aggrandizing the merits of a hero by imagining that whenever he is absent his party are beaten, is very skilfully resorted to by ARIOSTO. In his poem there are at least six persons of this class; viz. Orlando, Bradamante, and Rinaldo; Rodomonte, Marfisa, and Mandricardo. Whenever any of them share in the battle, his or her party is victorious; and as they belonged to the two opposing armies, things are so managed that their simultaneous presence in their several ranks is prevented. Had not Orlando lost his senses he would not have acted as he did; and why should he not have been in the Christian camp? And if there, whilst Ruggero was wounded, Mandricardo killed, and Marfisa, Sacripante, and Rodomonte away, why should he not have crushed the Moslems? Who could have withstood him and Rinaldo? On the other hand, if Rodomonte had been with Agramante, how could the Christians have defended themselves? Had Agramante been altogether destroyed, or had he been victorious, what excuse could Ruggero have found for not marrying Bradamante without any further delay? And with their marriage the poem would have concluded several cantos sooner than it does. Now, if we examine why this does not so happen, we find that it is all owing to the sortie of Cloridano and Medoro, pregnant with such mighty consequences in the *Furioso*, whilst its prototype, Nisus and Euryalus, in the *Æneid*, stands altogether separate from the rest of that poem.

I have preferred referring to these parts of the *Furioso*, because they have been specially mentioned by PELLEGRINO in his reply to the *Crusca*, to prove that this poem is composed of several detached parts.[b] In this he was certainly wrong, although *L'Infarinato* did not point out his mistake. So far from not suffering any injury, the poem would be utterly destroyed if the parts which are mentioned by PELLEGRINO were omitted. And if this acute critic, (whose noble defence of TASSO and fairness of argument do infinite honour to his character, and form a singular contrast with the bitterness and dishonesty of his malicious and venomous, although able, adversaries,) had well considered the structure of the *Furioso*, he would not have ventured to assert that its different parts can be removed from one end to the other of the poem without injuring it. He says, that the assistance which Rinaldo brings at the head of the English army, when the Christians are hard pressed by the Saracens, might be substituted for that of the same Rinaldo when coming to relieve the Christians from the attack of Agramante; and that the latter part might be inserted in place of the former. But it would then be necessary to alter the part of the poem which relates to Zerbino and Isabella; to change all the causes and effects of

[b] Distaccandosi dal corpo di detto poema, non che le novelle soverchie, ma molte azioni intere, che ognuna farebbe una favola; non solo la novella d' Olimpia, ma anche gli amori di Angelica, di Ruggero e di Bradamante, di Zerbino e d' Isa-

the quarrels of the Saracen chiefs among themselves; to assign different motives for their different actions; and any alteration of this description would necessarily produce a new poem, which might be better or worse, but not the same *Orlando Furioso* with the present. These considerations will also be enough to satisfy the reader, that not only the order of the poem and of its several parts cannot be disturbed without injuring the whole, but that the interruptions of the several stories[c] are necessary to the structure of the poem, and not capriciously introduced, as some have believed. Whoever may try to read any particular part of the poem, without reference to the general design, will soon find himself lost among the allusions continually recurring to facts and persons mentioned throughout the work.

There are, certainly, a few episodes in the *Orlando Furioso;* but fewer, as I said, than most persons believe, and less than can be expected in so long a poem. The very nature of this poem was highly favourable to the introduction of episodes in a more comprehensive sense; that is, if by this denomination are to be understood the tales, stories, narratives, &c. with which the *Fu-*

bella; la favola del Furioso sarebbe la medesima senza alcun notabile cambiamento. Tasso *Opp.* vol. II. pag. 97. Ven. Ed.

[c] With respect to the origin of these interruptions in the romantic narrative poems in general, see what has been said in the *Essay* on the *Rom. Nar. Poet. of the Ital.*

rioso abounds. Whenever a knight-errant was going from one place to another, nothing could be more in keeping with such a character as well as with the spirit of the times, as fancied by the poets, than that he should fall in some adventure ; nothing more natural, than that if any person in distress (particularly a lady) should meet with a knight, she should tell him the cause of her sorrow; and a knight would have been guilty of the most unchivalrous conduct, had he hesitated a moment in undertaking to redress a wrong, or to assist a lady. Hence, Rinaldo, on his way to England, goes to the assistance of Ginevra; Orlando gives up the search of Angelica to go to destroy Ebuda (he secretly hoped, moreover, that he might find his lady there); Ruggero and Bradamante go to assist Ricciardetto, without knowing who he was, when they hear he was to be burned; and the same couple, joined by Marfisa, go to punish Marganorre, though all this delays the execution of the plans which they had previously determined upon. These are episodes peculiar to this species of poems. As for the tales or stories related by persons who happen to meet on a journey, or at dinner, these are no more episodes than the journeys and dinners themselves. We cannot suppose that people travelled and ate without saying a word ; and, if they spoke, why should the Poet hesitate to tell us their conversation ?

It is to be remarked, that most of the additions made by Ariosto to his poem between 1516

and 1532, consist of episodes of this description; and in having added new difficulties to the marriage of Ruggero with Bradamante, so that the main story of the poem was left substantially the same. The differences between these several editions are well worth being critically considered, and I shall therefore make a few observations upon them. I am the more inclined to do this, as the first edition of the poem is extremely rare; and few readers, if even they had the inclination, can have the means of instituting a comparison of the first with the last edition of the *Orlando Furioso*, as published by its author.

The edition of 1516, as well as that of 1521, is divided into forty cantos, as I have already observed.[d] The four principal additions to the poem, made in 1532, are, 1st; The story of Olimpia, whose name does not even occur in the two first editions of the poem. Her love for Bireno, as well as her misfortunes, the battle of Orlando with the *Orca*, Bireno's treachery and punishment, are all additions of 1532. 2dly; Ullania is not mentioned in the edition of 1516. Whatever the Poet tells us with respect to her, her golden shield, her knights, &c. as well as all that regards Tristram's castle, the origin of its customs, and the pictures in it, is added in the last edition. 3dly; The whole of the thirty-seventh canto, containing the story of Marganorre and his

[d] See above, pag. ix. xxix. and lxviii.

punishment, is new: not a syllable of it occuring in the edition of 1516. 4thly; What happens towards the end of the poem, owing to the objections made by Bradamante's parents to her marriage with Ruggero, and to the request of Leo, the son of the Emperor of Constantinople, is an interpolation. This embraces the journey of Ruggero into Bulgaria, and his adventures in that country; his victory, imprisonment, and deliverance; his gratitude to Leo; his duel with Bradamante; his determination to die; and, lastly, the assistance of Melissa, and his election to the Bulgarian throne.

It may be reasonably doubted whether all these additions are improvements. The question is not, whether each of them, considered by itself, be not replete with beauties of various descriptions—whether, in every one be not visible the masterly hand of ARIOSTO; but whether the *Furioso* is improved by them. As to the first of these additions (Olimpia's story), it resembles, in many parts, Angelica's capture and subsequent fate, and is made up of Perseus and Andromeda, as well as of Ariadne and Theseus. The part which is peculiar to Olimpia, and which could not be transferred to the narrative of Angelica, is her waking, when she finds, to her great dismay, that she is alone in an uninhabited island, and abandoned by Bireno: but I do not think it so exquisitely beautiful, especially after OVID, as to warrant the author in introducing this story. The

slaughter of the Orca might easily be accomplished by Ruggero; although it were better, in my opinion, that neither he nor Orlando had been supposed to perform that clumsy feat. Oberto's marriage with Olimpia, when he was still alive whom she had loved so sincerely, and who was her *lawful*, but unworthy partner, seems to me a very *untoward* event. The story of Ullania, particularly that part which is connected with Sir Tristram's castle, is very amusing, and poetically told in many parts; but I would rather lose its beauties than have to read the tiresome description of the pictures, which is crammed in by the Poet to flatter his masters, at the expense of the patience of his readers. This is moreover an imitation from Bojardo. The jokes of Ullania, on the three knights, are nothing compared with the consolations offered by Angelica to Sacripante, when overthrown by Bradamante; and no pride can be punished by the golden lance with more pleasure to the reader, than that of Marfisa. We have not, therefore, any particular reason to thank Ariosto for this addition. The story of Marganorre is not original, as will be shown in the notes. As to the style and the embellishments in general, they are inferior to what we have a right to expect from Ariosto.

The last addition, which serves to prevent for a while the marriage of Ruggero and Bradamante, seems to me less objectionable. The characters both of Ruggero and Bradamante gain by it;

and, perhaps, the Poet thought he ought to spin out his poem, so as to give time to Rodomonte to do penance for having allowed himself to be unhorsed by Bradamante. I can well conceive, however, that others may consider this addition an encumbrance. To those particularly who are imbued with a classical taste, it will seem that this new branching-out and after-growth of the trunk, may cause the whole plant to look too wild and disproportionate in certain respects; and they may rather wish that the pruning-knife had been applied to soften down and moderate the excessive fertility of the soil and exuberance of the tree. There is something very striking, as well as simple and grand, in seeing the marriage of Ruggero succeed immediately to the triumphal entrance of that knight and the Paladins into Paris after their victory over the Saracens, when his union with Bradamante openly appears to the reader, what it is in fact—the direct and immediate consequence of this victory.

As for the minor alterations of lines and verses, they are generally for the better, and afford ample room for reflection to the reader, who feels the niceties of the Italian language and versification, as well as to those critics who examine with more discriminating eyes the great patience with which authors, who seem the most natural, fluent and easy, have incessantly laboured to correct and alter their writings. In the extract already given from the memorandum

of his son VIRGINIO, allusion is made to this never-ceasing anxiety of correcting and improving, by which ARIOSTO was distinguished. VIRGINIO makes a more direct allusion to this in another place, saying: "He (ARIOSTO) was never satisfied with his lines, and altered them over and over again. This was the reason that he never could recollect any of his verses; and thus many things of his were lost." PIGNA has chosen a hundred verbal alterations of the *Furioso*, and has attempted, generally very satisfactorily, to explain the reasons which induced the Poet to alter as he did.[e] On men-

[e] The very first line of the poem was altered three times, and PIGNA has given the following reasons for the changes. It stood first

Di donne e cavallier gli antiqui amori.

Per dare una rispondenza a *donne* con *Amori*, ed un' altra a *Cavalieri* con *Arme*, o vero per pigliar l' anima dell' Eroico che era *l' arme*, la qual parte era stata tralasciata, volle così mutar da principio

Di donne e cavallier l' arme e gli amori.

E finalmente veggendo che era stato accettato per regola, che, dandosi l' articolo nel retto d' un nome, porlo parimente bisognava nel secondo caso di quello, da che egli dipendeva, ed accortosi che separando *cavallier* ed *arme* potea far più vago il proponimento, disse:

Le donne, i cavallier, l' arme, gli amori.

Il che fece ancora principalmente, perchè il pronome relativo col qual comincia il terzo verso, avea bisogno, come a forza, che gli precedesse l' articolo. Perciocchè sciogliendo quella sentenza: *Io canto gli antichi amori, le cortesie, e l' imprese* DI *donne e cavallieri* CHE *furo al tempo* &c., era parlar che contrafaceva gli Schiavoni Italianati, che dicono: *avuta la benedizione* DI *Vescovo di terra nostra.* E per questo convenendo che in quella sentenza fosse un articolo a cui si riferisse il detto

tioning the subject in the biographical part of his work, he says: "ARIOSTO was never satisfied with the alterations which he caused to be made in his house; and said the same was the case with his verses, which he changed many times. And (having perceived that sometimes, when he endeavoured to alter even the slightest thing, he did more harm than good) he used to say, that it happened with verses as with trees. If the hand of the gardener be applied to a plant which grows beautifully, it may be improved; but if it be excessively cultivated it loses its native grace. In

pronome, era forza (oltre alla poco di sopra detta ragione) che dicesse DE LE *donne*, *e* DEI *cavallieri*, &c. There is another reason by which ARIOSTO was probably induced to adopt the last reading; namely, that it is nearer the original, which is in DANTE; who, when upbraiding with noble indignation the state of the degenerated inhabitants of Romagna, remembers with exquisite pathos

> Le donne, i cavallier, gli affanni e gli agi,
> Che inspiravano amore e cortesia.
>
> *Purgat.* xiv. 109 & 110.

Neither ARIOSTO, nor any reader of a delicate and discriminating ear, could tolerate the ungracious *Di do* (*Di do*nne) with which the poem began in the former editions; and this was as good a reason for changing, as any of those given by PIGNA. The casting and recasting of these two lines was famous in Italy in the sixteenth century, as we learn from MURETUS. Audivi a maximis viris, qui facillimè id nosse poterant, Ludovicum Areostum nobilissimum nobilissimæ domus præconem, in duobus primis grandiosis illius poematis sui versibus plusquam credi posse laborasse; neque sibi prius animum explere potuisse, quam quum illos in omnem partem diu multumque versasset.

like manner, a fine line, written as it were by inspiration, if it be slightly altered, so as to remove the little trace of carelessness perceptible in it, as originally written, will be improved; but if the Poet be not satisfied, and wish to polish it still more, he runs the risk of taking from it all its native beauty." This excessive care produces what we Italians call *ammanieramento*, or *ammanieratura*, and was elegantly described by Horace, when he said, that *in vitium ducit fugæ culpa.* Ariosto is not, however, liable to be found fault with on this score; and the great charm of his style is precisely the apparent ease and facility, nay, even slight carelessness, with which he writes.

It has been asked, why Ariosto, if he did not mean that Orlando's madness should be the principal subject of his poem, called it *Orlando Furioso?* Pigna seems undoubtedly correct, when he tells us that Ariosto was influenced in giving a title to his poem by the great popularity of the *Innamorato.* He deemed himself justified in profiting by this popularity in continuing a work which it was generally regretted had been left unfinished by its author. It seems that it was considered the object of the highest ambition for any poet in those days to attempt a continuation of the *Innamorato.* But the popularity of Bojardo was extreme at Ferrara, where Ariosto must have seen and known him at the very court of which that nobleman was the highest ornament, and in which Ariosto himself succeeded him. Although

the immediate subject of the *Innamorato* be not to praise the House of Este, yet Bojardo had shown that he knew how to mix up the glories of that house with those of Charlemagne. How he could have connected the marriage of Ruggero and Bradamante with the rest of the poem, is not known; but that from that couple was to descend the House of Este is certain, even according to Bojardo. It is likewise undoubted, that the glories and misfortunes of Ruggero and Bradamante, as well as their attachment, were to be the principal subject of the third book of Bojardo's poem.

All the continuators of Bojardo have attempted to follow up his design with respect to the marriage of Bradamante with Ruggero, and the subsequent treachery of Gano, who destroyed that hero. Some have gone farther, and have celebrated the revenge taken for that murder by a descendant of Ruggero, who is distinguished by the names of Rugino, or Ruggerino, or Ruggeretto. But their compositions are every way contemptible. Their stories are altogether unconnected with one another, and have nothing to do either with the war of the Saracens against Charlemagne, or with the marriage of Ruggero, or with Gano's treachery. They are without interest, either as respects subject or style. The versification is bad, having neither harmony, strength, nor softness. These versifiers, in many instances, wrote merely for the sake of rhyme, totally disregarding the sense. Without the simpli-

city of the old romancers, pitiful when they attempt the humorous, and ridiculous when they affect to be sublime, their works are utterly unreadable. They abound in tales and descriptions, compared with which the most exceptionable passages of the *Furioso* may be accounted delicate and pure; to atone for which, they favour us with numberless conversions of Pagans to Christianity. To increase the dullness of such writers, more particularly of AGOSTINI, the most celebrated among them, the reader is presented with a succession of allegorical beings, such as Death, Sin, Prudence, Pleasure, and the like. There are only two good comic conceptions in AGOSTINI, which in other hands might have been used with great effect. During a battle, Brunello picks up the golden lance which had fallen from the hands of its owner, and, rushing upon the enemy, he unhorses the most valiant warriors, one after another; and this whimsical conceit might have afforded room for very amusing incidents, had the style corresponded with the idea. On another occasion, Ferraù, by enchantment, is so transformed as to resemble Dardinello, who had married Angelica, and the most amusing mistakes might be imagined between these two Dardinellos, had they been conceived by a really humorous writer, and one who would bestow the requisite care on a production intended for the public. AGOSTINI, on the contrary, boasted of having written the last book of his continuation in ten

days. Such an assertion, if untrue, is a gross impertinence: and if true, (as there is reason to suppose,) is scarcely less reprehensible.

It is almost a waste of words to censure such wretched writers. The superiority of ARIOSTO is so great, that it would be an insult to his genius were we to attempt a comparison between AGOSTINI and himself. ARIOSTO, in using BOJARDO's materials and continuing his poem, and yet imperceptibly changing the main subject of it, is truly marvellous. Orlando's love is still of the greatest importance to the story, as we have seen. It is, however, impossible to conceive a greater dissimilarity than exists between the love of Orlando for Angelica, and that of Ruggero for Bradamante. The reader who takes the circumstances into consideration, and who is acquainted with the *Innamorato* and *Furioso*, will perceive the malice or ignorance of those critics who pretend to speak with contempt of ARIOSTO's plan, because he has followed BOJARDO.[f] I am certainly far from wishing to underrate the latter poet, or the many obligations which ARIOSTO is under to him; but as far as invention goes, I am fully satisfied that the author of the *Furioso* laboured under considerable disadvantage in having to continue a work begun by another poet. An evident proof of the originality of ARIOSTO is afforded by the curious fact that,

[f] NISIELY and SPERONI are here particularly alluded to among those who spoke from malice.

although the *Furioso* is but the second part of a poem, although the characters are introduced as old acquaintances, although the stories are often but half told, and although the reader who is not acquainted with the *Innamorato* cannot certainly expect thoroughly to understand the *Furioso*, yet he will understand enough of it to feel deeply interested, and will acquire a general view of the subject without being particularly informed of what the Poet assumes to be known, in order to the full comprehension of his work.

I have already had occasion to observe, that BOJARDO meant to tell the story of Ruggero's murder by Gano in the part of his poem which he left incomplete.[g] I believe that ARIOSTO also intended, as the other continuators of BOJARDO have done, to speak of the death of Ruggero by Gano's treachery. Whether he meant this to be the subject of another poem, or of another *book* of the poem which we now read, it is impossible to ascertain. I am inclined to think that he meant to write a poem which was to be a continuation and conclusion of the *Furioso*, and that for the following reason.

A friend of ARIOSTO, GIOVIO,[h] in his dialogue,

[g] See *Life of Bojardo*, pag. lxi.

[h] That GIOVIO was one of the friends of the Poet, appears from ARIOSTO's own words, who, in the seventh satire, mentions him along with BEMBO, SADOLETO, MOLZA, &c., as one of those whom he would be delighted to converse with, if he were to go to Rome as ambassador to CLEMENT VII.

De Viris litteris illustribus, first published by TIRABOSCHI, mentions as a positive fact, that another poem was expected from ARIOSTO, as a completion of the *Furioso*, in which the Poet was to surpass himself.[i] Fragments of this poem are existing; and these form the five cantos which the editors of ARIOSTO commonly consider to have been written in continuation of the subject of the *Furioso*,[k] and which occur in several editions of that poem. PIGNA asserts positively, that ARIOSTO had said that he meant to write another poem complete in itself, but connected with the *Furioso*.[l]

[i] The following are the words of GIOVIO, hitherto unobserved by the biographers of ARIOSTO. Operosum est atque omni eruditione, lepore, ac urbanitate perornatum Ariosti poema, quo furentis Orlandi fabulosi herois admirabiles res gestas in gratias non otiosarum modo matronarum, sed occupatorum etiam hominum jucundissimè decantavit. Sunt et nonnullæ ejus satyræ; et *Suppositi* perfaceta comœdia: sed in expectatione summa est ad prioris fabulæ coronidem alterum volumen justum, quo seispum superare perhibetur.

[k] Che seguono la materia del Furioso. Such are the very words used by ALDO in the first edition of these five cantos, Venezia, 1545. He says, they had been given to him by VIRGINIO ARIOSTO, who was then living, and who did not contradict this positive assertion, constantly employed by subsequent editors; even by those who did not believe that these cantos were intended as a continuation of the *Furioso*.

[l] Cominciò l' Ariosto un altro poema, che dall' invenzione del Furioso non si partiva, del quale (forse contra sua voglia per non esser egli stato il pubblicator d' essi) cinque canti si leggono, che il Palagio del Signor delle Fate hanno nel primo aspetto. Egli diceva che questa era un' orditura, e che deliberato avea di trapporvi abbattimenti, e viaggi ed altre somiglianti cose che compimento le dessero . . . . . . Questi

The following is a short sketch of the subject of these five cantos.

The fairies, who in old times were called nymphs and goddesses,[m] were wont to meet every five years at the temple of Demogorgon, in the mountain which separates Scythia from India.[n]

cinque canti fanno un poema tale qual è l' Odissea, che seguita l' Iliade in Ulisse, e seguono la materia del Furioso con nuovo e diverso soggetto che da' proposti principii non si scosta. Giudicano alcuni che essi da lui sarebbono stati sparsi quà e là per varj luoghi del suo Orlando; il che egli non disse giammai. Anzi per contrario lasciossi intendere, ch' egli di fare un' altra opera intendeva, che dovesse star da per se. GAROFALO likewise mentions the five cantos *pur seguenti la materia del Furioso.* GIRALDI, to contradict PIGNA, in his MS. notes to the *Romanzi,* quoted by BAROTTI, says, on the contrary, that the *Cinque Canti* were scattered in the *Furioso,* and were in fact rejected stanzas. If the five cantos be taken as a continuation of the *Furioso,* it is not of the *Furioso* as we now read it, but as it appeared in the first edition; for in the *Cinque Canti,* Bradamante, far from being Queen of the *Bulgars,* (as she becomes in the *Furioso,* c. xlvi. st. 72, added in the last edition,) is the lady of a poor knight, whom the Emperor entrusts with the government of Marseilles and Arles. (*Cinque Canti,* c. iii. st. 43.) RUSCELLI's statement can be reconciled with both versions of the story. He says, that ARIOSTO originally thought of writing a poem in fifty cantos, to end with the defeat of Roncesvalles and the death of Ruggero; but that he was prevailed upon not to do so, both because the subject was not new, PULCI having treated it, and because it was not right that an epic poem should end so tragically. With the stanzas omitted in consequence, ARIOSTO meant to write a new poem, but was prevented.

[m] Cant. i. st. 9.

[n] The chain of mountains here intended is the Caucasus, and its continuation the Imaus, which is mentioned by the

The object of the meeting was to settle any quarrel which might have occurred between them, and to unite their strength to avenge the wrongs of any of their number, who should happen to have been maltreated. At one of these assemblies, Morgana appeared with a mournful countenance, pale, and dressed as when Orlando, after a long chase, had made her prisoner.[o] As she had sworn not to injure Orlando, Alcina spoke in her behalf, and called upon the other fairies to join in destroying Charlemagne and his followers. She was the more eager for this, as she herself had been very ill-used by Ruggero, who had cruelly deserted her.[p] When Demogorgon had heard all the tales of sorrow of Morgana, Dragontina, Fallerina, Alcina, and several other fairies, he authorized them to make common cause to avenge themselves; and the assembly gave full powers to Alcina for that purpose. This fairy, after a long deliberation with herself, thinks that Envy would

poet in the thirty-eighth stanza of the first canto. According to the ancients, Scythia was divided into two parts, *extra et intra Imaum.* As, however, the poet speaks here of that part of the mountains which separates Scythia from India, it is probable that it is at the point where the Caucasus, the Imaus, and the Emodi, or Himaleh mountains join, that the poet fancied the palace of Demogorgon to be situated. It separates Thibet from Hindostan.

[o] This, as well as the other causes of complaint, which were alluded to by Alcina in her speech, are for the most part fully related by Bojardo. See *Orl. Innam.* I. ix. 74; II. iv. 28; ix. 17; and xiii. 23.

[p] Because she was ugly and old. See *Orl. Fur.* viii. 74.

be the proper agent to employ; and, accordingly, at her request, *Envy* poisons Gano, who became bitterly envious at the rich presents that Charlemagne made to Orlando, Ruggero, Rinaldo, Bradamante, Marfisa, &c.; in fact, to all the warriors who had so bravely fought against Agramante.[q] The better to conceal his treacherous design, Gano asks permission to go, as a pilgrim, to the Holy Land; the truth was, that he wanted to speak to the Caliph of Egypt, to induce him to attack Jerusalem, then in the hands of the Christians;[r] and at the same time to prevail upon the Arabs to make war against Africa, then under the dominion of Charlemagne.[s] He had arranged beforehand that De-

[q] Speaking of the landed property presented by the Emperor to his warriors, ARIOSTO says;

> Nè feudi nominando, nè livelli
> Fur senza obbligo alcun liberi i doni;
> Acciò il non sciorre i canoni di quelli,
> O non ne tôrre a tempo investigioni,
> Potesse li lor figli o li fratelli
> Eredi, far cader di lor ragioni.
> Liberi furo e veri doni, e degni
> D' un Re che degno era d' imperio e regni.
>
> *Cant.* i. *st.* 65.

ARIOSTO most probably had in his mind the property called *Le Arioste*, which he lost on the death of his relative RINALDO ARIOSTI, as we have observed. This stanza was, therefore, written later than 1519; and, if so, after the first edition of the poem.

[r] See *Orl. Fur.* xv. 97. xvii. 73. xviii. 97.

[s] It was conquered by the taking of Biserta and the death of Agramante by Orlando.

siderio, king of Lombardy, should attack the Pope, who was supported by Charlemagne;[t] that the Duke of Bavaria, Tassillone, (Gano's son-in-law, according to the Poet,) should invade France;[u] that the Danes (Normans) should attack the best allies of Charlemagne, Scotland and England; and that Marsiglio[x] should at the same time march an army into Provence and Catalogne. Gano himself promised, that in less than a month he would excite a rebellion against Charlemagne at Mayence, Basle, Constance, and Aix-la-Chapelle, and take from the Emperor all his dominions on the Rhine. On his voyage to the Holy Land he was driven by a storm, to a place belonging to Gloricia, a fairy, who caused him to be carried, by the devil, through the air, to Alcina's palace, where he settled all the points necessary to carry his plan into execution. Alcina had the devils under such constraint, that only a few could have answered Malagigi if he had applied to them, and those few

[t] Charlemagne's age and that of his father are confounded together. See *Essay on the Rom. Nar. Poet. of the Ital.* p. 89, 94, 100. Notes to *Orl. Inn.* I. i. 14.

[u] Tassillo, or Tassillone, was in fact Duke of Bavaria in those days. Being son of Hiltrude, sister of Pepin, father of Charlemagne, he was made Duke of Bavaria in 749, afterwards condemned to death for high treason against this Emperor, then pardoned and sent to a convent together with his son Theodo. See *Annal. Fuld.* ad an. 749; EGINHARD. *An. de Gest. Car. M.* ad an. 787.

[x] He still occupied the Spanish throne, although previously defeated by Charlemagne.

spoke languages unknown to that enchanter.[y] She, however, put one of them under the command of Gano, inclosed in a ring. This devil was a goblin called Vertunno, who had the power of taking the form of any person he chose, and who, being born in Italy,[z] spoke a language that Gano could understand. And as it seemed that Desiderio proceeded rather slowly in performing that part of the task which was confided to his care, Alcina caused *Suspicion* to enter into him, by which he was urged to action. It so happened, that whilst Charlemagne was closely pressed by Agramante and Marsiglio, Desiderio had taken possession of part of Romagna, contrary to the treaties with the Emperor, so that Desiderio *suspecting* that Charlemagne would not overlook his conduct, determined upon attacking the empire, as did also

[y] Carandina had had recourse to some such scheme before Alcina; and probably ARIOSTO imitated BELLO in this passage. See *Essay* above quoted, p. 313.

[z] Vertumnus, or Vertunnus; he says of himself:

Tuscus ego, Tuscis orior . . . . .
Opportuna mea est cunctis natura figuris:
  In quancumque voles verte, decorus ero
. . . .
At mihi, quod formas unus vertebar in omnes,
  Nomen, ab eventu, patria lingua dedit.

PROPERT. *Eleg.* iv. 2.

OVID has closely imitated this elegy in the xiv. of the *Metamorph.*; and Vertumnus, speaking disguised as an old woman, says of himself, addressing Pomona, whom he loved:

Adde quod est juvenis: quod naturale decoris
Munus habet: formasque aptè fingetur in omnes.

Tassillo, who drove Namo from Bavaria, whilst Saxony again rebelled.[a] The Bohemians and Hungarians entered, at the same time, into an alliance against Charlemagne, together with the King of Denmark, who prepared a fleet to invade England and Ireland: Marsiglio was arming, and Unuldo had raised a party of banditti against Charlemagne in Aquitania, secretly assisted by Lupo, son of Bertolagi of Baiona.

Charlemagne determines upon weathering the storm, and his Paladins bravely second him. At the request of the Cardinal di Santa Maria in Portico,[c] he sent Orlando against the king of Lom-

[a] It is historically true that Charlemagne was engaged in several wars with the Saxons, whom he forced to emigrate and embrace Christianity. See *Essay*, pag. 99.

[b] *Unuldo* is Hunold, concerning whom, see *Essay*, pag. 93. That *Lupus* or *Lupo* betrayed Charlemagne, I observed, *Ibid.* pag. 93. 96. and 100; I also conjectured, pag. 115, that he was one of the prototypes from which Gano was formed. By Ariosto he is here said to be a son of Bertolagi, who was a Maganzese, *Orl. Fur.* xxv. 74 & 75. In what relation he stood to Gano I cannot find, but as he was surnamed *di Baiona*, he must have descended from Ginamo of Baiona, the uncle of Gano. The names of the descendants from the race of Maganza are not given in the *Reali di Francia*, for the following reason: Non si pone la gran schiatta di costoro per il testo, imperocchè questi figliuoli di Galione (father of Ginamo; see the *Genealog. Tree of the Paladins* in the *Essay)* ebbero più di sessanta figliuoli maschi, tra i maternali, e chiamossi la schiatta di Maganza.

[c] Bibiena, the author of the *Calandra*, was made Cardinal *di Santa Maria in Portico* in 1513, by Leo X. who in a great measure owed the pontificate to his intrigues. He was a

bardy, who was defeated at Mortara.[d] Rinaldo was sent to Gascony; Bradamante and Ruggero were to guard Marseilles and Provence; Oliver, Flanders; Salomon, Britanny; and Richard of Normandy,[e]

great friend of ARIOSTO, but gave him no substantial proof of his friendship. The lines of his iv. satire, in which ARIOSTO mentions that so many of his friends who had had the power never had the inclination to serve him, were particularly intended for BIBIENA, as we learn from the memorandum of VIRGINIO. We have seen above, pag. xxvii. note [d], that ARIOSTO pointedly mentioned that this friend pocketed the half of the fees of a bull, of which the other half had been remitted to the Poet by the Pope; and yet FORNARI asserts that he behaved munificently to the Poet, and TIRABOSCHI speaks of his liberality to literary men. BERNI, his relative, and who knew him best, seems to have been of another opinion. See vol. ii. pag. cxi. It is but too true that ARIOSTO has countenanced the opinion that BIBIENA was a liberal patron of literature, by the flattering encomium which he pronounces upon him in the *Furioso*, xxvi. 48. I have no doubt that it was in compliment to BIBIENA, that a Cardinal of *Santa Maria in Portico*, is supposed to go as Legate to the Emperor, to ask assistance against Desiderio. This was also observed by FORNARI.

[d] Quivi cader de' Longobardi tanti
E tanta fu quivi la strage loro,
Che il loco della pugna gli abitanti
Mortara da poi sempre nominoro.
Cant. ii. *st.* 88.

[e] *Riccardo di Normandia* is one of the principal heroes of the *Innamorato*, and was probably taken from Richard-Cœur-de-Lion, as I have observed, notes to the *Innam.* I. ii. 39, as far as regards chivalrous character. There was also a Richard Duke of Normandy in the times of Charlemagne, according to *la Chronique de Normandie*, who did homage to that Em-

with a large fleet, was to protect the coasts from Flanders to Picardy. Charlemagne himself went against Tassillo, conquered him, and then advanced toward Praga, to which he laid siege. He was there joined by Gano, who came from Palestine by land, through Hungary, where he assured the king that he would do all he could to prevent Praga being taken for a month at least; a delay which the Hungarian thought sufficient to enable him to go to its assistance. Cadorano, who was king of Bohemia, proposed, by Gano's advice, that an equal number of warriors should decide the contest between the Emperor and himself, which was accepted; and Gano, by plausibly insisting upon the necessity, that the best Paladins, who were then at a distance, should take the field for the Emperor on that occasion, obtained for Praga a truce even longer than he had promised. Then, to work farther mischief, he sends Vertunno

peror for this province, became his chamberlain, and performed many gallant feats of arms against his Majesty's enemies, particularly against the Turcs, and one of their giants of the name of Aiax. More than this; he once fought against the devil. Une fois comme le Duc Richard chevauchoit d'un sien chasteau à un manoir où demeuroit une très belle dame, le diable l'assaillit, et Richard se combatit à luy et le vainquit. Et après ceste adventure le diable se mist en guise d'une belle pucelle richement aornée, et s'apparut à luy en un batteau au Haure de Granville où Richard estoit. Richard entra au dit batteau pour comuniquer et veoir la beauté de cette dame; ce diable emporta le dit Duc Richard sur une roche en la mer, en l'isle de Guernesey, où il fut trouvé. *Chron. de Norm.* ch. 9. See *Orl. Innam.* I. v. 33 and seq. *Orl. Fur.* xxxi. 92.

with forged letters, as if he were Terigi, Orlando's squire, to Rinaldo, to warn him that the Emperor mistrusts him, and means to summon him to the camp before Praga, under the pretext of wanting him as one of his champions against Cadorano, but, in fact, to make him prisoner: he advises him not to go, but to rebel, and rely upon Orlando joining him. Rinaldo acted accordingly: and uniting with Unuldo, turned against the Emperor, who dispatched Orlando to subdue him. Then Vertunno went to Marfisa at Marseilles with orders, forged in the Emperor's name, requesting her to join Rinaldo, and to enter Spain united with him; whilst to Ruggero forged orders were dispatched to sail for Lisbon with an army, and attack Spain from that side.

Charlemagne, on hearing of the rebellion of Rinaldo, the march of Marfisa to join him, and that Ruggero had sailed towards Lisbon, supposes them all traitors. He sends immediately Richard of Normandy with his fleet to destroy that of Ruggero, and gives full powers to Gano to take Marseilles from Bradamante, which he does by treachery, at the same time making her his prisoner. Orlando, although angry at Rinaldo's rebellion, being ignorant of the cause of his disloyalty, could not bear that Bradamante should remain in Gano's hands; and accordingly he went to release her, under a disguise, and never informing her who he was. This turned the state of affairs, as far as Bradamante was concerned, for

Gano became now her prisoner; and on being stripped by her squire, Sinibaldo, of all articles of value which he had about his person, the ring in which Vertunno was inclosed, passed into the attendant's hands. Bradamante was leading this prisoner to Gascony when she met with Marfisa, who was coming to deliver her, and who was agreeably surprised in finding her not only free, but in possession of such a captive. On their way to Gascony the two heroines put to flight a party led by Lupus of Gascony, who had attempted to rescue Gano from their hands.

In the meanwhile Ruggero fell in with Riccardo's fleet, and not supposing him an enemy, did not take any steps to defend himself, in consequence of which he was easily defeated; and on his ship being set fire to, he jumped into the sea, and was immediately swallowed by a whale which had followed him for several days, and in which those lovers of Alcina who had formerly succeeded in escaping from her island, were condemned to dwell. He found there two old men, and likewise Duke Astolfo, who told him how he had been caught, and who inquired Ruggero's story in return. Whilst these events happened, Charlemagne was attacked under Praga by the Hungarians and Saxons, as well as by the Russians, Poles, Walachians, Bulgarians, Servians, &c. instigated by the Emperor of Constantinople, who could not bear that Charlemagne should call himself Em-

peror.[f] Although assisted by Marfisa, Bradamante, Guidon Selvaggio, and other distinguished warriors, Charlemagne was defeated. How and why these heroines determined upon going to the succour of the Emperor, we do not see, as many stanzas are wanting in this fragment of the poem. We only know, that from Gano's papers they had discovered that Ruggero and Marfisa were considered traitors by the Emperor, because they had left their former positions; upon which Marfisa thought of going to kill Charlemagne for his injustice. Before setting off for the army, Guidone sent Sinibaldo to ask Malagigi to come to take the command of Montalban, and this squire found him in a cavern, enraged at the devils for not obeying his summons. He was trying his strongest incantation, upon which several came who spoke unknown languages; but Vertunno, who was in Sinibaldo's ring, let out the whole secret, and informed Malagigi of Gano's treacherous schemes. As for Rinaldo, he was attacked by Orlando when he expected to be joined by him. He met him in single combat, and as he called him repeatedly a traitor, a truce was concluded for that day; and it was agreed, that on the next morning,

[f] We may conclude that this was written before the additional cantos to the *Furioso*: the most perfect harmony must have subsisted between the two Emperors since the intimacy which had arisen between Leo and Ruggero, according to the additions made by the Poet in the edition of 1532.

Rinaldo should frankly explain why he so insisted on calling Orlando a traitor, and at the same time clear himself from the charge of having betrayed his sovereign. Here terminates the fragment of this poem.

These unfortunate five cantos have been the subject of the universal reprobation of critics, who have vied with each other in abusing them. I confess that I cannot see sufficient reason for this extraordinary severity. They were but rough drafts; and no one can expect, or ought in justice to require them to be perfect. If this be kept in view, I really do not know any poet who might not be proud of having sketched these stanzas. No doubt any hundred stanzas of the *Furioso* will be superior to these, particularly in style and diction; but no sketch can be expected to equal a finished painting. Of the plan of the work we cannot judge, since the Poet has not proceeded far enough to enable us to see what his intentions were; nor can we speak of the new characters which he introduces, as there is no time for developing them. But some of the stanzas are exquisitely fine, and worthy of the author of the *Furioso*. Those who are acquainted with that poem need not be reminded of the delicate pencil employed by the *divin* Ludovico; nor is it necessary to point out the amazing richness of invention, of diction and of imagery, which he displays in treating subjects often alike, and which he always presents under new colours. Yet,

that his vein was not exhausted, that these *five cantos* are not such rubbish as those sages who criticise them pretend, will appear from the following extract. It is only necessary to recollect, that Gano, as I have already mentioned, was carried to Gloricia's island. His ship had been tossed about for the space of six days.

> Fermossi alfine ad una spiaggia strana
> Tratto da forza più che da consiglio,
> Dove un miglio discosto dall' arena
> D' antique palme era una selva amena;
> Che per mezzo da un' acqua era partita
> Di chiaro fiumicel fresco e giocondo,
> Che l' una e l' altra proda avea fiorita
> De' più soavi odor che siano al mondo.
> Era di là dal bosco una salita
> D' un picciol monticel quasi rotondo,
> Sì facile a montar, che prima il piede
> D' aver salito, che salir, si vede.
> D' odoriferi cedri era il bel colle
> Con maestrevol ordine distinto;
> La cui bell'ombra al sol sì i raggi tolle,
> Che al mezzodì dal rezzo è il calor vinto.
> Ricco d' intagli, e di soave e molle
> Getto di bronzo, e in parti assai dipinto
> Un lungo muro in cima lo circonda,
> D' un alto e signoril palazzo sponda.[g]

I do not like 'un muro *sponda* d' un palazzo;' yet the expression is not unpardonable; and, even supposing that in correcting, the Poet had not altered it, I still think that these lines would please the most fastidious critic. Ariosto has

[g] Cant. i. st. 73, 74, 75.

described many battles and shocks of combatants in the *Furioso*, yet who would regret to see in that poem the following stanza, descriptive of the encounter between the two armies of Orlando and Rinaldo?

> All' accostarsi, al ritener del passo,
> All' abbassar dell' aste ad una guisa,
> Sembra cader l' orrida Ercinia al basso,
> Che tutta a un tempo sia dal piè succisa:
> Un fragor s'ode, un strepito, un fracasso,
> Qual forse Italia udì, quando divisa
> Fu dal monte Apennin quella gran costa,
> Che su Tifeo per soma eterna è imposta.[h]

A few stanzas after this, a comparison occurs which deserves particular mention, as well on account of its originality, as of the simple and expressive lines in which it is presented to the reader. The soldiers of Orlando fled from Rinaldo's sword as quickly as did the followers of the latter from the fatal Durindana, which is forcibly illustrated by the following simile:

> Come da verde margine di fossa,
> Dove trovato avean lieta pastura,
> Le rane soglion far subita mossa
> E nell' acqua saltar fangosa e scura,
> Se da vestigio uman l' erba percossa
> O strepito vicin lor fa paura;
> Così le squadre la campagna aperta
> A Durindana cedono e a Fusberta.[i]

Ariosto had not forgotten his humorous turn

[h] Cant. v. st. 54.
[i] Cant. v. st. 62.

when he was writing these stanzas. Malagigi, as I have mentioned in the analysis of this fragment, had been conjuring the demons, who did not obey his summons, being prevented by Alcina; which Malagigi, himself a necromancer, did not know, as we, gentle reader, do, though no necromancers;

> La causa che tenean lor voci chete
> Non sapeva egli, ed era nigromante;
> E voi, non nigromanti, la sapete,
> Mercè che già ve l'ho narrato innante.[k]

I have thought proper to quote these few passages, as the *cinque canti* are very little known, especially in this country; and I shall conclude with pointing out another fact, which shows more convincingly than any thing that I could say, that they are not, as some have supposed, unworthy of perusal. TASSO is under some obligations to ARIOSTO, who, in the second of these cantos, describes a wood which was inhabited by fairies, and which no one dared to enter, still less to cut down any of the trees. Even the very phrases used by ARIOSTO, when describing the felling of some of the trees, have been closely imitated by TASSO. ARIOSTO says:

> Cade l'eccelso pin, cade il funèbre
> Cipresso, cade il venenoso tasso,
> Cade l'olmo, &c.[l]

[k] Cant. v. st. 26.
[l] Cant. ii. st. 125.

TASSO says:

> Càggion recise dai taglienti ferri
> La sacre palme e i frassini selvaggi,
> I funebri cipressi . . . . .
> Gli olmi mariti . . . . . .
> Altri i tassi, e le quercie altri percote.[m]

It is worthy of remark, that according to this plan, what is called the machinery of the poem was to have great influence in it. Admitting that some parts of the *cinque canti* are beautiful in this respect,[n] the idea of sending Ruggero into a whale, and his finding there people living, frying fish, grinding corn, drinking fresh water, which they procured from a spring in the body of the monster,

[m] *Ger. Lib.* iii. 75, 76. Both poets were indebted to STATIUS. In STATIUS the words are,

> . . . . . brumaque illæsa cupressus,

whilst ARIOSTO, translating VIRGIL, substituted *funebre cipresso* for *ferales cupressos:* and so did TASSO. STATIUS, in his description, imitated VIRGIL, and VIRGIL, ENNIUS. The several passages are worth comparing.

[n] Among the fine passages, the description of *Invidia* and *Sospetto*, and their dwellings, are remarkable; although it cannot be denied that ARIOSTO owes much to the classics, particularly to OVID. Nothing but the excessive partiality and disgraceful bitterness which GALILEO displayed against TASSO, could have led him to assert that the Council of Pluto, in the *Jerusalem*, is inferior to the Parliament of the Fairies in this fragment of ARIOSTO. It would have been much more to GALILEO's honour, that his invective against TASSO, so much beneath his splendid mind, and so bitterly disappointing those who wish to find in that philosopher temper, kindness, and good feeling, should never have been published.

&c., is enough to make us condemn the whole. Such absurdities are so insipid as to excite neither admiration nor ridicule. As we have already had occasion to observe, the strange combat of Orlando with the Orca in the *Furioso*, was added by the Poet in the last edition of his work ; and it is to be regretted, that when mature in years, Ariosto should have yielded to the temptation of writing such monstrous stories.

Although I have no doubt that the *cinque canti* were written by Ariosto, I am no less convinced that the only text to be relied on is the Aldine, or the first edition. Several stanzas were added by Giolito, when he first printed the fragment in 1548 ; but whilst Aldo gave his authority for publishing what he did, no *special* authority is given by Giolito for his additions. For instance, in the third canto the fifty-fifth and fifty-sixth stanzas are added, (I use the numbers of Giolito followed by all modern reprints,) although no deficiency is here noticed by Aldo ; the fifty-ninth and sixtieth stanzas should, according to Aldo's text be inserted between the fifty-third and fifty-fourth ; and the sixty-fifth stanza has only the first four lines in the Aldine, whilst it is completed by a wretched simile in more modern editions, quite unintelligible according to the texts of Giolito. The excellent editor of the Italian works of Ariosto, Mr. Molini, was as much surprised as I was, on finding that these four enigmatic lines did not occur in the Aldine ;

and he coincided with me in considering them spurious. In the *Bibliographical Notices of the Furioso*, I shall give the most incredible specimens of dishonesty, carelessness and ignorance, on the part of those who superintended the editions of ARIOSTO, published by GIOLITO. It is the more necessary to undeceive the public, as BRAVETTI, in his *Indice*, has judged the GIOLITO edition of 1551, 8vo. among the *best*, because HAYM registers it as one of the *finest*. HAYM was perfectly right, and BRAVETTI was totally wrong. His reason for considering the text of 1551 one of the best was, that the printer asserted that the *cinque canti* were *ricoretti*. Now, has ever any publisher, and above all, GIOLITO, scrupled to make such assertions, even when their untruth appeared from the very title-page in which they were made? But BRAVETTI, like many other critics, spoke of the merit of the editions of the *Furioso* from hearsay, trusting to the indulgence of the readers, whom he shamefully misleads. I cannot let this opportunity pass without observing, that his statement of the Roman edition of the *Furioso* being 'bella e corretta,' is altogether contrary to the fact. The edition is but passable; inferior in beauty to the first by GIOLITO, and not to be compared with those by GIUNTA in 1544, and ALDO in 1545; and as to correctness, it is a mere copy of GIOLITO's edition of 1542. An egregious blunder having been committed by this printer in publishing GONZAGA's

stanzas to Ariosto, and those to his own lady, which are so mixed as to make a most ludicrous *whole*, Blado faithfully copied even this mistake; which may serve as a specimen of the care of Giolito, Blado, &c. as well as of the degree of credit which is due to Bravetti. I refer to the *Bibliographical Notices* such readers as take any interest in these points, for further observation; and I have only to add, that Morali has expressed the same opinion as I have of Giolito's and Blado's editions.

That Ariosto intended eventually to publish a continuation of the *Furioso*, may be credited; but it is certain that he never thought of writing a *Rinaldo*. Doni, who by his repeated and impudent falsehoods deserves no credit whatever, is the only writer who speaks of this *Rinaldo* by Ariosto. Barotti has denied that the poet ever thought of writing such a work; but Baruffaldi having found some mutilated MSS. of Ariosto, in which, as he asserts, the name of Rinaldo *often* occurs, has, *therefore*, concluded that Doni was right. Any one conversant with the *Furioso* will agree that this is a 'most lame and impotent conclusion.' In the very beginning of this poem, Rinaldo is introduced to the reader, and in the first five cantos this Paladin acts the principal part, whilst Orlando is scarcely mentioned, nor does he appear till the end of the eighth canto. Shall we then say that the first five cantos of the *Furioso* belong to the *Rinaldo* which Ariosto is

said to have written? If those fragments prove any thing, they prove that ARIOSTO did *not* write a poem intitled *Rinaldo.* The stanzas supposed to belong to this poem were, in fact, connected with the *Furioso.* In the fragment of what is called canto iv. we find part of the description of a battle between a bull and Rinaldo, of which there is no trace in the *Furioso.* In the *Innamorato*, Orlando fights, on a certain occasion, against two bulls, and on another against one.[o] Rinaldo who had then the opportunity of fighting against this tremendous animal, was dissuaded from doing so, in hopes of being able to undertake the battle at a future period.[p] Although the monster was killed by Orlando, according to BOJARDO, we may easily believe, that a wizard like ARIOSTO might have recalled it to life, in order that Rinaldo might have his turn against it, if necessary; at all events, we recognise in this fragment a continuation of, or addition to, one of BOJARDO's stories, not the trace of any new poem.[q] The second stanza of the fragment of canto ii. gives a description of a certain vehicle drawn by four horses of a deep red colour; and the reader acquainted with the *Furioso* will have already recognized the car by which Astolfo was carried to the moon by

[o] *Orl. Innam.* I. xxiv. 30, and II. iv. 41.

[p] *Ibid.* I. xvi. 48.

[q] In point of fact, it is not true that the name of Rinaldo occurs very often in these fragments. It is only to be met with in the fragments of the fourth canto, and nowhere else.

St. John the Evangelist. The second stanza of this fragment begins

Quattro destrier *ma* più che *sangue* rossi ;

and the sixty-ninth of the thirty-fourth canto of the *Furioso* commences

Quattro destrier *via* più che *fiamma* rossi,

which seems conclusive as to the identity of the two passages. Whether what is published as a fragment be the original draft, or an attempt at improvement, (in the present instance the lines in the *Furioso* are better than those of the fragment,) I shall not pretend to decide; but enough has been said to prove that the assertion of BARUFFALDI, founded on these fragments, is not supported by adequate proofs.

Having thus touched upon all the writings of ARIOSTO, I shall now proceed to say a few words respecting the principles by which I have been guided in editing the *Furioso*. Although ARIOSTO was not at all satisfied with the edition of his poem published in 1532, and although he meant to reprint the work in a still more improved state,[r] yet as he was prevented by death from

[r] We learn this from the letter of GALASSO ARIOSTI to BEMBO, quoted pag. lxxi. note[b]. It has been contended that his dissatisfaction referred only to the type, paper, and other extrinsic qualities of the edition, but there is no proof of this partial dissatisfaction; and from that letter it seems that he was displeased with it altogether. Here are the words: Dopo l' essere stato viii. mesi infermo, finalmente [*l'Ariosto*] s' è morto, come V. S. avrà potato intendere, e così . . . non ha potuto ri-

so doing, we must take the edition of 1532 as the *only* genuine text of the *Furioso*. This was the opinion of ZENO, who said that the edition of 1532 was preferable to all those which had appeared up to his times, and was the only one to be followed in future.[s]

Supported by this high authority, OTTAVIO MORALI published a new edition (4to. Mil. 1818.) of the *Furioso*, professing to give the exact text of 1532. This new edition is beyond all praise; and the labour which it must have cost the editor can be conceived only by those who are intimately acquainted with the subject. The text of MORALI may be called immaculate; for, if there be any errors, they are trifling and unavoidable, be the diligence of the editor what it may. Certainly, the care taken by MORALI is unrivalled: not satisfied with cancelling sheets after sheets, he has erased wrong letters and substituted the proper ones in several places, to spare himself the risk of reprinting. He has prefixed to his

stampare il libro di novo come aveva in animo di fare, parendogli come era d'essere stato mal servito in questa ultima stampa, ed assassinato . . . . . . Per onore di M. Lodovico e per debito mio disegno fare ristampare il Libro e tutte l'altre composizioni sue Latine e volgari in bella stampa ed onorevole, ed attender più che escan belle e ben corrette, che all' utile.

[s] L'edizion Ferrarese (del 1532) è da prezzarsi a mio credere sopra qualunque altra fatta e da farsi: e di questo parere si è dichiarato LODOVICO DOLCE nella sua *Apologia dell' Ariosto. Not. alla Bib. dell' Eloq. Ital. di* FONTANINI. Cl. iii. c. 4.

publication a preface remarkable for taste and learning; and has added some tables at the end of it, either to defend ARIOSTO from pedants, or to show the incorrectness of former editions, or to point out the very few occasions when he has thought himself justified in departing from the text of 1532. It is superfluous to add how much all modern editors of ARIOSTO owe to such a publication, and the acknowledgments due from the admirers of the *Furioso* to MORALI's exertions.

I beg, however, to say, that although I have derived immense assistance from MORALI's edition, and have in general followed it, I have not servilely copied his text, as others have done. I am fully satisfied that the edition of 1532 was never seen by some late editors of ARIOSTO, (with the exception of MOLINI) who boast of having followed it, and that they did nothing but reprint that of MORALI. Whenever I have departed from his text, it has been only to follow still more closely that of 1532. I do not understand, for instance, why MORALI should not have printed *populo* and *mezo*, as ARIOSTO constantly writes, instead of *popolo* and *mezzo*, which he has substituted without saying a word respecting this alteration; nor why, when ARIOSTO repeatedly wrote *pruova*, *cuor*, &c. MORALI should have printed *prova*, *cor*, &c.[t] He has also de-

[t] RUSCELLI says, that ARIOSTO had taken the *u* from the words *cuore*, *fuoco*, *nuovo*, throughout his poem, and left *core*, *foco*, *novo*, in a copy of 1532, which was seen by him altered

parted from the edition of 1532 on several other occasions, as I shall point out in the notes to the poem.

A reader unacquainted with ARIOSTO's delicacy of diction, with his exquisite taste and fastidiousness in making continual alterations, even whilst the sheets were striking off, (as we shall have opportunities to observe,) may consider these changes too trifling for remark; but MORALI, who with great taste pointed out these qualities of ARIOSTO's style, did not spare other editors for much slighter changes. He notes as an error the spelling *agghiacci* instead of *aggiacci* in c. i. st. 41, although the edition of 1532 followed by him, has *agghiacciò*, c. xiii. st. 20, c. xxx. st. 53, and c. xli. st. 33, and although he changed *ingiottirlo* into *inghiottirlo* in c. ii. st. 37. I point out this as a specimen of his extreme severity, and to take the occasion for saying that he seems to me hypercritical: for even his own edition might be made to appear replete with errors, if every word of it were to be weighed in so exquisite a scale. I must above all declare, that I cannot join in the severe judgment passed upon RUSCELLI, who edited the edition of 1556, 4to. by VALGRISI. The point is of importance, not only for the character

by the poet; but MORALI declared his disbelief of RUSCELLI, and of the alterations asserted to have been made by ARIOSTO in that volume. I shall presently discuss the degree of confidence to which RUSCELLI is entitled.

of Ruscelli, but for that of Ariosto, and I shall consider it very shortly.

Ruscelli relates as follows: "On my passing through Reggio in 1542, when the Pope went to Busseto to have an interview with Charles V., I stopped at the house of M. Galasso Ariosto. He showed me several MSS. of his brother Lodovico, and a copy of the last edition of the *Furioso* in boards, and with rough edges, not to diminish the margin, with alterations in the handwriting of the poet, who, as M. Galasso told me, and as I could easily perceive, meant to reprint the work, corrected and improved. I immediately bought another copy of the *Furioso*, and, with M. Galasso's consent, transcribed all the alterations which were in the copy shown to me." He then mentions generally some orthographical changes, as well as changes of words or lines, which I shall insert in their proper places in the notes to the poem; and with respect to the subject, he particularly alludes to some of the most objectionable stanzas, either crossed over, or with perpendicular lines or asterisks near them, evidently put with the intention of marking what was to be altered. We have, therefore, as good an evidence as could be wished, that Ariosto, in his maturer years, was ashamed of having indulged in language or images of an improper character, and that, had he not been prevented by death, he would have altered such parts of his work. This is the point of view under which I

considered RUSCELLI's assertion, when I said that it deserved to be well established, as it affected the character of ARIOSTO.[u]

Before proceeding farther the reader should observe, that RUSCELLI tells his tale so circumstantially, that unless we suppose him a man wholly devoid of honour, we are bound to believe it. He made his statement when VIRGINIO, the son of the Poet, was still living; and his evidence, in certain particulars, is fully corroborated from other sources. We know that ARIOSTO used to make alterations in the margin of his *Furioso;* and it was from a copy of the edition of 1521, that PIGNA extracted the hundred of the like changes before-mentioned made by the Poet when preparing the edition of 1532 for the press. The

[u] I suppose that there was no doubt as to the authenticity of the marks here mentioned; else the mere fact of their being in a copy of the poem belonging to the author, would not be conclusive that they were his, from the following circumstance: Soleva quel felice ingegno dell' Ariosto, nato veramente a questa sorte di poesia, consigliare i suoi componimenti con gli uomini letterati, e spezialmente con gli eccellenti nel comporre in questa lingua, e molte volte secondo il lor giudicio mutava, toglieva, aggiungeva, variava. Ed era suo costume di voler prima vedere s' egli (avanti che gli fusse detta cosa alcuna) sapea vedere quel che desideravano in lui coloro, co' quali egli consigliava i versi suoi. Laonde solevano que' tali con punto, o vero con riga segnar quello che pareva loro che avesse bisogno di correzione, poi lasciavano ch' egli vi pensasse sopra; e s' egli si soddisfaceva in veder quello ch' essi desideravano, non cercava più in là. Se non, voleva intendere il parer loro, e, se gli piaceva, l' accettava; se non, si rimaneva nella sua openione. GIRALDI, *De' Romanzi*, pag. 191; edit. of 1554, 4to.

copy from which he took them was lent to Pigna by Virginio.[x] From the letter already quoted of Galasso to Bembo, we perceive that Ariosto meant to republish his poem; and therefore it is very likely that Galasso himself said so to Ruscelli: whilst the two circumstances are, taken together, conclusive in favour of the truth of the whole statement.

This truth, however, has been denied altogether by Morali, on the two following grounds: 1st. That Barotti says, "Ruscelli invented of his own accord *many* alterations and corrections, as I find in some memoranda of G. B. Giraldi, the original of which are in my possession."[y] 2d.

[x] Messer Virginio .... dato ci ha parimente il penultimo libro su che esso suo padre in più modi nelle margini varie cose mutò e rimutò .... Ove stampa non era e di sopra e di sotto e dalle bande e tra mezzo mutati furono da lui ora versi intieri, ora una parte, ora tutta una stanza, ora un pezzo. E bene spesso, dopo uno e due raccomodamenti d' una cosa medesima, ne segue un terzo. Pigna *de' Romanzi*, pag. 65 and 123. edit. of 1554, 4to.

[y] Il Ruscelli si finse di proprio capriccio *più* mutamenti e correzioni come trovo notate in alcune memorie di G. B. Giraldi originali appresso di me. Barotti quoted in the preface to the edition of the *Furioso*, in 5 vols. 8vo. Milano. Morali, however, instead of the word più, reads que' *mutamenti*, which alters the case. I find que' also in the notes to c. 2, st. 71, of the *Furioso*, of Zatta's edition, 4to. But since we are not to believe Ruscelli, according to this version, what reason have we to believe Giraldi? Ruscelli tells us how, where and when he found those alterations: what proofs does Giraldi give of his assertion?—none whatever. Dolce, who had been very severely criticised by Ruscelli in his *discorsi*, has denied the

That Ruscelli asserts, that the fourth line of the seventy-first stanza of the second canto, was altered from

> Ch' ardesse in mezo a la *montagna* cava,

into

> Ch' ardesse in mezo a la *montana* cava;

which cannot be, since we find *montana*, not *montagna*, in the editions of 1516, 1521, and 1532; consequently Ruscelli is unworthy of confidence; and if so, we cannot give to Ariosto's memory the benefit of that editor's assertion with respect to his intention of making some changes in the objectionable parts of his poem.

As to the first of these grounds, I confess I should rather like to see the very words used by Giraldi. If he said that Ruscelli forged *several*

fact asserted by this critic in the preface to an edition of the *Furioso* printed after the death of Ruscelli; but he never seemed to have doubted it before, although he had many opportunities of contradicting it. The following words occur in the preface to the edition of the *Furioso* by Varisco, 4to. Ven. 1568. "Che s' abbia poi trovato il medesimo esemplare ricorretto di mano dell' Ariosto, come scrive M. Girolamo Ruscelli, arrecando per testimonio M. Galasso, non ha del verisimile: perciocchè l' Ariosto si morì pochi mesi da poi che questo tale esemplare o libro suo ultimo uscì fuori, e non ebbe il tempo di rivederlo." Surely, in eight months, the author had sufficient time to make some verbal alterations, and to mark passages which he meant to reconsider. To this only amounted the corrections mentioned by Ruscelli; and their very nature is a further argument confirmatory of his statement, Then, observe, that to the *positive* assertion of Ruscelli, Dolce opposes but a *surmise* based on no solid grounds.

of the alterations, he proves the main point, *viz.* that *some* alterations were *not* forged by RUSCELLI, and that the corrected volume mentioned by RUSCELLI is not an invention of his. The question, therefore, being, as to *which* were the alterations *invented* by RUSCELLI, I contend that these should be specified, and that a man should not be declared guilty of such a barefaced imposture on the strength of a random assertion of which he had no knowledge. Besides this, the assertion of GIRALDI, as conveyed by the words of BAROTTI, quoted in the preface to the Milan edition of the *Furioso*, is not irreconcileable with RUSCELLI'S statement. That this editor was a great pedant, that he took unwarrantable liberties with the texts of the authors he edited, and that he did so with ARIOSTO, I fully admit; but the question is, whether he added impudent falsehood to his pedantry and bad taste; and whether he had the effrontery to put forth his own capricious alterations as those of the author. This, I contend, is not to be believed. GIRALDI may have said, or meant to say, that many of the alterations made by RUSCELLI were unwarrantable, which is perfectly true, without meaning to assert that some of those specified by RUSCELLI as ARIOSTO'S, were as capricious as the rest: which is the point in question.

But if GIRALDI should so flatly contradict RUSCELLI as to render it necessary to disbelieve either the one or the other, I should, without any hesita-

tion, believe Ruscelli; and the following are my reasons for so saying.

In 1554, Giraldi and Pigna published each of them a work called *I Romanzi;* which was, in fact, a treatise on poetry, especially on the *Furioso.* They accused each other of literary piracy, accompanied by such breach of faith as would disgrace the vilest of mankind: for, whichever of them was guilty of this untruth, added to this base piracy, breach of friendship, and calumny. That one of them was guilty, is, I regret to say, undeniable; but which of them, is quite uncertain, and probably will never be known. This naturally created a mortal feud between them; and, if we are to believe Giraldi, he was obliged to leave Ferrara on account of the persecutions of Pigna, who was the favourite of the reigning Duke. Pigna, at the conclusion of his work, speaks in terms of praise of Ruscelli, and of his forthcoming edition of the *Furioso;* and this learned individual, in the preface to that edition, not only praises Pigna, but takes upon himself to say, that he (Pigna) "has truly been the first" who has judiciously examined the works of great writers; which was tantamount to say, that Giraldi was guilty of a falsehood, and that it was he who had robbed Pigna of his work, as the latter contended. In a controversy of this nature there is no medium: to lean in favour of either party was to give the lie to the other, and declare him capable of the most despicable conduct. Is it too much to say,

that, under these circumstances, whatever GIRALDI says against RUSCELLI is liable to exception?[z] RUSCELLI, on the other hand, had no motive for saying, that he had found corrections by ARIOSTO, unless such were the fact; on the contrary, he was so conceited as to think himself (and he said so) much better informed than ARIOSTO in point of language. This silly vanity was flattered by the impertinence of correcting ARIOSTO, not by his having merely to point out what the Poet himself had corrected.

As to the second objection, respecting the word *montagna* or *montana*, I confess I might excuse any one for having urged it except MORALI. It is, first of all, to be kept in view, that no man would act so foolishly as to tell a falsehood which can be so easily detected as this would be, if the word *montagna* had never been printed in the edition of 1532. RUSCELLI had enemies enough, who were not likely to let a mis-statement pass unnoticed. Supposing that the corrections by ARIOSTO were all forged, why should RUSCELLI have chosen to forge the correction of a word which could never have required correcting, being properly printed? In the second place, MORALI well knew, that between the several copies of 1532,

[z] Is is, moreover, to be observed, that PIGNA had approved of the alterations introduced by RUSCELLI in his edition of the *Furioso*. This was asserted by this editor in his third *Discorso* against DOLCE, pag. 173. GIRALDI must therefore have been prejudiced, not only against RUSCELLI, but against the edition itself, since it had been approved by his mortal foe.

variations, of much greater importance than a letter more or less, were to be found. The first line of st. 133, c. xliii, stands thus in the vellum copy now before me :

> E di panni d' razza, e di cortine.

In the copy on paper it is :

> Di tapeti, e di panni d' razza, e di cortine.

The printer who could overlook such errors might well print *montagna* instead of *montana* (a word which he most likely did not understand) ; the author may have had time to correct the mistake in part (as he did in several other cases), although not in the whole of the impression ; and having in his possession an uncorrected copy, he of course amended it for a future edition.

The evidence of Ruscelli is therefore corroborated as much as could be expected : consequently, we are bound to believe that Ariosto intended to take all the objectionable passages from his poem, and had already made some alterations specifically pointed out by Ruscelli. I have not introduced them in the text, in deference to Morali's opinion ; but I shall insert them in the notes in their proper places. I shall not, however, do so, as regards the unauthorised alterations of Ruscelli's edition.[a]

With respect to the notes accompanying the

[a] This distinction was held good in the preface to the Milanese edition quoted in note y, page cliv. That preface was written by Reina, a man of the highest accomplishments, and a very able critic of Ariosto, even in Morali's opinion.

present edition, no pains have been spared to profit by the labours of former editors, from which has been extracted whatever upon mature consideration appeared to be of importance. This may, therefore, be considered an edition with *variorum* notes, of which a considerable number are altogether new. The connexion between the *Innamorato* and the *Furioso*, the numerous passages imitated in the latter from the former, and the romantic or chivalrous traditions or stories, have been particularly attended to. In the hope that these new additions might prove both interesting and amusing, the present publication was undertaken, and in that hope it is now presented to the lovers of Ariosto and of romantic poetry in general.

APPENDIX I.*

GABRIELIS AREOSTI FERRARIENSIS

IN OBITU

LUDOVICI AREOSTI

CARMEN.

Post summi patefacta poli, venerataque templa,
Sacrorum cultrix Pietas, tuque optima custos
Nutritæ laurus Cyrrei aspergine fontis,
Post citharæ cantus, sola post pulsata choreis,
Sacra cohors, votis intendite numina nostris.
Pro lauro atque hederis, taxos, atrasque cupressos
Texite, vos Phœbi comites, et cingite frontem
Infausti authoris funesti carminis; at tu
Diva Deum comitata choros de rore tepenti
Quem Divum ante aras mortalia lumina fundunt
Tristia suppliciter, sancta et quem pixide servas
Porrectura Deis, homini et paritura favorem,
Supple oculis lacrymas; sed si non munere dignus

* The *Carmen* or *Epicedion* mentioned ante, page v., was printed in 1582, at Ferrara, and I am not aware that it has ever been republished. I have not seen the printed copy, but having been favoured with a transcript of the one in the library at Ferrara, I am induced to insert it entire. It appears to have been very incorrectly printed; and, in a few instances, where the sense or metre were unintelligible or erroneous, I have ventured to give some verbal alterations. In several cases I have found it impossible to suggest any emendation, and have left the text as I received it, although incorrect. The poem has little merit, excepting for the incidents related of Ariosto's life, on which account it is highly interesting.

Qui canit et lacrymis gestit confundere cantus,
Illud conciliet te felix incola cœli
Officium cari quod duro in funere fratris
Ingreditur, mœsto confundens omnia questu.
Vos casti fontis dominæ, qui fletur ademptus,
(Nam vestri pars ille chori tenerisque sub annis
Illum Calliope quo paverat Orphea lacte
Dicitur in vestris reptantem floribus, et jam
Dulcia de parvis modulantem carmina labris
Pavisse, et lætis hæc explicuisse sub umbris)
Hunc Puerum, (Aonides aures adhibete canenti,
Fando namque illis nulla est admissa potestas
Verba soluta loqui, vetuit Tritonia Pallas,
Illarum pater et custos Tymbreus Apollo,
Præfecere Deas quum Lauro et fontibus illis)
Summa salutantem primis vagitibus astra
De gremio matris sublatum Phœbus et Evan
Parrhasiisque sagax juvenis celebratus in oris,
Castaliis ter lotum undis, ter murmure sacro
Afflatum voluere sinu coalescere nostro;
Atque hujus, dixere, tibi sit cura perennis.
Orpheus Odrisias quercus et sacra sorores
Proximiora movent, sed enim, quæ vera fatebor,
Traxerat ad fontes et flumina duxerat Hebri
Tygridis et fœtus cantu demulserat; iste
(Quamquam itidem et fati vobis notissimus ordo)
Non fluvios, non saxa puer non montibus altis
Robora dura trahet plectro, aut fera corda movebit,
Sed placidos cœtus, sed pectora docta virorum,
Quos ambit mare, quod supra, quodque æstuat infra
Despicit hinc atque hinc, et quos pater Apenninus,
Quum recinente lyra memorabit et ora puellam
Dulcia dictantem et sociantem carmina nervis
Alteriusque rogo dicet miserabile carmen,
Turpia quum taxans, rectumque piumque monebit,

Vel cum civili percurret pulpita socco.
Quid dicam quum bella viri furiasque movebit,
Stirpis et authorem præclaræ dixerit, œstro
Hunc alio et grandi devinctus crura cothurno?
Si graviore lyra Divos, convivia, reges
Atque brevi Cinaræ cantavit Horatius annos
Infandos mores damnavit et acrius idem.
Mollius exacuit juvenum si corda Tibullus,
Altius ingressa est et si mens docta Maronis;
Attamen illorum quis tot monumenta reliquit?
Castalios latices quis tot deduxit in amnes
Ducet ut iste puer? felices currite fusi,
Ingeminans, parvum tollens et ad oscula vatem.
Dixerat: illæ autem tacitæ spectasse feruntur
Sydereos orbes pueri, radiantiaque ora,
Certatimque omnes vario insudasse labori;
Hæc florum per summa legit stillantia mella,
Mixtaque nectareo declinat ad ora liquore;
Hæc hederis cunas, hæc frontem baccare cingit,
In Solis radios hæc lauro umbracula texit,
Hæc vestigat humum, lateat ne in gramine serpens,
Incustoditum sola nec linquit in herba.
Vagitus quum forte dedit, memorasse feruntur
Sic vagisse Linum vultusque ad celsa tulisse
Interea ad cunas versus cecinisse beatos.
Instabiles gressus paullum firmaverat ætas,
Posse loqui dederat, plectrum cytharamque tenere
In lucos atque antra novum duxisse poetam.
Certa fides, placidæ perfunctum munere vitæ
Quem decorare paro, dignum cui sæcula longa
Atropos et triplices donasset Nestoris annos
Quem decorare paro lacrymis et carmine frustra:
Frustra, nam sine te, circum præcordia, frater,
Sanguis hebet, torpentque manus, vox hæret in ore.
Tu me, tu primum docuisti flectere carmen,

Tu musarum umbram, sacrosque ostendis amictus.
Cernere namque ipsos artus, divinaque tantum
Ora tibi, paucisque datum, quibus aureus æther
Lætius affulget, sanctæ juvat haustus et undæ.
Te sine nulla tui monitus vestigia restant,
Omnia tecum una perierunt munera, frater;
Decidit omne decus nostræ domus, hausit iniqua
Gaudia mors nostra, et nostros spoliavit honores,
Ut crepitans grando felici palmite colles,
Fulmina fatidicæ frondosa cacumina quercus,
Ut spoliant Austri redolentia prata maligni.
Oh valeam proferre in te quæ plura mereris
Impia mors, nostris semper ditata ruinis!
Ipsa rapis miseræ genitricis ab ubere natos,
Atque patrum juvenes arctis complexibus aufers;
Virgo sæpe novo nondum sociata cubili
Per te immaturi deflevit fata mariti.
Ornabat pietas et grata modestia Vatem,
Sancta fides, dictique memor, munitaque recto
Justitia, et nullo patientia victa labore,
Et constans virtus animi, et clementia mitis,
Ambitione procul pulsa, fastusque tumore;
Credere uti posses natum felicibus horis,
Felici fulgente astro Jovis, atque Diones.
Optavere suis laribus te asciscere reges,
Regalisque suæ fœcunda ad pocula mensæ
In primis Leo tenuit qui maximus orbem.
Hic largos census et lati jugera campi,
Ille caput sacra spondet redimire tiara,
Proventus magnos, et magnos addit honores.
Maluit umbrosas vites in mollibus hortis
Incolere, atque aures nympharum adhibere susurris;
Illis perque vices modulatos reddere cantus
Propter aquam et viridem servati cespitis herbam,
Aonides Phœbumque colens, gratasque suorum

Interdum dominorum ædes mensasque revisens :
Namque alius quisnam tantis tam carus amicis ?
Tales illa viros tunc aurea protulit ætas
Quum creat Ascræum, quumque Orphea Mæoniumque
Dirceum vatem et Siculum, doctumque Maronem.
Nec tibi degeneres ortus, humilisque propago
Contigit, ingenui sed utraque a stirpe parentes.
Hinc Valeri proles, qua non præstantior ulla
Ferre viros, qui jura colant, decreta senatus
Et mandata sui partes deferre per omnes
Qui prorsus valeant, et opes propriamque salutem
Dulce putent patriæ carisque impendere amicis ;
Unde genus sanctos duxit et Daria mores,
Quam cultus superum, castus sermo, atque pudicus
Frontis honos, certo spondebat ab æthere lapsam.
Illam si ferro instructus violasset adulter,
Non peteret ferrum temerata ut solveret ægram
Sede animam et casti repararet damna pudoris;
Sat foret ipse dolor stricti non indigus ensis ;
Tantus amor solidique fuit constantia recti !
Hæc tibi reclusit nova primo viscera partu,
Post decimumque levata ipsis volventibus annis
Felix in numero indigna nec prole quievit.
Nec velut indignos contempsit patria cives,
Quos Areosta illi proles dedit ordine longo,
Quos genitor numerabat avos justosque, piosque,
Qui meruere sua pro laude insignia, gaudet
Nostra quibus præsens ætas gaudebat et illa.
Quique magistratus notas gessere per urbes,
Nunc quibus Elysii manes socia agmina jungunt,
Gratanturque una lætos habitare recessus,
Cur patruos sileam ? quorum virtutibus alter
Antistes magni curabat mystica templi,
Alter eques fulvo multo splendebat in auro,
Dives amicitiis, dives popularibus auris,

Ut melior nullus sævos infringere motus
Pectoribus duris, sanctamque immittere pacem.
Istum magnanimi viderunt atria Borsi,
Atria viderunt post Herculis alta regentem
Agmina nobilium, moderantem et legibus aulam.
De numero procerum, toties mandata quis unus
Pertulit ad magnos Reges, lectosque senatus,
Cæsaris ad sedes, ad sancti limina patris?
Illo, quis potior dominorum jussa peregit?
Pro quibus innumeris, multumque fideliter actis
Digna tulit, pingues et latos finibus agros,
Indigne amissos frustra quos flagitat hæres;
Auri talis amor perstringit corda potentum!
Nec te, care Parens semper memorande, silebo,
Qui primus Venetum sustentas fortiter ictus
Oppida quum regeres, medius quæ perfluit amnis
Læta secans Athesis, pingui campestria limo.
Indocilesque regi quos et discordia versat
Rexisti Mutinæ populos, ditione domando
Mitius, ut prudens cogit parere magister
Imperio miti sævarum corda ferarum
Legibus insuetis dominisque minoribus illis.
Bis tibi delatum imperium frenare cohortes
Et pedites, equitesque tua sub lege tenere.
Tu dictus populi Rector Princepsque Senatus,
Est urbi qui primus honor post regia sceptra.
Hunc penes est summi custodia credita census,
Mœnibus hic urbem, fossis et mœnia cingit,
Eridani fluxus intra sua claustra coercet,
Undososque agros, et cursus curat aquarum,
Annonam reficit, si quando deficit agros
Alma Ceres, lolio pingues et mutat aristas.
Desint ne ingeniis felicia pabula curat,
Seu tabulas Solonis amant, causasque latentes
Discere, sive Choros, Musarumque otia læta.

Hunc, si quando poli corrupto sydere transit
Ad nos dira lues, dominatur et impius annus,
Cura tenet totum ne corpus tabida membra
Corripiant, longoque dehinc post tempore rari
Urbis spectentur cives, desertaque rura
Agricolis, cantu pastorum umbræque vacantes;
Omnia quæ solers genitor tam recta peregit
Credere ut possis, si forte ad singula spectes,
Quod de tot multis curarit singula tantum.
Sic summa de puppe sedens qui temperat alnum,
Ne ruat in præceps, aut casu aut sydere, nauta,
Nunc spectat remos, nunc alti carbasa mali,
Nunc quid agat pelagus, nunc quid designet Orion.
Ambitiosus ego, qui prima exorsa reliqui
Dicturus proavos, laudes et facta priorum,
Tamquam deficiant primis alimenta repertis.
Tu genus omne tuum, tu prorsus gloria major
Ditasti sobolis nostræ prœconia, frater,
Si qua fuere olim, decet haud memorare minores.
Pene puer prima signabas ora juventa,
Quum memorare palam Sophiæ formamque habitumque
Et natale solum, duræ et discrimina vitæ
Conventu procerum in magno, turbaque sophorum,
Cæsariem et vinctus puerilia tempora lauro
Ausus es, et tanto successu munera comples,
Ut constet stupuisse omnes, magis attamen illos
Qui novere Deam vestigia certa sequuti;
Te laude insigni excipiunt, plausuque secundo
Et monstrant natis adsunt qui forte parentes.
Nec tantum dederas hæc laudis signa futuræ,
Sed puer et Thisbes deducis carmen in actus
Parvaque devincis præcoci crura cothurno.
Nec cœli monstravit iter tantum alma poesis,
Sed solidæ virtutis amor patriæque salutis.
Dum suspecta fides stimulis agitaret amaris

Alfonsum et regni proceres jam fœderis icti
Cum Tulli populo, magnique potentia Juli,
Solverat infestam Venetus de litore classem,
Tunc minus atque minus suspectam de finibus istis,
Qualem olim in Phrygios immisit Græcia vindex
Dejecturam arces incensuramque penates.
Illa ferens cædemque viris, incendia tectis,
Arboribus stragem, nostras invaserat oras.
Ex omni princeps numero te deligit unum
Pontifici qui dicta feras, et rebus in arctis
(Inter namque illos stabant hæc fœdera reges)
Auro ut subveniat properato, et milite poscas,
Occultæ et quæ sit dicas sententia mentis.
Imperio parens, per opaca silentia noctis
Magnum carpis iter properans noctesque diesque
Per varios casus, infido et tramite, tandem
Indefessus (equis mutatis sæpius) intras
Mœnia Romulidum, tumidi et penetralia Juli.
Terribilem affatu illum, et prorsus dira frementem
Invenis, atque animo jam tum nova bella moventem;
Angebat fera corda senis, quod jura benignæ
Nolet amicitiæ, multos servata per annos,
Et fœdus violare datæ dextræque receptæ
Gallorum magno cum principe, magnus et ipse
Alfonsus custos observantissimus æqui.
Effreni domiturus equi sic insilit audax
Terga feri, bonus in gyros et flectere, et ipsum
Cogere non docilem duris parere lupatis.
Ut sermone potens, et fando qualis Ulysses,
Atrox ingenium aggrederis, frangensque premensque,
Evadis voti compos et divitis auri,
Te patriæ accelerans magno cum pondere reddis,
Scrutatus duri quæ sit sententia patris.
Instauratæ acies confestim, et litore toto
Discurrit miles, prædæ repetuntur abactæ,

Circumventa ratis, ferrumque volatile dextris
Spargitur, Eridani tinguntur sanguine fluctus.
Tu tamen interea telis instructus, et ipse
Spectandi haud studio pugnam, pugnamve canendi
Facta paratus ades, sed pulchro occumbere letho
Pro patria, egregiis atque addere rebus honorem.
Tela per undosum Eridanum sparguntur et arcus,
Fragmina remorum, nec non fluitantia transtra
Atque viris præsens intentant omnia lethum.
Una ratis tantum nostris elapsa cathenis,
Omnem aliam abducunt adverso flumine classem
Nostri captivam; chorus adjuvat omnis aquarum,
Qui modo per ripas cœcis se condidit antris.
Panduntur pontes, æratæ ad proxima classes
Urbis eunt, intrat feralis machina portus.
Invisas spectare rates e mœnibus altis
Funduntur cupidæ matres, vulgusque, patresque.
Capta manu vexilla tholis suspendere gaudent,
Falcatosque enses et rostra erepta carinis,
Arcus et pharetras, furor et quibus unda pepercit
Ipsi ductores collucent omnibus aris
Thymi odorati flammæ liquefactaque thura.
Hæc nempe Alfonsi victoria parta labore
Auspiciisque simul; qui te tamen abneget ipsum
Partem opere in tanto magnam exhibuisse? ferebat
Se Thebas, Tenedonque una Laertius heros
Cepisse et Chrysen, Cillam, Lesbonque Scyronque,
Namque capi dederat per quem tot mœnia possent.
A se Priamiden memorabat et Hectora victum
Cum dederit per quem traheretur maximus Hector.
Vicerat ille astu matrem, juvenemque volentem
Commune ad bellum, et fatalia duxerat arma.
Tu indomitum durumque senem, fœdusque negantem
Frangis, et armatos hinc nostras vertis ad oras
Invitique auri pondus. Date prœmia, cives,

Spargite purpureos flores et lilia busto,
Tunc victæ classes, quum vinci posse coegit.
Parva mora est, et clam quæ prælia gesserat atrox
Nudo marte gerit, fines et regna fatigat.
Ecce iterum mittendus erat qui dicat iniquos
Bellorum motus, leges, fœdusque reposcat.
Cui rabie fera corda tument accedere regem
Quisque timet, jam nota nimis perversa voluntas
Atque odia in nostros, sitis atque immensa cruoris.
Vadis at ipse tamen per aperta pericula, frater,
En iterum, quisquam nec te comitatur euntem,
Nullus Tydides, nullus Menelaus in hostem :
Tantus amor patriæ, tanta est reverentia regis !
Sed quam pene tuo fœdasti sanguine ripas
Tybridis, inque illis jacuisti frigidus agris.
Te septem mœsti colles, Evandria tellus
Flevissent, spumosi amnes, nymphæque Latinæ,
Et patria ipsa suum frustra expectasset ab altis
Eridani ripis, redeuntem ad carmina vatem.
Vixisti undeno functa triateride lustro,
Et ploratus abis ceu primis raptus in annis.
Te veluti primæ correptum flore juventæ
Quæret quæque ætas, quærent populique patresque.
Litore barbarico raptum Bitynide nympha
Sic puerum Alcidæ quæsivit Graja juventus.
Sic et discerptos artus Memphitica pubes
In ripis, o Nile, tuis quæsivit Osiris.
Qui potuit læsisse virum dum pasceret auras
Ætheris, aut poterit post fatum lædere nomen,
Et sanctos mores damnare, et libera dicta,
Utpote nullius culpatæ conscia fraudis,
Hunc post fata truces agitent furialibus hydris
Eumenides, triplici perfringat Cerberus ore,
Hic Phlegetonteis æternum fluctuet undis.
Musa suos (nam qui Musarum mystica curant)

Tutatur vates, turpi et procul ammovet omni :
Mystica Musarum curant, temereque choreis
Non junxere manus manibus, nec frustra dedere
Nec frustra movere una recinentibus illis
Fila lyræ, aut chordis vocem intendere vicissim
Quum digitis arcuve melos crepuere puellæ.
Irreligata tamen mortales undique pinus
Avehit, umbrosis et Averni sistit arenis,
Ille sit aut pastor, solio vel regnet avito,
Legibus aut urbes firmet, aut carmina scribat.
Adstant afflicti circum tua funera fratres
Incusantque Deos, celeresque Hyperionis axes,
Qui tua tam subitis complerint sæcula lustris,
Abnuerint propriamque tua cum morte pacisci.
Œbalios juvenes duris felicia nautis
Signa, ita junxit amor, fraterna ut morte redemptus
Alter ferventi componat flamina ponto,
Interea Elysiis alter spatietur in oris.
Quis itidem nostrum non pallida regna subiret
Avocet ut carum Lethæo gurgite fratrem,
Atque etiam nulla redeundi ad sydera lege?
Me præeunte tamen, meritis urgentibus illis
Quæ conferre in me pietas tua major adegit.
Sed vetat æterno quæ torquet turbine fusum
Nos illos remeare gradus et linquere mortem.
Verum, utinam census illos sors æqua dedisset,
Per quos nunc possem cineres umbramque sepulchro
(Ut decuit) tumulasse tuo! non germina Idumes
Coryciumque crocum, lacrymæque quas mæsta puella
Duro clausa genas et levia pectora libro
Stillat, odorato ligno quod et unicus ales
In sua busta sagax, ad Solis lumina versus
Defert accensis, flagrantia munera, flammis,
Deficerent, structo magnum super æthera busto.
At starent circum, vivo pars marmore ductæ,

Levi pars ebore, et solido pars staret in ære,
Pierides, versaque lyra, lacerisque coronis,
Pectora nuda deæ plectentes, qualis in agris,
Hebre, tuis visa est lacrymoso in funere nati
Calliopea suis, sparsos quum quæreret artus
Discerptumque caput spretarum crimine matrum.
Staret crystallo Cypris formata nitenti,
Sed demissa oculis, proprioque infesta decori,
Et tamquam formosa minus gestiret haberi.
Starent et Charites, et amorum argenteus ordo :
Certatim canerent illis, si gloria quemquam
Tangit honorata lauro circumdare frontem.
Quæ meruere tui mores et plurima virtus,
Ingeniumque sagax, præcox et Apollinis ardor
De grege Castalio nemo indotatus abiret.
Ædibus at nostris paries dehinc nullus inesset
Qui tua Apelleis signis non ora referret,
Præcipuusque tamen ter deni ponderis auro
Fulgeres medius nitidis carisque lapillis,
Surgentes capiti lauros imitante smaragdo.
Non opis ipse tamen nostræ, non indigus auri,
Sed propria virtute potens et munere Phœbi
Æternum vives, et qua nox alta pruinas
Aggerat Arctoas, et qua proclivior axis
Inficit Æthiopes ferventi sideris æstu :
Fulgentes currus qua primo scandit Eous
Quaque diem extremis Sol fessus claudit Iberis.
Has oras tua fama colet ; tuus altus adivit
Spiritus astra, novos ubi primum comperit ignes
Seminis æterni, sensusque animique vigorem.

APPENDIX II.

EXTRACT FROM THE LIFE OF ARIOSTO BY BAROTTI.

Mi consiglio di soggiungere alcuni punti o memorie della vita dell' Ariosto notate di proprio carattere da Virginio [suo figlio], e che tengo presso di me, dalle quali si comprende, che egli pensasse di esporle diffusamente in un racconto de' casi e degli studj di suo padre. Le trascriverò, come appunto stanno, benchè alcune contengano cose che abbiamo dette di sopra, ed altre mettano anzi curiosità di sapere, che diano notizia di cose non sapute.

"I. Della sua origine, de' parenti, e ove nacque, e ove fu nutrito, e in che tempo nacque, come in la satira: *Poi che Anniballe,* &c.*

"II. Come imparava legge a forza e componeva delle baje.

"III. Come si diede allo studio d' Umanità, e del precettore, e dell' amicizia col Sr. Alberto da Carpi; e che compose l' Ode *Jam,* e la causa, che dismise l' amicizia.

"IV. Come fu condotto dal Duca Ercole a Pavia sotto specie di far commedie.

"V. Come cominciò a comporre Orlando, e perchè seguitò il Conte M. B. [Matteo Bojardo], e perchè così tosto lo pose in luce e perchè lo ristampò.

"VI. Il Cardinale disse che gli sarebbe stato molto più caro che M. Lod. [Ariosto] avesse atteso a servirlo, mentre che stava a comporre il suo libro.

* This is the iv satire.

"VII. E quante cose diverse compose, e quale commedia fu prima fatta, e quella che lasciò imperfetta.

"VIII. E la prima satira, e la causa che stette poi senza far satire.

"IX. Quale fu la prima satira che compose, e come le tenne per se; per il che non ne compose *(altre?)*; e poichè l' ebbe ritrovate, e' ne principiò due altre, che restarono imperfette, delle quali una è scritta al Castiglione.*

"X. Perchè lasciò il comporre.

"XI. Perchè tornasse a comporre inanimito dal figliuolo del Duca: e per fabbricar forse.†

"XII. Come era di complessione robusta e sana, salvo che di un catarro .... di statura grande .... a camminare a piedi gagliardo, in modo che partendosi di Carpi, venne in un giorno a Ferrara in pianelle perchè non aveva pensato di far cammino.

"XIII. Del catarro stette assai tempo gravato, e poi guarì per causa del vin buono e maturo.

"XIV. Come mai non si satisfaceva de' versi suoi, e li mutava e rimutava, e per questo non si teneva in mente niun suo verso, il che fu causa che perdesse assai cose composte: ed io mi ricordo che mi recitò il principio dell' infra scritto epigramma, la sentenza del quale era che mentre l' ortolano stava chino a piantar l' erbe, sentì un movimento, al quale rivolgendosi sentì un olivo che cominciò a parlare in questa forma: *Hic ne rosas, &c.* Ma di cosa che perdesse, niuna gli dolse mai tanto, come di un epigramma che fece per una colonna di marmo, la quale si ruppe nel portarla a Ferrara. Questa era quella colonna compagna di ......

* This is now lost.

† Perhaps "to have the means of building." The sentence is very obscure.

"XV. Nelle cose de' giardini teneva il modo medesimo che nel far de' versi, perchè mai non lasciava cosa alcuna che piantasse più di tre mesi in un loco, e se piantava anime di persiche, o semente di alcuna sorte, andava tante volte a vedere se germogliava che finalmente rompeva il germoglio: e perchè avea poca cognizione d' erba, il più delle volte prossumea che qualunque erba che nascesse vicina alla cosa seminata da esso, fosse quella; la custodiva con diligenza grande, sin tanto che la cosa fosse ridotta a' termini che non accascava averne dubbio. I' mi ricordo che avendo seminato de' capperi, ogni giorno andava a vederli, e stava con una allegrezza grande di così bella nascione. Finalmente trovò che erano sambuchi, e che de' capperi non n' eran nati alcuni.

"XVI. Non fu molto studioso, e pochi libri cercava di vedere. Gli piaceva Virgilio; Tibullo nel suo dire, ma grandemente commendava Orazio e Catullo; ma non molto Properzio.

"XVII. Ebbe la casa del padre, e poi si ridusse ad abitare in una casetta, ove sopra l' entrata erano scritti questi versi: *Parva sed apta mihi, &c.* Nella loggetta: *Sis lautus licet.** Desiderava di accommodarla con fabbriche, e tutto quello che poteva ritrarre dalle sue rendite, spendeva. Ma perchè nel principio che cominciò a fabbricare l' intenzion sua non era di stanziarvi: ma avendo poi preso amore a quel giardino, si deliberò di farvi la casa. E perchè male corrispondevan le cose fatte all' animo suo, solea dolersi spesso, che non gli fosse così facile il mutar le fabbriche come li suoi versi, e rispondeva agli uomini che dicevano che si maravigliavano ch' esso non facesse una bella casa,

* Of the Latin poems mentioned in this memorandum, this remains.

essendo persona che così ben dissegnava i palazzi; a' quali rispondeva che faceva quelli belli senza danari.

"XVIII. Di Papa Giulio, che lo volle far trarre in mare.

"XIX. Dell' amicizia con Medici, e con Santa Maria in Porto [*Portico*]; e li motti detti e risposti.

"XX. Dell' intrinsichezza tenuta con il Duca Alfonso.

"XXI. Per il Cardinale Santa M. in Porto [*Portico*].

Poichè tanti miei amici podestade
Hanno avuto di farlo.*

"XXII. Mangiava presto e assai e non faceva distinzione di cibi; e tosto che giungeva a casa, se trovava preparato il pane ne mangiava uno passeggiando, e frattanto si portava la vivanda in tavola; il che come vedea si facea dar l' acqua alle mani, e mangiava la cosa che più vicina gli era. Mangiava spesso un pane dopo che aveva intralasciato il mangiare. Io penso che non si ricordasse quello che facesse, perchè aveva l' animo intento a qualche cosa o di composizione o di fabbrica. Intesi che essendogli sopraggiunto un forestiere a casa nell' ora, che s' era desinato, gli mangiò tutto quello che se gli portò innanzi, mentre che il forestiero si stava ragionando, e forse con rispetto e vergogna; e poi, dopo la partita del forestiero, fu ripreso dal fratello, che avesse mangiato quello che si era posto al forestiero; e non rispose altro, se non che era stato suo danno, e che dovea mangiare.

"XXIII. Appetiva le rape.

"XXIV. Si partì dal Cardinale e si pose col Duca suo fratello.

"XXV. Egli è una baja che fosse coronato."

* These lines occur in the v satire.

BIBLIOGRAPHICAL NOTICES OF SEVERAL EDITIONS OF THE ORLANDO FURIOSO PRINTED BEFORE MDLI.

The following List has been drawn up from actual inspection of the various editions, for the unrestricted use of which I am indebted to the liberality of the several Noblemen and Gentlemen whose names are prefixed to each Notice. It comprises nearly all the rare editions of the *Furioso* printed before 1551.

1516.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Fvrioso de Lvdovico Ariosto da Ferrara.

Underneath is the device of the printer, MAZOCCO, with the initials of his name, I. M. (that is, IOANNE in dialect, or IOHANNES in Latin, for GIOVANNI, the Christian name of MAZOCCO.) Beneath it the words:

Con gratia e priuilegio. 4to.

The above is the title of the first edition of the *Furioso ;* the reverse is blank. On the recto of the following leaf, marked 2, sig. a 2, is the privilege of LEO X., signed by

Sadoleto, dated March 27, 1516. The first part of this brief, addressed to Ariosto, is not without interest, and is as follows: Singularis tua et peruetus erga nos familiamque nostram obseruantia, egregiaque bonarum artium et litterarum doctrina, atque in studiis mitioribus, præsertimque poetices elegans ac præclarum ingenium, iure prope suo a nobis exposcere uidentur, ut quæ tibi usui futura sint, iusta præsertim et honesta petenti, ea tibi liberaliter et gratiosè concedamus. Quamobrem cum libros uernaculo sermone et carmine quos Orlandi furiosi titulo inscripsisti, ludicro more, longo tamen studio et cogitatione, multisque uigiliis, confeceris, eosque conductis abs te impressoribus ac librariis edere cupias . . . . volumus, &c. On the same page are mentioned the privileges granted by the King of France, by the Republic of Venice, and other potentates, who are not individually specified. On the reverse is a wood-cut representing a hive, out of which the bees are driven by a fire placed below it, surrounded by a border containing several devices of a mallet and hatchet entwined by a snake. The motto, PRO BONO MALVM, is distributed in the four corners. On the recto of the third leaf, marked 3, sig. a 3, begins the poem. Each page has two columns, containing four stanzas in each. The type is Roman, with accented vowels. Capitals are not used at the beginning of the lines, but only to the stanzas, which are separated by a blank space. At the end of each canto there is, in capitals:

Finisce il primo (secondo, terzo, &c.) Incomincia il secondo (terzo, quarto, &c.) Canto di Orlando Furioso.

The poem, which in this as well as in all editions previous to 1532, is divided into forty cantos only, ends on the reverse of leaf 262, which is the sixth of sig. K. On the recto of the following leaf is the errata, with this modest declaration of the author:

S altri (*errori*) se ne son fatti nel imprimere non son tali che li lettori da se stessi non li pos-

sano connoscere et emendar, et se pur ue ne serano alcuni chabbiano de l opera de l authot bisogno se egli li uederà o che gli sieno mostrati si sforzerà ne l altre impressioni d emendarli.

Then the three lines of HORACE, printed in a larger type:

Qui ne tuberibus propriis offendat amicum
Postulat, ignoscat uerucis illius, equum est
Peccatis ueniam poscentem reddere rursus.

The Register follows from a to z, and from A to K

Tutti sono quaderni.

Lastly, the colophon:

Impresso in Ferrara per Maestro Giouanni Mazocco dal Bondeno adi. xxii. de Aprile. M.D.XVI.

The reverse of this, as well as the whole of the next leaf, is blank. The copy before me is in the highest state of preservation. It is not only clean and perfect, but with rough edges. I have seen one other copy, in Mr. QUIN's collection, now in Trinity College, Dublin, and although remarkably fine, it is much inferior to Mr. GRENVILLE's. The date of the brief of LEO X. is the same in both copies: which I observe particularly, because BARUFFALDI (*V. d' Ario.* pag. 169) erroneously asserts that the date of that document is 1515; and therefrom draws certain conclusions as if it were a fact. In his *Catalogo* of the editions of the *Furioso* at the end of his biographical work, he seems to intimate, that there is a Venetian privilege, dated Oct. 25th, 1515, in this edition, which is likewise incorrect; although it is true that such a privilege was granted on that day, as we find from a posterior one which was printed in the edition of 1532, as will hereafter be described.

1521.

QUIN'S COLLECTION.

Orlando Fvrioso di Lvdovico Ariosto Nobile Ferrarese ristampato et con molta diligentia da

lvi corretto et qvasi tvtto formato di nvovo et ampliato con gratie et privilegii; 4to.

The title, in red ink, is surrounded by the devices of the mallet and hatchet tied by a snake, in black, accompanied by the motto, PRO BONO MALVM, in the four corners, also red. On the reverse of the title-page is the privilege of LEO X., 27th March, 1516. (BARUFFALDI, describing this edition, properly observes, that this privilege is the same as was printed in the first edition, although he contradicts this statement elsewhere.) After the privilege follows:

Similmente (not *similemente*, as in 1516) il Christianissimo Re di Francia: & la Illustrissima Signoria de Venetiani & de Fiorentini: & de Genouesi: & altri Signori & potentie prohibiscono che ne le lor terre a nessuno sia licito stampare ne uendere: ne far uendere questa opera senza expressa licentia del suo authore: sotto le grauissime pene che ne li ampli lor priuilegii fi (*sic*, instead of *si*) contengono.

The poem begins on the recto of leaf II, sig. a ii. The first page has only six stanzas, three in each column; the others have eight. The leaves are numbered in Roman numerals. The fourth leaf is, by mistake, marked VI; the fifth is correct, but the sixth has IIII; the 42d has XLVIII; the 48th and 49th have both XLVII; from the 90th to the 100th the numbers are LC, LCI, &c. instead of XC, XCI, &c.; the 209th has CCXV, and the 215th has CCIX (here, at the top of the page, in the running title, instead of TRIGESIMO, there is TRIGEMO); the 251st has CCXXXVI. The poem ends on the reverse of CCLIX, on which are six stanzas only and the colophon:

Finisse Orlando Furioso de Ludouico Ariosto: Stampato in Ferrara per Giouanni Battista da la

Pigna Mllanese (*sic*, that is, *Milanese*). A di. xiii. de Febraro. M. D. XXI.

The register is from a to &, and A to I, each of eight leaves, marked from i to iiii, with the exception of I, which has only i and ii, and (in this copy) three leaves, instead of four, as it ought. By an error of the binder, sig. I is put before H; hence I have concluded that this is the copy from the CREVENNA library, which sold for 32 francs, and of which the present possessor was unknown. This copy forms part of the collection of Mr. QUIN, which he bequeathed to the library of Trinity College, Dublin, where I examined it as well as I could during the short period I was allowed, consistently with the absurd, illiberal, and worse than monkish conditions, which that gentleman attached to his bequest, and which are unworthy of a scholar and a man of education, as he must have been. The volume is cut very close, and stained; but is highly valuable, as only one other copy is known, which is described as perfect, and exists in the *Angelica* at Rome. Its extreme rarity will be my apology for adding a few particulars of the edition.

The paper is tolerably fair, the types Roman, larger than those of 1516, nearer 1532, and without accents. The colon (:) is often used instead of the comma (,). The form is smaller than either 1516 or 1532. The lines commence with a small letter, but the stanzas with a capital. The cantos are simply distinguished by the progressive number at the beginning, generally in capitals. The first letter of a canto is small, in a space, as if to be illuminated; the next is a capital (as is also the case in the first edition), for instance:

> i Ngiustissimo Amor per che si raro
> corrispondenti fai nostri disiri?
> onde perfido auien che ti e si caro
> il discorde uoler che in dui cor miri?

Sometimes the first three lines are indented, and the first letter lower down, thus:

Hi mi dara la uoce e le parole
c conuenienti a si nobil suggetto
chi lale al uerso prestera: che uole
tanto ch arriui a lalto mio concetto, &c.

This edition, I am inclined to pronounce incorrect. The following I observed among other errors:

C. x. st. 22, line 1. (C. xii. st. 18, line 1, of 1532.)

Tosto che pon dentro a la *foglia* il piede.

C. xiv. st. 3, line 6. (C. xvi. st. 3, line 6, of 1532)

ferito : *ouūqre* ua porta la freccia.

And st. 5, line 1.

Dico la bella historia *ripiglando*.

C. xxxiv. st. 75, line 5. (C. xxxviii. st. 75, line 5, of 1532.)

combatrer senza spada fur daccordo.

It is to be remarked, that the preposition *di* is generally either spelt so, or *de*, even before a vowel, and not with an apostrophe: for instance:

di amoroso disio luna empie il core
chi bee de laltra senza amor rimane
e uolge tutto in giaccio il primo ardore
Rinaldo gusto *de* una, &c.

Some other observations on two or three particular passages in this edition, and on its orthography, will be found in the notes annexed to the poem.

1524.

THE REV. HENRY WELLESLEY.

Orlando Furioso di Ludouico Ariosto nobile Ferrarese ristampato & con molta diligentia da lui corretto & quasi tutto formato di nuouo & ampliato.

Underneath a wood-cut, which does not seem to have any reference to the *Furioso*, and beneath it:

Se vendano alla botecha di Legnano al segno de Langelo. 4to.

The title-page is in black and red ink. On the reverse is a wood-cut representing Orlando on horseback. The poem begins on the recto of A ii. It is printed in two columns, containing eleven stanzas on each page. The leaves are numbered in Roman, and the poem concludes on the reverse of CLXXXIX with the following colophon:

¶ Finisse Orlando Furioso de Ludouico Ariosto: Stampato in Milano per Augustino da Vimercato alle spexe de Messere Io. Iacobo & fratelli de Legnano Nel. M.D. XXIIII. a di. XXII. de Aprile.

Under this the Register from A to &.

Tutti sono quaderni excetto. &. che Terno.

Then follows the sixth leaf of &, with two wood-cuts on the recto, which do not seem connected with the poem, and on the reverse LEGNANO's device.

On perusing several of the editions divided into only forty cantos, I observed that sometimes they followed the text of 1516, others that of 1521. I have selected as *tests*, the following passages, which are given here with a progressive numeration; which will enable me to point out, by referring to these numbers, whether an edition follows 1516 or 1521.

I. St. 62, c. xvii. (which is under the same number in c. xix. according to the edit. of 1532,) was added in the edit. of 1521, and is not in 1516.

II. St. 81 and 82, c. xxiii. (which are under the same numbers, c. xxv. in the edit. of 1532,) are likewise added in the edit. of 1521, and are not in 1516.

III. St. 6 to 10 of c. xxx. (which are 6 to 10 of c. xxxii. in the edit. of 1532,) are added in 1521, and are not in 1516.

IV. The last two lines of st. 5, c. xl. (st. 7, c. xlvi. in 1532,)

are formed of names in the singular number in 1516, but plural in 1521.

V. The seventh line of st. 6, c. xl, (st. 10, c. xlvi. in 1532,) is as follows in 1516 :

Locchio del mirar fiso in si bei volti ;

in 1521 it reads

Del splendore offuscato de bei volti.

VI. The first three lines of st. 7 in that canto (7th also of xlvi. in 1532,) are as follows in 1516 :

Mario Equicolo è quel che gli è più appresso
Che stringe i labri e manda in su le ciglia
E fa con man di tutti i detti d esso ;

The edition of 1521 reads :

Vegho Nicolo Tiepoli & con esso
Nicolo Amanio in me affissar le ciglia
Mario doluito che uedermi appresso.

VII. In the 8th st. of that canto (13th of c. xlvi. in 1532,) the name of

'Vida Cremonese'

has been substituted in the edition of 1521 to that of

'Bosso Cremonese,'

which occurs in 1516.

VIII. In the 10th st. of that canto (16th of c. xlvi. in 1532,) the name

'Furgoso'

occurs in 16, instead of

'Fulgoso,'

which is used in 1521.

IX. Between st. 50 and 51 of c. xl. a stanza occurs in the edit. of 1516, which was omitted in that of 1521. It is also omitted in 1532 : it should be between st. 97 and 98 of c. xlvi.

This edition of 1524 agrees in every one of these instances with 1521. It may be as well to observe, that the reverse of leaf 37, by a mistake in imposing the types, was

printed on the retro of leaf 35: and the reverse of leaf 35 was put on the reverse of leaf 37.

1527.

THE EARL SPENCER.

Orlando Fvrioso di Lvdovico Ariosto Nobile Ferrarese ristampato et con molta diligentia da lvi corretto et qvasi tvtto formato di nvovo et ampliato. Cvm gratie et privilegii. M.D.XXVII. 4to.

This title, almost all in red ink, is surrounded by a frame, having several groups, as usual, of the mallet and hatchet tied together by a snake, and the motto, PRO BONO MALVM, in the corners, all in black ink. On the reverse, the hive and the bees, surrounded by the same border. On the next leaf, marked II sig. A ii, begins the poem, printed in fine Roman characters; the pages consisting of two columns, containing five stanzas in each. The stanzas are separated by a blank space, and the cantos by their progressive numbers. The leaves are numbered, and the poem concludes, on the recto of ccviii, with the following colophon:

Finisse Orlando Furioso de Ludouico Ariosto: Stampato in linclita Citta di Venetia Per Madonna Helisabetta de Rusconi Nel. M.D.XXVII. Adi. XXVII. De Zugno Regnante linclyto Principe Andrea Gritti. Con licentia del ditto auttore.

Then the Register from A to Z, and from A A to C C,

Tutti sono quaderni.

On the reverse, the hive and the bees, with the frame, as on the verso of the title-page. It follows the text of 1521.

1528.

HIS GRACE THE DUKE OF DEVONSHIRE.

THE RIGHT HON. T. GRENVILLE.

Orlando Fvrioso di Lvdovico Ariosto Nobile Ferrarese ristampato et con molta diligentia da lvi

corretto et qvasi tvto formato di nvovo et ampliato Cum gratie: & priuilegii. M.D. XXVIII. 4to.

This title-page, printed almost all in red, is surrounded by the frame, containing the groups of hatchet, hammer, and serpent, in black, and the motto, PRO BONO MALVM, in the corners, in red ink. On the reverse is a sonnet of GIOUAN BATTISTA DRAGONZINO DA FANO,

A lo eccellente messer Ludouico Ariosto da Ferrara,

beginning

S E dar si deue l'honorata fronde
In corona di Lauro triomphale, &c.

on the recto of leaf II; sig. A ii begins the poem. The first page contains eight stanzas, the others ten, in two columns. The whole poem, occupies ccviii leaves, numbered with Roman numerals; and on the recto of the last, containing only six stanzas, is the colophon:

Finisse Orlando Furioso de Ludovico Ariosto, da Ferrara, nouamente impresso nella inclita citta di FIRENZE Nel. M.D. XXVIII. Adi. XXV. Del mese di Luio.

Beneath is the register from A to Z, and from AA to C C

Tutti sono quaderni;

and on the reverse the same frame as in the title-page, surrounding the hive, all in black.

The edition supposed of Ferrara, 1528, is this same of Florence, with an altered colophon: It stands as follows in the copy belonging to the Right Hon. T. GRENVILLE:

Finisse Orlando Furioso de Lvdovico Ariosto, da Ferrara, nouamente impresso nel M.D.XXVIII. Adi. XXV. Del mese di Luio.

That the two books are copies of the same edition, there is no doubt. There are, however, some slight differences in the title. In the copy without the word FIRENZE, the word

DILIGENTIA is spelt with a Greek Υ instead of a T, as well as Λ instead of A, and OΛ is written instead of DA.

It has been observed that the last stanza of c. i. is not like that of the edition of 1516, but like that of 1532. This is not a peculiarity; for the editions of 1524 and 1527 read the same; consequently the observation of FRANCESCONI to MELZI, that this edition of 1528 presented various readings, is not correct. There is very little doubt that the alteration of this stanza was introduced by ARIOSTO in the edition of 1521. The various readings in the edition of the classics of Milan would lead us to believe that the edition of 1521 has the 1st and 5th line like 1516, but not the 3d. Yet the third line, too, must be like 1516 in 1521, else the rhyme would be faulty. It is, therefore, evident that, according to the plan of the classics edition, an asterisk should have been prefixed to this line also, or no asterisk at all put to the 1st and 5th, which would have been more correct. It is also incorrect to say that this edition follows the text of 1516 throughout; as far as I have been able to compare, it follows that of 1521.

The description above was written before I had the opportunity of examining the edition of 1521 in Dublin, and I found that the stanza in question had been in fact altered in it, as I suspected. I am of MORALI's opinion, that no alteration was introduced in the *Furioso* between 1521 and 1532.

1530.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Furioso di Ludouico Ariosto nobile Ferrarese Ristampato & con molta diligentia da lui Corretto: Et quasi tutto formato di nuouo & ampliato. 4to.

This title is almost all in red ink, semi-gothic letters, with a black border wood-cut. The reverse is blank. The poem begins on the recto of leaf II. sig. A ii, and is printed in two columns each page, and five stanzas each column. It occupies ccviii

leaves, numbered with Roman numerals. The poem concludes on the recto of ccviii, with this colophon :

¶ Finisse Orlando Furioso de Ludouico Ariosto: Stampato in linclita Citta di Venetia, per Marchio Sessa. Nel. M.D. XXX. Adi. XII. Septembrio. Regnante linclito Principe Andrea Gritti.

Then the Register, from A to Z, and from A A to C C,

Tutti sono quaderni · q + · carte ii.

and on the reverse the device of SESSA in a frame.

The poem is printed in fine Roman characters. The stanzas are only separated by a blank space, the cantos by their progressive numbers. It follows the edition of 1521.

I have seen a copy of the *Furioso*, made up of the two editions, 1527 and this, which very much resemble each other, and afford facilities for deception in consequence. The page of 1527 is somewhat shorter than this of 1530; and the former has a kind of trefoil leaf on both sides of the number of the cantos in the running title, at the top of the page, whilst the latter has the single numbers in Roman numerals. Moreover, in the edition of 1527, the colon (properly :) is used instead of almost any other stops, whilst it never occurs in the SESSA edition, which abounds in comas (,).

1530.

THE EARL SPENCER.

Orlando Fvrioso di Lvdovico Ariosto Nobile Ferrarese, con somma diligenza tratto dal suo fedelissimo esemplare, historiato, corretto, et nuouamente stampato. 4to.

This title-page, mostly in red ink and italics, is surrounded by a frame in black, representing the usual group of the hammer, hatchet, and snake; the words PRO BONO MALVM, distributed in the sides, are in red; and the date also, which is about the middle, MD on the left, and XXX on the right. A wood-cut, intended for a portrait of ARIOSTO, as we

may judge from the initials over it, is on the title. On the reverse occurs a curious letter printed in italics, of ZOPPINO to the readers. On the recto of a ii begins the poem, each page containing two columns, with five stanzas in each. The characters of this edition are very neat and fine, and the paper thick. There is a small wood-cut filling the space of a stanza at the beginning of each canto.* The poem occupies CCX leaves, numbered with Roman numerals. It ends on the reverse of leaf CCX, with the word FINIS, then the three lines, *Qui ne tuberibus*, &c. and the colophon:

Stampato in Vinegia per Nicolo d' Aristotile di Ferrara detto Zoppino del mese di Nouembrio. M.D.XXX. La sua botega si è sul campo della Madonna di san Fantino.

Then follows the register from a to z, and from A to D,

Tutti sono quaderni, eccetto D che è duerno; and underneath a St. Nicholas on wood, the patron of ZOPPINO. The recto of the next leaf is blank. On the reverse is repeated the same frame as in the title-page, all in black, with the hive in the middle; the word VENETIIS at the top, and the date MDXXX at the bottom. The fourth leaf of D is wanting in this copy, which was most probably blank.

This edition follows 1516 with respect to N. I. III. V. and VII.; and with respect to N. II. IV. VI. VIII. and IX., it agrees with the edition of 1521.

1531.

THE REV. HENRY WELLESLEY.

Orlando Fvrioso di Lvdovico Ariosto Nobile

* BARUFFALDI observed, speaking of an edition of the poem by ZOPPINO, dated 1536, that this printer was the first to prefix wood-cuts to each canto of the *Furioso;* which, if true, he had begun to do long before the time referred to by BARUFFALDI, to whom the present edition was unknown, as it was also to MORALI.

Ferrarese, Con somma diligenza tratto dal suo fedelissimo essemplare, Nouamente ristampato & corretto.

Under this title, which is chiefly printed with red ink, is a wood-cut portrait of ARIOSTO in black ink, copied from the one in ZOPPINO's edition of 1530. The year M.D.——XXXI. in red, is placed on the right and left of the portrait. A wood-cut frame, in black ink, surrounds the whole. 4to.

On the reverse of the title-page is a pedantic letter of PASINI, "Alli Nobeli Lettori." On the recto of the following leaf, sig. A ii, the poem begins, in fine Roman character; each page consists of two columns, with five stanzas in each. The stanzas are separated by a blank space, and each begins with a capital letter, which is not the case with the lines. The cantos are separated by their progressive numbers. Neither the pages nor the leaves are numbered; but there is the register; and the poem concludes on the recto of the last leaf of CC, with this colophon, after the word FINIS:

Stampato in Vinegia a santo Moyse nelle case nuoue Iustiniane, per Francesco di Alessandro Bindoni, & Mapheo Pasini, compagni. Nel anno del Signore. M. D. XXXI. Del mese di Genaro.

Then the Register from A to Z, and from AA to CC,

Tutti sono quaderni.

On the reverse the hive and bees, with the motto, PRO BONO MALVM, alongside, both on the right and left hand, the word VENETIIS on the top, and the date, M.D.XXXI. at the bottom; the whole surrounded by a wood-cut, like the title. This edition follows the text of 1521.

1532.

THE RIGHT HON. T. GRENVILLE. *(vellum copy.)*

PHILIP AUGUSTUS HANROTT, ESQ.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto

Nobile Ferrarese nvovamente da lvi proprio corretto e d' altri canti nvovi ampliato con gratie e privilegii. 4to.

The title, as above, is printed in red, and surrounded by a well-executed wood-cut, representing armorial trophies, on the sides, and fantastical centaurs with a mask between two *snakes* and two *serpents* interlaced in the centre, on the upper part. The lower is occupied by two grotesque sea-horses, with a Cupid on each, an eagle in the centre, and the name of the engraver is separated by the head of the bird, thus: F. DE—NANTO; the letters appearing white. On the reverse is the privilege of CLEMENT VII. to ARIOSTO, for this edition, dated on the 31st of January, 1532, and also that of Charles V., dated October 17th, 1531. The poem begins on the following page, sig. A ii, which has only seven stanzas. It is printed in Roman letters, each page contains two columns, with five stanzas in each, except at the beginning of a new canto, when the column has only four stanzas, owing to the space occupied by the arabesque letter with which the cantos begin. The stanzas are separated by a narrow white space. The poem concludes on the reverse of the sixth leaf of sig. h, on which are only nine stanzas, five in the first, and four in the second column. In the space which is left blank at the end of the second column, in some copies, the words, PRO BONO MALVM, only occur, (as in the vellum copy belonging to MR. GRENVILLE;) others have a rude wood-cut representing a she-wolf suckling a young one. Such is the case in the paper copy of this edition belonging to Mr. HANROTT. On the recto of the seventh leaf of h, the portrait of ARIOSTO drawn by TIZIANO, surrounded by the same border as the title-page, by DE NANTO, and on the reverse the privilege of the Doge of Venice, dated on the 14th of January, 1527, followed by that of the Duke of Milan, of the 20th of July, 1531; to which moreover is added:

¶ E la medesima gratia hanno concesso all' Authore l' Illustrissimi Duci di Ferrara di Mantua e d' Vrbino, & altre potentie: come in altri priui-

legi si contiene, che per non aggiungere piu carte al volume si son lasciati d' imprimere.

On the recto of the following leaf there is the colophon:

Impresso in Ferrara per maestro Francesco Rosso da Valenza, a di primo d' Ottobre. M.D. XXXII,

Then the register from A to Z, and from a to h,

¶ Tutti questi sono quaderni.

Beneath these words a wood-cut representing two vipers, with a hand over, holding a pair of shears, with which the tongue of one is cut off; the hand being directed to perform the same operation on the other, with the motto DILEXISTI MALITIAM SUPER BENIGNITATEM. The reverse of this leaf is blank. The volume is not numbered, but from the register it appears that a perfect copy has 248 leaves.

The value of the text of this edition is particularly noticed in the life of the Poet. Bibliographers have often described it; but GAMBA is the only one who has observed, that the border was cut in wood by one DE NANTO, of whom that bibliographer has not given us any particulars, and, therefore, the following may not be deemed irrelevant. ZANI, *Encicl. Met. delle Bel. Arti.* part. i. vol. vii. pag. 396, confesses that he has no information respecting the life of this engraver, on whom he passes a high encomium. He describes a border engraved by him for the following book: Bessarionis Niceni Cardinalis orationes de gravissimis periculis, quæ Reip. Christianæ a Turca iam providebat . . . . Romæ in ædibus Francisci Priscianensis Florentini, 1543. From the description and the measurement which he gives of the engraving, there is no doubt whatever that the same blocks were used at Rome in 1543 for that border, as were employed for this edition of ARIOSTO at Ferrara, in 1532. ZANI says of this work of art: Il lavoro è ben inventato, ed il taglio è bello. No other writer has mentioned it. FÜSSLI, *Allgemeines Kunstlerlexikon*, 1791, pag. 462, col. 2, registers DE NANTO under the name of NANO or NANTO, without giving

any authority for this alteration of the name, but only referring to PAPILLON, pag. 202. ZANI has the name DENAN among others; but refers to DENON, and says that the former is an erroneous name instead of the latter. As for PAPILLON, vol. i. pag. 202, he only says, "Franciscus De Nanto a beaucoup gravé d'après le Titien;" and he quotes the first catalogue of MAROLES. In this first catalogue, of 1666, pag. 34, occurs the name of 'Franciscus De Nano;' and pag. 152, among the 'Pièces en bois de divers vieux maitres,' there is mentioned 'Franciscus De Nanto.' But it is not said that DE NANO and DE NANTO are the same person; nor is it said that this artist, 'a BEAUCOUP gravé d'après le Titien.' Far from having engraved a great deal, it seems that few works of his are known. BRYAN had altogether omitted him, but has inserted his name in his supplement, as "An engraver on wood, who flourished about the year 1530. Among others, we have a large wooden cut by him, representing Christ healing the lame man. It is executed in a spirited, tasteful style, and is probably from a design of his own, as it is inscribed: FRANCISCUS DENANTO DE SABAUDIA." It is to be regretted that the *other* wood-cuts, so slightly alluded to, have not been more specifically mentioned. BRYAN appears to have followed STRUTT, vol. i. pag. 248; who, in his description of the same work, says: "Part of the background is performed in a very singular manner: small round holes, close to each other, were punched into the block of wood, which in the impression make a multitude of white spots, and the effect of them is by no means unpleasant." This *manner* of executing the back ground is adopted in the border to the title of ARIOSTO. But it is not so *very singular*, as here asserted, and occurs in the works of other artists.

Of works *undoubtedly* by DE NANTO, there are three others: the Burial of Christ, which is registered by ZANI, part ii. vol. ix. pag. 31, as *very good* and *very rare*, not only engraved, but also drawn by him; the *Nativity*, by TIZIANO, mentioned in the catalogue of engravings from TIZIANO in the *Bibliothèque du Roi* at Paris, and added to the *Notices of the Life and*

Works of Titian, 8vo. London, 1829, pag. iv. and a landscape, with naked boys, once in the collection of Thomas Lloyd, Esq., has been pointed out to me by FRANCIS DOUCE, Esq. If the mark D+N were proved to be DE NANTO's, one more engraving might be added to this list; but ZANI, part ii. vol. v. pag. 296, contends, that an engraving, with that mark, generally said to be after TIZIANO, is neither drawn by this painter, nor engraved by an Italian; and he affirms that the mark is merely mercantile. If the mark were D^{F}N instead of D+N, as possibly may be the case, it would clearly mean FRANCISCUS DE NANTO. There is a landscape mentioned, pag. 86, of the catalogue already quoted, of engravings after TIZIANO, which may be by DE NANTO, as there is the initial D in it, as will appear from the description: "A landscape; in the back-ground of it a town, with a water mill; in front to the right, four children, and a dog near a stone, on which is the letter D."

It is doubtful whether DE NANTO be a family name, or a surname taken by the artist, from his native place, *Nantois*, in Savoy. The Italian artists in the sixteenth century, generally took their surnames from their native town, but not from the province in which the place of their birth was situated.

GAMBA considered DE NANTO as the undoubted engraver of the portrait, (which is quite separate from the border,) and supposed that *probably* he had engraved the border, on which is his name. The portrait is exquisitely well drawn, and in a style far superior to the border; and even if DE NANTO engraved both, he has no claim to the drawing of the former, although he may have drawn the latter. Competent judges (amongst others, Mr. OTTLEY) have agreed that it was drawn by TIZIANO, without being aware of the following proof of the fact. In a letter of VERDIZOTTI, a pupil of TIZIANO, dated February 27, 1588, to ORAZIO ARIOSTI, a nephew of the Poet, the following words occur: Or veda V. S. quanto io amo e stimo questo suo parente, del quale le mando *un ritratto in carta stampata* di due copie che mi donò già l'eccellentissimo Tiziano, che lo dipinse, E NE FECE ANCO QUESTO DISEGNO

nel primo libro che si stampò del suo Furioso, *o per dir meglio nelle prime edizioni*. This *o per dir meglio*, coupled with the fact, that of the three *editions* published by the author, only that of 1532 has the portrait of the Poet, proves it to be the one drawn by TIZIANO. Part of this letter of VERDIZOTTI was published by BARUFFALDI (*V. di A.* p. 251,) from the original in the library at Ferrara. The wood-cut in this edition is a fac-simile of the one of 1532.

The minute description here given of the original editions of the *Furioso* (the existence of an edition of 1515 is now admitted to be an invention,) will afford one more proof of the injustice of FONTANINI's attack on ARIOSTO, and of the utter disregard of truth, for which that writer was distinguished. He says *(Bibl. dell' Eloq. Ital.* Clas. III. cap. 4.) that ARIOSTO obtained the Pontiff's privilege for the first edition of the poem, which did not contain any objectionable passages; and that such passages were introduced in a clandestine and *dexterous* (that is, *dishonest*) manner, by the Poet, on republishing the poem in forty-six cantos. Now, besides there being a special privilege for the edition of 1532, it is utterly untrue that any objectionable passage was added by ARIOSTO to the last edition of his work, which FONTANINI must have known; nor could he have been ignorant of the privilege granted for the edition of 1532.

FONTANINI says, that *certain heretics* should keep in view what he says (and which is untrue) before finding fault with the Pope; and he no doubt meant BAYLE, who in his Art. LEO X. (copied by VOLTAIRE), has the following words: Etoit-ce garder le *decorum* de la Papauté que d'expedier une Bulle si favorable aux Poesies de l'Arioste? Le Cardinal Hippolyte d'Este, à qui l'Orlando Furioso de ce poète fut dedié, en jugea très-bien lorsqu'il demanda à l'auteur: D'où diable avez vous pris tant de fadaises? Leon X. fut infiniment plus débonnaire pour cette auteur. Then he quotes what follows, from BLONDEL: Presque au même temps qu'il (Leon) foudroya ses anathêmes contre Martin Luther, il n'eut point honte de publier une Bulle en faveur des Poesies profanes de

Louys Arioste, menaçant d'excomunication ceux qui les blameroient, ou empescheroient le profit de l'auteur. FONTANINI's story will not, certainly, do much good to the memory of his Holiness. In justice it must be observed, that what BLONDEL says of the Bull threatening excommunication to any who should blame ARIOSTO's poem, is not true. As for BAYLE's judgment of ARIOSTO's poetical merits, and his praises on the Cardinal's coarse question, it is unnecessary to comment or discuss. VOLTAIRE's solemn retractation of what he had said against ARIOSTO, precludes any observation: En le relisant je l'ai trouvé aussi sublime que plaisant: et je lui fait très-humblement réparation. He, however, wrongly persisted in saying that LEO had excommunicated those who spoke ill of the *Furioso*. See *Dict. Philos.* Art. *Epopée.* FONTANINI's dishonest conduct toward ARIOSTO was exposed by ZENO and BAROTTI as it deserved.

In speaking of the devices adopted by ARIOSTO in his editions of the poem, FONTANINI commits another mistake, by saying, that in the second edition (meaning the first of 1516), he used the emblem of the two vipers, and the hand cutting off their tongues, and that he substituted that of the hive in the third edition, which, according to FONTANINI, was that of 1521. This is not the fact: the emblem of the hive was used in the first; that of the two serpents was first introduced in the third edition, that of 1532. ARIOSTO was so fond of the former of these two devices, that he supposed Rinaldo to have had it embroidered on his knightly cloak (*Cinque Canti*, c. v. st. 46). It is also to be seen on the reverse of a medal, with ARIOSTO's head on the other side. The meaning was, probably, as supposed by GIOVIO in his treatise *Delle Imprese*, of which I shall quote an old English translation: "Master *Lodouico Aristo*, (read *Ariosto*) inuented a notable impresa, figuring a hiue of bees with their honie, whom the ungratefull peasant doth stiffle, with smoke, bereauing them of life to recover their honie and waxe: with this mot, *Pro bono malum*, signifying thereby, as it is thought, how he had been ill intreated of a certaine nobleman (the original says: maltrattato da qualche suo pa-

drone), which may also bee gessed by his satyrs." *The worthy tract of Paulus Iouius contayning a discourse of rare inuentions, both militarie and amorous,* called Imprese: *whereunto is added a Preface contayning the Arte of composing them, with many other notable deuises. By Samuell Daniell Late Student in Oxenforde. At London. Printed for Simon Waterson,* 1585.

Dolce, in his *Dialogo de' Colori*, speaks of both these devices as follows: L'Ariosto essendo nella prima editione del suo Furioso stato morso dalla inuidia de' detrattori, e dipoi col tempo hauendo la verità come tagliato la lingua a que' maligni, conoscendosi il suo poema raro et eccellente, nella seconda (he ought to have said *terza*) editione leuò questa impresa che fece stampare nella fine del libro; due biscie, all' una delle quali era stata tagliata la lingua, & all' altra che gonfiata di ueleno la uibraua, si mostraua di sopra una mano con una forbice in atto di tagliarla anche a lei, con un motto che diceua: Dilexisti malitiam super benignitatem. Che fu non meno bella impresa di quell' altra, che pose nella prima (add *e seconda*) sua editione subito nella prima carta (he should have said *dietro la seconda*) che fu un alueo di Api, le quali dall' ingrato uillano erano fatte fuggire col fuoco, quelle procacciando d' uccidere, quantunque elle hauessero prodotto il mele, ponendoui il motto pro bono malvm. This emblem, with some slight alteration, and the same motto, is to be seen on the reverse of another medal, in which, however, there is only one viper instead of two. Baruffaldi (*V. di L. A.*, p. 253) very properly observes, that the motto, *pro bono malum*, is absurd with this device. In the frontispiece of the edition of Zatta, Venice, 1772, 4to. there is a medal of Ariosto, having, on the reverse, two vipers by the side of each other (Ariosto's device was of two vipers opposite one to the other), and the correct motto; but that medal never existed but in the fancy of the engraver of that frontispiece. It was incorrect to say, as has been done in the *Museum Mazzuchellianum*, that the hand *attempts* to cut the tongue of the viper, whilst it is already cut off, and the part severed

represented falling. Both these medals are now before me, from the King's collection in the British Museum. The engraving of one of them at the head of the third book of ARIOSTO's Life by BARUFFALDI, is larger than the original, and with the words round the head given incorrectly: they are, LUDOVICUS ARIOSTUS (not AREOSTUS) POET. (This word has been omitted in BARUFFALDI). The medal engraved in the frontispiece of ZATTA's edition, is, on the contrary, much smaller than the one intended. MAZZUCHELLI's description is quite correct as to size.

1533.

PHILIP AUGUSTUS HANROTT, ESQ.

Il Fvrioso Orlando Furioso di messer Ludouico Ariosto nobile Ferrarese Da lui proprio con la gionta d' altri canti nuoui ampliato & corretto. Nuouamente con somma diligentia stampato. MDXXXIII. 8vo.

This title, with the exception of the two first words, which are in capital letters, is in Italic, from the word *Orlando* to the word *Nuouamente*, in red, the remainder being in black ink. A wood-cut border surrounds this page: the upper part represents a combat, the outer side a soldier full armed, with the exception of his head, carrying a lance (with his left hand) as a sentinel, with the following letters engraved on the pedestal on which he stands: ·A͂N. C; the inner side (considerably narrower than the other) has also a soldier full armed, with the helmet on his head, and a lance resting on the ground with its butt-end, but which he grasps with both hands, and having on the pedestal the letters: ·S͂P· ·A· The lower part represents the sea with two ships, and a town burning on the shore. On the walls are the letters ·CAR·. The reverse is blank. The poem begins on the recto of the next leaf, sig. A ii. It is printed in Gothic types, each page containing two columns, with five stanzas in each. The cantos are distinguished only by their progressive numbers, and the stanzas are separated by a blank

space, and begin with a capital letter; the verses begin with a small letter. The pages are not numbered, and the poem concludes on the recto of the fourth leaf of HH. The colophon comes immediately after:

Finisse Orlando Furioso di Messer Ludouico Ariosto da Ferrara, nuouamente da lui proprio con la gionta d' altri canti nuoui ampliato et corretto, Stampato in Vinegia, appresso santo Moyse al segno de l' Angelo Raphaello, per Francesco di Alessandro Bindoni & Mapheo Pasini compagni, Nelli anni del Signore. MDXXXIII. Del mese di Agosto, Regnante il Serenissimo Principe messer Andrea Gritti.

Then the register, from A to Z, and from AA to HH,

Tutti sono quaderni eccetto HH che e duerno.

Then a wood-cut with the device of the printers, viz. the Angel Raphael leading a man. The reverse has a portrait of ARIOSTO, like those of the edition of 1530, by ZOPPINO, and 1531, BINDONI and PASINI, surrounded by a frame, with the hatchet, the snakes, and the mallet; the motto, PRO BONO MALVM, in the corners; and the back-ground covered with small round white spots, formed by holes being made in the block, after the manner of DE NANTO. I believe this to be the only copy known of this edition of the *Furioso*.

1535.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE,

AND BRITISH MUSEUM.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto nobile Ferrarese nvovamente da lvi proprio corretto e daltri canti nvovi ampliato nvovamente stampato.

Then a wood-cut of ARIOSTO from 1532, and, beneath it, only, MDXXXV. 4to.

The reverse of this title, almost all in red ink, is blank. The poem begins on the second leaf, sig. A ii, and concludes on the recto of 244, fourth of sig. h. After the word FINIS, comes the register from A to Z ; and from a to h,

Tutti questi sono quaderni eccetto h che duerno.

Then the colophon:

Finisse il Libro Chiamato Orlando Furioso. Stampato in Vinegia per Aluise Torti. Nelli anni del Signore. M.D.XXXV. Adi. XXI. del mese de Marzo. Regnante linclito Principe Andrea Griti.

The reverse is blank. Each page consists of two columns, containing five stanzas in each. The cantos, as well as the stanzas, are distinguished by a blank space, and a capital letter, larger for the cantos than for the stanzas. The lines begin with a small letter. The 2d, 7th, 8th, 9th, and 10th leaves, are numbered; then no more ciphers occur till the 193d leaf, which is numbered, as well as those that follow, to the end of the volume.

1536.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Furioso di Miser Lvdovico Ariosto con la noua giunta, & le notationi di tutti gli luoghi, doue per lui e stato tal opra ampliata: come nella noua Tauola nel fine per ordine vedere si puole, Stampato e corretto.

Under this a wood-cut of ARIOSTO from 1532, and beneath:

Impresso per Aluuise de Torti. MDXXXVI. 8vo.

The reverse of the title-page is blank. The poem begins on the recto of A ii, leaf II. The leaves are numbered throughout with Roman numerals, from ii to ccxliiii, on the recto of which the poem ends. On the same page is the following colophon:

Finisse Orlando Furioso di Messer Ludouico

Ariosto da Ferrara, nuouamente da lui proprio con la nuoua giunta d' altri canti nuoui ampliato & corretto, Stampato in Vinegia, per Aluuise de Torti. Nelli anni del Signore. MDXXXVI. Del mese di Setember, Regnante il Serenissimo Principe Messer Andrea Gritti.

Then the register from A to Z ; and from AA to HH,

Tutti sono quaderni eccetto HH che e terno.

The reverse is blank. On the recto of the following leaf (fifth of HH) are the

Notationi delli lvoghi dove sono le stanze nuoue aggiunte per Messer Ludouico Ariosto con le materie lori. Et per ordine qui poste, senza molte altre stanze per il detto auttore mutate.

These *notationi* are concluded about the end of the second column on the next page, simply with the word

Finisse.

The sixth and last leaf of HH is wanting. The book is printed in small semi-gothic type, with the exception of the title-page, which is in Roman. There are two columns in each page, and five stanzas in each column. The stanzas and cantos are distinguished only by a blank space. The lines begin with a small letter, and the stanzas with a capital.

1536.

MESSRS. PAYNE AND FOSS.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto Nobile Ferrarese, di nuouo ristampato, & historiato : con ogni diligenza dal suo originale tolto : con la nuoua giunta : & le notationi di tutti gli luoghi, doue per lui e stato tal opra ampliata : come nella noua Tauola nel fine per ordine vedere si puole.

Underneath the portrait of ARIOSTO from the edition of 1532, and then MDXXXVI. 4to.

The reverse of the above title (almost all in red ink) is blank. The poem begins on the recto of sig. A ii, leaf 2, numbered. It has two columns in each page, and five stanzas in each column. The first page has only six stanzas in all, owing to a wood-cut at the beginning of the CANTO PRIMO. There is also a wood-cut of the size of a stanza, at the beginning of each of the following cantos, with the exception of the first five, which are of a larger dimension, and which, with the words, " Finisse il canto primo (secondo &c.) Comincia il secondo (terzo, &c.)" occupy the space of two stanzas; but the fifth canto ends without any such observation; and the sixth has only CANTO VI. under its wood-cut, and so throughout. These wood-cuts are after those of ZOPPINO, 1530. The types are Roman, without accented vowels. The stanzas are separated by a narrow blank space, and begin with a capital, which is not the case with the lines. The leaves are numbered from 2 to 238, on the reverse of which the poem ends, with the motto, PRO BONO MALVM. This last number is however, incorrect, and it should be 246. The mistake arose from leaf 146, sig. T, being marked 137, so that the numbers of the eight leaves of sig. T are the same as those of sig. S. Such error not having ever been discovered, is carried on to the end: and we shall see it faithfully copied in several editions of a later date. No bibliographer has observed this, although from the register it is easy to perceive that the numeration of pages is eight less than it should be. On leaf 247 (not numbered) begin the

Notationi delli lvoghi dove sono le stanze nuoue aggiunte per messer Ludouico Ariosto con le materie lori. Et per me Marco Guazzo per ordine quiposte, senza molte altre per il detto auttore mutate. Et anchora per me delli errori che per diffetto de Stampa gli erano occorsi e tutta l' opera purgata.

These *notationi* end on the reverse of leaf 247. On the last leaf, eighth of HH, is the REGISTRO, from A to Z, and from AA to HH,

Tutti quaderni;

and then the colophon:

In Vinegia per Aluuise de Torti. Ne l' anno del nostro Signore M.D.XXXVI. Del mese di December.

The reverse is blank. This edition was noticed by MELZI only in the *Supplement* to his *Bibliografia*, on the authority of the *Catalogue des Livres du Roi*, at Paris; and this seems but the second copy known. It may be remarked, that far from having to be considered a reprint of an edition by ZOPPINO, dated January, 1536, the 8vo. edition, by TORTI, described immediately before the present one, as well as this, are probably the originals from which that of ZOPPINO was taken, as the Venetians then began the year in March, and, consequently, the months of September and December preceded that of January: an oversight not worth noticing, had it not been committed by so attentive and correct a bibliographer as Count MELZI.

1537.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto Nobile Ferrarese, di nuouo ristampato, & historiato: con ogni diligentia dal suo originale tolto, con le Notationi di tutti gli luoghi doue per lui e stato ampliato, Come nel fine de l' opera chiaro si uede. 4to.

Under the title is the portrait of ARIOSTO from 1532, and the whole is surrounded by a wood-cut border. The reverse is blank. The poem begins on the following leaf, marked 2, sig. A ii, and concludes on the reverse of 246, which is marked

238, by the same mistake as was noticed in the foregoing edition. The poem ends with the words:

FINISSE. PRO BONO MALVM.

On the recto of 247 (not numbered) begin the

Notationi delli loghi dove sono le stanze nuoue aggiunte . . . . . con le materie lori. Et per me Marco Guazzo per ordine qui poste . . . . Et anchora per me delli ertori che per difetto de stampa gli erano occorsi e tutta l' opera purgata.

This concludes simply with FINISSE at the end of the next page. On the recto of the following leaf is the Register from A to Z, and from AA to HH,

Quaderni.

Then the colophon:

In Vinegia per Benedctto de Bendonis De l' Isella del Lago magiore. Ne l' Anno del Signore. MDXXXVII. a di primo Marzo. Regnante l' Inclito Principe Messer Andrea Griti.

Beneath is the device of BENDONIS. The reverse is blank. This copy is quite perfect. The book is printed in fine Roman letters, five stanzas in each column, and two columns in each page. At the beginning of each canto is a wood-cut of the size of a stanza, like those (but not the same) used by ZOPPINO in his edition of 1530, with the exception of the one preceding Canto I., which in this edition is much larger, and in a different style from the rest.

1539.

RICHARD HEBER, ESQ.

AND BRITISH MUSEUM.

Orlando Fvrioso di Messer Lodovico Ariosto Nobile Ferrarese, di nuouo ristampato, & historiato: Con ogni diligenza dal suo Originale tolto: Con la nuoua giunta: Et le notationi di

tutti li luoghi, doue per lui e stato tal Opra ampliata: come nella noua Tauola nel fine per ordine vedere si puole.

Underneath the portrait of ARIOSTO, wood-cut from 1532. 4to.

The reverse of the title-page (almost all in red ink) is blank. The poem begins on the recto of leaf 2, sig. A ii. The leaves are numbered; but, on account of the error before mentioned, the poem concludes on the reverse of 238, which should be 246, being the sixth leaf of HH. At the end there are only the words:

FINISSE. PRO BONO MALVM.

On the recto of 247 (not marked) begin the

Notationi delli lvoghi dove sono le stanze nuoue aggiunte per messer Ludouico Ariosto con le materie lori . . . . . per me Marco Guazzo . . . . Et anchora per me delli errori che per diffetto de Stampa gli erano occcorsi e tutta l' opera purgata.

These *notationi* occupy both sides of that leaf, and conclude with the word FINISSE. On the recto of the next leaf there is the Register from A to Z, and from AA to HH,

Tutti son Quaderni:

then the colophon:

In Venetia per Domenego Zio, & Fratelli Veneti. Ne l' anno del nostro Signore. M D XXXIX. del mese di Aprile.

Under this the device of the printer, containing the initials V. D. Z. F. (the third of these being a Z upside down). The reverse is blank.

The copy in the collection of the Earl SPENCER, and now before me, described by the Rev. Dr. DIBDIN, is made up of this and of the edition by NICOLINI, 1540, in which the numbers of sig. S and T. not being repeated, the poem concludes on the reverse of 246. These two editions much resemble each other: yet that of ZIO has capital letters only at the be-

ginning of each stanza, and that of NICOLINI has them at the beginning of each line: the numbers of cantos at the top of the page are in Roman numerals in ZIO's, but expressed in words in NICOLINI's. Both have wood-cuts at the beginning of each canto, like those in BENDONIS's edition, 1537, and are both printed in Roman characters; they have two columns in each page, and five stanzas in each column, with a blank space to separate the stanzas.

1539.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Furíoso de Ludouíco Aríosto Nobíle Ferrarese.

Under these words the hive and bees, with the usual frame and motto. 4to.

The reverse of the title-page is blank; the poem begins on the recto of next leaf, marked II, sig. a ii. It is printed in Roman character, rather worn, two columns in each page, and five stanzas in each column. The stanzas are separated by a narrow blank space, and begin with a capital preceded by ¶: The lines have no capital at the beginning. The cantos are separated by their progressive number. The poem concludes on the recto of CCVIII, which, by a mistake, beginning on leaf CC (marked only C) is numbered CVIII. On the same page:

¶ Finisse Orlando Furioso de Ludouico Ariosto da Ferrara: ¶ Impressum Mediolani. M.D.XXXIX.

Then the Register, from a to z & ℞.

¶ Tutti sono quatterni. Car. 52.

The reverse is blank. Dr. DIBDIN has already judged this to be an edition by SCINZENZELER; and I am of the same opinion. It was, perhaps, intended to correspond with the *Innamorato* printed the same year in that city, and probably by the same printer. The initial O in the word ORLANDO in

the title-page, of a very peculiar and clumsy form, is like that used in the edition of the FURIOSO of 1524, described above.

This very remarkable edition contains the poem as it was at first published, divided into forty cantos only. It agrees with the edition of 1516 with respect to No. I. IV. (except the words *Catherine* and *Leonore*, which are like 1521) V. VI. VII. and VIII.; but it follows the edition of 1521 respecting No. II. III. and IX. It would be difficult to explain why, after the edition of 1532, an edition like this should be published. I believe no later edition of the poem, divided into forty cantos, is known.

1539.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto Di Nuouo ristampato, & historiato : con ogni diligenza dal suo originale tolto : con la nuoua giunta, & le notationi ditutti gli luoghi, doue per lui e stato tal opra ampliata : come nella noua Tauola nel fine per ordine si uede.

Underneath a portrait of ARIOSTO, like that in the edition of 1536 by the same printer, and then a continuation of the title, as follows :

Con Vna Apologia di M. Lodouico Dolcio contra a i detrattori dell' Autore, et vn modo breuissimo di trouar le cose aggiunte. e Tauola di tutto quello ch' e contenute nel Libro. Aggiuntoui vna breue expositione de i luoghi difficili. Con suma diligentia stampato & corretto. M. D. XXXIX. 8vo.

The reverse of this page is blank. The poem begins on the recto of leaf II, numbered, sig. A ii. It is printed in small semi-gothic type; each page contains two columns, and each column five stanzas. The stanzas are distinguished one from the other by a blank space, and a capital letter at the beginning of each. The lines begin with a small letter. There are wood-

cuts like those of ZOPPINO and BENDONIS (but not the same) at the beginning of each canto. The leaves are numbered in Roman, and the poem concludes on the reverse of CCXLIX, sig. II iii. On the recto of the following leaf, not numbered, begins the APOLOGIA DI M. LODOVICO DOLCIO, which concludes abruptly on the reverse of the fifth leaf of II, with these words:

Ma se questi voglion risponder : che cio si concede nela Latina lingua di cui sintende.

And immediately after the words

IL FINE.

Not only more than one half of DOLCE's *Apologia* is wanting, but the words transcribed above are only part of a sentence, which is left incomplete. On the recto of next page (sixth leaf of sig. II) there is :

Tauola delle Historie et nouelle, &c.,

which ends on the recto of the seventh leaf, with the words

IL FINE

once more. On the reverse, the device of the printer, and then :

Finisse Orlando Furioso di Messer Lodouico Ariosto da Ferrara, Nouamente da lui proprio con la noua giunta d' altri canti nuoui ampliato et corretto, Stampato in Vinegia per Aluuise de Torti. Nelli anni del Signore. M D XXXIX. Del mese di Aprile, Regnante il Serenissimo Principe Messer Pietro Lando.

Then the Register from A to Z, and from AA to II,

Tutti sono quaderni.

The last leaf has the portrait of ARIOSTO, the same as on the title-page, on the recto; the reverse is blank.

This curious, and, I believe, unknown edition, contains, as will be easily observed, much less than what is promised in the title-page; and the copy of it before me is as perfect and

complete as could be desired. I must observe, that this is certainly not the same as the edition described by MELZI, page 316 of his *Giunte e correzioni.* It may, however, be doubted, whether it be the same mentioned by him in his *Bibliografia de' Romanzi,* on the faith of the Catalogue FLONCEL.

1540.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto con la giunta, novissimamente stampato e corretto. Beneath this, the hand holding the shears, the two vipers, with the usual motto; and then, in italics,

Con Vna Apologia di M. Lodouico Dolcio contra ai detrattori dell' Autore, & vn modo breuissimo di trouar le cose aggiunte; e Tavola di tutto quello, ch' è contenuto nel Libro. Aggiuntoui vna breue espositione dei luoghi difficili. Hassi la concessione del Senato Veneto per anni diece. Appresso Mapheo Pasini. MDXXXX. 8vo.

On the reverse of the title-page a dedication of the edition by DOLCIO to his cousin GASPARO SPINELLI, in italics; on the recto of the following leaf 2, sig. A ii begins the poem, which ends on the recto of page 244, with the motto, PRO BONO MALVM. It is printed in small Gothic type; there are two columns in each page, and five stanzas in each column. There is no capital at the beginning of the lines, but only of the stanzas; and these capitals are not always Gothic, but often Roman, and of different founts. On the reverse of 244 is a letter, in italics, of DOLCIO to PIETRO GIUSTINIANO, to whom the *Apologia* is dedicated. The *Apologia, dichiaratione de' luoghi difficili, il breve modo di trovar i luoghi aggiunti* and the *Tauola,* occupy nine leaves, not numbered; that is, sig. II eight leaves, and KK one leaf; the other leaf of KK has the date, thus:

Impresso in Vinegia appresso di Mapheo Pa-

sini, & Francesco di Alessandro Bindoni, compagni. Negli anni del Signore. M.D.XXXX.

Then follows the Register from A to Z, and AA to KK:

Tutti sono quaderni, eccetto HH e KK. che sono duerni.

KK is not even *duerno*, however, having only two leaves in all. The first alphabet is of Gothic capitals in the signatures, although Roman capitals are substituted in the Register. Then the device of the printers. On the reverse of the second leaf of KK, is a wood-cut of ARIOSTO, the same as in the edition of 1537, by BENDONIS.

The Right Hon. THOMAS GRENVILLE had once the poem printed by BINDONI (only) in 1540; but finding that it did not contain either of the *two dedications* by DOLCE, or the *Apologia*, he did not think it worth keeping. The accurate and extensive information of this accomplished gentleman, whose invaluable bibliographical notes on the choice volumes which he possesses do infinite honour to his learning, taste, and judgment, are a guarantee that the edition which he mentions undoubtedly exists, although it has hitherto escaped the researches of bibliographers.

1540.

RICHARD HEBER, ESQ.

Orlando Fvrioso di Messer Lodovico Ariosto Nobile Ferrarese, di nuouo ristampato, & historiato: con ogni diligenza dal suo originale tolto: con la nuoua giunta: e le Annotationi di tutti gli luoghi, doue per lui è stata tal opra ampliata: come nella nuoua Tauola nel fine per ordine ueder si puote. Con la giunta di alcune stanze nuoue.

Under it a wood-cut portrait of the Poet from 1532, and beneath it the date; M.D.XYXX. 4to.

The title-page is surrounded by a wood-cut frame, at the top of which the hand with the shears, and the usual motto; at the

bottom two serpents (they should be vipers), one of them with its tongue cut off. The two sides of this frame are emblematic, and with mystical numbers and hieroglyphics which I cannot decypher. At the top of the outer side there is the number ·54302, and the numbers ·2· and ·8· beneath. Lower down, an enchanter, dressed in Oriental costume, with the compass in his right hand raised above his head, over which are the sun and the moon in a circular space, with numbers scattered over it. In the inner side, two angels; one toward the middle, writing with his left hand, and one with a tablet, upon which there is DEO VIV; and in the lower extremity a female with a tablet on which are the three quantities 201. 34. 001., written separately, one beneath the other. The reverse of the title is blank. The poem begins on the recto of leaf 2, sig. A ii, and concludes on the reverse of 246, sixth of HH. At the end are the words FINIVA. PRO BONO MALVM. Then the Register from A to Z, and from AA to HH,

Tutti Quaderni;

and this is followed by the colophon:

In Vinegia. Nelle Case di Pietro di Nicolini da Sabbio. Ne glianni dil nostro Signore. M.D.XXXX. Dil mese di Ottobre.

On the recto of 247, four stanzas, which are to be found in several editions of the *Furioso*, as the beginning of a continuation of that poem; the first line is,

Per seguir quel che l'Ariosto altiero.

On the reverse the *Annotationi* by GUAZZO, which conclude on the recto of 248, with the words IL FINE; on the verso, simply the hive and the bees, without either border or motto. The leaves are numbered, and each page contains two columns, having five stanzas in each. The stanzas are separated by a blank space, and at the beginning of the cantos there are wood-cuts after the manner of those of ZOPPINO's edit. of 1530, so often imitated. The type is Roman. The copy before me is beautifully bound by ROGER PAYNE.

1541.

BRITISH MUSEUM.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto con la noua giunta, e le notationi di tutti gli luoghi, doue per lui e stato tal opra ampliata : come nella noua Tauola nel fine per ordine vedere si puole, Stampato e corretto. Impresso per Zuan' Antonio di Uolpini. MDXXXXI.

Small 8vo. with a wood-cut of Ariosto's portrait from 1532.

The title-page (the reverse of which is blank) is in Roman characters, with the exception of the date, which is small Gothic; and so is the poem, which is printed in pages of two columns, having five stanzas in each. The leaves are numbered, and the poem, which begins on leaf 2, sig. 𝔄 ii, ends on the recto of 244, sig. 𝔜 𝔜 iiii. The Register in this copy is from 𝔄 to 𝔷 and 𝔄 𝔄 to 𝔜 𝔜, each containing eight leaves, with the exception of the last, which in a complete copy would most probably be followed by another signature or more, but the copy before me is imperfect. Immediately after the poem, and on the same leaf, follow the four stanzas :

Per seguir quel che l'Ariosto altiero, &c.

On the reverse of the 244th leaf, begins the *Apologia* of Dolcio against the detractors of Ariosto ; but it does not proceed farther than this page, which ends at the words *non si trovasse più che ferito,* owing to the imperfection already mentioned. This volume once belonged to King Henry VIII.

1542.

KING'S LIBRARY IN THE BRITISH MUSEUM *(vellum copy).*

RICHARD HEBER, ESQ.

Orlando Fvrioso di M. Ludovico Ariosto nouissimamente alla sua integrita ridotto et ornato di

varie figure. Con alcvne stanze del S. Aluigi Gonzaga in lode del medesimo. Aggiuntovi per ciascun Canto alcune allegorie & nel fine vna breue espositione et tavola di tvtto quello, che nell' opera si contiene. Con gratia et privilegio. In Venetia appresso Gabriel Iolito di Ferrarii. M.D.XLII. 4to.

This title is framed in an elegant wood-cut, with the well-known device of GIOLITO. The reverse is blank. On the next leaf, not numbered, sig. A ii, there is the dedication of GIOLITO to the Dauphin of France, dated on the last day of May, 1542; and the reverse of this leaf is likewise blank. The types are very neat italic: the poem begins on the recto of the third leaf, not numbered, sig. A iij. There are two columns in each page, and five stanzas in each column. The numbered leaves are from 4 to 260; the register from A to Z, and from AA to KK, each sig. of eight leaves, except KK, which has only two. The poem ends on the reverse of the 258th leaf. Then follow 28 stanzas of ALUIGI GONZAGA, to be found in later editions, and added here for *the first time*, as it would seem from a kind of advertisement at the end of the poem. Of these stanzas of GONZAGA, twelve are in praise of ARIOSTO, and the other sixteen are in praise of GONZAGA's lady. Now in this edition, as well as in the following two of 1543 by the same printer, after the fourth stanza in praise of ARIOSTO, those in praise of the lady are inserted as if they belonged to the same subject; and, after the whole sixteen, the continuation of those in praise of ARIOSTO is to be found, still, however, without any interruption; and in fact, as if the whole 28 stanzas were intended for ARIOSTO. This glaring blunder denotes the utmost carelessness in the person who corrected the press; and hence we may argue, that although DOLCE lent his name to the publication, he did not actually attend to it. I find the error rectified in the GIOLITO edition of 1544. On the reverse of pag. 260,

there is an oval wood-cut portrait of ARIOSTO, and under it the sonnet of DOLCE in praise of LUDOVICO:

Spirito divin, ne le cui dotte carte, &c.

On the recto of the next leaf there is the following title:

Espositione di tvtti i vocaboli et lvoghi difficili che nel Libro si trouano; con vna brieve dimostratione di molte comparationi & sentenze dall' Ariosto in diuersi autori imitate. Raccolte da M. Lodovico Dolce. Con gratia et privilegio dello illustriss. Senato Vinitiano per anni XV.

Underneath the phœnix; and then,

In Venetia appresso Gabriel Iolito di Ferrarii. M.D.XLII.

On the reverse, a short preface by DOLCE, and on the recto of the next leaf, sig. * ii, begins the

Breve dimostratione di molte comparationi et sentenze dall' Ariosto in diversi avtori imitate.

This occupies twenty-one pages, which are not numbered, but there is * * iiii on the twenty-first. On the reverse begins an

Espositione di tvtti i vocaboli et lvoghi difficili, che nel libro si contengono,

which fills five pages, and then the *tavola*, which is contained in eleven pages more. At the end of it, the *errata*, and after the colophon:

In Venetia appresso Gabriel Iolito di Ferrarii. M.D.XLII.

On the reverse, the phœnix. The whole of this addition consists, therefore, of twenty leaves not numbered, * and * * being of eight leaves each, and * * * of only four. In this, as well as in all his subsequent editions, GIOLITO prefixed some very spirited wood-cuts to each canto, which were repeatedly copied by other printers of that time, who published the *Furioso*.

It is generally admitted that this is the first edition of the *Furioso* by GIOLITO. RUSCELLI, in the beginning of the third *Discorso* against DOLCE, printed at Venice, by PIETRASANTA in 1553,* speaks of several editions of the *Furioso*, by GIOLITO, published from MDXXXVII. to 1551; but as no edition of 1537 is known, it has been concluded that this was a misprint, a V having erroneously been substituted for an X, and thus the MDXXXXII printed MDXXXVII. PIER CATERINO ZENO, in the catalogue of the editions of the *Furioso*, prefixed to the folio edition of ARIOSTO's works, by ORLANDINI, Venice, 1730, was the first who made this supposition, which seems correct. We may argue, that such is in fact the case, by observing that RUSCELLI (who wished to prove that DOLCE had been a long time in translating OVID's *Metamorphoses*,) adds, a little after, that DOLCE, *da già* XII *anni se non sono più*, had mentioned that he was engaged upon that work. RUSCELLI, to prove his assertion, quotes a letter of GIOLITO, which he contends to have been written by DOLCE, and which is prefixed to the *Espositione* in GIOLITO's editions. Now, from 1542 to 1553, (both inclusive, as RUSCELLI, to make his case stronger, must have computed them,) there is, in fact, a period of twelve years, whilst from 1537 to 1553, it is more. It must be observed, however, that in the edition of 1542, there is no letter of GIOLITO; it occurs only in his later editions of the *Furioso*.

A copy of this edition, on vellum, but unfortunately imperfect, forms part of the King's Library in the British Museum. Several leaves which were wanting, have been re-

* I find this edition quoted as printed in 1552. The copy before me has 1553, but probably there are copies dated 1552, as may be argued from the following words in that very publication: Il Petrarca fu stampato dal Giolito . . . . l'anno M.D.LI, o L, secondo che nelle stampe i librari mettono il millesimo parte d' un anno e parte d' un altro, perchè que' che nei primi mesi non sono venduti, pajano stampati più di fresco, o più nuovamente. *Disc.* II. pag. 70.

printed in a very careless manner. But the more extraordinary part is, that on the reverse of the second leaf, on the recto of which is the dedication to the Dauphin, a kind of preface from GIOLITO to the reader has been printed, in which that printer speaks of his numerous editions of the poem, and promises one in folio. I am at a loss to discover the reason why, the leaf not being wanting, the trouble has been taken of printing on the second page of the old leaf a preface, which no man in his senses could have supposed ever to have been there. This preface belongs to the edition of the *Furioso*, printed by GIOLITO in 1559, as I find from comparing it with an extract given by PIER CATERINO ZENO, in the above-mentioned catalogue.

1542.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.

Orlando Fvrioso di Messer Lvdovico Ariosto con la givnta, novamente stampato e corretto. Con la citatione de la maggior Parte de i luochi, d' onde il Conte Matteo Maria Boiardo, e M. Ludouico Ariosto hanno tolto i soggetti. Et appresso vno Epilogo de le materie de lo inamoramento d' Orlando, Con la vita, statura, effigie, e costumi di Carlo Magno. Con alcune Stanze nuoue.

Under this the same wood-cut as in the edition of PASINI, 1540, 8vo., described above. The title is continued thus:

Con vna Tauola de le materie sparse in tutta l' opera. Con la dichiaratione de luochi, di Parole, di Fauole, di Storie, d' Allegorie: Con l' auertenze de passi Fisici, Poetici, e Martiali, Con la defensione de l' Autore a i luochi suoi, Con Tauola de la continuatione de le materie princi-

pali: Con vna dimostratione de le cose da l' Autore aggiunte. Con privilegio. 8vo.

On the reverse there is a dedication:

Ala illvstrissima signora sempre osservandissima ala Signora Cornelia Varana da Monte Vecchio. D. Tullio Fausto da Longiano.

It is dated

Bologna adi. 12. di Marzo. M.D.XL.

On the recto of the next leaf, not numbered, sig. + ii, is the

Citatione de luochi, onde tolsero Le Materie il Conte Matteo Maria, e M. Ludouico,

followed by an

Epilogo de le materie de lo inamoramento d' Orlando,

which ends on the reverse of the fourth and last leaf of sig. +; all in small Roman types. The poem begins on the recto of 𝔄, leaf 1, so marked, and ends on the recto of the third leaf of HH, numbered 243, with the words

IL FINE. PRO BONO MALVM.

Under it, on the same page, the four stanzas already mentioned as existing in the edition of 1540. On the reverse, a

Vita di Carlo Magno,

succeeded by his

Statura, effigie, e costumi,

from TURPIN. Some more *historical* circumstances respecting Charlemagne, are added from the Chronicles of ANTONINE of Florence and from SIGIBERTUS. This fills the whole of leaf 244, the last marked in the volume, and ends with the words

IL FINE.

The types used for the *Furioso*, and for these few additions, is small semi-gothic. Each page contains two columns, with five stanzas in each. The stanzas are divided by a blank space, and the cantos simply by their progressive number. Capital letters are used only at the beginning of stanzas or cantos, not

of lines. After leaf 244 a new register begins; and on the recto of sig. a there is

Tavola copiosissima de le materie che si contengono minvtamente sparse in tvtta l' opera per ordine di alphabeto.

This concludes on the recto of the sixth leaf of sig. b. On the reverse;

Dichiaratione de lvochi . . . . Con la diffensione de le Calumnie de l' Autore à i luochi soi.

This ends on the first column of the recto of the fifth leaf of sig. d. The second column contains a

Breve modo di trovar tutti i luoghi dall' Autore aggiunti, &c.

The two next pages are occupied with a

Tavola della continvatione delle historie e Nouelle contenute in tutta l' Opera per ordine di alphabeto, &c.;

and to this succeeds the

Apologia di M. Lodovico Dolce, &c.

which terminates on the reverse of the third leaf of sig. e. The Register follows on the same page, from + A to Z, AA to HH, and a to e:

+, HH, e, Sono duerni, Tutti gli altri quaderni;

then the colophon:

In Venetia appresso Francesco Bindoni, et Mapheo Pasini. Del mese di Ottobrio. M D XLII. Con gratia et privilegio dello Illvstris. Senato Venetiano per anni qvindeci.

The fourth and last leaf of e is wanting in this copy. Although the Register be in Roman capitals, the signatures are in Gothic.

Baruffaldi, in his *Catalogo* of the editions of the *Furioso*, mentions one by Bindoni, 1542, 4to., on the authority of Barotti; but the latter does not say either 4to. or 8vo.

He only says, that in the edition of the poem by BINDONI, 1542, there is the motto *pro bono malum*, at the end; which is true of the edition just described, no doubt an 8vo. MELZI, in his *Giunte e correzioni* to his *Bibliografia*, registers an edition by BINDONI and PASINI, 1542, in 4to., as existing in the public library of Ferrara, and in that of Lyons. If the volume really exists (and it was very common for the same printer to publish two editions of the *Furioso* in the same year, 4to. and 8vo., as we shall hereafter have occasion to observe), the 8vo. belonging to Mr. GRENVILLE is quite unknown, and I am the first who has described it. I should be disposed to suspect there is some mistake, if the 4to. edition had been registered in one catalogue only; but when I find that it is set down as 4to. in the Catalogue of the public library of Lyons, I cannot doubt but that a 4to. edition of the *Furioso* of 1542, by BINDONI and PASINI, does exist.

The present edition is, however, remarkable, not only for its rarity, but for being one of the earliest with the annotations of FAUSTO DA LONGIANO. They were probably printed before 1542, the dedication of FAUSTO being dated so early as the 12th of March, 1540; but this is the first edition I have seen of them. The second known to me is that of 1544, which I shall describe in its proper place, by the GIUNTI of Florence, who published the *Furioso* under the care of ULIVI DA SCARPERIA. In the *Epilogo de le Materie de lo Inamoramento d' Orlando*, it is said: Tutti i componimenti poetici costano di tre parti, d' inuentione, di dispositione, e d' elocutione. Chiaro è che la inuentione non fu di M. Ludouico Ariosto. Ma del Conte Matteo Maria Boiardo, a cui tutto l' honore si deue, e tutta la gloria in questa parte. Anchora che esso si sia seruito de gl' altrui ritrouati come daremo anche a diuedere quando fia tempo. I beg to protest against the strange assertion, that ARIOSTO has neither *honour* nor *glory* for *invention;* but without stopping to discuss the point, I shall proceed to examine a still stranger assertion. In the *Dichiaratione de luochi*, &c. (sig. b vi, retro), we read: Nui vogliamo ammonire il Lettore, che auenga che habbiamo detto il Conte Matteo Maria essere

il padre de la inuentione, deuesi intendere quanto a le Muse Italiane. Perche egli, e l' Ariosto poi hanno tolto non solamente le materie principali, e particolari, le cortesie, gl' amori, le giostre, gl' incanti, gli abbatimenti, e simili, ma i nomi anchora da un libro Spagnuolo il quale si chiama SPECCHIO DI CAVALLERIA de li fatti di Don Roldano, e di Don Rinaldo. Iui si leggeno tutti i nomi che ne le Muse Italiane sono stati tanto commendati.——Nel secondo libro del medesimo SPECCHIO si tratta de l' amor di Don Roldano e d' Angelica, e di Don Roserino (*sic* and not *Roscrino*, as I find in the GIUNTA edition of 1544) figliolo del Re Ruggiero e di Bradamante. La quale historia accennò solamente Messer Ludouico Ariosto. If this unfounded assertion had not been renewed in our own times, it might not have been deemed worth inquiring into its truth; but BARUFFALDI, after having ridiculed those who (like myself) are inclined to *lose their time* in searching the sources from which ARIOSTO drew some of his stories, proceeds saying: Anche l' *Orlando Innamorato* fu cavato in gran parte dal romanzo Spagnuolo *Specchio di Cavalleria*; e l' *Amadis di Gaula* tradotto in varie lingue può dirsi la fonte primaria di tutti i Poemi romanzeschi. (*Vit. d'Ariosto*, p. 130). The last part of this sentence evidently proves, that the Reverend biographer has never read the *Amadis*, else he would not have asserted, that *that* can be the original *even* of the *Furioso;* and I firmly believe that he never saw a copy of the *Specchio di Cavalleria*, as he calls it, but that he derived his information from the notes of FAUSTO, which, I am confident, are in the edition of the *Furioso*, 1542, 4to. in the Library at Ferrara.

Whatever BARUFFALDI may think of it, I for one should certainly be disposed to diminish much of my admiration for a poet who should want the *trifling* merit of having *invented* his tale. BARUFFALDI seems to have belonged to that innocent school of Arcadian shepherds—a race unfortunately more numerous in Italy than in any other country—more nice about *pretty words* than about *splendid images;* who do not perceive that *verses* without *invention* are even worse than

poems in prose. Having determined to examine this famous *Specchio di Cavalleria*, as they called it, and recollecting it was one of the volumes which formed part of Don Quixote's library, I consulted the best editions of the splendid work of CERVANTES to see whether I could find any clue respecting this book. All (even PELLICER's) agree in saying, that this is a "huge collection of romantic stories" by different writers, and that the first part, alluded to by CERVANTES, appeared in 1562, and was dedicated by its author, DIEGO ORDONEZ DE CALAHORRA, to MARTIN, son of the great HERNAN CORTEZ. I looked at this "huge collection," in three large folios, with the meritorious design of reading it through, when the title-page at once convinced me that the book had nothing to do with either BOJARDO or ARIOSTO. This work, divided into four parts, is entitled, *Espejo de Principes y Cavalleros,* written by ORTUNEZ (not ORDONEZ), PEDRO LASIERRA and MARCOS MARTINEZ, and relates to the *Amadis* family.

It was a long time before I could procure the book I wanted; and to the kindness of R. HEBER, Esq. I am indebted for the loan of a copy now before me. It is a folio, two columns each page. The first part, or book, has this title:

Primera, segunda, y tercera parte de Orlando enamorado.

Under this a wood-cut representing a knight on horseback, undoubtedly meant for the dauntless Orlando himself, and beneath it the continuation of the title, as follows:

Espejo de Cauallerias, en el qual se tratan los hechos del Conde Don Roldan, y del muy esforçado Cauallero don Reynaldos de Montaluan, y de otros muchos preciados Caualleros. Por Pedro de Reynosa, vezino de la muy noble Ciudad de Toledo. Dirigido al muy magnifico señor don Bernardino de Ayala. Impresso con licencia en Medina del Campo, por Francisco del Canto.

Año de M. D. Lxxxvj. A costa de Iuan Boyer, mercader de libros.

On the reverse of this title-page there is the opinion given by the Doctor SANTANDER DESCALANTE, dated September 8th, 1586, in favour of the publication of the book, in which he says that it is *traduzido de Ytaliano en prosa Castellana ;* and, in the royal privilege, dated the 10th of October of the same year, we read that it was a work *traduzido de Ytaliano en prosa Castellana .... que era libro que se hauia impresso otras vezes en estos nuestros Reynos.* At the conclusion of the second book (in which, among other things, *se trata .... las estrañas auenturas que acabo el Infante don Roserin*) PERO LOPEZ DE SANTA CATALINA says, that it was *traduzido y compuesto*, by him. In the dedication of the third book we are told that it was *traduzido de lengua Toseana en nuestro vulgar Castellano, por Pedro de Reynoso.* So much for the assertion, that BOJARDO and ARIOSTO were indebted to Spain for their stories. I have not found a correct account of these three books of the *Espejo de Cavallerias,* in any bibliographer or literary historian. The first book or part is a wretched prose translation of BOJARDO, with slight alterations ; and none of the books has any thing to do with ARIOSTO.

1543.

THE EARL SPENCER.

Orlando Fvrioso di M. Lvdovico Ariosto nouissimamente alla sua integrita ridotto, & ornato di varie figure. Con alcune stanze del. S. Aluigi Gonzaga in lode del medesimo. Aggiuntovi per ciascun Canto alcune allegorie, & nel fine una breue espositione. Et tavola di tvtto quello, che nell' opera si contiene. Con gratia et privilegio. In Venetia per Gabriel Iolito di Ferrarii. M. D. XLIII ; 8vo.

The reverse of the title is blank. The next leaf, sig. A ii, contains the dedication to the Dauphin. The poem begins on A iii, and in the heading there is the misprint *Lvdovigo*, instead of *Ludovico*. The leaves are numbered from 4 to 264; the signatures are from A to Z, and from AA to KK, each of eight leaves. The poem ends on the recto of 263, and on the reverse begin the stanzas of GONZAGA, which, mixed, as observed, with those to his lady, occupy the whole of 264. Then follows the other title:

Espositione di tvtti i vocaboli e lvochi difficili che nel Libro si trouano; con una brieve dimostratione di molte comparationi et sentenze dell' Ariosto in diversi autori imitate. Con Gratia & Priuilegio per anni. XV. In Venetia appresso Gabriel Iolito di Ferrarii. M. D. XXXXIII.

On the reverse the letter of DOLCE to the readers; then the *dimostratione*, beginning on * ii, and occupying ten leaves; and after the *Espositione*, beginning on the recto of ** iiii, and ending on the recto of its sixth leaf; on the reverse the *Tavola*, which ends on the third leaf of * * *, verso, with the words:

In Venetia appresso Gabriel Iolito di Ferrarii. M. D. XLIII.

The fourth leaf of this half sheet is wanting. It probably contained only the Register and the device of GIOLITO. There are therefore nineteen unnumbered leaves in this volume, and there should be twenty in a complete copy.

This edition, which I have never seen mentioned by any bibliographer, is very neatly printed in small Roman character, of which the d and z are Gothic. The observations of DOLCE are printed in a still smaller and neat Roman, whilst the type used in the text is used also for the quotations.

1543.

BRITISH MUSEUM.

Orlando Fvrioso di M. Lvdovico Ariosto nouissimamente alla sua integrita ridotto & ornato di uarie figure: Con alcune stanze del S. Aluigi Gonzaga in lode del medesimo. Aggiuntovi per ciascun Canto alcune allegorie & nel fine una breue epositione et tavola di tvtto quello, che nell' opera si contiene. Con gratia et privilegio. In Venetia appresso Gabriel Gioli di Ferrarii. M. D. XLIII. 4to.

This edition is like the one of 1542, by the same printer, with the few following exceptions: The type is italic, but larger than that of the edition of 1542. The name Giolito is mutilated and reduced to *Gioli*, not only in the first title-page, but also in the second of the *Espositione*, and at the end of the volume as follows:

In Venetia appresso Gabriel Gioli di Ferrarii. M. D. XLIII.

Giolito, therefore, printed the *Furioso* twice in 1543; and if it be true, as Pier Caterino Zeno said in the Orlandini Catalogue, that to the *Espositione* of an edition of 1543, is prefixed a letter of Dolce to Giolito, dated March, 1544, (according to the then Venetian custom of beginning the year in March,) we must say that he printed the poem *thrice* in that year, as there is no such letter in either of the two editions before me.

In the title-page of the *Espositione*, dated 1544, and added to an edition of the *Furioso* by Giolito, that is called the *third* edition of the poem by that printer. Having on my table *three* different editions previous to 1544, the assertion is proved to be incorrect; as well as the other, that an edition of 1549 is the *sixth* by Giolito, although it is so stated in

the title-page of the *Espositione*, dated that year. I have never seen the editions of 1546 and 1547, 8vo. Supposing, however, that they exist, (and of this there cannot be any doubt,) the edition of 1549 would be the *eleventh*, not the *sixth*. Moreover, on looking to the title-page of the *Espositione*, annexed to the GIOLITO edition of 1551, 8vo. (a volume which forms part of the GRENVILLE collection,) I find that *that* is the *sixth* edition, if we are to believe that title, although I have *six* different copies of *six* different editions previous to that year; and reckoning those editions which I never saw, but certainly exist, the edition of 1551 is the sixteenth instead of being the sixth. In the title-page of the *Espositione*, dated 1548, 4to., I find it is likewise called the *sixth;* yet it is the *tenth*, at least. Which was, therefore, the true *sixth* edition of ARIOSTO by GIOLITO? It seems that GIOLITO gave a copy of one of his previous editions to his workmen to print from, and that they faithfully copied it, calling the new impression either *third* or *sixth*, just as the one from which they took their text might happen to be called. This explains the blunder in printing GONZAGA's stanzas; and a farther proof of the fact, too strong to be passed over, occurs in another edition of the *Furioso* by GIOLITO, dated 1556. In this edition there is the letter of GIOLITO, alluded to by RUSCELLI, in which he pledges himself to the public, that he will soon print the Metamorphoses translated by DOLCE; and this commentator, in his notes to the 25th canto, speaking of Bradamante and Fiordispina, observes, that it was an imitation of the ninth book of the Metamorphoses: Le quali da noi in uolgare tradotte, tosto piacendo a Iddio, se ne uerranno fuore. These very words occur in all editions, from 1542 to 1556, which I have ever seen. Now, the translation, which in the latter edition is so solemnly promised, both by GIOLITO and DOLCE, had been abused by RUSCELLI in 1553, and had, in fact, issued from the GIOLITO press that very year. I have a copy of the book before me. Can any thing be more careless, or more impudent, than the whole system pursued by GIOLITO?

I have mentioned these facts, not only for the sake of

proving how little we know about this bibliographical point, but to show how difficult it is to discover the truth, and what little reliance can be placed even on what would appear the most conclusive evidence. I wanted farther to show, both by the hurried manner in which GIOLITO sent forth his editions of ARIOSTO, by their incredible number, and by the rapidity with which they succeeded each other, what popularity the *Furioso* had attained. The GIOLITO editions hitherto known, from 1542 to 1551, are these: 4to. 1542; 4to. and 8vo. 1543; 4to. 1544; 8vo. 1545; 4to. and 8vo. 1546. 4to. and 8vo. 1547; 4to. 1548; 4to. and 8vo. 1549; 4to. and 8vo. 1550; 4to and 8vo. 1551; in all, sixteen editions at least. I say, *at least*, for there is no doubt that there is an edition of 1543, with the letter of DOLCE, dated March, 1544, as asserted by P. C. ZENO, which is different from any of those which I here reckon. Nor is the date and the form conclusive that the copies seen by different bibliographers are all of the same edition; for we learn from MELZI, that in 1554, GIOLITO published two octavo editions of the *Furioso;* one in italics, and one in roman type. Supposing that in ten years GIOLITO published only seventeen editions of the *Furioso*, and supposing that only three thousand copies of each edition was struck off, (a number which we may consider very limited, when we recollect the certainty of a rapid sale, which could not escape a publisher,*) we have the amazing number of more than fifty

* My supposition, with respect to the probable number of copies which formed one of these editions, rests on the words of ALDUS, in the dedication of his CATULLUS of 1502 to SANNUTO. I have here to observe, that instead of LEONARDI *filio*, which occurs in the address of that letter, a vellum copy of the book, forming part of the CRACHERODE Collection, now in the British Museum, has BENEDICTI *filio;* and so it is in the Aldine of 1515. That is the only difference occurring in the letter between the vellum and paper copies. Now, to return to my subject. ALDUS says: Idem (that is, adding the various readings) et in Tibullo et Propertio fecimus, quos ad tria millia voluminum, et plus eo hac minima forma ex-

thousand copies of the *Furioso* issued from one press only, whilst it was yearly reprinted in other places, both of Italy and out of it, as well as in Venice itself, by several other printers. It is not, therefore, too much to assert, that during those ten years, there were not less than a HUNDRED THOUSAND copies of the *Furioso* published in or out of Italy.

I am, however, convinced that more editions of the *Furioso* by GIOLITO, published from 1542 to 1551, remain to be discovered. MELZI has proved the existence of ten editions of the *Furioso* previous to 1532, unknown to BARUF-

cusos in manus tuas et cæterorum commodè assiduèque unâ cum Catullo ire et redire speramus. Now, if ALDUS, forty years before GIOLITO (that is, when reading was not so common to all classes), printed three thousand copies of *Latin* poets, whose works could not be so generally read and relished as if they had been written in Italian, it is reasonable to suppose that GIOLITO printed an equal number of copies of so popular a poet as ARIOSTO, for each edition. Mr. RENOUARD thinks it possible that ALDUS meant one thousand of each poet, taking each of them as making a volume, and, consequently, that he printed in fact but one thousand copies of them; which was the usual number of which his editions consisted, as ALDUS himself says in a letter to DEMETRIUS CHALCONDYLAS, prefixed to EURIPIDES' tragedies, published in 1503. I have no doubt that this cannot be the fact: 1st. Because CATULLUS, TIBULLUS, and PROPERTIUS, of 1502, do not form three distinct volumes, having but *one* title-page, and *one* colophon. In the edition of 1515, a close copy of that of 1502, the leaves are numbered progressively throughout the works of the three poets: 2dly. Because the expression of ALDUS; Quos (Tibullum et Propertium) ad tria millia voluminum .... in manus tuas .... unà cum Catullo ire .... speramus; are utterly incompatible with such an hypothesis: 3dly. Because, as Mr. RENOUARD observes, although the three Latin Poets be more popular than the Greek, the copies of the latter are more scarce than those of the former. Now it is evident, that CATULLUS being more read, the copies of its

FALDI, who published his work in 1807, seven of which were unknown even to MORALI, who printed his edition of ARIOSTO in 1818 ; and I have had the satisfaction of adding to the general list, at least, two editions, (1542, PASINI ; and 1543, GIOLITO, both 8vo.) hitherto unnoticed by bibliographers. This shows that there was no exaggeration in the well-known letter of B. TASSO to VARCHI, written in 1559, when no motive could exist for flattering ARIOSTO. Non è dotto, nè artegiano, (said TASSO,) non è fanciullo, fanciulla, nè vecchio che d' averlo letto (il *Furioso)* più d' una volta si contenti. Non son elleno

editions must have been destroyed in proportion ; and if an equal number of CATULLUS and EURIPIDES had been printed, copies of the latter should now be less uncommon. This very reasoning was used by Mr. RENOUARD in attempting to explain why CICERO's Letters and *De Officiis*, printed by ALDUS, even later than CATULLUS, are much rarer than copies of the works of this poet. The popularity of CATULLUS (compared with EURIPIDES) was a reason for striking off an uncommonly large edition: and, *à fortiori*, we may argue, that the editions of ARIOSTO must have been as large. About the middle of the sixteenth century, an edition generally consisted of a thousand copies, even out of Italy. I argue it from a passage of ERASMUS, in a letter to CURZIO, dated January 9th, 1535, which I shall transcribe, as it is in Latin, and gives the most ludicrous instance of a typographical *error* that ever fell under my notice. Nuper enim cum inter imprimendum excusores aliquot conquesti fuissent me sibi xenia nondum persolvisse, exortus est inter eos quidam cæteris vinolentior, qui profiteretur se pœnas a me exacturum, ni darem: atque id profecto veterator tam egregiè effecit, ut aureis nummis trecentis redimere eam ignominiam voluissem. Cum enim in *Vidua* mea quam Serenis. Hungariæ Reginæ dedicaveram, ad laudem cujusdam sanctissimæ fœminæ inter alia liberalitatem illius in pauperes referrem, hæc verba subiunxi: *Atque mente illa eam usam semper fuisse, quæ talem fœminam deceret.* Unde scelestus ille animadvertens sibi vindictæ occasionem oblatam esse, ex *mente illa, mentula* fecit. Itaque

le sue stanze il ristoro che ha lo stanco peregrino nella lunga via, il qual il fastidio del caldo e del lungo camminare cantandole rende minore? Non sentite voi tutto dì per le strade, per li campi andarle cantando? Io non credo che in tanto spazio di tempo quanto è corso dopo che quel dottissimo gentiluomo mandò in man degli uomini il suo poema si sian stampati nè venduti tanti Omeri, nè Virgilj, quanti Furiosi: e, se così è come veramente non si può negare, non è questo manifestissimo segno della bellezza e bontà dell' opra?

volumina mille fuere impressa. *Opp.* tom. 3, p. 1497, *Amst. fol.* I have looked over the tract, *de Vidua Christiana*, printed at Basle, by FROBEN, in 1529, 8vo., and I could not find the place where such a trick could be played on poor ERASMUS. Yet that was the first edition of the book. ERASMUS sent to the Bishop of Trent, the first sheets of the work, in a letter dated from Basle, February 24, 1529; and from a letter of the 10th of March of the same year, to the Bishop of Gurck, (G. BALBO,) I find that the edition was finished. ERASMUS lived then in FROBEN's house, which he left after the 13th of April of that year, to go to Friburg, where he was on the 21st of the same month. See *Opp.* tom. 3, p. 1187. GUADUS MARCOMANNUS, that is, G. TILGNER, in a note to MENCKENIUS *de Charlataneria Eruditorum*, alludes to this misprint —*à propos* of dedications and presents—saying, that ERASMUS graviter in Epistolis de petulantis Typographi sphalmate conqueritur, propter quod indignationem Serenis. Fœminæ incurrens, dolendam magni prœmii, quod pro dedicatione expectaverat, jacturam fecit. There is not a word about it in this letter of ERASMUS. Far from being offended, the queen was remarkably pleased with the work; and she returned thanks to the author with a letter in her own hand, as may be seen from one of ERASMUS to her, dated July 9th, 1530. And from another letter of his to SADOLETO, dated May 3, 1532, we learn, that she pressed him to go to live near her, in Brabant. So much for the correctness of the annotator's observations.

1543.

THE EARL SPENCER.

Orlando Fvrioso di M. Lvdovico Ariosto nouissimamente alla sua integrita ridotto et ornato di Varie Figure. Con alcvne stanze del S. Aluigi Gonzaga in lode del medesimo. Aggivnto per ciascvn Canto alcune Allegorie nouamente ristampato.

Then follows BLADO's device, with the initials A. B. (*i. e.* Antonio Blado,) on one side, and under is the date,

Romae. M.D. XXXXIII. 4to.

The whole is surrounded by a border, copied from that of GIOLITO's first edition.

The reverse is blank; on sig. A ii is the dedication of GIOLITO to the Dauphin of France, and on the recto of A iii begins the poem, which is printed in two columns each page, of five stanzas each column. The wood-cuts at the beginning of the cantos are copied from those of GIOLITO's editions, but are not the same, as some have supposed. The poem ends on the reverse of leaf 258, with the words

IL FINE. PRO BONO MALVM.

Then follow the stanzas of GONZAGA, printed altogether, as in GIOLITO's first edition, ending on the recto of leaf 260; and on the back is a portrait of ARIOSTO in wood, with the sonnet of DOLCE,

Spirto Divin, &c.

The volume concludes thus: and so does a copy in the possession of Messrs. PAYNE and FOSS. If we could rely on BARUFFALDI, we might suppose that DOLCE's annotations should form part of a complete copy. The same writer would also lead us to believe that this edition is very much like that of GIOLITO of this same year, *only* that it is larger. There is, however, a more remarkable difference between them; viz. that by BLADO is printed in roman, and that of GIOLITO in italics.

1544.

THE EARL SPENCER.

Orlando Fvrioso di M. Lodovico Ariosto Con molte espositioni illustrato: come nella seguente Tauola si dimostra.

This is surrounded by a wood-cut frame, copied from GIOLITO's first edition, containing the well-known device of GIUNTA and the date:

In Firenze. M.D. XLIIII. 4to.

On the reverse of this leaf:

Repertorio delle dichiarationi che si contengono nel Libro;

in Roman. On the recto of next leaf, sig. ✠ *ij*, a letter of PIETRO VLIVI to M. BENEDETTO VARCHI, likewise in roman, and dated January 3, 1544. On the reverse:

Epilogo delle materie de lo innamoramento d' Orlando, &c.

and on the recto of sig. ✠ *iiij*,

Citatione de lvoghi, onde tolsero le Materie il Conte Matteo Maria, e M. Lodouico Ariosto,

(here occurs the absurdity about the *Specchio di Cavalleria* before noticed;) on the recto of the following leaf;

Tavola di tvtte le cose nel' opera contenvte per ordine di alfabeto.

(This is printed in two columns each page;) after which on A *ii*, recto, another

Tavola brevissima delle continvationi dell' historie, &c.

All this, from the *Epilogo*, occupies 16 pages in italics, and concludes on the recto of A *ii*. On the reverse, an oval portrait of ARIOSTO in wood, followed by DOLCE's sonnet,

Spirto Divin ne le cui dotte carte.

On the recto of the following leaf, sig. A *iii* begins the poem.

It is printed in italic; each page containing two columns, with five stanzas in each column. The leaves are numbered, and the poem concludes on the reverse of 258; on 259, are the stanzas of GONZAGA in praise of ARIOSTO and of his own lady, printed altogether as was done before; and on the reverse of 260, the same portrait of ARIOSTO, with a sonnet, not by DOLCE, but ULIVI, underneath, beginning,

O Nimfe, o uoi ch' al Vate il cor nudriui, &c.

This is a close copy of the GIOLITO and Roman editions; and the wood-cuts at the beginning of the cantos are so much like those of the edition of Rome, that I suspect them to be from the same blocks.

To this succeeds a new title-page, as follows:

Dimostratione delle comparationi, et altre annotationi nvovamente aggivnte con le citationi de lvoghi da l' avtore imitati. Dichiaratione d' allegorie, d' historie di fauole di parole con la difensione delle calunnie dell' Autore. Nel fine gli epiteti e alcvne elocutioni: le quali danno la cognitione delle materie.

Under this GIUNTA's device, and then:

In Fiorenza appresso Benedetto Givnta. M. D. XLIIII.

On the reverse, a letter of ULIVI to the readers, in which that editor acknowledges his obligations (and they are many,) to FAUSTO and DOLCE. After this letter, in roman characters, on the recto of ✠ *ij*, begins, in italics:

Dimostratione delle comparationi, et altre annotationi, nvovamente aggiunte da Pietro Vlivi, &c.

followed by:

Disrittioni de i tempi e luochi con altre belle annotationi;

the whole occupying fourteen pages, not numbered, of sig. ✠. Then:

Dichiaratione d' allegorie, d' historie, &c.

extending to ten pages of sig. ✠, not numbered; printed in italics, and two columns each page. Then follows:

Epiteti et alcvne elocvtioni d' Orlando Fvrioso, &c.

printed in a neat small semi-gothic, occupying sixteen pages, two columns each page, and concluding on the fifth leaf of sig. ⁘. On the recto of the next leaf:

Breve modo di trovare le nvove aggivnte del Fvrioso;

and then the register, from ✠ A to Z; from A A to K K, and ✠✠ ⁘.

Tutti sono quaderni, eccetto K K che duerno & ⁘ terno.

Lastly, the colophon:

In Firenze appresso Benedetto Givnta. M. D. XLIIII.

On the reverse, GIUNTA's device.

To this volume is added:

Cinqve canti di vn nvovo libro di M. Lodovico Ariosto, i qvali segvono la materia del Fvrioso: di nvovo mandati in lvce.

Then GIUNTA's device, and underneath:

In Fiorenza. M D XXXXVI.

The reverse is blank. The first of the five cantos, which commences with the stanza

Ma prima che di questo altro ui dica,

begins on the recto of A *ij*, and the last fragment of the fifth canto concludes on the recto of leaf 28, with the words:

Manca il fine.

Then the register A B C D.

Tutti sono quaderni, eccetto D che è Duerno.

Afterwards the colophon:

Stampato in Fiorenza appresso Bernardo di Giunti nell' Anno D M XXXXVI. [1546.]

On the reverse GIUNTA's device. These five cantos are printed to match the *Furioso*, and are like it in every respect, excepting that they have no wood-cuts. They are closely copied from the first edition of 1545, by ALDO. This edition is well executed, the paper excellent, and the copy before me is uncommonly fine, large, and clean.

1544.

MR. PICKERING.

Orlando Fvrioso, &c. 4to. GIOLITO.

The title-page of this edition is *verbatim* from that of 1543, with the exception of the year, which in this is M. D. XLIIII. The title of the *Espositione* is the same as those of the two 4to. editions of 1542 and 1543, to the words LODOVICO DOLCE; after which, in this edition we read:

e da lui stesso ampliate in questa terza editione. Con Gratia Et Privilegio. In Venetia Appresso Gabriel Giolito di Ferrarij. M. D. XLIIII.

The reverse is blank, instead of having the Letter of DOLCE to the reader. Then follows the *Brieve dimostratione*, which occupies eleven pages, and concludes on the recto of the fourth leaf of sig. * *. DOLCE having added a note, to point out an imitation from VIRGIL, in C. 40, st. 43, of the *Furioso*, the six last pages of these notes are not alike in the two editions. On the reverse of the fourth leaf of sig. * *, there is the letter of DOLCE to GIOLITO, dated March 1, 1544, from Padova, which letter, as before observed, is also to be found in an edition of 1543, according to PIER CATERINO ZENO. It occupies only two pages. Sig. * is of eight leaves, but those which follow are only of four leaves each, therefore, this letter concludes on the recto of sig. * * *. On the reverse begins

Espositione di tvtti i vocaboli, &c.

which occupies fourteen pages instead of five, as is the case in the two editions of 1542 and 1543, 4to. Then;

Varie e bellissime descrittioni dell' Ariosto si del giorno, come della notte & delle stagioni dell' anno, prouerbi, sentenze, & altre cose degne di memoria: delle quali ciascun destro ingegno si puo commodamente seruire,

commencing on the reverse of the fourth leaf of sig. * * * *, and occupying six pages. On the back of the third leaf of sig. * * * * * begins the *Tavola*, of ten pages, ending on the recto of the fourth leaf of sig. * * * * * *, as follows:

In Venetia appresso Gabriel Giolito de Ferrari. M. D. XLIIII.

On the reverse, the phœnix. The last twenty-eight leaves are not numbered.

Although so different in the second part, the two editions of 1543 and 1544 are so much like each other in the first, that it would be almost impossible to distinguish them, were it not for the following difference. The cuts are from the same blocks, but are used without borders on each side in the edition of 1543, but with them in that of 1544. GIOLITO had the cuts made rather small for a quarto, for the purpose of using them also for the octavo editions, in which they appear to advantage. Borders of some kind are introduced in all quarto editions subsequent to this, which have come under my notice.

1545.

PHILIP AUGUSTUS HANROTT, ESQ.

Orlando Fvrioso, &c. 8vo. GIOLITO.

The title-page of this edition is exactly like that of 1543, 8vo. by the same printer, excepting the name of the publisher, which is GIOLITO, not IOLITO, and the date M D XLV. instead of M D XLIII. The two editions of the poem are

likewise alike in every other respect, although this of 1545 be somewhat larger, and without any gothic letter whatever. The stanzas of GONZAGA to ARIOSTO are distinct from those to his lady ; and so they are in the edition of 1544, 4to. as I observed, pag. [37]. The title-pages of the *Espositione* agree in both editions as far as the word *imitate ;* then, in 1545, is added :

Raccolte da M. Lodovico Dolce e da lvi stesso ampliate in questa terza editione. Con Gratia & Priuilegio. In Vinetia Appresso Gabriel Giolito de Ferrari. M D XLV.

The reverse is blank. The letter of DOLCE to GIOLITO occupies sig. * *ii.* and the *brieve dimostratione*, beginning on * *iii*, is contained in 21 pages. Then follows the *Esposizione*, &c., which, carelessly as usual, has been entitled, *Tavola di tvtte le cose*, &c., as if it were the table of contents. It occupies 14 pages. The *varie et bellissime descrittioni*, &c., are contained in six pages more, of two columns each, as are also ten pages of the *Tavola*, which concludes on the recto of the fourth leaf of sig. * * * *. On the reverse the oval portrait of ARIOSTO, often introduced with the sonnet of DOLCE.

Spirto Diuin, ne le cui dotte carte, &c.

Thus ends the volume ; having 28 leaves not numbered, besides the first 264 numbered. The register is from A to Z, from AA to KK, and from * to * * * * ; each signature of eight leaves, with the exception of the last, which has only four.

1545.

THE RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE
AND BRITISH MUSEUM.

Orlando Fvrioso di Messer Lodovico Ariosto, et di piv aggivntovi in fine piv di cinqvecento stanze del medesimo avttore non piv vedvte.

Here the Aldine anchor, and then ;

Riveduto et corretto nuouamente con somma diligenza. In Venegia, del M. D. XLV. 4to.

The reverse of the title-page is blank; on the recto of the following leaf 2, A *ij*, is a letter,

Al nobile, et valoroso, il Capitano Giovan Battista Olivo da Goito, Antonio Manvtio.

The reverse is blank. On the recto of the third leaf, A *iij*, begins the poem, which ends on the verso of the 247th leaf, with the words

Il fine.

Then the register, from A to Z, and from A A to H H :

tutti sono quaderni. In Vinegia, nell' anno M. D. XLV. In casa de' figlivoli d' Aldo.

The next leaf (fourth of H H,) is blank on the recto, and has the Aldine anchor & dolphin on the reverse. The poem is printed in very elegant italic: each page contains two columns, with five stanzas in each column. The five cantos, which were now printed for the first time, have a separate title, as follows:

Cinqve Canti di vn nvovo libro di M. Lvdovico Ariosto, i qvali segvono la materia del Fvrioso. Di nvovo mandati in lvce.

The anchor and dolphin ; then

Con priuilegio del sommo Pontefice, et della Illustrissima Signoria di Vinegia, M. D. XXXXV.

The reverse is blank. The first canto begins on the recto of leaf 2, A A A *ij*, with the following stanza:

Ma, prima che di questo altro ui dica,
Siate, Signor, contento ch' io ui mene,
Che ben ui menerò senza fatica,
La dove il Gange ha le dorate arene ;
Et veder faccia una montagna aprica,
Che quasi il ciel sopra le spalle tiene,
Col gran tempio, nel quale ogni quint' anno
L' immortal Fate à far consiglio uanno.

This stanza is omitted in the modern editions of the *Cinque Canti.* Its authenticity being as indisputed as that of the remainder of this fragment, is an irresistible proof that the poet did not write with the intention of beginning a *new* poem; although I think it likely that he altered his mind afterwards. See *Life of Ar.* p. cxxviii. note n. In this edition, the five cantos are printed uniformly with the *Furioso,* and conclude on the recto of the 28th page, as follows:

Manca il fine. A A A to D D D. Tutti sono quaderni, eccetto D D D, ch' è duerno. In Vinegia, nell' Anno M. D. XLV. In casa de' Figliuoli di Aldo.

On the reverse, the Aldine anchor and dolphin.

1547.

THE EARL SPENCER.

Orlando Fvrioso di M. Lvdovico Ariosto ornato di varie figure, con alcune stanze del medesimo nuouamente aggiunte, et alcvne altre del S. Aluigi Gonzaga in lode dell' istesso. Aggivntovi per ciascvn Canto alcune allegorie, & nel fine vna breue espositione et tavola di tvtto quello, che nell' opera si contiene. Con gratia et privilegio.
Underneath the phœnix, and then:
In Vinegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari. MDXLVII.; 4to.

The whole of the title-page is surrounded by the usual wood-cut border; the reverse is blank. On the next leaf is the dedication to the Dauphin; and the poem begins on the recto of leaf 3, sig. A iii. It is printed in italic, and follows closely the editions of 1542 and 1543, 4to. It ends, like them, on the reverse of 258, with only the words:

Il fine.

On the recto of leaf 259 there is:

Stanze di M. Lodovico Ariosto: nelle quali seguitando al Canto trentesimo secondo la materia del Fvrioso, si descrive la roina di Roma et d' Italia dal tempo di Costantino per insino alla nostra età.

Then, after the wood-cut of C. 32, the stanzas beginning,

La gentil Donna che da questa figlia,

which conclude on the recto of 263. The stanzas of GONZAGA to ARIOSTO and to his own lady, are on the three following pages, and conclude on the reverse of 264, last leaf of KK. There are therefore 264 leaves numbered in this edition. Then follows:

Espositione di tutti i luoghi, &c.

On the reverse of which is the sonnet of DOLCE under ARIOSTO's portrait. The preface of GIOLITO is on the following page. Then

Dimostratione di molte comparationi, &c.

as in 1543; and after, on the seventh leaf of * *,

Espositione di tutti i vocaboli et luoghi difficili, &c.

which occupies fifteen pages instead of five, as is the case in the edition of 1542. To this is added:

Varie et bellissime descrittioni dell' Ariosto, &c.

This occupies six pages, to the recto of * * * *, on the verso of which the *Tavola*, concluding on the recto of the sixth leaf. On the reverse:

Il Registro dell' opera;

which is from A to Z, from AA to KK, and from * to * * * *.

Tutti sono quaderni, eccetto * * * * ch' è terno.

Under this the phœnix; and below it:

In Venetia appresso Gabriel Giolito de Ferrari. M.D.XLVII.

These last thirty leaves are not numbered.

To this volume is added an edition of the *Cinque Canti* by

the same printer, with the same types, and in the same form, but dated 1559. I transcribe the title-page as a proof of the *somma diligenza* that GIOLITO took in reprinting the *Furioso.*

Cinque Canti di un nvovo libro di M. Lodovico Ariosto, i quali seguonono la materia dell' Orlando Fvrioso. Di nvovo con somma diligenza ristampati, e corretti dall' origionale di mano dell' Autore, con le Allegorie, e Tauole delle cose che in essi si contongono; & con alcune altre Stanze del medesimo, che mancauano, aggiunte e poste a i lor luoghi nuouamente. Con privilegii.

The device of GIOLITO, and then

In Vinegia appresso Gabriel Giolito de' Ferrari, M D LVIIII.

1548.

BRITISH MUSEUM.

Orlando Fvrioso di M. Lvdovico Ariosto ornato di varie figvre, con alcvne stanze et cinque canti d' vn nvovo Libro del medesimo nuovamente aggiunti & ricorretti. Con alcvne allegorie, et nel fine vna breue espositione et tavola di tvtto quello, che nell' opera si contiene. Con privilegio.

Then the device of GIOLITO, and beneath it:

In Vinegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari. MDXLVIII.

The whole surrounded by the usual border. 4to.

The title-page, as well as the rest of the volume to the end of folio 264, is an exact copy of the preceding edition; it is so like in every respect that it might be easy to mistake

the one for the other. The following differences will enable the collector to distinguish them.

At the end of Canto XI, XV, XXXVII and XLIV, the edition of 1547 has the words

Il fine del vndecimo (or qvintodecimo, &c.) Canto.

That of 1548 has nothing whatever. Instead of Il fine at the end of Canto XLIV., the edition of 1547 has Il finf. The cut of Canto XXVI. is turned upside down in the edition of 1547, but is right in 1548. Instead of 158, that leaf is marked only 58 in 1547. The seventh line of the second stanza, second column of 262 retro is

Cacci gli Saraceni, a iquai Lucera,

in 1547. In 1548 it is

Cacci gli Saracini, a iquai Lucera.

On the reverse of 263 there are eight stanzas of Gonzaga in praise of Ariosto, in the edition of 1547; in that of 1548 there are nine; and the remaining four stanzas are printed all in the first column of 264, in the edition of 1547, preceding those to Gonzaga's lady, which have no head or title whatever. But in the edition of 1548, the three last stanzas to Ariosto occupy the top of the two columns on the recto of 264; and then, in the space of half a stanza each column, there is, in capitals, across the page, stanze amorose del detto.

The *Cinque Canti* come next, with the following title:

Cinque Canti di vn nvovo libro di M. Lvdovico Ariosto, i quali segvono la materia del Fvrioso. Di nvovo con somma diligenza ristampati, & corretti dall' originale di mano dell' Auttore, con le Allegorie, & Tauola delle cose, che in essi si contengono; & con alcune altre Stanze del medesimo, che mancauano, aggiunte & poste a i suoi luoghi nouamente. Con priuilegio del sommo Pontifice, & della Illustrissima Signoria di Vinegia.

Beneath it the device of GIOLITO, with the date at the bottom:

In Vinegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari MDXLVIII.

The reverse is blank. The *Cinque Canti* begin on the recto of the following leaf, marked 2 sig. AAA *ii*. They end on the recto of leaf 31, with the words MANCA IL FINE, succeeded by IL REGISTRO DELL' OPERA; which is from A to Z; from AA to KK; from AAA to DDD; and from * to * * * *.

Tutti sono Quaderni, eccetto * * * * ch' è Terno.

Then the phœnix, and after:

In Venetia appresso Gabriel Giolito de Ferrari. M.D.XLVIII.

The reverse is blank, and so is the last leaf of DDD. This is the first edition of the *Cinque Canti* by GIOLITO, who added several stanzas that are not to be found in the Aldine edition of 1545, and omitted the first stanza:

Ma prima che di questo altro vi dica, &c.

As to its merits, see the Life of ARIOSTO, p. cxliv. Then follows the *Espositione*, &c., by DOLCE, with its own title-page, on the verso of which is the portrait of ARIOSTO and the usual sonnet. The letter of GIOLITO is wanting, because sig. * *ii* is wanting in this copy, and the DIMOSTRATIONE is contained in 24 pages, not numbered, exactly like the edition of 1547; so are the 15 following ones, containing the *Espositione;* and also the six next pages of *Varie et bellissime descrittioni*. The *Tavola* is of eleven pages, as the contents of the *Cinque Canti* have been incorporated with those of the *Furioso*.

1549.

THE HON. GEORGE JOHN VERNON.

Orlando Fvrioso di M. Lodovico Ariosto di nvovo ristampato con nvova givnta di cinqve canti del medesimo avtore non piv veduti, Et con le altre cose che nelle altre nostre impressioni si con-

tengono. Con gratia et privilegio. In Vinegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari. MDXLIX. 4to.

This title is surrounded by a very handsome wood-cut border, in which are engraved the words CON GRATIA ET PRIVILEGIO. The spread phœnix of GIOLITO is on a ground formed by a trapestry gracefully hanging. The reverse is blank. On the recto of the next sig. A *ii*, marked 12 instead of 2, is the letter of GIOLITO to the Dauphin. The poem begins on the recto of leaf 3 sig. A *iii;* and at the beginning of the second canto, which commences on the reverse of leaf 7, instead of CANTO SECONDO, it is CANOT SECONDO. The type of this edition is italic, and there are two columns on each page, and five stanzas in each column, the poem concluding on the reverse of leaf 258, simply with the words IL FINE. On the recto of 259 the stanzas in continuation of Canto 32, which terminate on the recto of 263. On the reverse, GONZAGA's stanzas to ARIOSTO and to his own lady, concluding on the verso of 564, followed by a new title:

Cinque canti di vn nvovo libro di M. Lvdovico Ariosto, iqvali segvono la materia del Fvrioso. Di nvovo con somma diligenza ristampati, & corretti dall' originale di mano dell' Auttore, con le Allegorie, & Tauola delle cose, che in essi si contengono; & con alcune altre Stanze del medesimo, che mancauano, aggiunte & poste a i suoi luoghi nouamente. on Priuilegio del Sommo Pontefice, e della Illustrissima Signoria di Vinegia. In Vinegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari MDXLIX.

The reverse of this title is blank, and the edition is precisely like that of 1548, described above. At the end of the five Cantos, on the recto of leaf 31, comes the register, of as many letters as in 1548, then GIOLITO's phœnix, and lastly the colophon:

In Venetia appresso Gabriel Giolito de Ferrari. M. D. XLIX.

The reverse is blank, and is followed by a leaf wholly blank.

From the last signature of asterisks it would seem, that what follows here is misplaced, and that it should precede the *Cinque Canti* instead of following them. Yet as it is so in the edition of 1548, it may be that it was intended to be placed where it is. In this copy, therefore, after the title-page, follows the *Espositione ;* and the title itself, as well as the rest of this piece, is copied from the edition of 1548, and, like it, it is called SESTA EDITIONE. The two editions are so very like each other that it is only after very close inspection that I have been able to find out slight means of distinguishing them. For instance, on the recto of * iii, in the sixth line from the bottom, in the edition of 1548, the whole of the word 'celebra' is contained in that line, whilst in 1549 there is only 'cele' in that line, and 'bra' in the next. In the 16th line from the bottom of * iiii, recto, I find, in 1548,

ordinaua le fortezze & le fabriche ;

whilst in 1549 it is,

ordinaua le fortezze & le fabrice.

In the seventh line, from the bottom of the recto of * *, 'sprezzando' is correctly spelt in 1549, but it is 'sprezzaodo' in 1548. In the thirteenth line from the top, on the recto of * * *iiii*, the word 'apparenza' is 'apparen-za' in 1548, and 'appa-renza' in 1549. In the eighteenth line from the bottom, on the recto of * * *ii*, we read 'monti & popoli' in 1548, but 'monti et popoli' in 1549 ; finally, on the last line but one of the second column of the last leaf, recto, the word 'con-for-ta' is so divided between that line and that which follows in 1548, whilst the whole word 'conforta' is contained in the former line in 1549.

The resemblance of these two editions is likewise very close with respect to the text of the *Furioso*. I have already stated, that the edition of 1548 is much like that of 1547 ; it is there-

fore clear that also the 1549 is like 1547. In all the points of difference observed between 1547 and 1548, that of 1549 agrees with the latter. There is, however, some other difference between these three editions. In the allegory of the fourth canto, the editions of 1547 and 1548 read 'Gineura,' and 'adulterii;' that of 1549 has 'Geneura' and 'adulterij.' The first line of the allegory of c. xix. ends with the syllable *ha* of the word 'hauendo,' in the editions of 1547 and 1548, but it is carried to the following line in 1549. The allegory of c. xxvi. in the third and fourth line, is as follows in 1547:

Mandricardo, & tra Mar-
phisa;

In 1548, it is

Mandricardo, & tra
Marphisa;

In 1549,

Mandricardo, &
tra Marphisa.

These discrepancies are sufficient to distinguish these editions, and to show that they are distinct impressions.

1550.

KING'S LIBRARY AND CHRACHERODE COLLECTION IN THE BRITISH MUSEUM.

Orlando Furioso, &c. 8vo. Giolito.

The title of this edition is exactly like that of 1548. The reverse is blank; then the dedication on the second leaf, and after, the poem, beginning on the third leaf, sig. A iii. Each page contains two columns, and there are five stanzas each column, in a very neat italic. This is a most elegant volume. The poem concludes on the recto of 263, and is followed by the stanzas written in continuation of c. 32, then by those of Gonzaga, and lastly, by the title of the *Cinque Canti*, *verbatim* from the edition of 1548, with the verso blank. The leaves are numbered as far as 300 only, on the verso of

which the *five cantos* conclude, and their title-page is marked 270. The title-page of the *Espositione*, &c., has the portrait of ARIOSTO and sonnet of DOLCE on the reverse, then the letter of GIOLITO to the readers on the two following pages. The *Dimostratione* occupies 24 pages; the *Espositione* 15; and the *Tavola* 11; all without pagination, but with the signatures. On the recto of the eighth leaf of SS is the register from A to Z, and from A A to S S: Tutti sono quaderni:
Then the device of GIOLITO, and underneath:

In Vinegia appresso Gabriel Giolito di Ferrari. M D L.

The reverse is blank. This last leaf is wanting in the King's copy, but that in the CHRACHERODE Collection is perfect.

To these notices of the editions of the *Furioso* which appeared to the year 1550, an account of two hitherto unnoticed publications connected with this poem is appended. The first is the story of Giocondo, separately printed. It consists of one sheet only, in 4to., having the following title on the top of the first page, in semi-gothic type:

Hystoria del Re de Pauia il quale hauendo ritrouata la Regina in adulterio, se dispose insieme con vn compagno cercar più paesi: & far con le femine daltrui quelche le loro avean fatto ad ambedui.

Then a rude wood-cut, representing the unfortunate king peeping through a crevice in the wall, with Giocondo behind him; and in the other compartment, her majesty with the dwarf. On the left of the engraving, the words:

Chi vuol vedere;

and on the right,

Uedera cosa molto marauigliosa.

Then follows the story, printed in roman, beginning:

A Gli mei carmi non inuoco ideo
che nel *(al)* sexo feminil sia fido amico
ne del sacrato fonte pegaseo
alcun fauor de muse aquel chio dico
ma solamente el mio famoso orpheo
che fu gia dele donne alfin nimico
& perche contra lor dir mapparecchio
lui mia guida sera mia luce especchio.
Astolfo Re de longobardi quello, &c.

The text is *nearly* that of the two first editions of the *Furioso*. After the stanza

Conchiuso ch' ebbon questo, chiamar fero

follows one, of which the first four lines only are in the first edition, the remainder being from the editor of the tract, who also added two more stanzas, which conclude the story. I shall transcribe only six lines of the first of these three stanzas:

Il Re il primo figliol che poi gli nacque
nomo a battesmo Strano desiderio
ma poi crescendo Strano se gli tacque
che pel nano ala madre era improperio
stampar si bella istoria mi piacque
per far palese un tanto vituperio, &c.

At the end of the last line there is

Finis,

and then;

¶ In Venetia per Agustino Bindoni.

Each page consists of two columns. On the first page, are only four stanzas; then ten on each of the others, excepting the seventh, on which are eleven. This rare tract forms part of the GRENVILLE collection.

In the King's Library, at the British Museum, there is another tract consisting of only four leaves, small 8vo. with the following title-page:

Stanze transmutate del Ariosto con una Canzone bellissima pastorale. Et uno Sonetto in laude de la Beltà de la Donne, & secondo i costumi di paesi. Ad Instantia de Leonardo ditto il Furlano. M. D. XLV.

This title is surrounded by a wood-cut border, representing musical instruments and arabesque figures; the ground is covered with white spots, formed by holes punched in the block, in the manner said to be so peculiarly DE NANTO'S. On the reverse,

Sonetto della belta delle donne secondo il costume di paesi.

This is a wretched composition, unworthy of being again printed. Then follow the *Stanze trasmutate*, beginning thus:

Donne leggiadre nel cui vago seno
e ne gliocchi sereni alberga Amore
poi che vostra merze mi trouo pieno
d' infinita dolcezza il pett' e il core
s' el vostr' almo valor non mi vien meno
faro chiaro aparir nel mondo fuore
quant' errasse lontan dal ver sentiero
chi mai di biasmar voi ebbe pensiero.

E quanto al tempo nostro anchor più degni
d' eterno biasmo sian quei c' hanno ardire
per qualche suoi maligni ingiusti sdegni
muouer contra di voi lor ardent' ire
ma piu d' ogn' altro quei che con piu segni
d' una estrema pazzia mouonsi a dire
col fier pagano, i versi che perfiero
sdegno, già scrisse l' Ariosto altiero

Non s' accorgiendo che si come hauea
d' ingiusto sdegno il saracin dolente
l' anima carcha : così anchor douea
di se stesso dolersi e : giustamente,
e dir : Ingegno, e non come dicea,
di Donna come stai pur fermamente
verace e, proprio ogetto della fede
o felice o beato chi ti crede.

The abuses which ARIOSTO supposes to have been uttered by Rodomonte against the fair sex, (see *Orl. Fur.* c. xxvii. from st. 117 to st. 121,) have been thus parodied into praises. Then is added the following stanza :

Se cosi hauesse detto 'l fier pagano
o chi per sue parole contra voi
mosse la lingua, col ceruel insano
haueria *(avria)* adimpito in parte i douer suoi,
però che non è in questo stato humano
cosa alcuna perfetta senza voi
voi sete il tutto, ma più 'l uer diria
chi mirasse tal' hor la Donna mia .

Then immediately after a CANZONE PASTORALE. MOLINI, in his notes to the *Poesie varie d' Ariosto,* states, that it was published by POGGIALI as inedited ; that it had, however, been printed centuries before by DONI in his *Marmi,* who attributes it to F. JACOPO DE' SERVI, but that BALDELLI has proved it to be ARIOSTO's. How, where, and when this was proved, does not appear. It is evident that BALDELLI did not know of the existence of the impression now under description, and which is a strong argument against his assertion. The tract was printed near the place where the son and other relatives of ARIOSTO lived, in a city where his writings were most popular, and the very year that ALDO published

the first edition of the *Cinque Canti;* yet the *Canzone* was not published as his, nor in a volume containing any of his works. The *Canzone* has nothing of ARIOSTO's style. That it is of F. JACOPO is equally improbable, and the more so, because it only rests on the assertion of DONI, who rarely spoke the truth. The very words with which he introduces this *Canzone* render him still more suspicious, and are here given; words printed between brackets occur in the first edition of the *Marmi*, 1552, but are omitted in that of 1609, 4to. Venice, BERTONI. NICCOLÒ MARTELLI, one of the interlocutors, being asked by STRADA, his friend, whether he wants 'una bella Canzona nuova di trinca?' answers, 'Non vo' canti, che io non son musico. STRADA. Io dico parole, e son di quel raro uomo, e mirabile ingegno che disse già all' improvviso [a Papa Lione] che sonava tanto suavemente la viola. NICCOLÒ. Quale? STRA. Maestro Jacopo [de' Servi]. NIC. Come avete voi fatta ad averla, che non vuole che le sue cose vadino *a torno* [a processione]. STR. In modo d'archetti.'—*Dial.* 7. Here we see the words DE' SERVI, and PAPA LIONE, omitted in some editions; nor can it now be ascertained who was the *improvvisatore* alluded to by DONI. This, however, appears; that DONI wished to publish this *Canzone*, not only as inedited, but as written by a man from whom no one could boast of having obtained a copy of his verses. It is not the first time that DONI has mentioned authors and books which never existed; and if the F. JACOPO DE' SERVI here spoken of was a poet who never wrote verses, it was not likely that many persons could assert of having read them. From the tract before me, it is proved that this *Canzone* was published seven years before the first edition of DONI's *Marmi*, 4to. Venice, MARCOLINI, 1552. The *Canzone* is so beautiful, that no apology is necessary for republishing it more correct than it has hitherto appeared, collating the editions of 1545; of 1552 and 1607 in the *Marmi;* and that of MOLINI, 1824. BARUFFALDI, who also supposed it inedited, gave only a few stanzas, which have been likewise collated.

Quando 'l sol parte e l' ombra il mondo copre,[a]
E gli uomini e le fere[b]
Ne l'[c] alte[d] selve e tra[e] le chiuse mura
Le loro[f] asprezze più crudeli e fere[g]
Scordan, vinti dal sonno, e le lor[h] opre ;
Quando la notte è più queta[i] e sicura ;
Allor l' accorta e bella
Mia cara[k] pastorella
A la[l] gelosa sua madre si fura,
E dietro[m] a gl'[n] orti di Mopso[o] soletta
A piè d' un lauro corcasi e m' aspetta.[p]
Ed io, che tanto a me stesso son[q] caro,
Quanto a lei son vicino
E[r] la rimiro e[s] in grembo[t] le soggiorno,
Non prima da l' ovil torce[u] il cammino
L' iniqua mia matrigna[x] e[y] 'l padre avaro
Che annoveran due volte[z] il gregge al[a] giorno,
Questa i capretti e quelli
I[b] mansüeti agnelli,
Quando io[c] di mandra il levo, e quando il torno,[d]
Che giunto[e] sono a lei veloce e lieve
Ov' ella in grembo lieta[f] mi riceve.

[a] il dì parte 45. cuopre, B. M. [b] gl' homeni e le fiere, 45. [c] Per l', 45. [d] atre, B. [e] per, 45. [f] lor, 45. [g] fiere, 45. [h] loro, M. [i] cheta, B. [k] vaga, 52. 9. B. and M. [l] alla, M. B. [m] drieto, 45. [n] agli, M. gli, B. [o] Mospo. 45. Mosso 52. 9. Mosco, M. [p] ed aspetta, B. M. [q] sò, 45. [r] O, M. 52 and 9. [s] o, M. 52 and 9. [t] braccio, 45. [u] torc', 45. torcie, 52. torcio, 9. [x] matregna, 45. [y] o, 52 and 9. [z] fiate, 52 and 9. [a] il, M. 52 and 9. [b] Gli, 45. [c] *deest* io, 52. and 9. [d] Quando di mandra io i' levo e quando io i' torno. M. [e] gionto, 45. [f] lieta in grembo, M.

Quivi al coll' io,[g] d' ogn' altra cura sciolto,
L' un[h] braccio allor[i] le cingo,
Sì[k] che la man le scherza in seno ascosa,
Co l' altra il suo bel[l] fianco palpo e stringo ;
E lei, ch' alzando dolcemente il volto
Su la mia destra spalla il capo posa
E 'n le[m] braccia mi chiude
Sovra il gomito[n] ignude,
Bacio[o] ne gli[p] occhi e 'n la bocca[q] amorosa,
E con parole poi, ch' Amor m' inspira,
Così le dico : Ella m' ascolta e mira.

Ginevra mia, dolce mio ben, che sola
Ov' io sia, in[r] poggio o 'n riva[s]
Mi stai nel core ;[t] oggi ha la quarta estate[u]
Poichè, ballando al[x] crotalo e a la piva,[y]
Vincesti il speglio a le[z] nozze d' Iola,
Di che l' Alba ne pianse più[a] fïate ;
Tu fanciulletta allora
Eri ; ed io tal, che ancora
Quasi non sapea gir a la cittate.[b]
Poss' io morir[c] or quì se a me[d] non sei
Più cara che la luce a gli occhi miei.[e]

[g] al' or io, 45. [h] D' un, 9. [i] al col, 45. [k] Tal, M. [l] bel suo, 45. 52. and 9. [m] E le, M. [n] Sovra 'l cubito, 45 and M. [o] Bascio, 45. [p] ne gl', 45. [q] fronte, 52. 9. and M. [r] 'n, B. [s] o riva, 45. [t] cor, 45. 52. and 9. [u] è la quarta state, 52 and 9. [x] il, 9. [y] crotalo, alla, 52 and 9. [z] alle, B. M. [a] pianse già più, 45. [b] Non sapea quasi gire alla cittate, B. M. I prefer the line in the text in a simple composition such as this. The one in the note is much more harmonious. [c] Possa morir, 52 and 9. Possa io, M. [d] se tu, B. M. [e] B. and M. read: Cara vieppiù che l' alma agli occhi miei; which is evidently an error. I find, in 45,

Così dico io: Ella poi[f] tutta lieta
Risponde, sospirando:
Deh non t' incresca amar, Selvaggio mio!
Che, poi che 'n[g] cetra e 'n sampogna[h] sonando[i]
Vincesti il capro al natal di Dameta;
Onde Montan di duol quasi morìo,
Tosto n' andrà 'l[k] quart'[l] anno,
S' al contar non m' inganno;
Pensa qual eri allor[m] tal[n] era anch' io:
Tanto caro mi sei,[o] che men gradita
M' è[p] di te l' alma e la mia propria vita.
Amor, poichè si tace la mia Donna,
Quivi senz' arco[q] e strali
Sceso per confermar[r] il dolce affetto
Le vola intorno, e salta; e, aprendo l' ali,[s]
Vago or riluce in la candida gonna,
Or tra'[t] bei crini[u] or sovra il bianco[x] petto,
E d' un piacer[y] gentile,
Cui presso ogni[z] altro è vile,
N' empie, scherzando ignudo e pargoletto;[a]
Indi tacito meco insieme[b] ascolta
Lei, c' ha la lingua in tai note già sciolta:

Cara vie più che l' alma et gli occhi miei which is infinitely better, but not so simple, and at the same time so elegantly and happily expressed, as the line adopted. [f] allor, M. [g] in, 52 and 9. [h] zampogna, 52 and 9. [i] cantando, 45. [k] il, 45. 52. and 9. [l] quarto, M. [m] tu, M. [n] qual, 45 and M. [o] siei, M. [p] Mi è, 45. [q] senza arco, 45 and M. [r] confirmar, 45. confermare, M. [s] Le corre et salta intorno, e aprendo l' ali, 45.—Le vola intorno et salta aprendo l' ali. 52. 9. and M. [t] tra i, 52 and 9. [u] crin, 45. 52. and 9. [x] 'l bianco, 45. 'l casto, M. il casto, 52. and 9. [y] D' un diletto. 52. 9. and M. [z] ogn', 45. [a] ignudo pargoletto, 45. [b] Indi tacitamente meco, 52. 9. and M.

Tirsi ed Elpin pastori audaci e forti
E d' età giovenetti[c]
Ambi leggiadri e belli senza menda,
Tirsi d' armenti, Elpin d' agni e capretti
Pastor, co'[d] capei biondi, ambi, e ritorti,
Ed ambi pronti a[e] cantar a vicenda,
Sprezzan[f] ogni fatica,
Per farmi a loro[g] amica;
Ma nullo fia che del suo amor[h] m' incenda;
Ch' io, Selvaggio, per te cureria[i] poco
Non Tirsi, o Elpino, ma Narciso e Croco.
E me (rispond' io) Nisa ancor ritrova
Ed Alba;[k] e l' una e l' altra
Mi chiede[l] e prega che di se mi caglia;
Giovanette ambe, ognuna bella e scaltra,
E non mai stanche di ballar[m] a prova;
Nisa, sanguigna di colore,[n] agguaglia
Le rôse e i fior vermigli;
Alba, i ligustri e i gigli;[o]
Ma altre armi[p] non fia mai[q] con che m' assaglia
Amor, n' altro[r] legame, ond' ei mi stringa,[s]
Benchè tornasse ancor Dafne e Siringa.[t]

[c] E di età giovanetti, 52 and 9. giovanetti, M. [d] co i, 52. 9 and M. [e] in, 45. Sprezzano, 9 and M. Sprezzando, 52. [g] farmi loro, M. a lor, 45. [h] Ma nullo sia, M. Ma nulla fia che del mio, 45. [i] curarei, 45 [k] Et l' Alba, 52 and 9. See above, st. 3, lin. 6. I adopt *Alba* to avoid confusion. [l] stringe, M. [m] stanca di ballare, M. [n] color, 45. 52 and 9. [o] e gigli, M. [p] àrme, 52. 9 and M. [q] sian mai, M. [r] ne altro, 52 and 9. [s] stringe, 45. [t] Siringe, 45.

Di nuovo[u] Amor, scherzando come pria,
D' alto diletto immenso
N' empie, e conferma il dolce affetto ardente:[x]
Così le notti mie lieto[y] dispenso;
E, pria ch' io parta[z] da la[a] Donna mia,
Partita veggio al balcon d' Oriente
Da l'[b] antico suo amante
L' Aurora vigilante,
E gli augelletti odo suavemente[c]
Lei salutar, ch' al mondo riconduce
Nel suo bel grembo la novella luce.
Canzon, crescendo con questo Ginebro,[d]
Mostrerai che non ebbe[e] unqua Pastore
Di me più lieto o più[f] felice amore.

[u] novo, 45. [x] *deest* ardente, 45. [y] liete, M. [z] faccia, 52. 9. and M. [a] dalla, M. [b] Dall', M. I do not like the *parta* and *partita* which follows it; but this *dall'* cannot be very well made to square with *faccia*, which I should otherwise prefer. [c] soavemente, M. [d] Ginepro, M. [e] non v' ebbe, 45. [f] e più, B. and M.

The various readings are here noted with more than usual care, as it seemed desirable to give every means for deciding whether Ariosto has the merit of having written this *Canzone* or not; for a merit it would be even for him. No *improvvisatore*, let Doni say what he will, nor poet, except of the highest order, can have written it.

ORLANDO FURIOSO DI MESSER LUDOVICO ARIOSTO

ALLO ILLUSTRISSIMO E REVERENDISSIMO

CARDINALE DONNO IPPOLITO DA ESTE SUO SIGNORE.

CANTO PRIMO.

Le donne, i cavallier, l' arme, gli amori,
Le cortesie, l' audaci imprese io canto,
Che furo al tempo che passaro i Mori
D' Africa il mare, e in Francia nocquer tanto,
Seguendo l' ire e i giovenil furori
D' Agramante lor Re, che si diè vanto
Di vendicar la morte di Trojano
Sopra Re Carlo Imperator Romano.

Dirò d' Orlando in un medesmo tratto
Cosa non detta in prosa mai, nè in rima;
Che per amor venne in furore e matto,
D' uom che sì saggio era stimato prima:
Se da colei, che tal quasi m' ha fatto,
Che 'l poco ingegno ad or ad or mi lima,
Me ne sarà però tanto concesso,
Che mi basti a finir quanto ho promesso.

Piacciavi, generosa Erculea prole,
Ornamento e splendor del secol nostro,
Ippolito, aggradir questo che vuole
E darvi sol può l' umil servo vostro.
Quel ch' io vi debbo, posso di parole
Pagare in parte, e d' opera d' inchiostro :
Nè che poco io vi dia da imputar sono,
Chè quanto io posso dar, tutto vi dono.

Voi sentirete fra i più degni Eroi,
Che nominar con laude m' apparecchio,
Ricordar quel Ruggier, che fu di voi
E de' vostri avi illustri il ceppo vecchio.
L' alto valore e' chiari gesti suoi
Vi farò udir, se voi mi date orecchio,
E vostri alti pensier cedino un poco,
Sì che tra lor miei versi abbiano loco.

Orlando, che gran tempo inamorato
Fu de la bella Angelica, e per lei
In India, in Media, in Tartaria lasciato
Avea infiniti et immortal trofei,
In Ponente con essa era tornato,
Dove, sotto i gran monti Pirenei
Con la gente di Francia e de Lamagna,
Re Carlo era attendato alla campagna,

Per far al Re Marsilio e al Re Agramante
Battersi ancor del folle ardir la guancia,
D' aver condotto, l' un, d' Africa quante
Genti erano atte a portar spada e lancia ;
L' altro, d' aver spinta la Spagna inante
A destruzion del bel regno di Francia.
E così Orlando arrivò quivi a punto :
Ma tosto si pentì d' esservi giunto ;

Chè vi fu tolta la sua donna poi:
Ecco il giudicio uman come spesso erra!
Quella, che da gli Esperii a i liti Eoi
Avea difesa con sì lunga guerra,
Or tolta gli è, fra tanti amici suoi,
Senza spada adoprar, ne la sua terra.
Il savio Imperator, ch' estinguer volse
Un grave incendio, fu che gli la tolse.

Nata pochi dì inanzi era una gara
Tra il conte Orlando e il suo cugin Rinaldo;
Chè ambi avean per la bellezza rara
D' amoroso disio l' animo caldo.
Carlo, che non avea tal lite cara,
Chè gli rendea l' aiuto lor men saldo,
Questa donzella, che la causa n' era,
Tolse, e diè in mano al Duca di Bavera;

In premio promettendola a quel d' essi,
Ch' in quel conflitto, in quella gran giornata,
De gli Infideli più copia uccidessi,
E di sua man prestassi opra più grata.
Contrari a i voti poi furo i successi;
Ch' in fuga andò la gente battezata,
E, con molti altri, fu 'l Duca prigione,
E restò abbandonato il padiglione.

Dove, poi che rimase, la donzella,
Ch' esser dovea del vincitor mercede,
Inanzi al caso era salita in sella,
E, quando bisognò, le spalle diede,
Presaga che quel giorno esser rubella
Dovea Fortuna alla Cristiana fede:
Entrò in un bosco, e ne la stretta via
Rincontrò un cavallier ch' a piè venìa.

Indosso la corazza, l' elmo in testa,
La spada al fianco, e in braccio avea lo scudo ;
E più leggier correa per la foresta,
Ch' al pallio rosso il villan mezo ignudo.
Timida pastorella mai sì presta
Non volse piede inanzi a serpe crudo,
Come Angelica tosto il freno torse,
Che del guerrier, ch' a piè venìa, s' accorse.

Era costui quel Paladin gagliardo,
Figliuol d' Amon, signor di Montalbano,
A cui pur dianzi il suo destrier Baiardo
Per strano caso uscito era di mano.
Come alla donna egli drizzò lo sguardo,
Riconobbe, quantunque di lontano,
L' angelico sembiante e quel bel volto,
Ch' all' amorose reti il tenea involto.

La Donna il palafreno a dietro volta,
E per la selva a tutta briglia il caccia ;
Nè per la rara più che per la folta,
La più sicura e miglior via procaccia :
Ma pallida, tremando, e di se tolta,
Lascia cura al destrier che la via faccia.
Di su di giù ne l' alta selva fiera
Tanto girò, che venne a una riviera.

Su la riviera Ferraù trovosse
Di sudor pieno, e tutto polveroso.
Da la battaglia dianzi lo rimosse
Un gran disio di bere e di riposo :
E poi, mal grado suo, quivi fermosse ;
Perchè, de l' acqua ingordo e frettoloso,
L' elmo nel fiume si lasciò cadere,
Nè l' avea potuto anco rïavere.

Quanto potea più forte, ne veniva
Gridando la Donzella ispaventata.
A quella voce salta in su la riva
Il Saracino, e nel viso la guata;
E la conosce subito ch' arriva,
Benchè di timor pallida e turbata,
E sien più dì che non n' udì novella,
Che senza dubbio ell' è Angelica bella.

E perchè era cortese, e n' avea forse
Non men de i dui cugini il petto caldo,
L' aiuto, che potea, tutto le porse,
Pur come avesse l' elmo, ardito e baldo:
Trasse la spada, e minacciando corse
Dove poco di lui temea Rinaldo.
Più volte s' eran già non pur veduti,
Ma 'l paragon dell' arme conosciuti.

Cominciâr quivi una crudel battaglia,
Come a piè si trovâr, co i brandi ignudi:
Non che le piastre e la minuta maglia,
Ma a i colpi lor non reggerìan gl' incudi.
Or, mentre l' un con l' altro si travaglia,
Bisogna al palafren che 'l passo studi;
Chè, quanto può menar de le calcagna,
Colei lo caccia al bosco e alla campagna.

Poi che s' affaticâr gran pezzo invano
I dui guerrier per por l' un l' altro sotto;
Quando non meno era con l' arme in mano
Questo di quel, nè quel di questo dotto;
Fu primiero il signor di Montalbano,
Ch' al cavallier di Spagna fece motto,
Sì come quel c' ha nel cuor tanto fuoco,
Che tutto n' arde e non ritrova loco.

Disse al Pagan: Me sol creduto avrai,
E pur avrai te meco ancora offeso:
Se questo avvien perchè i fulgenti rai
Del nuovo Sol t' abbino il petto acceso,
Di farmi qui tardar che guadagno hai?
Chè, quando ancor tu m' abbi morto o preso,
Non però tua la bella donna fia,
Che, mentre noi tardiàn, sè ne va via.

Quanto fia meglio, amandola tu ancora,
Che tu le venga a traversar la strada,
A ritenerla e farle far dimora,
Prima che più lontana se ne vada!
Come l' avremo in potestate, allora
Di ch' esser de' si pruovi con la spada.
Non so altrimente, dopo un lungo affanno,
Che possa riuscirci altro che danno.

Al Pagan la proposta non dispiacque:
Così fu differita la tenzone;
E tal tregua tra lor subito nacque,
Sì l' odio e l' ira va in oblivïone,
Che 'l Pagano al partir da le fresche acque
Non lasciò a piedi il buon figliol d' Amone,
Con preghi invita, et al fin toglie in groppa,
E per l' orme d' Angelica galoppa.

Oh gran bontà de' cavallieri antiqui!
Eran rivali, eran di fe diversi,
E si sentìan de gli aspri colpi iniqui
Per tutta la persona anco dolersi;
E pur per selve oscure e calli obliqui
Insieme van senza sospetto aversi.
Da quattro sproni il destrier punto arriva
Dove una strada in due si dipartiva.

E come quei che non sapean se l' una
O l' altra via facesse la Donzella,
(Però che senza differenzia alcuna
Apparìa in amendue l' orma novella)
Si messero ad arbitrio di fortuna,
Rinaldo a questa, il Saracino a quella.
Pel bosco Ferraù molto s' avvolse,
E ritrovossi al fine onde si tolse.

Pur si ritrova ancor su la rivera,
Là dove l' elmo gli cascò ne l' onde.
Poi che la Donna ritrovar non spera,
Per aver l' elmo che 'l fiume gli asconde,
In quella parte, onde caduto gli era,
Discende ne l' estreme umide sponde :
Ma quello era sì fitto ne la sabbia,
Che molto avrà da far prima che l' abbia.

Con un gran ramo d' albero rimondo,
Di che avea fatto una pertica lunga,
Tenta il fiume e ricerca sino al fondo,
Nè loco lascia ove non batta e punga.
Mentre, con la maggior stizza del mondo,
Tanto l' indugio suo quivi prolunga,
Vede di mezo il fiume un cavalliero
Insino al petto uscir, d' aspetto fiero.

Era, fuor che la testa, tutto armato,
Et avea un elmo ne la destra mano :
Avea il medesimo elmo, che cercato
Da Ferraù fu lungamente in vano.
A Ferraù parlò come adirato,
E disse : Ah mancator di fe, Marano !
Perchè di lasciar l' elmo anche t' aggrevi,
Che render già gran tempo mi dovevi ?

Ricòrdati, Pagan, quando uccidesti
D' Angelica il fratel (che son quell' io)
Dietro a l' altre arme tu mi promettesti
Fra pochi dì gittar l' elmo nel rio.
Or, se Fortuna (quel che non volesti
Far tu) pone ad effetto il voler mio,
Non ti turbar ; e se turbar ti dei,
Tùrbati, che di fe mancato sei.

Ma, se desir pur hai d' un elmo fino,
Trovane un altro, et abbil con più onore ;
Un tal ne porta Orlando paladino,
Un tal Rinaldo, e forse anco migliore :
L' un fu d' Almonte, e l' altro di Mambrino :
Acquista un di quei dui col tuo valore ;
E questo, c' hai già di lasciarmi detto,
Farai bene a lasciarmelo in effetto.

All' apparir che fece all' improvviso
De l' acqua l' ombra, ogni pelo arricciosse,
E scolorosse al Saracino il viso ;
La voce, ch' era per uscir, fermosse.
Udendo poi da l' Argalia, ch' ucciso
Quivi avea già, (chè l' Argalia nomosse)
La rotta fede così improverarse,
Di scorno e d' ira dentro e di fuor arse.

Nè tempo avendo a pensar altra scusa,
E conoscendo ben che 'l ver gli disse,
Restò senza risposta a bocca chiusa ;
Ma la vergogna il cor sì gli traffisse,
Che giurò per la vita di Lanfusa
Non voler mai ch' altro elmo lo coprisse,
Se non quel buono, che già in Aspramonte
Trasse del capo Orlando al fiero Almonte.

E servò meglio questo giuramento,
Che non avea quell' altro fatto prima;
Quindi si parte tanto mal contento,
Che molti giorni poi si rode e lima;
Sol di cercare è il Paladino intento
Di qua di là, dove trovarlo stima.
Altra ventura al buon Rinaldo accade,
Che da costui tenea diverse strade.

Non molto va Rinaldo, che si vede
Saltar inanzi il suo destrier feroce:
Ferma, Baiardo mio, deh ferma il piede!
Chè l' esser senza te troppo mi nuoce.
Per questo il destrier sordo a lui non riede,
Anzi più sè ne va sempre veloce.
Segue Rinaldo, e d' ira si distrugge:
Ma seguitiamo Angelica che fugge.

Fugge tra selve spaventose e scure,
Per lochi inabitati, ermi e selvaggi.
Il mover de le frondi e di verzure,
Che di cerri sentìa, d' olmi e di faggi,
Fatto le avea con subite paure
Trovar di qua e di là strani vïaggi;
Ch' ad ogni ombra veduta o in monte o in valle,
Temea Rinaldo aver sempre alle spalle.

Qual pargoletta o damma o caprïola,
Che tra le fronde del natìo boschetto
Alla madre veduta abbia la gola
Stringer dal pardo, e aprirle 'l fianco o 'l petto,
Di selva in selva dal crudel s' invola,
E di paura trema e di sospetto:
Ad ogni sterpo che passando tocca,
Esser si crede all' empia fera in bocca.

Quel dì e la notte e mezo l' altro giorno
S' andò aggirando, e non sapeva dove:
Trovossi al fin in un boschetto adorno,
Che lievemente la fresca aura move.
Dui chiari rivi mormorando intorno,
Sempre l' erbe vi fan tenere e nove;
E rendea ad ascoltar dolce concento,
Rotto tra picciol sassi, il correr lento.

Quivi, parendo a lei d' esser sicura
E lontana a Rinaldo mille miglia,
Da la via stanca e da l' estiva arsura,
Di riposare alquanto si consiglia.
Tra fiori smonta, e lascia alla pastura
Andare il palafren senza la briglia;
E quel va errando intorno alle chiare onde,
Che di fresca erba avean piene le sponde.

Ecco non lungi un bel cespuglio vede
Di spin fioriti e di vermiglie rôse,
Che de le liquide onde al specchio siede,
Chiuso dal Sol fra l' alte quercie ombrose;
Così vôto nel mezo, che concede
Fresca stanza fra l' ombre più nascose:
E la foglia coi rami in modo è mista,
Ch' el Sol non v' entra, non che minor vista.

Dentro letto vi fan tener' erbette,
Ch' invitano a posar chi s' appresenta.
La bella donna in mezo a quel si mette;
Ivi si scorca, et ivi s' addormenta.
Ma non per lungo spazio così stette,
Che un calpestìo le par che venir senta;
Cheta si lieva, e appresso alla rivera
Vede ch' armato un cavallier giunt' era.

S' egli è amico o nemico non comprende;
Tema e speranza il dubbio cuor le scuote;
E di quella avventura il fine attende,
Nè pur d' un sol sospir l' aria percuote.
Il cavalliero in riva al fiume scende
Sopra l' un braccio a riposar le gote;
Et in un gran pensier tanto penetra,
Che par cangiato in insensibil pietra.

Pensoso più d' un' ora a capo basso
Stette, Signore, il cavallier dolente;
Poi cominciò con suono afflitto e lasso
A lamentarsi sì soavemente,
Ch' avrebbe di pietà spezzato un sasso,
Una tigre crudel fatta clemente:
Suspirando piangea, tal ch' un ruscello
Parean le guancie, e 'l petto un Mongibello.

Pensier (dicea) che 'l cor m' aggiacci ed ardi,
E causi 'l duol che sempre il rode e lima,
Che debbo far? poi ch' io son giunto tardi,
E ch' altri a côrre il frutto è andato prima.
A pena avuto io n' ho parole e sguardi,
Et altri n' ha tutta la spoglia opima.
Se non ne tocca a me frutto nè fiore,
Perchè affliger per lei mi vo' più il core?

La verginella è simile alla rôsa
Ch' in bel giardin su la nativa spina
Mentre sola e sicura si riposa,
Nè gregge nè pastor sè le avvicina:
L' aura soave e l' alba rugiadosa,
L' acqua, la terra al suo favor s' inchina:
Gioveni vaghi e donne inamorate
Amano averne e seni e tempie ornate.

Ma non sì tosto dal materno stelo
Rimossa viene, e dal suo ceppo verde,
Che quanto avea da gli uomini e dal cielo
Favor, grazia e bellezza, tutto perde.
La vergine, che 'l fior, di che più zelo
Che de' begli occhi e de la vita aver de',
Lascia altrui côrre, il pregio ch' avea inanti,
Perde nel cor di tutti gli altri amanti.

Sia vile a gli altri, e da quel solo amata,
A cui di se fece sì larga copia.
Ah Fortuna crudel, Fortuna ingrata!
Trionfan gli altri, e ne moro io d' inopia.
Dunque esser può che non mi sia più grata?
Dunque io posso lasciar mia vita propia?
Ah più tosto oggi manchino i dì miei,
Ch' io viva più, s' amar non debbo lei!

Se mi dimanda alcun chi costui sia,
Che versa sopra il rio lacrime tante,
Io dirò, ch' egli è il Re di Circassia,
Quel d' amor travagliato Sacripante:
Io dirò ancor, che di sua pena ria
Sia prima e sola causa esser amante;
È pur un degli amanti di costei,
E ben riconosciuto fu da lei.

Appresso ove il Sol cade, per suo amore
Venuto era dal capo d' Orïente:
Chè seppe in India, con suo gran dolore,
Come ella Orlando seguitò in Ponente:
Poi seppe in Francia che l' Imperatore
Sequestrata l' avea da l' altra gente,
E promessa in mercede a chi di loro
Più quel giorno aiutasse i Gigli d' oro.

Stato era in campo; avea veduta quella,
Quella rotta che dianzi ebbe Re Carlo;
Cercò vestigio d' Angelica bella,
Nè potuto avea ancora ritrovarlo.
Questa è dunque la trista e ria novella,
Che d' amorosa doglia fa penarlo,
Affligger, lamentare, e dir parole
Che di pietà potrian fermare il Sole.

Mentre costui così s' affligge e duole,
E fa de gli occhi suoi tepida fonte,
E dice queste e molte altre parole,
Che non mi par bisogno esser racconte;
L' avventurosa sua fortuna vuole
Ch' alle orecchie d' Angelica sian conte:
E così quel ne viene a un' ora, a un punto,
Ch' in mille anni, o mai più, non è raggiunto.

Con molta attenzïon la bella Donna
Al pianto, alle parole, al modo attende
Di colui, ch' in amarla non assonna;
Nè questo è il primo dì ch' ella l' intende:
Ma dura e fredda più d' una colonna,
Ad averne pietà non però scende;
Come colei c' ha tutto il mondo a sdegno,
E non le par ch' alcun sia di lei degno.

Pur tra quei boschi il ritrovarsi sola
Le fa pensar di tor costui per guida;
Chè chi ne l' acqua sta fin alla gola,
Ben è ostinato se mercè non grida.
Se questa occasïone or sè l' invola,
Non troverà mai più scorta sì fida;
Ch' a lunga prova conosciuto inante
S' avea quel Re fedel sopra ogni amante.

Ma non però disegna de l' affanno,
Che lo distrugge, allegerir chi l' ama,
E ristorar d' ogni passato danno
Con quel piacer ch' ogni amator più brama:
Ma alcuna fizïone, alcuno inganno
Di tenerlo in speranza ordisce e trama;
Tanto ch' al suo bisogno sè ne serva,
Poi torni all' uso suo dura e proterva.

E fuor di quel cespuglio oscuro e cieco
Fa di se bella et improvvisa mostra,
Come di selva o fuor d' ombroso speco
Dïana in scena, o Citerea si mostra;
E dice all' apparir: Pace sia teco;
Teco difenda Dio la fama nostra,
E non comporti, contra ogni ragione,
Ch' abbi di me sì falsa opinïone.

Non mai con tanto gaudio o stupor tanto
Levò gli occhi al figliuolo alcuna madre,
Ch' avea per morto sospirato e pianto,
Poi che senza esso udì tornar le squadre;
Con quanto gaudio, il Saracin, con quanto
Stupor, l' alta presenza e le leggiadre
Maniere e vero angelico sembiante,
Improvviso apparir si vide innante.

Pieno di dolce e d' amoroso affetto
Alla sua donna, alla sua diva corse,
Che con le braccia al collo il tenne stretto,
Quel ch' al Catai non avria fatto forse.
Al patrio regno, al suo natìo ricetto,
Seco avendo costui, l' animo torse:
Subito in lei s' avviva la speranza
Di tosto riveder sua ricca stanza.

Ella gli rende conto pienamente
Dal giorno che mandato fu da lei
A domandar soccorso in Orïente
Al Re de' Sericani Nabatei;
E come Orlando la guardò sovente
Da morte, da disnor, da casi rei;
E che 'l fior virginal così avea salvo,
Come sè lo portò del materno alvo.

Forse era ver, ma non però credibile
A chi del senso suo fosse signore;
Ma parve facilmente a lui possibile,
Ch' era perduto in via più grave errore.
Quel che l' uom vede, Amor gli fa invisibile,
E l' invisibil fa veder Amore.
Questo creduto fu; chè 'l miser suole
Dar facile credenza a quel che vuole.

Se mal si seppe il cavallier d' Anglante
Pigliar, per sua sciocchezza, il tempo buono,
Il danno sè ne avrà; chè da qui inante
Nol chiamerà Fortuna a sì gran dono;
(Tra sè tacito parla Sacripante)
Ma io per imitarlo già non sono,
Che lasci tanto ben che m' è concesso,
E ch' a doler poi m' abbia di me stesso.

Corrò la fresca e matutina rôsa
Che, tardando, stagion perder potria.
So ben ch' a donna non si può far cosa
Che più soave e più piacevol sia,
Ancor che sè ne mostri disdegnosa,
E tal' or mesta e flebil sè ne stia:
Non starò per repulsa o finto sdegno,
Ch' io non adombri e incarni il mio disegno.

Così dice egli; e mentre s' apparecchia
Al dolce assalto, un gran rumor, che suona
Dal vicin bosco, gl' intruona l' orecchia
Sì, che mal grado l' impresa abbandona
E si pon l' elmo; ch' avea usanza vecchia
Di portar sempre armata la persona.
Viene al destriero, e gli ripon la briglia:
Rimonta in sella, e la sua lancia piglia.

Ecco pel bosco un cavallier venire,
Il cui sembiante è d' uom gagliardo e fiero:
Candido come nieve è il suo vestire,
Un bianco pennoncello ha per cimiero.
Re Sacripante, che non può patire
Che quel, con l' importuno suo sentiero,
Gli abbia interrotto il gran piacer ch' avea,
Con vista il guarda disdegnosa e rea.

Come è più appresso, lo sfida a battaglia,
Chè crede ben fargli votar l' arcione;
Quel, che di lui non stimo già che vaglia
Un grano meno, e ne fa paragone,
L' orgogliose minaccie a mezo taglia,
Sprona a un tempo, e la lancia in resta pone.
Sacripante ritorna con tempesta,
E corronsi a ferir testa per testa.

Non si vanno i leoni, o i tori in salto
A dar di petto, ad accozzar sì crudi,
Come li dui guerrieri al fiero assalto,
Che parimente si passâr li scudi.
Fe' lo scontro tremar dal basso a l' alto
L' erbose valli insino a i poggi ignudi;
E ben giovò che fur buoni e perfetti
Gli usberghi sì, che lor salvaro i petti.

Già non fèro i cavalli un correr torto,
Anzi cozzaro a guisa di montoni.
Quel del guerrier Pagan morì di corto,
Ch' era, vivendo, in numero de' buoni:
Quell' altro cadde ancor; ma fu risorto
Tosto ch' al fianco si sentì li sproni.
Quel del Re Saracin restò disteso
Adosso al suo Signor con tutto il peso.

L' incognito campion che restò ritto,
E vide l' altro col cavallo in terra,
Stimando avere assai di quel conflitto,
Non si curò di rinovar la guerra;
Ma, dove per la selva è il camin dritto,
Correndo a tutta briglia si disserra;
E prima che di briga esca il Pagano,
Un miglio o poco meno è già lontano.

Qual istordito e stupido aratore,
Poi ch' è passato il fulmine, si lieva
Di là dove l' altissimo fragore
Presso alli morti buoi steso l' aveva,
Che mira senza fronde e senza onore
Il Pin che di lontan veder soleva:
Tal si levò il Pagano, a piè rimaso,
Angelica presente al duro caso.

Sospira e geme, non perchè l' annoi
Che piede o braccio s' abbia rotto o mosso,
Ma per vergogna sola, onde a' dì suoi,
Nè pria, nè dopo, il viso ebbe sì rosso:
E più, ch' oltra il cader, sua donna poi
Fu, che gli tolse il gran peso d' adosso.
Muto restava, mi cred' io, se quella
Non gli rendea la voce e la favella.

Deh (disse ella) Signor, non vi rincresca!
Chè del cader non è la colpa vostra,
Ma del cavallo, a cui riposo et esca
Meglio si convenìa, che nuova giostra.
Nè perciò quel guerrier sua gloria accresca,
Chè d' esser stato il perditor dimostra:
Così, per quel ch' io me ne sappia, stimo,
Quando a lasciar il campo è stato il primo.

Mentre costei conforta il Saracino,
Ecco, col corno e con la tasca al fianco,
Galoppando venir sopra un ronzino
Un messaggier, che parea afflitto e stanco;
Che, come a Sacripante fu vicino,
Gli domandò, se con lo scudo bianco
E con un bianco pennoncello in testa
Vide un guerrier passar per la foresta.

Rispose Sacripante: Come vedi,
M' ha qui abbatuto, e sè ne parte or ora,
E, perch' io sappia chi m' ha messo a piedi,
Fa che per nome io lo conosca ancora.
Et egli a lui: Di quel che tu mi chiedi,
Io ti satisfarò senza dimora:
Tu dei saper, che ti levò di sella
L' alto valor d' una gentil donzella.

Ella è gagliarda, et è più bella molto;
Nè il suo famoso nome anco t' ascondo:
Fu Bradamante quella, che t' ha tolto
Quanto onor mai tu guadagnasti al mondo.
Poi ch' ebbe così detto, a freno sciolto
Il Saracin lasciò poco giocondo,
Che non sa che si dica o che si faccia,
Tutto avvampato di vergogna in faccia.

Poi che gran pezzo al caso intervenuto
Ebbe pensato in vano, e finalmente
Si trovò da una femina abbatuto,
Che, pensandovi più, più dolor sente;
Montò l' altro destrier, tacito e muto:
E, senza far parola, chetamente
Tolse Angelica in groppa, e differilla
A più lieto uso, a stanza più tranquilla.

Non furo iti duo miglia, che sonare
Odon la selva che li cinge intorno,
Con tal rumor e strepito, che pare
Che tremi la foresta d' ognintorno;
E poco dopo un gran destrier n' appare
D' oro guernito, e riccamente adorno,
Che salta macchie e rivi, et a fracasso
Arbori mena, e ciò che vieta il passo.

Se l' intricati rami e l' aer fosco
(Disse la Donna) a gli occhi non contende,
Baiardo è quel destrier ch' in mezo il bosco
Con tal rumor la chiusa via si fende.
Questo è certo Baiardo; io 'l riconosco:
Deh come ben nostro bisogno intende!
Ch' un sol ronzin per dui saria mal atto;
E ne vien egli a satisfarci ratto.

Smonta il Circasso, et al destrier s' accosta:
E si pensava dar di mano al freno.
Colle groppe il destrier gli fa risposta,
Che fu presto al girar come un baleno;
Ma non arriva dove i calci apposta:
Misero il cavallier se giungea a pieno!
Chè ne' calci tal possa avea il cavallo,
Ch' avria spezzato un monte di metallo.

Indi va mansuëto alla Donzella
Con umile sembiante e gesto umano,
Come intorno al patrone il can saltella,
Che sia dui giorni o tre stato lontano.
Baiardo ancora avea memoria d' ella
Ch' in Albracca il servìa già di sua mano,
Nel tempo che da lei tanto era amato
Rinaldo, allor crudele, allora ingrato.

Con la sinistra man prende la briglia,
Con l' altra tocca e palpa il collo e il petto.
Quel destrier, ch' avea ingegno a maraviglia,
A lei, come un agnel, si fa suggetto.
In tanto Sacripante il tempo piglia:
Monta Baiardo, e l' urta, e lo tien stretto.
Del ronzin disgravato la Donzella
Lascia la groppa, e si ripone in sella.

Poi, rivolgendo a caso gli occhi, mira
Venir sonando d' arme un gran pedone.
Tutta s' avvampa di dispetto e d' ira,
Chè conosce il figliuol del Duca Amone.
Più che sua vita l' ama egli e desira;
L' odia e fugge ella più che gru falcone:
Già fu ch' esso odiò lei più che la morte;
Ella amò lui: or han cangiato sorte.

E questo hanno causato due fontane,
Che di diverso effetto hanno liquore,
Ambe in Ardenna, e non sono lontane:
D' amoroso disio l' una empie il core;
Chi bee de l' altra, senza amor rimane,
E volge tutto in ghiaccio il primo ardore.
Rinaldo gustò d' una, e amor lo strugge:
Angelica de l' altra, e l'odia e fugge.

Quel liquor di secreto venen misto,
Che muta in odio l' amorosa cura,
Fa che la Donna, che Rinaldo ha visto,
Ne i sereni occhi subito s' oscura;
E, con voce tremante e viso tristo,
Supplica Sacripante e lo scongiura,
Che quel guerrier più appresso non attenda,
Ma ch' insieme con lei la fuga prenda.

Son dunque (disse il Saracino) sono
Dunque in sì poco credito con vui?
Che mi stimiate inutile, e non buono
Da potervi difender da costui.
Le battaglie d' Albracca già vi sono
Di mente uscite? e la notte ch' io fui,
Per la salute vostra, solo e nudo,
Contra Agricane e tutto il campo, scudo?

Non risponde ella, e non sa che si faccia,
Perchè Rinaldo ormai l' è troppo appresso,
Che da lontano al Saracin minaccia,
Come vide il cavallo e conobbe esso,
E riconobbe l' angelica faccia,
Che l' amoroso incendio in cor gli ha messo.
Quel che seguì tra questi dui superbi,
Vo' che per l' altro Canto si riserbi.

CANTO SECONDO.

Ingiustissimo Amor, perchè sì raro
Corrispondenti fai nostri disiri?
Onde, perfido, avvien che t' è sì caro
Il discorde voler ch' in dui cor miri?
Ir non mi lasci al facil guado e chiaro,
E nel più cieco e maggior fondo tiri:
Da chi disìa il mio amor tu mi richiami,
E chi m' ha in odio voi ch' adori et ami.

Fai ch' a Rinaldo Angelica par bella,
Quando esso a lei brutto e spiacevol pare:
Quando le parea bello e l' amava ella,
Egli odiò lei quanto si può più odiare.
Ora s' affligge indarno e si flagella:
Così renduto ben gli è pare a pare.
Ella l' ha in odio; e l' odio è di tal sorte,
Che, più tosto che lui, vorria la morte.

Rinaldo al Saracin, con molto orgoglio,
Gridò: Scendi, ladron, del mio cavallo:
Che mi sia tolto il mio, patir non soglio;
Ma ben fo, a chi lo vuol, caro costallo:
E levar questa donna anco ti voglio,
Chè sarebbe a lasciartela gran fallo:
Sì perfetto destrier, donna sì degna
A un ladron non mi par che si convegna.

Tu te ne menti che ladrone io sia
(Rispose il Saracin non meno altiero):
Chi dicesse a te, ladro, lo diria
(Quanto io n' odo per fama) più con vero.
La pruova or si vedrà, chi di noi sia
Più degno de la donna e del destriero;
Benchè, quanto a lei, teco io mi convegna,
Che non è cosa al mondo altra sì degna.

Come soglion talor dui can mordenti,
O per invidia o per altro odio mossi,
Avvicinarsi digrignando i denti,
Con occhi bieci e più che bracia rossi:
Indi a' morsi venir, di rabbia ardenti,
Con aspri ringhi e rabuffati dossi:
Così alle spade, e da i gridi e da l' onte,
Venne il Circasso e quel di Chiaramonte.

A piedi è l' un, l' altro a cavallo: or quale
Credete ch' abbia il Saracin vantaggio?
Nè ve n' ha però alcun; chè così vale
Forse ancor men ch' uno inesperto paggio:
Chè 'l destrier, per instinto naturale,
Non volea far al suo Signor oltraggio;
Nè con man nè con spron potea il Circasso
Farlo a voluntà sua mover mai passo.

Quando crede cacciarlo, egli s' arresta;
E, se tener lo vuole, o corre o trotta;
Poi sotto il petto si caccia la testa,
Giuoca di schiene e mena calci in frotta,
Vedendo il Saracin, ch' a domar questa
Bestia superba era mal tempo allotta,
Ferma le man sul primo arcione e s' alza,
E dal sinistro fianco in piede sbalza.

Sciolto che fu il Pagan con leggier salto
Da l' ostinata furia di Baiardo,
Si vide cominciar ben degno assalto
D' un par di cavallier tanto gagliardo.
Suona l' un brando e l' altro, or basso, or alto;
Il martel di Vulcano era più tardo
Ne la spelonca affumicata, dove
Battea all' incude i folgori di Giove.

Fanno, or con lunghi, ora con finti e scarsi
Colpi, veder, che mastri son del giuoco:
Or li vedi ire altieri, or rannicchiarsi;
Ora coprirsi, ora mostrarsi un poco;
Ora crescere inanzi, ora ritrarsi;
Ribatter colpi, e spesso lor dar loco;
Girarsi intorno; e, donde l' uno cede,
L' altro aver posto immantinente il piede.

Ecco Rinaldo con la spada adosso
A Sacripante tutto s' abandona;
E quel porge lo scudo, ch' era d' osso,
Con la piastra d' acciar temprata e buona.
Taglial Fusberta, ancor che molto grosso;
Ne geme la foresta e ne risuona.
L' osso e l' acciar ne va che par di giaccio,
E lassa al Saracin stordito il braccio.

Come vide la timida donzella
Dal fiero colpo uscir tanta ruina,
Per gran timor cangiò la faccia bella,
Qual il reo ch' al supplicio s' avvicina:
Nè le par che vi sia da tardar, s' ella
Non vuol di quel Rinaldo esser rapina,
Di quel Rinaldo ch' ella tanto odiava,
Quanto esso lei miseramente amava.

Volta il cavallo, e ne la selva folta
Lo caccia per un aspro e stretto calle:
E spesso il viso smorto adietro volta;
Chè le par che Rinaldo abbia alle spalle.
Fuggendo non avea fatto via molta,
Che scontrò un Eremita in una valle,
Ch' avea lunga la barba a mezo il petto,
Devoto e venerabile d' aspetto.

Dagli anni e dal digiuno attenüato,
Sopra un lento asinel sè ne veniva;
E parea, più ch' alcun fosse mai stato,
Di conscïenza scrupulosa e schiva.
Come egli vide il viso delicato
De la donzella, che sopra gli arriva,
Debil quantunque e mal gagliarda fosse,
Tutta, per carità, sè gli commosse.

La Donna al Fraticel chiede la via,
Che la conduca ad un porto di mare,
Perchè levar di Francia si vorria
Per non udir Rinaldo nominare.
Il Frate, che sapea negromanzia,
Non cessa la Donzella confortare,
Che presto la trarrà d' ogni periglio;
Et ad una sua tasca diè di piglio.

Trassene un libro, e mostrò grande effetto,
Chè legger non finì la prima faccia,
Ch' uscir fa un spirto in forma di valletto,
E gli comanda quanto vuol che 'l faccia.
Quel sè ne va, da la scrittura astretto,
Dove i dui cavallieri a faccia a faccia
Eran nel bosco, e non stavano al rezo;
Fra quali entrò con grande audacia in mezo.

Per cortesia (disse) un di voi mi mostre,
Quando anco uccida l' altro, che gli vaglia;
Che merto avrete alle fatiche vostre,
Finita che tra voi sia la battaglia?
Se 'l conte Orlando, senza liti, o giostre,
E senza pur aver rotta una maglia,
Verso Parigi mena la Donzella
Che v' ha condotti a questa pugna fella.

Vicino un miglio ho ritrovato Orlando,
Che ne va con Angelica a Parigi,
Di voi ridendo insieme, e mottegiando
Che senza frutto alcun siate in litigi.
Il meglio forse vi sarebbe, or quando
Non son più lungi, a seguir lor vestigi;
Chè, s' in Parigi Orlando la può avere,
Non ve la lascia mai più rivedere.

Veduto avreste i cavallier turbarsi
A quell' annunzio; e mesti e sbigottiti,
Senza occhi e senza mente nominarsi,
Che gli avesse il rival così scherniti:
Ma il buon Rinaldo al suo cavallo trarsi,
Con sospir, che parean del fuoco usciti,
E giurar, per isdegno e per furore,
Se giungea Orlando, di cavargli il core.

E, dove aspetta il suo Baiardo, passa,
E sopra vi si lancia e via galoppa;
Nè al cavallier, ch' a piè nel bosco lassa,
Pur dice a Dio, non che lo 'nviti in groppa.
L' animoso cavallo urta e fracassa,
Punto dal suo signor, ciò ch' egli 'ntoppa:
Non ponno fosse, o fiumi, o sassi, o spine
Far che dal corso il corridor decline.

Signor, non voglio che vi paia strano,
Se Rinaldo or sì tosto il destrier piglia,
Che già più giorni ha seguitato in vano,
Nè gli ha possuto mai toccar la briglia.
Fece il destrier, ch' avea intelletto umano,
Non per vizio seguirsi tante miglia,
Ma per guidar, dove la Donna giva,
Il suo Signor, da chi bramar l' udiva.

Quando ella si fuggì dal padiglione,
La vide et appostolla il buon destriero
Che si trovava aver vôto l' arcione,
Però che n' era sceso il cavalliero
Per combatter di par con un barone,
Che men di lui non era in arme fiero;
Poi ne seguitò l' orme di lontano,
Bramoso porla al suo Signore in mano.

Bramoso di ritrarlo ove fosse ella.
Per la gran selva inanzi sè gli messe;
Nè lo volea lasciar montare in sella,
Perchè ad altro camin non lo volgesse.
Per lui trovò Rinaldo la Donzella
Una e due volte, e mai non gli successe;
Chè fu da Ferraù prima impedito,
Poi dal Circasso, come avete udito.

Ora al demonio, che mostrò a Rinaldo
De la Donzella li falsi vestigi,
Credette Baiardo anco, e stette saldo
E mansüeto a i soliti servigi.
Rinaldo il caccia, d' ira e d' amor caldo,
A tutta briglia, e sempre in ver Parigi;
E vola tanto col disio, che lento,
Non ch' un destrier, ma gli parrebbe il vento.

La notte a pena di seguir rimane
Per affrontarsi col Signor d' Anglante :
Tanto ha creduto alle parole vane
Del messaggier del cauto Negromante.
Non cessa cavalcar sera e dimane,
Che si vede apparir la Terra avante,
Dove Re Carlo, rotto e mal condutto,
Con le reliquie sue s' era ridutto :

E perchè dal Re d' Africa battaglia
Et assedio v' aspetta, usa gran cura
A raccor buona gente e vettovaglia,
Far cavamenti e riparar le mura.
Ciò ch' a difesa spera che gli vaglia,
Senza gran diferir, tutto procura :
Pensa mandare in Inghilterra, e trarne
Gente onde possa un novo campo farne ;

Chè vuole uscir di nuovo alla campagna,
E ritentar la sorte de la guerra.
Spaccia Rinaldo subito in Bretagna,
(Bretagna che fu poi detta Inghilterra.)
Ben de l' andata il Paladin si lagna :
Non ch' abbia così in odio quella terra ;
Ma perchè Carlo il manda allora allora,
Nè pur lo lascia un giorno far dimora.

Rinaldo mai di ciò non fece meno
Volentier cosa ; poi che fu distolto
Di gir cercando il bel viso sereno,
Che gli avea il cor di mezo il petto tolto :
Ma, per ubidir Carlo, nondimeno
A quella via si fu subito vôlto,
Et a Calesse in poche ore trovossi ;
E, giunto, il dì medesimo imbarcossi.

Contra la voluntà d' ogni nocchiero,
Pel gran desir che di tornare avea,
Entrò nel mar, ch' era turbato e fiero,
E gran procella minacciar parea.
Il vento si sdegnò, chè da l' altiero
Sprezzar si vide; e con tempesta rea
Sollevò il mar intorno, e con tal rabbia,
Che gli mandò a bagnar sino alla gabbia.

Calano tosto i marinari accorti
Le maggior vele, e pensano dar volta
E ritornar ne li medesmi porti,
Donde in mal punto avean la nave sciolta.
Non convien (dice il vento) ch' io comporti
Tanta licenzia che v' avete tolta;
E soffia e grida, e naufragio minaccia,
S' altrove van, che dove egli li caccia.

Or a poppa, or all'orza hann' il crudele
Che mai non cessa e vien più ognor crescendo:
Essi di qua di là con umil vele
Vansi aggirando, e l' alto mar scorrendo.
Ma perchè varie fila a varie tele
Uopo mi son, che tutte ordire intendo,
Lascio Rinaldo e l' agitata prua,
E torno a dir di Bradamante sua.

Io parlo di quella inclita Donzella,
Per cui Re Sacripante in terra giacque,
Che di questo Signor degna sorella,
Del Duca Amone e di Beatrice nacque.
La gran possanza e il molto ardir di quella
Non meno a Carlo e tutta Francia piacque,
(Che più d' un paragon ne vide saldo)
Che 'l lodato valor del buon Rinaldo.

La donna amata fu da un cavalliero,
Che d' Africa passò col Re Agramante,
Che partorì del seme di Ruggiero
La disperata figlia d' Agolante:
E costei, che nè d' orso nè di fiero
Leone uscì, non sdegnò tal amante;
Ben che concesso, fuor che vedersi una
Volta e parlarsi, non ha lor fortuna.

Quindi cercando Bradamante gìa
L' amante suo, ch' avea nome dal padre,
Così sicura senza compagnia,
Come avesse in sua guardia mille squadre:
E, fatto ch' ebbe il Re di Circassia
Battere il volto de l' antiqua madre,
Traversò un bosco, e dopo il bosco un monte;
Tanto che giunse ad una bella fonte.

La fonte discorrea per mezo un prato,
D' arbori antiqui e di bell' ombre adorno,
Ch' i vïandanti col mormorìo grato
A ber invita e a far seco soggiorno:
Un culto monticel dal manco lato
Le difende il calor del mezo giorno.
Quivi, come i begli occhi prima torse,
D' un cavallier la giovane s' accorse.

D' un cavallier, ch' all' ombra d' un boschetto,
Nel margin verde e bianco e rosso e giallo
Sedea pensoso, tacito e soletto
Sopra quel chiaro e liquido cristallo.
Lo scudo non lontan pende e l' elmetto
Dal faggio, ove legato era il cavallo:
Et avea gli occhi molli e 'l viso basso,
E si mostrava addolorato e lasso.

Questo disir, ch' a tutti sta nel core,
De' fatti altrui sempre cercar novella,
Fece a quel cavallier del suo dolore
La cagion domandar da la donzella.
Egli l' aperse e tutta mostrò fuore,
Dal cortese parlar mosso di quella,
E dal sembiante altier, ch' al primo sguardo
Gli sembrò di guerrier molto gagliardo.

E cominciò: Signor, io conducea
Pedoni e cavallieri, e venìa in campo
Là dove Carlo Marsilio attendea,
Perch' al scender del monte avesse inciampo;
E una giovane bella meco avea,
Del cui fervido amor nel petto avvampo:
E ritrovai presso a Rodonna armato
Un, che frenava un gran destriero alato.

Tosto che 'l ladro, o sia mortale, o sia
Una de l' infernali anime orrende,
Vede la bella e cara donna mia;
Come falcon, che per ferir discende,
Cala e poggia in uno atimo, e tra via
Getta le mani, e lei smarrita prende.
Ancor non m' era accorto de l' assalto,
Che de la donna io senti' il grido in alto.

Così il rapace nibio furar suole
Il misero pulcin presso alla chioccia,
Che di sua inadvertenza poi si duole,
E in van gli grida e in van dietro gli croccia.
Io non posso seguir un uom che vole,
Chiuso tra monti, a piè d' un' erta roccia:
Stanco ho il destrier, che muta a pena i passi,
Ne l' aspre vie de' faticosi sassi.

Ma, come quel che men curato avrei
Vedermi trar di mezo il petto il core,
Lasciai lor via seguir quegli altri miei
Senza mia guida e senza alcun rettore:
Per li scoscesi poggi e manco rei
Presi la via che mi mostrava Amore,
E dove mi parea che quel rapace
Portassi il mio conforto e la mia pace.

Sei giorni men' andai, matina e sera,
Per balze e per pendici orride e strane,
Dove non via, dove sentier non era,
Dove nè segno di vestigie umane:
Poi giunse in una valle inculta e fiera,
Di ripe cinta e spaventose tane,
Che nel mezo s' un sasso avea un castello
Forte e ben posto, a maraviglia bello.

Da lungi par che come fiamma lustri,
Nè sia di terra cotta, nè di marmi,
Come più m' avvicino ai muri illustri,
L' opra più bella e più mirabil parmi.
E seppi poi, come i demoni industri,
Da suffumigi tratti e sacri carmi,
Tutto d' acciaio avean cinto il bel loco,
Temprato all' onda et allo Stigio foco.

Di sì forbito acciar luce ogni torre,
Che non vi può nè ruggine nè macchia;
Tutto il paese giorno e notte scorre,
E poi là dentro il rio ladron s' immacchia.
Cosa non ha ripar che voglia tôrre:
Sol dietro invan sè li bestemia e gracchia.
Quivi la donna, anzi il mio cor mi tiene,
Che di mai ricovrar lascio ogni spene.

Ah lasso! che poss' io più che mirare
La rôcca lungi, ove il mio ben m' è chiuso?
Come la volpe, che 'l figlio gridare
Nel nido oda de l' aquila di giuso,
S' aggira intorno, e non sa che si fare,
Poi che l' ali non ha da gir là suso.
Erto è quel sasso sì, tale è il castello,
Che non vi può salir chi non è augello.

Mentre io tardava quivi, ecco venire
Duo cavallier, ch' avean per guida un Nano,
Che la speranza aggiunsero al desire;
Ma ben fu la speranza e il desir vano.
Ambi erano guerrier di sommo ardire;
Era Gradasso l' un, Re Sericano;
Era l' altro Ruggier, giovene forte,
Pregiato assai ne l' Africana corte.

Vengon (mi disse il Nano) per far pruova
Di lor virtù col sir di quel castello,
Che per via strana, inusitata e nuova
Cavalca armato il quadrupede augello.
Deh, Signor (dissi io lor), pietà vi muova
Del duro caso mio spietato e fello!
Quando (come ho speranza) voi vinciate,
Vi prego la mia donna mi rendiàte.

E come mi fu tolta, lor narrai,
Con lacrime affermando il dolor mio;
Quei (lor mercè) mi proferiro assai,
E giù calaro il poggio alpestre e rio.
Di lontan la battaglia io riguardai,
Pregando per la lor vittoria Dio.
Era sotto il castel tanto di piano,
Quanto in due volte si può trar con mano.

Poi che fur giunti a piè de l' alta rôcca,
L' uno e l' altro volea combatter prima:
Pur a Gradasso, o fosse sorte, tocca,
O pur che non ne fe' Ruggier più stima.
Quel Serican si pone il corno a bocca:
Rimbomba il sasso, e la fortezza in cima.
Ecco apparire il cavalliero armato
Fuor de la porta, e su 'l cavallo alato.

Cominciò a poco a poco indi a levarse,
Come suol far la peregrina grue,
Che corre prima, e poi vediamo alzarse
Alla terra vicina un braccio o due;
E, quando tutte sóno all' aria sparse,
Velocissime mostra l' ale sue.
Sì ad alto il Negromante batte l' ale,
Ch' a tanta altezza a pena aquila sale.

Quando gli parve poi, volse il destriero,
Che chiuse i vanni e venne a terra a piombo,
Come casca dal ciel falcon maniero,
Che levar veggia l' anitra o il colombo.
Con la lancia arrestata il cavalliero
L' aria fendendo vien d' orribil rombo;
Gradasso a pena del calar s' avvede,
Che se lo sente addosso e che lo fiede.

Sopra Gradasso il Mago l' asta roppe;
Ferì Gradasso il vento e l' aria vana:
Per questo il volator non interroppe
Il batter l' ale; e quindi s' allontana.
Il grave scontro fa chinar le groppe
Sul verde prato alla gagliarda alfana:
Gradasso avea una alfana la più bella
E la miglior che mai portasse sella.

Sin alle stelle il volator trascorse;
Indi girossi e tornò in fretta al basso,
E percosse Ruggier, che non s' accorse,
Ruggier, che tutto intento era a Gradasso.
Ruggier del grave colpo si distorse,
E 'l suo destrier più rinculò d' un passo;
E, quando si voltò per lui ferire,
Da se lontano il vide al ciel salire.

Or su Gradasso, or su Ruggier percote
Ne la fronte, nel petto e ne là schiena;
E le botte di quei lascia ognor vôte,
Perchè è sì presto, che si vede a pena.
Girando va con spazïose rote;
E, quando all' uno accenna, all' altro mena:
All' uno e all' altro sì gli occhi abbarbaglia,
Che non ponno veder donde gli assaglia.

Fra duo guerrieri in terra et uno in cielo
La battaglia durò sin a quella ora
Che, spiegando pel mondo oscuro velo,
Tutte le belle cose discolora.
Fu quel ch' io dico, e non v' aggiungo un pelo:
Io 'l vidi, i'l so; nè m' assicuro ancora
Di dirlo altrui; chè questa maraviglia
Al falso più ch' al ver si rassimiglia.

D' un bel drappo di seta avea coperto
Lo scudo in braccio il cavallier celeste.
Come avesse, non so, tanto sofferto
Di tenerlo nascosto in quella veste;
Ch' inmantinente che lo mostra aperto,
Forza è, ch' il mira, abbarbagliato reste,
E cada come corpo morto cade,
E venga al Negromante in potestade.

Splende lo scudo a guisa di piropo,
E luce altra non è tanto lucente;
Cadere in terra allo splendor fu d' uopo
Con gli occhi abbacinati, e senza mente.
Perdei da lungi anch' io li sensi, e, dopo
Gran spazio, mi rïebbi finalmente;
Nè più i guerrier nè più vidi quel Nano,
Ma vôto il campo, e scuro il monte e il piano.

Pensai, per questo, che l' incantatore
Avesse amendui côlti a un tratto insieme,
E tolto per virtù de lo splendore
La libertade a loro, e a me la speme;
Così a quel loco, che chiudea il mio core,
Dissi, partendo, le parole estreme.
Or giudicate s' altra pena ria,
Che causi Amor, può pareggiar la mia.

Ritornò il cavallier nel primo duolo,
Fatta che n' ebbe la cagion palese.
Questo era il conte Pinabel, figliuolo
D' Anselmo d' Altaripa, Maganzese;
Che, tra sua gente scelerata, solo
Leale esser non volse nè cortese,
Ma ne li vizii abominandi e brutti
Non pur gli altri adeguò, ma passò tutti.

La bella Donna, con diverso aspetto,
Stette ascoltando il Maganzese cheta;
Chè, come prima di Ruggier fu detto,
Nel viso si mostrò più che mai lieta:
Ma quando sentì poi, ch' era in distretto,
Turbossi tutta d' amorosa pieta;
Nè per una o due volte contentosse
Che ritornato a replicar le fosse.

E, poi ch' al fin le parve esserne chiara,
Gli disse: Cavallier, datti riposo;
Chè ben può la mia giunta esserti cara,
Parerti questo giorno avventuroso.
Andiam pur tosto a quella stanza avara,
Che sì ricco tesor ci tiene ascoso;
Nè spesa sarà in van questa fatica,
Se Fortuna non m' è troppo nemica.

Rispose il cavallier: Tu voi ch' io passi
Di nuovo i monti, e mostriti la via?
A me molto non è perdere i passi,
Perduta avendo ogni altra cosa mia;
Ma tu, per balze e ruinosi sassi,
Cerchi entrare in pregione: e così sia.
Non hai di che dolerti di me poi
Ch' io tel predico, e tu pur gir vi voi.

Così dice egli; e torna al suo destriero,
E di quella animosa si fa guida,
Che si mette a periglio per Ruggiero,
Che la pigli quel Mago o che la ancida.
In questo, ecco alle spalle il messaggiero,
Ch' aspetta! aspetta! a tuttavoce grida;
Il messaggier da chi il Circasso intese,
Che costei fu ch' all' erba lo distese.

A Bradamante il messaggier novella
Di Mompolier e di Narbona porta,
Ch' alzato li stendardi di Castella
Avean, con tutto il lito d' Acquamorta;
E che Marsilia, non v' essendo quella
Che la dovea guardar, mal si conforta,
E consiglio e soccorso le domanda
Per questo messo, e sele raccomanda.

Questa cittade, e intorno a molte miglia
Ciò che fra Varo e Rodano al mar siede,
Avea l' Imperator dato alla figlia
Del Duca Amon, in ch' avea speme e fede;
Però che 'l suo valor con maraviglia
Riguardar suol, quando armeggiar la vede.
Or, com' io dico, a domandar aiuto
Quel messo da Marsilia era venuto.

Tra sì e no la Giovane suspesa,
Di voler ritornar dubita un poco:
Quinci l' onore e il debito le pesa,
Quindi l' incalza l' amoroso foco.
Fermasi al fin di seguitar l' impresa,
E trar Ruggier de l' incantato loco;
E, quando sua virtù non possa tanto,
Almen restargli prigioniera acanto.

E fece iscusa tal, che quel messaggio
Parve contento rimanere e cheto.
Indi girò la briglia al suo vïaggio,
Con Pinabel, che non ne parve lieto;
Chè seppe esser costei di quel lignaggio,
Che tanto ha in odio in publico e in secreto:
E già s' avvisa le future angosce,
Se lui per Maganzese ella conosce.

Tra casa di Maganza e di Chiarmonte
Era odio antico e inimicizia intensa;
E più volte s' avean rotta la fronte,
E sparso di lor sangue copia immensa:
E però nel suo cor l' iniquo Conte
Tradir l' incauta Giovane si pensa,
O, come prima commodo gli accada,
Lasciarla sola, e trovar altra strada.

E tanto gli occupò la fantasia
Il nativo odio, il dubbio e la paura,
Ch' inavvedutamente uscì di via,
E ritrovossi in una selva oscura,
Che nel mezo avea un monte, che finìa
La nuda cima in una pietra dura:
E la figlia del Duca di Dordona
Gli è sempre dietro, e mai non l' abandona.

Come si vide il Maganzese al bosco,
Pensò torsi la Donna da le spalle.
Disse: Prima che 'l ciel torni più fosco,
Verso uno albergo è meglio farsi il calle:
Oltra quel monte (s' io lo riconosco)
Siede un ricco castel giù ne la valle.
Tu qui m' aspetta; chè dal nudo scoglio
Certificar con gli occhi me ne voglio.

Così dicendo, alla cima superna
Del solitario monte il destrier caccia,
Mirando pur s' alcuna via discerna,
Come lei possa tor da la sua traccia.
Ecco nel sasso truova una caverna,
Che si profonda più di trenta braccia.
Tagliato a picchi et a scarpelli il sasso
Scende giù al dritto, et ha una porta al basso.

Nel fondo avea una porta ampla e capace,
Ch' in maggior stanza largo adito dava;
E fuor n' uscìa splendor, come di face
Ch' ardesse in mezo alla montana cava.
Mentre quivi il fellon suspeso tace,
La Donna, che da lungi il seguitava
(Perchè perderne l' orme si temea)
Alla spelonca gli sopragiungea.

Poi che si vide il traditore uscire
Quel, ch' avea prima disegnato, in vano,
O da se torla o di farla morire,
Nuovo argumento imaginossi e strano.
Le si fe' incontra, e su la fe' salire
Là dove il monte era forato e vano,
E le disse, ch' avea visto nel fondo
Una donzella di viso giocondo,

Ch' a' bei sembianti et alla ricca vesta
Esser parea di non ignobil grado ;
Ma, quanto più potea turbata e mesta,
Mostrava esservi chiusa suo mal grado :
E, per saper la condizion di questa,
Ch' avea già cominciato a entrar nel guado ;
E che era uscito de l' interna grotta
Un, che dentro a furor l' avea ridotta.

Bradamante, che come era animosa,
Così mal cauta, a Pinabel diè fede ;
E d' aiutar la donna, disïosa,
Si pensa come por colà giù il piede.
Ecco d' un olmo alla cima frondosa
Volgendo gli occhi, un lungo ramo vede ;
E con la spada quel subito tronca,
E lo declina giù ne la spelonca.

Dove è tagliato, in man lo raccomanda
A Pinabello, e poscia a quel s' apprende :
Prima giù i piedi ne la tana manda,
E su le braccia tutta si suspende.
Sorride Pinabello, e le domanda
Come ella salti ; e le man apre e stende,
Dicendole : Qui fosser teco insieme
Tutti li tuoi, ch' io ne spegnessi il seme.

Non come volse Pinabello avvenne
De l' innocente Giovane la sorte;
Perchè, giù diroccando, a ferir venne
Prima nel fondo il ramo saldo e forte;
Ben si spezzò; ma tanto la sostenne,
Che 'l suo favor la liberò da morte.
Giacque stordita la Donzella alquanto,
Come io vi seguirò ne l' altro Canto.

CANTO TERZO. [s. 1—2

Chi mi darà la voce e le parole
Convenïenti a sì nobil suggetto?
Chi l' ale al verso presterà, che vole
Tanto, ch' arrivi all' alto mio concetto?
Molto maggior di quel furor che suole,
Ben or convien che mi riscaldi il petto;
Chè questa parte al mio Signor si debbe,
Che canta gli avi, onde l' origine ebbe.

Di cui fra tutti li Signori illustri,
Dal ciel sortiti a governar la terra,
Non vedi, o Febo, che 'l gran mondo lustri
Più glorïosa stirpe o in pace, o in guerra;
Nè che sua nobiltade abbia più lustri
Servata, e servarà (s' in me non erra
Quel profetico lume che m' inspiri)
Fin che d' intorno al polo il ciel s' aggiri.

E, volendone a pien dicer gli onori,
Bisogna non la mia, ma quella cetra
Con che tu, dopo i Gigantei furori,
Rendesti grazia al Regnator de l' etra.
S' instrumenti avrò mai da te migliori,
Atti a sculpire in così degna pietra,
In queste belle imagini disegno
Porre ogni mia fatica, ogni mio ingegno.

Levando in tanto queste prime rudi
Scaglie n' andrò con lo scarpello inetto :
Forse ch' ancor con più solerti studi
Poi ridurrò questo lavor perfetto.
Ma ritorniamo a quello, a cui nè scudi
Potran, nè usberghi assicurare il petto ;
Parlo di Pinabello di Maganza,
Che d' uccider la Donna ebbe speranza.

Il traditor pensò che la Donzella
Fosse ne l' alto precipizio morta;
E, con pallida faccia, lasciò quella
Trista e per lui contaminata porta,
E tornò presto a rimontar in sella :
E, come quel ch' avea l' anima torta,
Per giunger colpa a colpa e fallo a fallo,
Di Bradamante ne menò il cavallo.

Lasciàn costui, che mentre all' altrui vita
Ordisce inganno, il suo morir procura ;
E torniamo alla Donna, che, tradita,
Quasi ebbe a un tempo e morte e sepoltura.
Poi ch' ella si levò tutta stordita,
Ch' avea percosso in su la pietra dura,
Dentro la porta andò, ch' adito dava
Ne la seconda assai più larga cava.

La stanza, quadra e spazïosa, pare
Una devota e venerabil chiesa,
Che su colonne alabastrine e rare
Con bella architettura era suspesa.
Surgea nel mezo un ben locato altare,
Ch' avea dinanzi una lampada accesa ;
E quella di splendente e chiaro foco
Rendea gran lume all' uno e all' altro loco.

Di devota umiltà la Donna tocca,
Come si vide in loco sacro e pio,
Incominciò col core e con la bocca,
Inginocchiata, a mandar prieghi a Dio.
Un picciol uscio in tanto stride e crocca,
Ch' era all' incontro, onde una donna uscìo
Discinta e scalza, e sciolte avea le chiome,
Che la Donzella salutò per nome,

E disse : O generosa Bradamante,
Non giunta qui senza voler divino,
Di te più giorni m' ha predetto inante
Il profetico spirto di Merlino,
Che visitar le sue reliquie sante
Dovevi, per insolito camino :
E qui son stata acciò ch' io ti riveli
Quel, c' han di te già statuito i cieli.

Questa è l' antiqua e memorabil grotta,
Ch' edificò Merlino, il savio Mago
Che forse ricordare odi tal' otta,
Dove ingannollo la Donna del lago.
Il sepolcro è qui giù, dove corrotta
Giace la carne sua, dove egli vago
Di sodisfare a lei che glil süase,
Vivo corcossi, e morto ci rimase.

Col corpo morto il vivo spirto alberga,
Sin ch' oda il suon de l' angelica tromba,
Che dal ciel lo bandisca, o che ve l' erga,
Secondo che sarà corvo, o colomba.
Vive la voce; e come chiara emerga,
Udir potrai da la marmorea tomba;
Che le passate e le future cose,
A chi gli domandò, sempre rispose.

Più giorni son ch' in questo cimiterio
Venni di remotissimo paese,
Perchè circa il mio studio alto misterio
Mi facesse Merlin meglio palese:
E, perchè ebbi vederti desiderio,
Poi ci son stata, oltre il disegno, un mese;
Chè Merlin, che 'l ver sempre mi predisse,
Termine al venir tuo questo dì fisse.

Stassi d' Amon la sbigottita figlia
Tacita e fissa al ragionar di questa;
Et ha sì pieno il cor di maraviglia,
Che non sa s' ella dorme, o s' ella è desta:
E con rimesse e vergognose ciglia
(Come quella che tutta era modesta)
Rispose: Di che merito son io,
Ch' antiveggian profeti il venir mio?

E, lieta de l' insolita avventura,
Dietro alla Maga subito fu mossa,
Che la condusse a quella sepoltura
Che chiudea di Merlin l' anima e l' ossa.
Era quella arca d' una pietra dura,
Lucida e tersa, e come fiamma rossa;
Tal ch' alla stanza, ben che di Sol priva,
Dava splendore il lume che n' usciva.

O che natura sia d' alcuni marmi
Che muovin l' ombre a guisa di facelle,
O forza pur di suffumigi e carmi
E segni impressi all' osservate stelle
(Come più questo verisimil parmi);
Discoprìa lo splendor più cose belle
E di scultura e di color, ch' intorno
Il venerabil luogo aveano adorno.

A pena ha Bradamante da la soglia
Levato il piè ne la secreta cella,
Che 'l vivo spirto da la morta spoglia
Con chiarissima voce le favella:
Favorisca Fortuna ogni tua voglia,
O casta e nobilissima Donzella,
Del cui ventre uscirà il seme fecondo,
Che onorar deve Italia e tutto il mondo.

L' antiquo sangue che venne da Troia,
Per li duo miglior rivi in te commisto,
Produrrà l' ornamento, il fior, la gioia
D' ogni lignaggio ch' abbi il Sol mai visto
Tra l' Indo e 'l Tago e 'l Nilo e la Danoia,
Tra quanto è 'n mezo Antartico e Calisto.
Ne la progenie tua con sommi onori
Saran Marchesi, Duci e Imperatori.

I Capitani e i Cavallier robusti
Quindi usciran, che col ferro e col senno
Ricuperar tutti gli onor vetusti
De l' arme invitte alla sua Italia denno.
Quindi terran lo scéttro i Signor giusti,
Che, come il savio Augusto e Numa fenno,
Sotto il benigno e buon governo loro
Ritorneran la prima età de l' oro.

Acciò dunque il voler del ciel si metta
In effetto per te, che di Ruggiero
T' ha per moglier fin da principio eletta,
Segue animosamente il tuo sentiero :
Chè cosa non sarà che s' intrometta,
Da poterti turbar questo pensiero,
Sì che non mandi al primo assalto in terra
Quel rio ladron, ch' ogni tuo ben ti serra.

Tacque Merlino, avendo così detto,
Et agio all' opre de la Maga diede,
Ch' a Bradamante dimostrar l' aspetto
Si preparava di ciascun suo erede.
Avea de spirti un gran numero eletto,
Non so se da l' inferno o da qual sede,
E tutti quelli in un luogo raccolti
Sotto abiti diversi e varii volti.

Poi la Donzella a se richiama in chiesa,
Là dove prima avea tirato un cerchio
Che la potea capir tutta distesa,
Et avea un palmo ancora di superchio.
E, perchè da li spirti non sia offesa,
Le fa d' un gran pentacolo coperchio ;
E le dice, che taccia e stia a mirarla ;
Poi scioglie il libro, e coi demoni parla.

Eccovi fuor de la prima spelonca,
Che gente intorno al sacro cerchio ingrossa ;
Ma, come vuole entrar, la via l' è tronca,
Come lo cinga intorno muro e fossa.
In quella stanza, ove la bella conca
In se chiudea del gran Profeta l' ossa,
Entravan l' ombre, poi ch' avean tre volte
Fatto d' intorno lor debite volte.

Se i nomi e i gesti di ciascun vo' dirti
(Dicea l' incantratice a Bradamante)
Di questi ch' or per gl' incantati spirti,
Prima che nati sien, ci sono avante,
Non so veder quando abbia da espedirti;
Chè non basta una notte a cose tante;
Sì ch' io te ne verrò scegliendo alcuno,
Secondo il tempo, e che sarà oportuno.

Vedi quel primo, che ti rassimiglia
Ne' bei sembianti e nel giocondo aspetto:
Capo in Italia fia di tua famiglia,
Del seme di Ruggiero in te concetto.
Veder del sangue di Pontier vermiglia
Per mano di costui la terra, aspetto,
E vendicato il tradimento e il torto
Contra quei che gli avranno il padre morto.

Per opra di costui sarà deserto
Il Re de' Longobardi Desiderio:
D' Este e di Calaon per questo merto
Il bel domìno avrà dal sommo Imperio.
Quel che gli è dietro, è il tuo nipote Uberto,
Onor de l' arme e del paese Esperio;
Per costui contra Barbari difesa
Più d' una volta fia la santa Chiesa.

Vedi qui Alberto, invitto capitano,
Ch' ornerà di trofei tanti delubri:
Ugo il figlio è con lui, che di Milano
Farà l' acquisto, e spiegherà i Colubri.
Azzo è quell' altro, a cui resterà in mano
Dopo il fratello il regno de gl' Insubri.
Ecco Albertazzo, il cui savio consiglio
Torrà d' Italia Beringario e il figlio;

E sarà degno, a cui Cesare Otone
Alda sua figlia in matrimonio aggiunga.
Vedi un altro Ugo: oh bella successione
Che dal patrio valor non si dislunga!
Costui sarà, che per giusta cagione
A i superbi Roman l' orgoglio emunga,
Che 'l terzo Otone e il Pontefice tolga
De le man loro, e 'l grave assedio sciolga.

Vedi Folco, che par ch' al suo germano,
Ciò che in Italia avea, tutto abbi dato;
E vada a possedere indi lontano
In mezo agli Alamanni un gran Ducato;
E dia alla casa di Sansogna mano,
Che caduta sarà tutta da un lato;
E, per la linea de la madre, erede,
Con la progenie sua la terrà in piede.

Questo ch' or a nui viene, è il secondo Azzo,
Di cortesia più che di guerre amico,
Tra dui figli, Bertoldo et Albertazzo.
Vinto da l' un sarà il secondo Enrico;
E del sangue Tedesco orribil guazzo
Parma vedrà per tutto il campo aprico:
De l' altro la Contessa gloriosa,
Saggia e casta Matilde, sarà sposa.

Virtù il farà di tal connubio degno;
Ch' a quella età non poca laude estimo
Quasi di meza Italia in dote il regno,
E la nipote aver d' Enrico primo.
Ecco di quel Bertoldo il caro pegno,
Rinaldo tuo, ch' avrà l' onor opimo
D' aver la Chiesa de le man riscossa
De l' empio Federico Barbarossa.

Ecco un altro Azzo, et è quel che Verona
Avrà in poter col suo bel tenitorio;
E sarà detto Marchese d' Ancona
Dal quarto Otone e dal secondo Onorio.
Lungo sarà, s' io mostro ogni persona
Del sangue tuo, ch' avrà del Consistorio
Il confalone, e s' io narro ogni impresa
Vinta da lor per la Romana Chiesa.

Obizo vedi e Folco, altri Azzi, altri Ughi,
Ambi gli Enrichi, il figlio al padre a canto;
Duo Guelfi, di quai l' uno Umbria suggiughi,
E vesta di Spoleti il Ducal manto.
Ecco, che 'l sangue e le gran piaghe asciughi
D' Italia afflitta, e volga in riso il pianto:
Di costui parlo (e mostrolle Azzo quinto)
Onde Ezellin fia rotto, preso, estinto.

Ezellino, immanissimo tiranno,
Che fia creduto figlio del Demonio,
Farà, troncando i sudditi, tal danno,
E distruggendo il bel paese Ausonio,
Che pietosi apo lui stati saranno
Mario, Silla, Neron, Caio et Antonio.
E Federico Imperator Secondo
Fia, per questo Azzo, rotto e messo al fondo.

Terrà costui con più felice scettro
La bella terra che siede su'l fiume,
Dove chiamò con lacrimoso plettro
Febo il figliuol ch' avea mal retto il lume,
Quando fu pianto il fabuloso elettro,
E Cigno si vestì di bianche piume;
E questa di mille oblighi mercede
Gli donerà l' Apostolica sede.

Dove lascio il fratel Aldrobandino?
Che (per dar al Pontefice soccorso
Contra Oton quarto e il campo Ghibellino
Che sarà presso al Campidoglio corso,
Et avrà preso ogni luogo vicino,
E posto a gli Umbri e alli Piceni il morso,
Nè potendo prestargli aiuto senza
Molto tesor, ne chiederà a Fiorenza;

E, non avendo gioia o miglior pegni,
Per sicurtà daralle il frate in mano)
Spiegherà i suoi vittorïosi segni,
E romperà l' esercito Germano:
In seggio riporrà la Chiesa, e degni
Darà supplicii ai Conti di Celano;
Et al servizio del sommo Pastore
Finirà gli anni suoi nel più bel fiore:

Et Azzo, il suo fratel, lascierà erede
Del dominio d' Ancona e di Pisauro,
D' ogni città che da Troento siede
Tra il mare e l' Apenin fin all' Isauro,
E di grandezza d' animo e di fede,
E di virtù, miglior che gemme et auro;
Chè dona e tolle ogn' altro ben Fortuna;
Sol in virtù non ha possanza alcuna.

Vedi Rinaldo, in cui non minor raggio
Splenderà di valor, pur che non sia
A tanta essaltazion del bel lignaggio
Morte o Fortuna invidïosa e ria.
Udirne il duol fin qui da Napoli aggio,
Dove del padre allor statico fia.
Or Obizo ne vien, che giovinetto
Dopo l' avo sarà Principe eletto.

Al bel dominio accrescerà costui
Reggio giocondo, e Modona feroce.
Tal sarà il suo valor, che Signor lui
Domanderanno i populi a una voce.
Vedi Azzo sesto, un de' figliuoli sui,
Confalonier de la Cristiana croce;
Avrà il Ducato d' Andria con la figlia
Del Secondo Re Carlo di Siciglia.

Vedi in un bello et amichevol groppo
De li Principi illustri l' eccellenza,
Obizo, Aldrobandin, Nicolò Zoppo,
Alberto d' amor pieno e di clemenza.
Io tacerò, per non tenerti troppo,
Come al bel regno aggiungeran Favenza,
E con maggior fermezza Adria, che valse
Da se nomar l' indomite acque salse;

Come la Terra, il cui produr di rôse
Le diè piacevol nome in Greche voci,
E la città ch' in mezo alle piscose
Paludi, del Po teme ambe le foci,
Dove abitan le genti disïose
Ch' el mar si turbi e sieno i venti atroci.
Taccio d' Argenta, di Lugo, e di mille
Altre castella e populose ville.

Ve' Nicolò, che tenero fanciullo
Il popul crea Signor de la sua terra;
E di Tideo fa il pensier vano e nullo,
Che contra lui le civil arme afferra.
Sarà di questo il pueril trastullo
Sudar nel ferro e travagliarsi in guerra;
E da lo studio del tempo primiero
Il fior riuscirà d' ogni guerriero.

Farà de' suoi ribelli uscire a vôto
Ogni disegno, e lor tornare in danno;
Et ogni stratagema avrà sì noto,
Che sarà duro il poter fargli inganno.
Tardi di questo s' avvedrà il Terzo Oto,
E di Reggio e di Parma aspro tiranno;
Che da costui spogliato a un tempo fia
E del dominio e de la vita ria.

Avrà il bel Regno poi sempre augumento,
Senza torcer mai piè dal camin dritto;
Nè ad alcuno farà mai nocumento,
Da cui prima non sia d' ingiuria afflitto:
Et è per questo il gran Motor contento
Che non gli sia alcun termine prescritto;
Ma duri prosperando in meglio sempre,
Fin che si volga il ciel ne le sue tempre.

Vedi Leonello, e vedi il primo Duce,
Fama de la sua età, l' inclito Borso,
Che siede in pace, e più trionfo adduce
Di quanti in altrui terre abbino corso.
Chiuderà Marte ove non veggia luce,
E stringerà al Furor le mani al dorso.
Di questo Signor splendido ogni intento
Sarà, che 'l popul suo viva contento.

Ercole or vien, ch' al suo vicin rinfaccia
Col piè mezzo arso, e con quei debol passi,
Come a Budrio col petto e con la faccia
Il campo vôlto in fuga gli fermassi;
Non perchè in premio poi guerra gli faccia,
Nè, per cacciarlo, fin nel Barco passi.
Questo è il Signor, di cui non so esplicarme
Se fia maggior la gloria o in pace o in arme.

Terran Pugliesi, Calabri e Lucani
De' gesti di costui lunga memoria,
Là dove avrà dal Re de' Catalani
Di pugna singular la prima gloria;
E nome tra gl' invitti capitani
S' acquisterà con più d' una vittoria:
Avrà per sua virtù la Signoria,
Più di trenta anni a lui debita pria.

E quanto più aver obligo si possa
A principe, sua Terra avrà a costui;
Non perchè fia de le paludi mossa
Tra campi fertilissimi da lui;
Non perchè la farà con muro e fossa
Meglio capace a' cittadini sui,
E l' ornarà di templi e di palagi,
Di piazze, di teatri e di mille agi;

Non perchè da gli artigli de l' audace
Aligero Leon terrà difesa;
Non perchè, quando la Gallica face
Per tutto avrà la bella Italia accesa,
Si starà sola col suo stato in pace,
E dal timore e da i tributi illesa:
Non sì per questi et altri benefici
Saran sue genti ad Ercol debitrici;

Quanto che darà lor l' inclita prole,
Il giusto Alfonso, e Ippolito benigno,
Che saran quai l' antiqua fama suole
Narrar de' figli del Tindareo cigno,
Ch' alternamente si privan del Sole
Per trar l' un l' altro de l' aer maligno.
Sarà ciascuno d' essi pronto e forte
L' altro salvar con sua perpetua morte.

Il grande amor di questa bella coppia
Renderà il popul suo via più sicuro,
Che se, per opra di Vulcan, di doppia
Cinta di ferro avesse intorno il muro.
Alfonso è quel, che col saper accoppia
Sì la bontà, ch' al secolo futuro
La gente crederà che sia dal cielo
Tornata Astrea dove può il caldo e il gielo.

A grande uopo gli fia l' esser prudente,
E di valore assimigliarsi al padre;
Chè si ritroverà con poca gente,
Da un lato aver le Veneziane squadre,
Colei da l' altro, che più giustamente
Non so se devrà dir matrigna o madre;
Ma, se pur madre, a lui poco più pia,
Che Medea a i figli o Progne stata sia.

E quante volte uscirà giorno o notte
Col suo popul fedel fuor de la Terra,
Tante sconfitte e memorabil rotte
Darà a' nimici o per acqua o per terra.
Le genti di Romagna mal condotte
Contra i vicini e lor già amici, in guerra
Sè n' avvedranno, insanguinando il suolo
Che serra il Po, Santerno e Zannïolo.

Nei medesmi confini anco saprallo
Del gran Pastore il mercenario Ispano,
Che gli avrà dopo con poco intervallo
La Bastìa tolta, e morto il Castellano,
Quando l' avrà già preso; e per tal fallo
Non fia, dal minor fante al capitano,
Che del racquisto e del presidio ucciso
A Roma riportar possa l' avviso.

Costui sarà, col senno e con la lancia,
Ch' avrà l' onor, nei campi di Romagna,
D' aver dato all' esercito di Francia
La gran vittoria contra Iulio e Spagna.
Nuoteranno i destrier fin alla pancia
Nel sangue uman per tutta la campagna,
Ch' a sepelire il popul verrà manco
Tedesco, Ispano, Greco, Italo e Franco.

Quel ch' in pontificale abito imprime
Del purpureo capel la sacra chioma,
È il liberal, magnanimo, sublime,
Gran Cardinal de la Chiesa di Roma,
Ippolito, ch' a prose, a versi, a rime
Darà materia eterna in ogni idioma;
La cui fiorita età vuol il ciel iusto
Ch'abbia un Maron, come un altro ebbe Augusto.

Adornerà la sua progenie bella,
Come orna il Sol la machina del mondo
Molto più de la Luna e d' ogni stella;
Ch' ogn' altro lume a lui sempre è secondo.
Costui, con pochi a piedi e meno in sella,
Veggio uscir mesto, e poi tornar giocondo;
Chè quindici galee mena captive,
Oltra mill' altri legni, alle sue rive.

Vedi poi l' uno e l' altro Sigismondo:
Vedi d' Alfonso i cinque figli cari,
Alla cui fama ostar, che di se il mondo
Non empia, i monti non potran nè i mari:
Gener del Re di Francia, Ercol Secondo
È l' un; quest' altro (acciò tutti gl' impari)
Ippolito è, che non con minor raggio,
Che 'l zio, risplenderà nel suo lignaggio;

Francesco, il terzo; Alfonsi gli altri dui
Ambi son detti. Or, come io dissi prima,
S' ho da mostrarti ogni tuo ramo, il cui
Valor la stirpe sua tanto sublima,
Bisognerà che si rischiari e abbui
Più volte prima il ciel, ch' io te li esprima:
E sarà tempo ormai, quando ti piaccia,
Ch' io dia licenzia all' ombre, e ch' io mi taccia.

Così con voluntà de la Donzella
La dotta incantatrice il libro chiuse.
Tutti gli spirti allora ne la cella
Spariro in fretta, ove eran l' ossa chiuse.
Qui Bradamante, poi che la favella
Le fu concessa usar, la bocca schiuse,
E domandò: Chi son li dua sì tristi,
Che tra Ippolito e Alfonso abbiamo visti?

Venìano sospirando, e gli occhi bassi
Parean tener, d' ogni baldanza privi;
E gir lontan da loro io vedea i passi
Dei frati sì, che ne parcano schivi.
Parve ch' a tal domanda si cangiassi
La Maga in viso, e fe' de gli occhi rivi;
E gridò: Ah sfortunati, a quanta pena
Lungo instigar d' uomini rei vi mena!

O bona prole, o degna d' Ercol buono,
Non vinca il lor fallir vostra bontade:
Di vostro sangue i miseri pur sono:
Qui ceda la iustizia alla pietade.
Indi soggiunse, con più basso suono:
Di ciò dirti più inanzi non accade.
Statti col dolcie in bocca, e non ti doglia
Ch' amareggiar al fin non te la voglia.

Tosto che spunti in ciel la prima luce,
Piglierai meco la più dritta via
Ch' al lucente castel d' acciai' conduce,
Dove Ruggier vive in altrui balia.
Io tanto ti sarò compagna e duce,
Che tu sia fuor de l' aspra selva ria:
T' insegnerò, poi che sarèn sul mare,
Sì ben la via, che non potresti errare.

Quivi l' audace Giovane rimase
Tutta la notte, e gran pezzo ne spese
A parlar con Merlin, che le süase
Rendersi tosto al suo Ruggier cortese.
Lasciò dipoi le sotterranee case,
Che di nuovo splendor l' aria s' accese,
Per un camin gran spazio oscuro e cieco,
Avendo la spirtal femina seco.

E riusciro in un burrone ascoso
Tra monti inaccessibili alle genti;
E tutto 'l dì senza pigliar riposo
Saliron balze, e traversar torrenti.
E perchè men l' andar fosse noioso,
Di piacevoli e bei ragionamenti,
Di quel che fu più conferir soave,
L' aspro camin facean parer men grave:

D' i quali era però la maggior parte,
Ch' a Bradamante vien la dotta Maga
Mostrando con che astuzia e con qual arte
Proceder dee, se di Ruggiero è vaga.
Se tu fossi (dicea) Pallade o Marte,
E conducessi gente alla tua paga
Più che non ha il Re Carlo e il Re Agramante,
Non dureresti contra il Negromante;

Chè, oltre che d' acciar murata sia
La rôcca inespugnabile, e tant' alta;
Oltre che 'l suo destrier si faccia via
Per mezo l' aria, ove galoppa e salta;
Ha lo scudo mortal, che, come pria
Si scopre, il suo splendor sì gli occhi assalta,
La vista tolle, e tanto occupa i sensi,
Che come morto rimaner conviensi.

E se forse ti pensi che ti vaglia
Combattendo tener serrati gli occhi,
Come potrai saper ne la battaglia,
Quando ti schivi, o l' avversario tocchi?
Ma, per fuggire il lume ch' abbarbaglia,
E gli altri incanti di colui far sciocchi,
Ti mostrerò un rimedio, una via presta;
Nè altra in tutto 'l mondo è, se non questa.

Il Re Agramante d' Africa uno annello,
Che fu rubato in India a una Regina,
Ha dato a un suo Baron detto Brunello,
Che poche miglia inanzi ne camina;
Di tal virtù, che, chi nel dito ha quello,
Contra il mal de gl' incanti ha medicina.
Sa di furti e d' inganni Brunel, quanto
Colui, che tien Ruggier, sappia d' incanto.

Questo Brunel sì pratico e sì astuto,
Come io ti dico, è dal suo Re mandato,
Acciò che, col suo ingegno e con l' aiuto
Di questo annello, in tal cose provato,
Di quella rôcca dove è ritenuto,
Traggia Ruggier, chè così s' è vantato,
Et ha così promesso al suo Signore,
A cui Ruggiero è più d' ognaltro a core.

Ma perchè il tuo Ruggiero a te sol abbia,
E non al Re Agramante, ad obligarsi
Che tratto sia de l' incantata gabbia,
T' insegnerò il rimedio che de' usarsi.
Tu te n' andrai tre dì lungo la sabbia
Del mar, ch' è oramai presso a dimostrarsi:
Il terzo giorno in un albergo teco
Arriverà costui c' ha l' annel seco.

La sua statura, acciò tu lo conosca,
Non è sei palmi, et ha il capo ricciuto;
Le chiome ha nere, et ha la pelle fosca;
Pallido il viso, oltre il dover barbuto;
Gli occhi gonfiati, e guardatura losca;
Schiacciato il naso; è ne le ciglia irsuto:
L' abito, acciò ch' io lo dipinga intero,
È stretto e corto, e sembra di corriero.

Con esso lui t' accaderà soggetto
Di ragionar di quelli incanti strani:
Mostra d' aver (come tu avra' in effetto)
Disìo che 'l Mago sia teco alle mani;
Ma non monstrar che ti sia stato detto
Di quel suo annel, che fa gl' incanti vani.
Egli t' offerirà mostrar la via
Fin alla rôcca, e farti compagnia.

Tu gli va dietro: e, come t' avvicini
A quella rôcca sì, ch' ella si scopra,
Dàgli la morte; nè pietà t' inchini
Che tu non metta il mio consiglio in opra.
Nè far ch' egli il pensier tuo s' indovini,
E ch' abbia tempo, che l' annel lo copra;
Perchè ti spariria da gli occhi, tosto
Ch' in bocca il sacro annel s' avesse posto.

Così parlando, giunsero sul mare,
Dove presso a Bordea mette Garonna.
Quivi, non senza alquanto lagrimare,
Si dipartì l'una da l' altra donna.
La figliuola d'Amon, che, per slegare
Di prigione il suo amante, non assonna,
Caminò tanto, che venne una sera
Ad uno albergo, ove Brunel prim' era.

Conosce ella Brunel, come lo vede,
Di cui la forma avea sculpita in mente.
Onde ne viene, ove ne va gli chiede:
Quel le risponde, e d' ogni cosa mente.
La Donna, già prevvista, non gli cede
In dir menzogne, e simula ugualmente
E patria e stirpe e setta e nome e sesso;
E gli volta alle man pur gli occhi spesso.

Gli va gli occhi alle man spesso voltando,
In dubbio sempre esser da lui rubata;
Nè lo lascia venir troppo accostando,
Di sua condizïon bene informata.
Stavano insieme in questa guisa, quando
L' orecchia da un rumor lor fu intruonata.
Poi vi dirò, Signor, che ne fu causa,
Ch' avrò fatto al cantar debita pausa.

CANTO QUARTO.

Quantunque il simular sia le più volte
Ripreso, e dia di mala mente indìci,
Si truova pur in molte cose e molte
Aver fatti evidenti benefici,
E danni e biasmi e morti aver già tolte :
Chè non conversiam sempre con gli amici
In questa assai più oscura che serena
Vita mortal, tutta d' invidia piena.

Se dopo lunga prova, a gran fatica
Trovar si può chi ti sia amico vero,
Et a chi senza alcun sospetto dica
E discoperto mostri il tuo pensiero ;
Che de' far di Ruggier la bella amica
Con quel Brunel non puro e non sincero,
Ma tutto simulato e tutto finto,
Come la Maga le l' avea dipinto ?

Simula anch' ella ; e così far conviene
Con esso lui di finzïoni padre ;
E, come io dissi, spesso ella gli tiene
Gli occhi alle man, ch' eran rapaci e ladre.
Ecco all' orecchie un gran rumor lor viene :
Disse la Donna : O gloriosa Madre,
O Re del ciel, che cosa sarà questa ?
E dove era il rumor si trovò presta.

E vede l' oste e tutta la famiglia,
E chi a finestre e chi fuor ne la via,
Tener levati al ciel gli occhi e le ciglia,
Come l' Ecclisse o la Cometa sia.
Vede la Donna un' alta maraviglia
Che di leggier creduta non saria;
Vede passar un gran destriero alato,
Che porta in aria un cavaliero armato.

Grandi eran l' ale e di color diverso,
E vi sedea nel mezo un cavalliero,
Di ferro armato luminoso e terso,
E vêr Ponente avea dritto il sentiero.
Calossi, e fu tra le montagne immerso;
E, come dicea l' oste (e dicea il vero),
Quell' era un Negromante, e facea spesso
Quel varco, or più da lungi, or più da presso.

Volando, tal'or s' alza ne le stelle,
E poi quasi tal'or la terra rade;
E ne porta con lui tutte le belle
Donne che trova per quelle contrade:
Talmente che le misere donzelle,
Ch' abbino o aver si credano beltade
(Come affato costui tutte le invole),
Non escon fuor, sì che le veggia il Sole.

Egli sul Pireneo tiene un castello
(Narrava l' oste) fatto per incanto,
Tutto d' acciaio, e sì lucente e bello,
Ch' altro al mondo non è mirabil tanto.
Già molti cavallier sono iti a quello,
E nessun del ritorno si dà vanto:
Sì ch' io penso, Signore, e temo forte,
O che sian presi, o sian condotti a morte.

La Donna il tutto ascolta, e le ne giova,
Credendo far, come farà per certo,
Con l' annello mirabile, tal prova,
Che ne fia il Mago e il suo castel deserto;
E dice a l' oste: Or un de' tuoi mi trova,
Che più di me sia del vïaggio esperto;
Ch' io non posso durar: tanto ho il cor vago
Di far battaglia contra a questo Mago.

Non ti mancherà guida (le rispose
Brunello allora), e ne verrò teco io.
Meco ho la strada in scritto, et altre cose
Che ti faran piacer il venir mio:
Volse dir de l' annel, ma non l' espose,
Nè chiarì più, per non pagarne il fio.
Grato mi fia (disse ella) il venir tuo:
Volendo dir ch' indi l' annel fia suo.

Quel ch' era utile a dir, disse; e quel tacque,
Che nuocer le potea col Saracino.
Avea l' oste un destrier ch' a costei piacque,
Ch' era buon da battaglia e da camino:
Comperollo, e partissi come nacque
Del bel giorno seguente il matutino.
Prese la via per una stretta valle,
Con Brunello ora inanzi ora alle spalle.

Di monte in monte e d' uno in altro bosco
Giunseno ove l' altezza di Pirene
Può dimostrar (se non è l' aer fosco)
E Francia e Spagna, e due diverse arene;
Come Apennin scopre il mar Schiavo e il Tosco
Dal giogo onde a Camaldoli si viene.
Quindi per aspro e faticoso calle
Si discendea ne la profonda valle.

Vi sorge in mezo un sasso, che la cima
D' un bel muro d' acciar tutta si fascia;
E quella tanto in verso il ciel sublima,
Che, quanto ha intorno, inferïor si lascia.
Non faccia, chi non vola, andarvi stima;
Chè spesa indarno vi saria ogni ambascia.
Brunel disse: Ecco dove prigionieri
Il Mago tien le donne e i cavallieri.

Da quattro canti era tagliato, e tale
Che parea dritto a fil de la sinopia.
Da nessun lato nè sentier nè scale
V' eran, che di salir facesser copia:
E ben appar che d' animal ch' abbia ale,
Sia quella stanza nido e tana propia.
Quivi la donna esser conosce l' ora
Di tor l' annello, e far che Brunel mora.

Ma le par atto vile a insanguinarsi
D' un uom senza arme e di sì ignobil sorte;
Che ben potrà posseditrice farsi
Del ricco annello, e lui non porre a morte.
Brunel non avea mente a riguardarsi;
Sì ch' ella il prese, e lo legò ben forte
Ad uno abete, ch' alta avea la cima;
Ma di dito l' annel gli trasse prima.

Nè per lacrime, gemiti o lamenti
Che facesse Brunel, lo volse sciorre.
Smontò de la montagna a passi lenti,
Tanto che fu nel pian sotto la torre.
E perchè alla battaglia s' appresenti
Il Negromante, al corno suo ricorre;
E, dopo il suon, con minacciose grida
Lo chiama al campo, et alla pugna 'l sfida.

Non stette molto a uscir fuor de la porta
L' Incantator, ch' udì 'l suono e la voce.
L' alato corridor per l' aria il porta
Contra costei, che sembra uomo feroce.
La Donna da principio si conforta ;
Che vede che colui poco le nuoce :
Non porta lancia, nè spada, nè mazza,
Ch' a forar l' abbia o romper la corazza.

Da la sinistra sol lo scudo avea,
Tutto coperto di seta vermiglia ;
Ne la man destra un libro, onde facea
Nascer, leggendo, l' alta maraviglia ;
Che la lancia talor correr parea,
E fatto avea a più d' un batter le ciglia :
Tal' or parea ferir con mazza o stocco,
E lontano era, e non avea alcun tocco.

Non è finto il destrier, ma naturale,
Ch' una giumenta generò d' un Grifo :
Simile al padre avea la piuma e l' ale,
Li piedi anterïori, il capo e il grifo;
In tutte l' altre membra parea quale
Era la madre, e chiamasi Ippogrifo,
Che ne i monti Rifei vengon, ma rari,
Molto di là dagli aghiacciati mari.

Quivi per forza lo tirò d' incanto ;
E, poi che l' ebbe, ad altro non attese,
E con studio e fatica operò tanto,
Ch' a sella e briglia il cavalcò in un mese ;
Così ch' in terra e in aria e in ogni canto
Lo facea volteggiar senza contese.
Non finzïon d' incanto, come il resto,
Ma vero e natural si vedea questo.

Del Mago ogn' altra cosa era figmento
Che comparir facea pel rosso il giallo:
Ma con la Donna non fu di momento;
Chè, per l' annel, non può vedere in fallo.
Più colpi tuttavia disserra al vento,
E quinci e quindi spinge il suo cavallo;
E si dibatte e si travaglia tutta,
Come era, inanzi che venisse, instrutta.

E, poi che esercitata si fu alquanto
Sopra il destrier, smontar volse anco a piede,
Per poter meglio al fin venir di quanto
La cauta Maga instruzïon le diede.
Il Mago vien per far l' estremo incanto;
Chè del fatto ripar nè sa nè crede:
Scuopre lo scudo, e certo si prosume
Farla cader con l' incantato lume.

Potea così scoprirlo al primo tratto,
Senza tenere i cavallieri abada,
Ma gli piacea veder qualche bel tratto
Di correr l' asta, o di girar la spada:
Come si vede ch' all' astuto gatto
Scherzar col topo alcuna volta aggrada;
E, poi che quel piacer gli viene a noia,
Dargli di morso, e al fin voler che muoia.

Dico, che 'l Mago al gatto, e gli altri al topo
S' assimigliâr ne le battaglie dianzi;
Ma non s' assimigliâr già così, dopo
Che con l' annel si fe' la Donna inanzi.
Attenta e fissa stava a quel ch' era uopo,
Acciò che nulla seco il Mago avanzi;
E, come vide che lo scudo aperse,
Chiuse gli occhi e lasciò quivi caderse.

Non che il fulgor del lucido metallo,
Come soleva agli altri, a lei nocesse;
Ma così fece acciò che dal cavallo
Contra sè il vano incantator scendesse:
Nè parte andò del suo disegno in fallo;
Chè, tosto ch' ella il capo in terra messe,
Accelerando il volator le penne,
Con larghe ruote in terra a por si venne.

Lascia all' arcion lo scudo, che già posto
Avea ne la coperta, e a piè discende
Verso la Donna, che, come reposto
Lupo alla macchia il capriolo, attende.
Senza più indugio ella si leva, tosto
Che l' ha vicino, e ben stretto lo prende.
Avea lasciato quel misero in terra
Il libro, che facea tutta la guerra:

E con una catena ne correa,
Che solea portar cinta a simil uso,
Perchè non men legar colei credea,
Che per adietro altri legare era uso.
La Donna in terra posto già l' avea:
Se quel non si difese, io ben l' escuso;
Chè troppo era la cosa differente
Tra un debol vecchio, e lei tanto possente.

Disegnando levargli ella la testa,
Alza la man vittorïosa in fretta;
Ma, poi che 'l viso mira, il colpo arresta,
Quasi sdegnando sì bassa vendetta.
Un venerabil vecchio in faccia mesta
Vede esser quel ch' ella ha giunto alla stretta,
Che mostra, al viso crespo e al pelo bianco,
Età di settanta anni, o poco manco.

Tommi la vita, Giovene, per Dio,
Dicea il vecchio pien d' ira e di dispetto;
Ma quella a torla avea sì il cor restìo,
Come quel di lasciarla avria diletto.
La Donna di sapere ebbe disìo
Chi fosse il Negromante, et a che effetto
Edificasse in quel luogo selvaggio
La rôcca, e faccia a tutto il mondo oltraggio.

Nè per maligna intenzïone, ahi lasso!
(Disse piangendo il vecchio incantatore)
Feci la bella rôcca in cima al sasso,
Nè per avidità son rubatore;
Ma per ritrar sol dall' estremo passo
Un cavalier gentil, mi mosse amore,
Che, come il ciel mi mostra, in tempo breve
Morir Cristiano a tradimento deve.

Non vede il Sol tra questo e il polo Austrino
Un giovene sì bello e sì prestante:
Ruggiero ha nome, il qual da piccolino
Da me nutrito fu, ch' io sono Atlante.
Disìo d' onore e suo fiero destino
L' han tratto in Francia dietro al Re Agramante;
Et io, che l' amai sempre più che figlio,
Lo cerco trar di Francia e di periglio.

La bella rôcca solo edificai
Per tenervi Ruggier sicuramente,
Che preso fu da me, come sperai
Che fossi oggi tu preso similmente;
E donne e cavallier, che tu vedrai,
Poi ci ho ridotti, et altra nobil gente;
Acciò che, quando a voglia sua non esca,
Avendo compagnia, men gli rincresca.

Pur ch' uscir di là su non si domande,
D' ognaltro gaudio lor cura mi tocca;
Chè quanto averne da tutte le bande
Si può del mondo, è tutto in quella rôcca:
Suoni, canti, vestir, giuochi, vivande,
Quanto può cor pensar, può chieder bocca.
Ben seminato avea, ben cogliea il frutto;
Ma tu sei giunto a disturbarmi il tutto.

Deh, se non hai del viso il cor men bello,
Non impedir il mio consiglio onesto!
Piglia lo scudo (ch' io tel dono) e quello
Destrier, che va per l' aria così presto;
E non t' impacciar oltra nel castello,
O tranne uno o duo amici, e lascia il resto;
O tranne tutti gli altri, e più non chero,
Se non che tu mi lasci il mio Ruggiero.

E se disposto sei volermel tôrre,
Deh prima al men che tu 'l rimeni in Francia,
Piacciati questa afflitta animá sciorre
De la sua scorza ormai putrida e rancia!
Rispose la Donzella: Lui vo' porre
In libertà: tu, se sai, gracchia e ciancia.
Nè mi offerir di dar lo scudo in dono,
O quel destrier, chè miei, non più tuoi sono:

Nè, s' anco stesse a te di tôrre e darli,
Mi parrebbe che 'l cambio convenisse.
Tu di' che Ruggier tieni per vietarli
Il male influsso di sue stelle fisse.
O che non puoi saperlo, o non schivarli,
Sappiendol, ciò che 'l ciel di lui prescrisse:
Ma se 'l mal tuo, ch' hai sì vicin, non vedi,
Peggio l' altrui, c' ha da venir, prevedi.

Non pregar ch' io t' uccida; ch' i tuoi preghi
Sariano indarno; e, se pur vuoi la morte,
Ancor che tutto il mondo dar la nieghi,
Da se la può aver sempre animo forte.
Ma, pria che l' alma da la carne sleghi,
A tutti i tuoi prigioni apri le porte.
Così dice la Donna, e tuttavia
Il Mago preso incontra al sasso invia.

Legato de la sua propria catena
N' andava Atlante, e la Donzella appresso;
Che, così ancor, sè ne fidava apena,
Benchè in vista parea tutto rimesso.
Non molti passi dietro selo mena,
Ch' a piè del monte han ritrovato il fesso,
E li scaglioni onde si monta in giro,
Fin ch' alla porta del castel saliro.

Di su la soglia Atlante un sasso tolle
Di caratteri e strani segni insculto.
Sotto vasi vi son, che chiamano olle,
Che fuman sempre, e dentro han foco occulto.
L' incantator le spezza; e a un tratto il colle
Riman deserto, inospite et inculto;
Nè muro appar nè torre in alcun lato,
Come se mai castel non vi sia stato.

Sbrigossi dalla Donna il Mago allora,
Come fa spesso il tordo da la ragna;
E con lui sparve il suo castello a un' ora
E lasciò in libertà quella compagna.
Le donne e i cavallier si trovâr fuora
De le superbe stanze alla campagna:
E furon di lor molte a chi ne dolse;
Chè tal franchezza un gran piacer lor tolse.

Quivi è Gradasso, quivi è Sacripante,
Quivi è Prasildo, il nobil cavalliero
Che con Rinaldo venne di Levante,
E seco Iroldo, il par d' amici vero.
Al fin trovò la bella Bradamante
Quivi il desiderato suo Ruggiero,
Che, poi che n' ebbe certa conoscenza,
Le fe' buona e gratissima accoglienza;

Come a colei che più che gli occhi sui,
Più che 'l suo cor, più che la propria vita
Ruggiero amò, dal dì ch' essa per lui
Si trasse l' elmo, onde ne fu ferita.
Lungo sarebbe a dir come, e da cui,
E quanto ne la selva aspra e romita
Si cercâr poi la notte e il giorno chiaro:
Nè, se non qui, mai più si ritrovaro.

Or che quivi la vede, e sa ben, ch' ella
È stata sola la sua redentrice,
Di tanto gaudio ha pieno il cor, che appella
Sè fortunato et unico felice.
Scesero il monte, e dismontaro in quella
Valle, ove fu la Donna vincitrice,
E dove l' Ippogrifo trovaro anco,
Ch' avea lo scudo, ma coperto, al fianco.

La Donna va per prenderlo nel freno:
E quel l' aspetta fin che sè gli accosta:
Poi spiega l' ale per l' aer sereno,
E si ripon non lungi a meza costa.
Ella lo segue; e quel nè più nè meno
Si leva in aria, e non troppo si scosta:
Come fa la cornacchia in secca arena,
Che dietro il cane or qua or là si mena.

Ruggier, Gradasso, Sacripante, e tutti
Quei cavallier, che scesi erano insieme,
Chi di su, chi di giù, si son ridutti
Dove che torni il volatore han speme.
Quel, poi che gli altri invano ebbe condutti
Più volte e sopra le cime supreme
E ne gli umidi fondi tra quei sassi,
Presso a Ruggiero al fin ritenne i passi.

E questa opera fu del vecchio Atlante,
Di cui non cessa la pietosa voglia
Di trar Ruggier del gran periglio instante :
Di ciò sol pensa, e di ciò solo ha doglia,
Però gli manda or l' Ippogrifo avante,
Perchè d' Europa con questa arte il toglia.
Ruggier lo piglia, e seco pensa trarlo ;
Ma quel s' arretra, e non vuol seguitarlo.

Or di Frontin quell' animoso smonta,
(Frontino era nomato il suo destriero)
E sopra quel che va per l' aria, monta,
E con li spron gli adizza il core altiero.
Quel corre alquanto, et indi i piedi ponta,
E sale in verso il ciel, via più leggiero
Che 'l girifalco, a cui lieva il capello
Il mastro a tempo, e fa veder l' augello.

La bella Donna, che sì in alto vede
E con tanto periglio il suo Ruggiero,
Resta attonita in modo, che non riede
Per lungo spazio al sentimento vero.
Ciò che già inteso avea di Ganimede,
Ch' al ciel fu assunto dal paterno impero,
Dubita assai che non accada a quello,
Non men gentil di Ganimede e bello.

Con gli occhi fissi al ciel lo segue, quanto
Basta il veder ; ma, poi che si dilegua
Sì, che la vista non può correr tanto,
Lascia che sempre l' animo lo segua.
Tuttavia con sospir, gemito e pianto
Non ha, nè vuol aver pace nè triegua.
Poi che Ruggier di vista sè le tolse,
Al buon destrier Frontin gli occhi rivolse :

E si deliberò di non lasciarlo,
Che fosse in preda a chi venisse prima;
Ma di condurlo seco, e di poi darlo
Al suo Signor, ch' ance veder pur stima.
Poggia l' augel, nè può Ruggier frenarlo :
Di sotto rimaner vede ogni cima
Et abbassarsi in guisa, che non scorge
Dove è piano il terren nè dove sorge.

Poi che sì ad alto vien, ch' un picciol punto
Lo può stimar chi da la terra il mira,
Prende la via verso ove cade a punto
Il Sol, quando col Granchio si raggira :
E per l' aria ne va come legno unto
A cui nel mar propizio vento spira.
Lasciànlo andar, chè farà buon camino,
E torniamo a Rinaldo paladino.

Rinaldo l' altro e l' altro giorno scorse,
Spinto dal vento, un gran spazio di mare,
Quando a Ponente e quando contra l' Orse,
Che notte e dì non cessa mai soffiare.
Sopra la Scozia ultimamente sorse,
Dove la selva Calidonia appare,
Che spesso fra gli antiqui ombrosi cerri
S' ode sonar di bellicosi ferri.

Vanno per quella i cavallieri erranti,
Incliti in arme, di tutta Bretagna,
E de' prossimi luoghi e de' distanti,
Di Francia, di Norvegia e de Lamagna.
Chi non ha gran valor, non vada inanti;
Chè dove cerca onor, morte guadagna.
Gran cose in essa già fece Tristano,
Lancilotto, Galasso, Artù e Galvano,

Et altri cavallieri e de la nuova
E de la vecchia Tavola famosi:
Restano ancor di più d' una lor pruova
Li monumenti e li trofei pomposi.
L' arme Rinaldo e il suo Baiardo truova,
E tosto si fa por ne i liti ombrosi,
Et al nocchier comanda che si spicche
E lo vada aspettar a Beroïcche.

Senza scudiero e senza compagnia
Va il cavallier per quella selva immensa,
Facendo or una et or un' altra via,
Dove più aver strane avventure pensa.
Capitò il primo giorno a una Badìa,
Che buona parte del suo aver dispensa
In onorar nel suo cenobio adorno
Le donne e i cavallier che vanno attorno.

Bella accoglienza i monachi e l' Abbate
Fèro a Rinaldo, il qual domandò loro
(Non prima già, che con vivande grate
Avesse avuto il ventre amplo ristoro)
Come da i cavallier sien ritrovate
Spesso avventure per quel tenitoro,
Dove si possa in qualche fatto eggregio
L' uom dimostrar, se merta biasmo o pregio.

Risposongli, ch' errando in quelli boschi,
Trovar potria strane avventure e molte:
Ma, come i luoghi, i fatti ancor son foschi;
Chè non sè n' ha notizia le più volte.
Cerca (diceano) andar dove conoschi
Che l' opre tue non restino sepolte,
Acciò dietro al periglio e alla fatica
Segua la fama, e il debito ne dica.

E, se del tuo valor cerchi far prova,
T' è preparata la più degna impresa
Che ne l' antiqua etade o ne la nova
Giamai da cavallier sia stata presa.
La figlia del Re nostro or sè ritrova
Bisognosa d' aiuto e di difesa
Contra un Baron, che Lurcanio si chiama,
Che tor le cerca e la vita e la fama.

Questo Lurcanio al padre l' ha accusata
(Forse per odio più che per ragione)
Averla a meza notte ritrovata
Trarr' un suo amante a se sopra un verrone.
Per le leggi del Regno condannata
Al fuoco fia, se non truova campione,
Che fra un mese, oggimai presso a finire,
L' iniquo accusator faccia mentire.

L' aspra legge di Scozia, empia e severa
Vuol, ch' ogni donna, e di ciascuna sorte,
Ch' ad uom si giunga e non gli sia mogliera,
S' accusata ne viene, abbia la morte.
Nè riparar si può ch' ella non pera,
Quando per lei non venga un guerrier forte,
Che tolga la difesa, e che sostegna,
Che sia innocente e di morire indegna.

Il Re, dolente per Ginevra bella,
(Chè così nominata è la sua figlia)
Ha publicato per città e castella,
Che s' alcun la diffesa di lei piglia,
E che l' estingua la calunnia fella
(Pur che sia nato di nobil famiglia),
L' avrà per moglie, et uno stato, quale
Fia convenevol dote a donna tale.

Ma, se fra un mese, alcun per lei non viene,
O, venendo, non vince, sarà uccisa.
Simile impresa meglio ti conviene,
Ch' andar pei boschi errando a questa guisa.
Oltre ch' onor e fama te n' avviene,
Ch' in eterno da te non fia divisa,
Guadagni il fior di quante belle donne
Da l' Indo sono all' Atlantee colonne ;

E una ricchezza appresso, et uno stato
Che sempre far ti può viver contento ;
E la grazia del Re, se suscitato
Per te gli fia il suo onor, ch' è quasi spento.
Poi per cavalleria tu se' ubligato
A vendicar di tanto tradimento
Costei, che per commune opinïone
Di vera pudicizia è un paragone.

Pensò Rinaldo alquanto, e poi rispose :
Una donzella dunque de' morire
Perchè lasciò sfogar ne l' amorose
Sue braccia al suo amator tanto desire ?
Sia maladetto chi tal legge pose,
E maladetto chi la può patire ;
Debitamente muore una crudele,
Non chi dà vita al suo amator fedele.

Sia vero o falso che Ginevra tolto
S' abbia il suo amante, io non riguardo a questo:
D' averlo fatto la loderei molto,
Quando non fosse stato manifesto.
Ho in sua diffesa ogni pensier rivolto:
Datemi pur un che mi guidi presto,
E dove sia l' accusator mi mene;
Ch' io spero in Dio Ginevra trar di pene.

Non vo' già dir ch' ella non l' abbia fatto;
Chè, nol sappiendo, il falso dir potrei:
Dirò ben, che non de' per simil atto
Punizïon cadere alcuna in lei;
E dirò, che fu ingiusto o che fu matto
Chi fece prima li statuti rei;
E, come iniqui, rivocar si denno,
E nuova legge far con miglior senno.

S' un medesimo ardor, s' un disir pare
Inchina e sforza l' uno e l' altro sesso
A quel soave fin d' amor, che pare
All' ignorante vulgo un grave eccesso;
Perchè si de' punir donna o biasmare,
Che con uno o più d' uno abbia commesso
Quel, che l' uom fa con quante n' ha appetito,
E lodato ne va, non che impunito?

Son fatti in questa legge disuguale
Veramente alle donne espressi torti;
E spero in Dio mostrar che gli è gran male
Che tanto lungamente si comporti.
Rinaldo ebbe il consenso universale,
Che fur li antiqui ingiusti e male accorti,
Che consentiro a così iniqua legge,
E mal fa il Re, che può, nè la corregge.

Poi che la luce candida e vermiglia
De l' altro giorno aperse l' emispero,
Rinaldo l' arme e il suo Baiardo piglia,
E di quella Badìa tolle un scudiero,
Che con lui viene a molte leghe e miglia,
Sempre nel bosco orribilmente fiero,
Verso la Terra ove la lite nuova
De la Donzella de' venir in pruova.

Avean, cercando abbrevïar camino,
Lasciata pel sentier la maggior via;
Quando un gran pianto udîr sonar vicino,
Che la foresta d' ognintorno empìa.
Baiardo spinse l' un, l' altro il ronzino
Verso una valle, onde quel grido uscìa;
E fra dui mascalzoni una donzella
Vider, che di lontan parea assai bella;

Ma lacrimosa e addolorata quanto
Donna o donzella, o mai persona fosse.
Le sono dui col ferro nudo a canto,
Per farle far l' erbe di sangue rosse.
Ella, con preghi, differendo alquanto
Giva il morir, sin che pietà si mosse.
Venne Rinaldo; e, come sè n' accôrse,
Con alti gridi e gran minaccie accorse.

Voltaro i malandrin tosto le spalle,
Che 'l soccorso lontan vider venire;
E sè appiattâr ne la profonda valle.
Il Paladin non li curò seguire:
Venne a la donna; e, qual gran colpa dàlle
Tanta punizïon, cerca d' udire;
E, per tempo avanzar, fa allo scudiero
Levarla in groppa, e torna al suo sentiero.

E, cavalcando, poi meglio la guata,
Molto esser bella e di maniere accorte,
Ancor che fosse tutta spaventata
Per la paura ch' ebbe de la morte.
Poi ch' ella fu di nuovo domandata
Chi l' avea tratta a sì infelice sorte,
Incominciò, con umil voce, a dire
Quel, ch' io vo' all' altro Canto differire.

CANTO QUINTO. [s. 1—2

Tutti gli altri animai che sono in terra,
O che vivon quïeti e stanno in pace,
O, se vengono o rissa e si fan guerra,
Alla femina il maschio non la face.
L' orsa con l' orso al bosco sicura erra;
La leonessa appresso il leon giace;
Col lupo vive la lupa sicura,
Nè la iuvenca ha del torel paura.

Ch' abominevol peste, che Megera
È venuta a turbar gli umani petti?
Che si sente il marito e la mogliera
Sempre garrir d' ingiurïosi detti,
Stracciar la faccia e far livida e nera,
Bagnar di pianto i genïali letti;
E non di pianto sol, ma alcuna volta
Di sangue gli ha bagnati l' ira stolta.

Parmi non sol gran mal, ma che l' uom faccia
Contra natura, e sia di Dio ribello,
Che s' induce a percuotere la faccia
Di bella donna, o romperle un capello:
Ma chi le dà veneno, o chi le caccia
L' alma del corpo, con laccio o coltello,
Ch' uomo sia quel non crederò in eterno,
Ma in vista umana un spirto de l' inferno.

Cotali esser doveano i duo ladroni,
Che Rinaldo cacciò da la donzella
Da lor condotta in quei scuri valloni,
Perchè non sè n' udisse più novella.
Io lasciai ch' ella render le cagioni
S' apparechiava di sua sorte fella
Al Paladin, che le fu buono amico:
Or, seguendo l' istoria, così dico.

La Donna incominciò: Tu intenderai
La maggior crudeltade e la più espressa,
Ch' in Tebe o in Argo, o ch' in Micene mai,
O in loco più crudel fosse commessa.
E, se rotando il Sole i cari rai,
Qui men ch' all' altre regïon s' appressa,
Credo ch' a noi mal volentieri arrivi,
Perchè veder sì crudel gente schivi.

Ch' agli nemici gli uomini sien crudi,
In ogni età sè n' è veduto esempio;
Ma dar la morte a chi procuri e studi
Il tuo ben sempre, è troppo ingiusto et empio.
E, acciò che meglio il vero io ti denudi,
Perchè costor volessero far scempio
De gli anni verdi miei, contra ragione,
Ti dirò da principio ogni cagione.

Voglio che sappi, Signor mio, ch' essendo
Tenera ancora, alli servigi venni
De la figlia del Re, con cui crescendo,
Buon luogo in corte et onorato tenni.
Crudele Amore, al mio stato invidendo,
Fe' che seguace, ahi lassa! gli divenni:
Fe' d' ogni cavallier, d' ogni donzello
Parermi il Duca d' Albania più bello.

Perchè egli mostrò amarmi più che molto,
Io ad amar lui con tutto il cor mi mossi.
Ben s' ode il ragionar, si vede il volto;
Ma dentro il petto mal giudicar pòssi.
Credendo, amando, non cessai che tolto
L' ebbi nel letto; e non guardai ch' io fossi
Di tutte le Real camere in quella,
Che più secreta avea Ginevra bella;

Dove tenea le sue cose più care,
E dove le più volte ella dormìa.
Si può di quella in s' un verrone entrare,
Che fuor del muro al discoperto uscìa:
Io facea il mio amator quivi montare,
E la scala di corde, onde salìa,
Io stessa dal verron giù gli mandai,
Qual volta meco aver lo desïai:

Chè tante volte ve lo fei venire,
Quanto Ginevra me ne diede l' agio,
Che solea mutar letto, or per fuggire
Il tempo ardente, or il brumal malvagio.
Non fu veduto d' alcun mai salire;
Però che quella parte del palagio
Risponde verso alcune case rotte,
Dove nessun mai passa, o giorno o notte.

Continüò per molti giorni e mesi
Tra noi secreto l' amoroso gioco:
Sempre crebbe l' amore; e sì m' accesi,
Che tutta dentro io mi sentìa di foco:
E cieca ne fui sì, ch' io non compresi
Ch' egli fingeva molto, e amava poco;
Ancor che li suo' inganni discoperti
Esser doveanmi a mille segni certi.

Dopo alcun dì si mostrò nuovo amante
De la bella Ginevra. Io non so appunto
S' allora cominciasse, or pur inante
De l' amor mio, n' avesse il cor già punto.
Vedi, s' in me venuto era arrogante,
S' imperio nel mio cor s' aveva assunto;
Che mi scoperse, e non ebbe rossore
Chiedermi aiuto in questo nuovo amore.

Ben mi dicea ch' uguale al mio non era,
Nè vero amor quel ch' egli avea a costei;
Ma, simulando esserne acceso, spera
Celebrarne i legitimi imenei.
Dal Re ottenerla fia cosa leggiera,
Qual'or vi sia la volontà di lei;
Chè di sangue e di stato in tutto il regno
Non era, dopo il Re, di lu' il più degno.

Mi persüade, se per opra mia
Potesse al suo Signor genero farsi
(Chè veder posso che se n' alzeria
A quanto presso al Re possa uomo alzarsi),
Che me n' avria buon merto, e non saria
Mai tanto beneficio per scordarsi;
E ch' alla moglie e ch' ad ognaltro inante
Mi porrebbe egli in sempre essermi amante.

Io, ch' era tutta a satisfargli intenta,
Nè seppi o volsi contradirgli mai,
E sol quei giorni io mi vidi contenta,
Ch' averlo compiaciuto mi trovai;
Piglio l' occasïon che s' appresenta
Di parlar d' esso e di lodarlo assai;
Et ogni industria adopro, ogni fatica,
Per far del mio amator Ginevra amica.

Feci col core e con l' effetto tutto
Quel che far si poteva, e sallo Idio;
Nè con Ginevra mai potei far frutto,
Ch' io le ponessi in grazia il Duca mio:
E questo, chè ad amar ella avea indutto
Tutto il pensiero e tutto il suo disìo
Un gentil cavallier, bello e cortese,
Venuto in Scozia di lontan paese;

Che con un suo fratel ben giovinetto
Venne d' Italia a stare in questa corte:
Si fe' ne l' arme poi tanto perfetto,
Che la Bretagna non avea il più forte.
Il Re l' amava, e ne mostrò l' effetto;
Che gli donò di non picciola sorte
Castella e ville e iuridizïoni,
E lo fe' grande al par de i gran baroni.

Grato era al Re, più grato era alla figlia
Quel cavallier chiamato Arïodante,
Per esser valoroso a maraviglia;
Ma più, ch' ella sapea che l' era amante.
Nè Vesuvio, nè il monte di Siciglia,
Nè Troia avvampò mai di fiamme tante,
Quante ella conoscea che per suo amore
Arïodante ardea per tutto il core.

L' amar che dunque ella facea colui
Con cor sincero e con perfetta fede,
Fe' che pel Duca male udita fui;
Nè mai risposta da sperar mi diede:
Anzi, quanto io pregava più per lui
E gli studiava d' impetrar mercede,
Ella, biasmandol sempre e dispregiando,
Se gli venìa più sempre inimicando.

Io confortai l' amator mio sovente,
Che volesse lasciar la vana impresa;
Nè si sperasse mai volger la mente
Di costei, troppo ad altro amore intesa:
E gli feci conoscer chiaramente,
Come era sì d' Arïodante accesa,
Che quanta acqua è nel mar piccola dramma
Non spegneria de la sua immensa fiamma.

Questo da me più volte Polinesso
(Chè così nome ha il Duca) avendo udito,
E ben compreso e visto per se stesso,
Che molto male era il suo amor gradito;
Non pur di tanto amor si fu rimesso,
Ma di vedersi un altro preferito,
Come superbo, così mal sofferse,
Che tutto in ira e in odio si converse.

E tra Ginevra e l' amator suo pensa
Tanta discordia e tanta lite porre,
E farvi inimicizia così intensa,
Che mai più non si possino comporre;
E por Ginevra in ignominia immensa,
Donde non s' abbia o viva o morta a tôrre:
Nè de l' iniquo suo disegno meco
Volse o con altri ragionar, che seco.

Fatto il pensier: Dalinda mia, mi dice
(Chè così son nomata), saper dei
Che, come suol tornar da la radice
Arbor che tronchi e quattro volte e sei;
Così la pertinacia mia infelice,
Benchè sia tronca da i successi rei,
Di germogliar non resta; chè venire
Pur vorria a fin di questo suo desire.

E non lo bramo tanto per diletto,
Quanto perchè vorrei vincer la pruova;
E, non possendo farlo con effetto,
S' io lo fo imaginando, anco mi giova.
Voglio, qual volta tu mi dai ricetto,
Quando allora Ginevra si ritruova
Nuda nel letto, che pigli ogni vesta
Ch' ella posta abbia, e tutta te ne vesta.

Come ella s' orna e come il crin dispone
Studia imitarla, e cerca, il più che sai,
Di parer dessa; e poi sopra il verrone
A mandar giù la scala ne verrai.
Io verrò a te con imaginazione
Che quella sii, di cui tu i panni avrai:
E così spero, me stesso ingannando,
Venir in breve il mio desir sciemando.

Così disse egli. Io che divisa e sevra
E lungi era da me, non posi mente
Che questo, in che pregando egli persevra,
Era una fraude pur troppo evidente;
E dal verron, coi panni di Ginevra,
Mandai la scala onde salì sovente;
E non m' accorsi prima de l' inganno,
Che n' era già tutto accaduto il danno.

Fatto in quel tempo con Arïodante
Il Duca avea queste parole o tali
(Chè grandi amici erano stati inante
Che per Ginevra si fesson rivali):
Mi maraviglio (incominciò il mio amante)
Ch' avendoti io fra tutti li mie' uguali
Sempre avuto in rispetto e sempre amato,
Ch' io sia da te sì mal rimunerato.

Io son ben certo che comprendi e sai
Di Ginevra e di me l' antiquo amore;
E per sposa legitima oggimai
Per impetrarla son dal mio Signore:
Perchè mi turbi tu? perchè pur vai
Senza frutto in costei ponendo il core?
Io ben a te rispetto avrei, per Dio,
S' io nel tuo grado fossi, e tu nel mio.

Et io (rispose Arïodante a lui)
Di te mi maraviglio maggiormente;
Chè di lei prima inamorato fui,
Che tu l' avessi vista solamente:
E so che sai quanto è l' amor tra nui,
Ch' esser non può di quel che sia, più ardente;
E sol d' essermi moglie intende e brama:
E so che certo sai ch' ella non t' ama.

Perchè non hai tu dunque a me il rispetto
Per l' amicizia nostra, che domande
Ch' a te aver debba, e ch' io t' avre' in effetto,
Se tu fossi con lei di me più grande?
Nè men di te per moglie averla aspetto,
Se ben tu sei più ricco in queste bande:
Io non son meno al Re, che tu sia, grato;
Ma più di te da la sua figlia amato.

Oh (disse il Duca a lui) grande è cotesto
Errore a che t' ha il folle Amor condutto!
Tu credi esser più amato; io credo questo
Medesmo: ma si può vedere al frutto.
Tu fammi ciò c' hai seco, manifesto,
Et io il secreto mio t' aprirò tutto;
E quel di noi, che manco aver si veggia,
Ceda a chi vince, e d' altro si proveggia.

E sarò pronto, se tu vuoi ch' io giuri
Di non dir cosa mai che mi riveli:
Così voglio ch' ancor tu m' assicuri,
Che quel, ch' io ti dirò, sempre mi celi.
Venner dunque d' accordo alli scongiuri,
E posero le man su gli Evangeli:
E poi che di tacer fede si diero,
Arïodante incominciò primiero;

E disse per lo giusto e per lo dritto,
Come tra sè e Ginevra era la cosa;
Ch' ella gli avea giurato e a bocca e in scritto,
Che mai non saria ad altri ch' a lui sposa;
E se dal Re le venìa contraditto,
Gli promettea di sempre esser ritrosa
Da tutti gli altri maritaggi poi,
E viver sola in tutti i giorni suoi:

E ch' esso era in speranza, pel valore
Ch' avea mostrato in arme a più d' un segno,
Et era per mostrare a laude, a onore,
A beneficio del Re e del suo regno,
Di crescer tanto in grazia al suo Signore,
Che sarebbe da lui stimato degno
Che la figliuola sua per moglie avesse,
Poi che piacer a lei così, intendesse.

Poi disse: A questo termine son io,
Nè credo già ch' alcun mi venga appresso;
Nè cerco più di questo, nè desìo
De l' amor d' essa aver segno più espresso;
Nè più vorrei, se non quanto da Dio
Per connubio legitimo è concesso:
E saria in vano il domandar più inanzi;
Che di bontà so come ogn' altra avanzi.

Poi ch' ebbe il vero Arïodante esposto
De la mercè ch' aspetta a sua fatica,
Polinesso, che già s' avea proposto
Di far Ginevra al suo amator nemica,
Cominciò: Sei da me molto discosto,
E vo' che di tua bocca anco tu 'l dica;
E, del mio ben veduta la radice,
Che confessi me solo esser felice.

Finge ella teco, nè t' ama nè prezza:
Chè ti pasce di speme e di parole:
Oltra questo, il tuo amor sempre a sciocchezza,
Quando meco ragiona, imputar suole.
Io ben d' esserle caro altra certezza
Veduta n' ho, che di promesse e fole;
E tel dirò sotto la fè in secreto,
Ben che farei più il debito a star cheto.

Non passa mese, che tre, quatro e sei
E tal'or diece notti io non mi truovi
Nudo abbracciato in quel piacer con lei,
Ch' all' amoroso ardor par che sì giovi:
Sì che tu puoi veder s' a' piacer miei
Son d' aguagliar le ciance che tu pruovi.
Cedimi dunque, e d' altro ti provedi,
Poi che sì inferïor di me ti vedi.

Non ti vo' creder questo (gli rispose
Ariodante), e certo so che menti;
E composto fra te t' hai queste cose,
Acciò che da l' impresa io mi spaventi:
Ma, perchè a lei son troppo ingiurïose,
Questo c' hai detto, sostener convienti;
Chè non bugiardo sol, ma voglio ancora,
Che tu sei traditor mostrarti or ora.

Suggiunse il Duca: Non sarebbe onesto
Che noi volessèn la battaglia tôrre
Di quel che t' offerisco manifesto,
Quando ti piaccia, inanzi a gli occhi porre.
Resta smarrito Arïodante a questo,
E per l' ossa un tremor freddo gli scorre;
E, se creduto ben gli avesse a pieno,
Venìa sua vita allora allora meno.

Con cor trafitto e con pallida faccia,
E con voce tremante e bocca amara
Rispose: Quando sia che tu mi faccia
Veder questa avventura tua sì rara,
Prometto di costei lasciar la traccia,
A te sì liberale, a me sì avara:
Ma ch' io tel voglia creder, non far stima,
S' io non lo veggio con questi occhi prima.

Quando ne sarà il tempo, avvisarotti,
Suggiunse Polinesso; e dipartisse.
Non credo che passâr più di due notti,
Ch' ordine fu che 'l Duca a me venisse.
Per scoccar dunque i lacci che condotti
Avea sì cheti, andò al rivale, e disse,
Che s' ascondesse la notte seguente
Tra quelle case ove non sta mai gente:

E dimostrògli un luogo a dirimpetto
Di quel verrone, ove solea salire.
Arïodante avea preso sospetto
Che lo cercasse far quivi venire,
Come in un luogo dove avesse eletto
Di por gli aguati, e farvelo morire
Sotto questa finzion, che vuol mostrargli
Quel di Ginevra, ch' impossibil pargli.

Di volervi venir prese partito,
Ma in guisa che di lui non sia men forte;
Perchè, accadendo che fosse assalito,
Si truovi sì, che non tema di morte.
Un suo fratello avea saggio et ardito,
Il più famoso in arme de la corte,
Detto Lurcanio; e avea più cor con esso,
Che se dieci altri avesse avuto appresso.

Seco chiamollo, e volse che prendesse
L' arme; e la notte lo menò con lui:
Non che 'l secreto suo già gli dicesse;
Nè l' avria detto ad esso nè ad altrui.
Da se lontano un trar di pietra il messe:
Se mi senti chiamar, vien (disse) a nui;
Ma, se non senti, prima ch' io ti chiami,
Non ti partir di qui, frate, se m' ami.

Va pur, non dubitar (disse il fratello):
E così venne Arïodante cheto,
E si celò nel solitario ostello,
Ch' era d' incontro al mio verron secreto.
Vien d' altra parte il fraudolente e fello,
Che d' infamar Ginevra era sì lieto;
E fa il segno, tra noi solito inante,
A me, che de l' inganno era ignorante.

Et io con veste candida e fregiata
Per mezo a liste d' oro, e d' ognintorno,
E con rete pur d' ôr, tutta adombrata
Di bei fiocchi vermigli, al capo intorno;
(Foggia che sol fu da Ginevra usata,
Non d' alcun' altra) udito il segno, torno
Sopra il verron, ch' in modo era locato,
Che mi scoprìa dinanzi e d' ogni lato.

Lurcanio in questo mezo dubitando
Che 'l fratello a pericolo non vada,
O, come è pur commun disìo, cercando
Di spïar sempre ciò che ad altri accada:
L' era pian pian venuto seguitando,
Tenendo l' ombre e la più oscura strada:
E a men di dieci passi a lui discosto,
Nel medesimo ostel s' era riposto.

Non sappiendo io di questo cosa alcuna,
Venni al verron ne l' abito c' ho detto;
Sì come già venuta era più d' una
E più di due fïate a buono effetto.
Le veste si vedean chiare alla Luna;
Nè dissimile essendo anch' io d' aspetto
Nè di persona da Ginevra molto,
Fece parere un per un altro il volto:

E tanto più, ch' era gran spazio in mezo
Fra dove io venni e quelle inculte case.
Ai dui fratelli, che stavano al rezo,
Il Duca agevolmente persüase
Quel ch' era falso. Or pensa in che ribrezo
Arïodante, in che dolor rimase.
Vien Polinesso, e alla scala s' appoggia,
Che giù manda'gli; e monta in su la loggia.

A prima giunta io gli getto le braccia
Al collo; ch' io non penso esser veduta:
Lo bacio in bocca e per tutta la faccia,
Come far soglio ad ogni sua venuta.
Egli più de l' usato si procaccia
D' accarezzarmi, e la sua fraude aiuta.
Quell' altro al rio spettacolo condutto,
Misero! sta lontano, e vede il tutto.

Cade in tanto dolor, che si dispone
Allora allora di voler morire;
E il pome de la spada in terra pone,
Chè su la punta si volea ferire.
Lurcanio, che con grande ammirazione
Avea veduto il Duca a me salire,
Ma non già conosciuto chi si fosse,
Scorgendo l' atto del fratel, si mosse;

E gli vietò che con la propria mano
Non si passasse in quel furore il petto.
S' era più tardo o poco più lontano,
Non giugnea a tempo, e non faceva effetto.
Ah misero fratel, fratello insano
(Gridò), perc' hai perduto l' intelletto,
Ch' una femina a morte trar ti debbia?
Ch' ir possan tutte come al vento nebbia.

Cerca far morir lei, chè morir merta;
E serva a più tuo onor tu la tua morte.
Fu d' amar lei, quando non t' era aperta
La fraude sua: or è da odiar ben forte;
Poi che con gli occhi tuoi tu vedi certa
Quanto sia meretrice, e di che sorte.
Serba quest' arme, che vôlti in te stesso,
A far dinanzi al Re tal fallo espresso.

Quando si vede Arïodante giunto
Sopra il fratel, la dura impresa lascia ;
Ma la sua intenzïon da quel ch' assunto
Avea già di morir, poco s' accascia.
Quindi si lieva ; e porta, non che punto,
Ma trapassato il cor d' estrema ambascia :
Pur finge col fratel, che quel furore
Non abbia più, che dianzi avea, nel core.

Il seguente matin, senza far motto
Al suo fratello o ad altri, in via si messe,
Da la mortal disperazion condotto ;
Nè di lui per più dì fu chi sapesse.
Fuor che 'l Duca e il fratello, ogn' altro indôtto
Era chi mosso al dipartir l' avesse.
Ne la casa del Re di lui diversi
Ragionamenti, e in tutta Scozia fèrsi.

In capo d' otto o di più giorni in corte
Venne inanzi a Ginevra un vïandante,
E novelle arrecò di mala sorte :
Che s' era in mar summerso Arïodante
Di volontaria sua libera morte,
Non per colpa di Borea o di Levante.
D' un sasso che sul mar sporgea molt' alto,
Avea, col capo in giù, preso un gran salto.

Colui dicea ; Pria che venisse a questo,
A me, che a caso riscontrò per via,
Disse : Vien meco, acciò che manifesto
Per te a Ginevra il mio successo sia ;
E dille poi, che la cagion del resto
Che tu vedrai di me, ch' or ora fia,
È stato sol perc' ho troppo veduto :
Felice, se senza occhi io fossi suto !

Eramo a caso sopra Capobasso,
Che verso Irlanda alquanto sporge in mare.
Così dicendo, di cima d' un sasso
Lo vidi a capo in giù sott' acqua andare.
Io lo lasciai nel mare, et a gran passo
Ti son venuto la nuova a portare.
Ginevra, sbigottita e in viso smorta,
Rimase a quello annunzio meza morta.

Oh Dio, che disse e fece poi che sola
Si ritrovò nel suo fidato letto !
Percosse il seno, e si stracciò la stola,
E fece all' aureo crin danno e dispetto ;
Ripetendo sovente la parola
Ch' Arïodante avea in estremo detto :
Che la cagion del suo caso empio e tristo
Tutta venìa per aver troppo visto.

Il rumor scorse di costui per tutto,
Che per dolor s' avea dato la morte.
Di questo il Re non tenne il viso asciutto,
Nè cavallier, nè donna de la corte.
Di tutti il suo fratel mostrò più lutto,
E si sommerse nel dolor sì forte,
Ch' ad essempio di lui, contra sè stesso
Voltò quasi la man, per irgli appresso :

E molte volte ripetendo seco,
Che fu Ginevra che 'l fratel gli estinse,
E che non fu se non quell' atto bieco
Che di lei vide, ch' a morir lo spinse ;
Di voler vendicarsene sì cieco
Venne, e sì l' ira e sì il dolor lo vinse,
Che di perder la grazia vilipese,
Et aver l' odio del Re e del paese :

E inanzi al Re, quando era più di gente
La sala piena, sè ne venne, e disse:
Sappi, Signor, che di levar la mente
Al mio fratel, sì ch' a morir ne gisse,
Stata è la figlia tua solo nocente;
Ch' a lui tanto dolor l' alma traffisse
D' aver veduta lei poco pudica,
Che più che vita ebbe la morte amica.

Erane amante, e perchè le sue voglie
Disoneste non fur, nol vo' coprire.
Per virtù meritarla, aver per moglie
Da te sperava, e per fedel servire:
Ma, mentre il lasso ad odorar le foglie
Stava lontano, altrui vide salire,
Salir su l' arbor riserbato, e tutto
Essergli tolto il disïato frutto.

E seguitò, come egli avea veduto
Venir Ginevra sul verrone, e come
Mandò la scala onde era a lei venuto
Un drudo suo, di chi egli non sa il nome;
Che s' avea, per non esser conosciuto,
Cambiati i panni e nascose le chiome.
Suggiunse, che con l' arme egli volea
Provar, tutto esser ver ciò che dicea.

Tu puoi pensar se 'l padre addolorato
Riman, quando accusar sente la figlia;
Sì perchè ode di lei quel che pensato
Mai non avrebbe, e n' ha gran maraviglia;
Sì perchè sa che fia necessitato
(Se la difesa alcun guerrier non piglia,
Il qual Lurcanio possa far mentire),
Di condannarla, e di farla morire.

Io non credo, Signor, che ti sia nuova
La legge nostra che condanna a morte
Ogni donna e donzella che si pruova
Di se far copia altrui ch' al suo consorte.
Morta ne vien, s' in un mese non truova
In sua difesa un cavallier sì forte,
Che contra il falso accusator sostegna
Che sia innocente e di morire indegna.

Ha fatto il Re bandir per liberarla
(Chè pur gli par ch' a torto sia accusata),
Che vuol per moglie, e con gran dote, darla
A chi torrà l' infamia che l' è data.
Che per lei comparisca non si parla
Guerriero ancora, anzi l' un l' altro guata;
Chè quel Lurcanio in arme è così fiero,
Che par che di lui tema ogni guerriero.

Atteso ha l' empia sorte, che Zerbino,
Fratel di lei, nel regno non si truove;
Che va già molti mesi peregrino,
Mostrando di se in arme inclite pruove:
Chè quando si trovasse più vicino
Quel cavallier gagliardo, o in luogo dove
Potesse aver a tempo la novella,
Non mancheria d' aiuto alla sorella.

Il Re, ch' in tanto cerca di sapere
Per altra pruova, che per arme, ancora,
Se sono queste accuse o false o vere,
Se dritto o torto è che sua figlia mora;
Ha fatto prender certe cameriere
Che lo dovrian saper, se vero fora:
Ond' io previdi, che, se presa era io,
Troppo periglio era del Duca, e mio.

E la notte medesima mi trassi
Fuor de la corte, e al Duca mi condussi;
E gli feci veder quanto importassi
Al capo d' amendua, se presa io fussi.
Lodommi, e disse ch' io non dubitassi:
A suoi conforti poi venir m' indussi
Ad una sua fortezza, ch' è qui presso,
In compagnia di dui, che mi diede esso.

Hai sentito, Signor, con quanti effetti
De l' amor mio fei Polinesso certo;
E s' era debitor, per tai rispetti,
D' avermi cara o no, tu 'l vedi aperto.
Or senti il guidardon ch' io ricevetti:
Vedi la gran mercè del mio gran merto:
Vedi se deve, per amare assai,
Donna sperar d' essere amata mai;

Chè questo ingrato, perfido e crudele,
De la mia fede ha preso dubbio al fine:
Venuto è in sospizion ch' io non rivele
Al lungo andar le fraudi sue volpine.
Ha finto, acciò che m' allontane e cele
Fin che l' ira e il furor del Re decline,
Voler mandarmi ad un suo luogo forte;
E mi volea mandar dritto alla morte:

Chè di secreto ha commesso alla guida,
Che, come m' abbia in queste selve tratta,
Per degno premio di mia fè, m' uccida:
Così l' intenzïon gli venìa fatta,
Se tu non eri appresso alle mie grida.
Ve' come Amor ben, chi lui segue, tratta!
Così narrò Dalinda al Paladino,
Seguendo tuttavolta il lor camino;

A cui fu sopra ogn' avventura grata
Questa, d' aver trovata la donzella,
Che gli avea tutta l' istoria narrata
De l' innocenzia di Ginevra bella.
E se sperato avea, quando accusata
Ancor fosse a ragion, d' aiutar quella;
Con via maggior baldanza or viene in prova,
Poi che evidente la calunnia truova.

E verso la città di Santo Andrea,
Dove era il Re con tutta la famiglia,
E la battaglia singular dovea
Esser de la querela de la figlia,
Andò Rinaldo quanto andar potea,
Fin che vicino giunse a poche miglia;
Alla città vicino giunse, dove
Trovò un scudier ch' avea più fresche nuove:

Ch' un cavalliere istrano era venuto,
Ch' a difender Ginevra s' avea tolto,
Con non usate insegne, e sconosciuto,
Però che sempre ascoso andava molto;
E che, dopo che v' era, ancor veduto
Non gli avea alcuno al discoperto il volto;
E che 'l proprio scudier, che gli servìa,
Dicea, giurando: Io non so dir chi sia.

Non cavalcaro molto, ch' alle mura
Si trovâr de la Terra, e in su la porta.
Dalinda andar più inanzi avea paura;
Pur va, poi che Rinaldo la conforta.
La porta è chiusa; et a chi n' avea cura
Rinaldo domandò: Questo ch' importa?
E fugli detto: Perchè 'l popul tutto
A veder la battaglia era ridutto,

Che tra Lurcanio e un cavallier istrano
Si fa ne l' altro capo de la Terra,
Ove era un prato spazïoso e piano;
E che già cominciata hanno la guerra.
Aperto fu al Signor di Montealbano;
E tosto il portinar dietro gli serra.
Per la vôta città Rinaldo passa;
Ma la Donzella al primo albergo lassa:

E dice; che sicura ivi si stia
Fin che ritorni a lei, che sarà tosto;
E verso il campo poi ratto s' invìa,
Dove li dui guerrier dato e risposto
Molto s' aveano, e davan tutta via.
Stava Lurcanio di mal cor disposto
Contra Ginevra; e l' altro in sua difesa
Ben sostenea la favorita impresa.

Sei cavallier con lor ne lo steccato
Erano a piedi, armati di corazza,
Col Duca d'Albania, ch' era montato
S' un possente corsier di buona razza.
Come a Gran contestabile, a lui dato
La guardia fu del campo e de la piazza:
E di veder Ginevra in gran periglio
Avea il cor lieto, et orgoglioso il ciglio.

Rinaldo sè ne va tra gente e gente:
Fassi far largo il buon destrier Baiardo:
Chi la tempesta del suo venir sente,
A dargli via non par zoppo nè tardo.
Rinaldo vi compar sopra eminente,
E ben rassembra il fior d'ogni gagliardo;
Poi si ferma all' incontro ove il Re siede:
Ognun s' accosta per udir che chiede.

Rinaldo disse al Re: Magno Signore,
Non lasciar la battaglia più seguire;
Perchè di questi dua qualunche more,
Sappi ch' a torto tu 'l lasci morire.
L' un crede aver ragione et è in errore,
E dice il falso e non sa di mentire;
Ma quel medesmo error, che 'l suo germano
A morir trasse, a lui pon l' arme in mano:

L' altro non sa, se s' abbia dritto o torto;
Ma sol per gentilezza e per bontade
In pericol si è posto d' esser morto,
Per non lasciar morir tanta beltade.
Io la salute all' innocenzia porto:
Porto il contrario a chi usa falsitade.
Ma, per Dio, questa pugna prima parti;
Poi mi dà audienza a quel ch' io vo' narrarti.

Fu da l' autorità d' un uom sì degno,
Come Rinaldo gli parea al sembiante,
Sì mosso il Re, che disse e fece segno,
Che non andasse più la pugna inante;
Al quale insieme et a i baron del regno,
E a i cavallieri e all' altre turbe tante
Rinaldo fe' l' inganno tutto espresso,
Ch' avea ordito a Ginevra Polinesso.

Indi s'offerse di voler provare
Coll' arme, ch' era ver quel ch' avea detto.
Chiamasi Polinesso; et ei compare,
Ma tutto conturbato ne l' aspetto:
Pur con audacia cominciò a negare.
Disse Rinaldo: Or noi vedrem l' effetto.
L' uno e l' altro era armato, il campo fatto;
Sì che senza indugiar vengono al fatto.

Oh quanto ha il Re, quanto ha il suo popul, caro
Che Ginevra a provar s' abbi innocente!
Tutti han speranza che Dio mostri chiaro
Ch' impudica era detta ingiustamente.
Crudel, superbo, e riputato avaro
Fu Polinesso, iniquo e fraudolente;
Sì che ad alcun miracolo non fia,
Che l' inganno da lui tramato sia.

Sta Polinesso con la faccia mesta,
Col cor tremante e con pallida guancia;
E al terzo suon mette la lancia in resta.
Così Rinaldo inverso lui si lancia,
Che, disïoso di finir la festa,
Mira a passargli il petto con lancia:
Nè discorde al disir seguì l' effetto;
Chè meza l' asta gli cacciò nel petto.

Fisso nel tronco lo transporta in terra
Lontan dal suo destrier più di sei braccia.
Rinaldo smonta subito, e gli afferra
L' elmo, pria che si lievi, e gli lo slaccia:
Ma quel, che non può far più troppa guerra,
Gli domanda mercè con umil faccia,
E gli confessa, udendo il Re e la corte,
La fraude sua, che l' ha condutto a morte.

Non finì il tutto, e in mezo la parola
E la voce e la vita l' abandona.
Il Re, che liberata la figliuola
Vede da morte e da fama non buona,
Più s'allegra, gioisce e raconsola,
Che, s' avendo perduta la corona,
Ripor sè la vedesse allora allora:
Sì che Rinaldo unicamente onora.

E, poi ch' al trar de l' elmo conosciuto
L' ebbe, perch' altre volte l' avea visto,
Levò le mani a Dio, che d' un aiuto
Come era quel, gli avea sì ben provisto.
Quell' altro cavallier, che, sconosciuto,
Soccorso avea Ginevra al caso tristo,
Et armato per lei s' era condutto,
Stato da parte era a vedere il tutto.

Dal Re pregato fu di dire il nome,
O di lasciarsi al men veder scoperto,
Acciò da lui fosse premiato, come
Di sua buona intenzion chiedeva il merto.
Quel, dopo lunghi preghi, da le chiome
Si levò l' elmo, e fe' palese e certo
Quel, che ne l' altro Canto ho da seguire,
Se grata vi sarà l' istoria udire.

CANTO SESTO. [s. 1

Miser chi mal oprando si confida
Ch' ognor star debbia il maleficio occulto;
Chè, quando ognaltro taccia, intorno grida
L' aria, e la terra istessa in ch' è sepulto:
E Dio fa spesso che 'l peccato guida
Il peccator, poi ch' alcun dì gli ha indulto,
Che se medesmo, senza altrui richiesta,
Innavvedutamente manifesta.

Avea creduto il miser Polinesso
Totalmente il delitto suo coprire,
Dalinda consapevole d' appresso
Levandosi, che sola il potea dire:
E, aggiungendo il secondo al primo eccesso,
Affrettò il mal che potea differire,
E potea differire e schivar forse;
Ma, sè stesso spronando, a morir corse:

E perdè amici a un tempo, e vita e Stato
E onor, che fu molto più grave danno.
Dissi di sopra, che fu assai pregato
Il cavallier, ch' ancor chi sia non sanno.
Al fin si trasse l' elmo, e 'l viso amato
Scoperse, che più volte veduto hanno;
E dimostrò come era Arïodante,
Per tutta Scozia lacrimato inante;

Arïodante, che Ginevra pianto
Avea per morto, e 'l fratel pianto avea,
Il Re, la corte, il popul tutto quanto:
Di tal bontà, di tal valor splendea.
Adunque il peregrin mentir di quanto
Dianzi di lui narrò, quivi apparea;
E fu pur ver che dal sasso marino
Gittarsi in mar lo vide a capo chino.

Ma (come avviene a un disperato spesso,
Che da lontan brama e disìa la morte,
E l' odia poi che sè la vede appresso;
Tanto gli pare il passo acerbo e forte)
Arïodante, poi ch' in mar fu messo,
Si pentì di morire: e come forte,
E come destro e più d' ognaltro ardito,
Si messe a nuoto e ritornossi al lito;

E dispregiando e nominando folle
Il desir ch' ebbe di lasciar la vita,
Si messe a caminar bagnato e molle,
E capitò all' ostel d' un Eremita.
Quivi secretamente indugiar volle
Tanto, che la novella avesse udita,
Se del caso Ginevra s' allegrasse,
O pur mesta e pietosa ne restasse.

Intese prima, che, per gran dolore,
Ella era stata a rischio di morire;
La fama andò di questo in modo fuore,
Che ne fu in tutta l' isola che dire:
Contrario effetto a quel, che, per errore,
Credea aver visto con suo gran martìre.
Intese poi, come Lurcanio avea
Fatta Ginevra appresso il padre rea.

Contra il fratel d' ira minor non arse,
Che per Ginevra già d' amore ardesse;
Chè troppo empio e crudele atto gli parse,
Ancora che per lui fatto l' avesse.
Sentendo poi, che per lei non comparse
Cavallier, che difender la volesse
(Chè Lurcanio sì forte era e gagliardo,
Ch' ognun d' andargli contra avea riguardo;

E chi n' avea notizia, il riputava
Tanto discreto, e sì saggio et accorto,
Che, se non fosse ver quel che narrava,
Non si porrebbe a rischio d' esser morto;
Per questo la più parte dubitava
Di non pigliar questa difesa a torto);
Arïodante, dopo gran discorsi,
Pensò all' accusa del fratello opporsi.

Ah lasso! io non potrei (seco dicea)
Sentir per mia cagion perir costei:
Troppo mia morte fora acerba e rea,
Se inanzi a me morir vedessi lei.
Ella è pur la mia donna e la mia dea;
Questa è la luce pur de gli occhi miei:
Convien ch' a dritto e a torto, per suo scampo,
Pigli l' impresa, e resti morti in campo.

So ch' io m' appiglio al torto; e al torto sia:
E ne morrò; nè questo mi sconforta,
Se non ch' io so, che, per la morte mia,
Sì bella donna ha da restar poi morta.
Un sol conforto nel morir mi fia,
Che, se 'l suo Polinesso amor le porta,
Chiaramente veder avrà potuto,
Che non s' è mosso ancor per darle aiuto;

E me, che tanto espressamente ha offeso,
Vedrà, per lei salvare, a morir giunto.
Di mio fratello insieme, il quale acceso
Tanto foco ha, vendicherommi a un punto;
Ch' io lo farò doler, poi che compreso
Il fine avrà del suo crudele assunto:
Creduto vendicar avrà il germano,
E gli avrà dato morte di sua mano.

Concluso ch' ebbe questo nel pensiero,
Nuove arme ritrovò, nuovo cavallo;
E sopraveste nere e scudo nero
Portò, fregiato a color verdegiallo.
Per avventura si trovò un scudiero
Ignoto in quel paese, e menato hallo:
E, sconosciuto (come ho già narrato),
S' appresentò contra il fratello armato.

Narrato v' ho come il fatto successe:
Come fu conosciuto Arïodante,
Non minor gaudio n' ebbe il Re, ch' avesse
De la figliuola liberata inante.
Seco pensò che mai non si potesse
Trovar un più fedele e vero amante;
Che, dopo tanta ingiuria, la difesa
Di lei, contra il fratel proprio, avea presa.

E per sua inclinazion (ch' assai l' amava)
E per li preghi di tutta la corte,
E di Rinaldo, che più d' altri instava,
De la bella figliuola il fa consorte.
La Duchèa d' Albania, ch' al Re tornava
Dopo che Polinesso ebbe la morte,
In miglior tempo discader non puote,
Poi che la dona alla sua figlia in dote.

Rinaldo per Dalinda impetrò grazia,
Che sè n' andò di tanto errore esente;
La qual per voto, e perchè molto sazia
Era del mondo, a Dio volse la mente.
Monaca s' andò a render fin in Dazia,
E si levò di Scozia inmantinente.
Ma tempo è omai di ritrovar Ruggiero,
Che scorre il ciel su l' animal leggiero.

Benchè Ruggier sia d' animo constante,
Nè cangiato abbia il solito colore,
Io non gli voglio creder che tremante
Non abbia dentro più che foglia il core.
Lasciato avea di gran spazio distante
Tutta l' Europa, et era uscito fuore
Per molto spazio il segno che prescritto
Avea già a' naviganti Ercole invitto.

Quello Ippogrifo, grande e strano augello,
Lo porta via con tal prestezza d' ale,
Che lascieria di lungo tratto quello
Celer ministro del fulmineo strale.
Non va per l' aria altro animal sì snello,
Che di velocità gli fosse uguale:
Credo ch' a pena il tuono e la saetta
Venga in terra dal ciel con maggior fretta.

Poi che l' augel trascorso ebbe gran spazio
Per linea dritta e senza mai piegarsi,
Con larghe ruote, omai de l' aria sazio,
Cominciò sopra una isola a calarsi,
Pare a quella ove, dopo lungo strazio
Far del suo amante e lungo a lui celarsi,
La vergine Aretusa passò in vano,
Di sotto il mar per camin cieco e strano.

Non vide nè 'l più bel nè 'l più giocondo
Da tutta l' aria, ove le penne stese;
Nè, se tutto cercato avesse il mondo,
Vedria di questo il più gentil paese,
Ove, dopo un girarsi di gran tondo,
Con Ruggier seco, il grande augel discese.
Culte pianure e delicati colli,
Chiare acque, ombrose ripe e prati molli,

Vaghi boschetti di soavi allori,
Di palme e d' amenissime mortelle,
Cedri et aranci, ch' avean frutti e fiori,
Contesti in varie forme e tutte belle,
Facean riparo a i fervidi calori
De' giorni estivi, con lor spesse ombrelle;
E tra quei rami, con sicuri voli
Cantando, sè ne gìano i rosignuoli.

Tra la purpuree rôse e i bianchi gigli,
Che tepida aura freschi ogn' ora serba,
Sicuri si vedean lepri e conigli,
E cervi con la fronte alta e superba,
Senza temer ch' alcun gli uccida o pigli,
Pascano o stiansi rominando l' erba:
Saltano i daini e i capri isnelli e destri,
Che sono in copia in quei lochi campestri.

Come sì presso è l' Ippogrifo a terra
Ch' esser ne può men periglioso il salto,
Ruggier con fretta de l' arcion si sferra,
E si ritruova in su l' erboso smalto.
Tuttavia in man le redine si serra,
Chè non vuol che 'l destrier più vada in alto:
Poi lo lega nel margine marino
A un verde mirto, in mezo un lauro e un pino.

E, quivi appresso, ove surgea una fonte
Cinta di cedri e di feconde palme,
Pose lo scudo, e l' elmo da la fronte
Si trasse, e disarmossi ambe le palme:
Et ora alla marina et ora al monte
Volgea la faccia all' aure fresche et alme,
Che l' alte cime con mormorii lieti
Fan tremolar de i faggi e de gli abeti.

Bagna tal'or ne la chiara onda e fresca
L' asciutte labra, e con le man diguazza,
Acciò che de le vene il calore esca,
Che gli ha acceso il portar de la corazza.
Nè maraviglia è già ch' ella gl' incresca,
Chè non è stato un far vedersi in piazza:
Ma, senza mai posar, d' arme guernito,
Tremila miglia, ogn' or correndo, era ito.

Quivi stando, il destrier, ch' avea lasciato
Tra le più dense frasche alla fresca ombra,
Per fuggir si rivolta, spaventato
Di non so che, che dentro al bosco adombra ;
E fa crollar sì il mirto ove è legato,
Che de le frondi intorno il piè gli ingombra :
Crollar fa il mirto, e fa cader la foglia ;
Nè succede però, che sè ne sciogli a.

Come ceppo tal'or, che le medolle
Rare e vôte abbia, e posto al fuoco sia,
Poi che per gran calor quell' aria molle
Resta consunta ch' in mezo l' empìa,
Dentro risuona, e con strepito bolle
Tanto, che quel furor truovi la via ;
Così murmura e stride e si coruccia
Quel mirto offeso, e al fine apre la buccia.

Onde con mesta e flebil voce uscìo
Espedita e chiarissima favella,
E disse : Se tu sei cortese e pio,
Come dimostri alla presenza bella,
Lieva questo animal da l' arbor mio :
Basti che 'l mio mal proprio mi flagella,
Senza altra pena, senza altro dolore,
Ch' a tormentarmi ancor venga di fuore.

Al primo suon di quella voce torse
Ruggiero il viso, e subito levosse ;
E, poi ch' uscir da l' arbore s' accorse,
Stupefatto restò più che mai fosse.
A levarne il destrier subito corse :
E con le guancie di vergogna rosse :
Qual che tu sii, perdonami (dicea)
O spirto umano, o boschereccia Dea.

Il non aver saputo che s' asconda
Sotto ruvida scorza umano spirto,
M' ha lasciato turbar la bella fronda,
E far ingiuria al tuo vivace mirto:
Ma non restar però, che non risponda
Chi tu ti sia, ch' in corpo orrido et irto,
Con voce e razionale anima vivi;
Se da grandine il ciel sempre ti schivi.

E, s' ora o mai potrò questo dispetto
Con alcun beneficio compensarte,
Per quella bella donna ti prometto,
Quella che di me tien la miglior parte,
Ch' io farò, con parole e con effetto,
Ch' avrai giusta cagion di me lodarte.
Come Ruggiero al suo parlar fin diede,
Tremò quel mirto da la cima al piede.

Poi si vide sudar su per la scorza,
Come legno dal bosco all'ora tratto,
Che del fuoco venir sente la forza,
Poscia ch' in vano ogni ripar gli ha fatto;
E cominciò: Tua cortesia mi sforza
A discoprirti in un medesmo tratto
Ch' io fossi prima, e chi converso m' aggia
In questo mirto in su l' amena spiaggia.

Il nome mio fu Astolfo; e Paladino
Era di Francia, assai temuto in guerra:
D' Orlando e di Rinaldo era cugino,
La cui fama alcun termine non serra:
E si spettava a me tutto il domino,
Dopo il mio padre Oton, de l' Inghilterra:
Leggiadro e bel fui sì, che di me accesi
Più d' una donna; e al fin me solo offesi.

Ritornando io da quelle isole estreme,
Che da Levante il mar Indico lava,
Dove Rinaldo et alcun' altri insieme
Meco fur chiusi in parte oscura e cava,
Et onde liberate le supreme
Forze n' avean del Cavallier di Brava;
Ver Ponente io venìa lungo la sabbia
Che del Settentrïon sente la rabbia.

E, come la via nostra e il duro e fello
Distin ci trasse, uscimmo una matina
Sopra la bella spiaggia, ove un castello
Siede sul mar, de la possente Alcina.
Trovammo lei, ch' uscita era di quello,
E stava sola in ripa alla marina;
E senza rete e senza amo traea
Tutti li pesci al lito, che volea.

Veloci vi correvano i delfini,
Vi venìa a bocca aperta il grosso tonno;
I capidogli coi vecchi marini
Vengon turbati dal lor pigro sonno;
Muli, salpe, salmoni e coracini
Nuotano a schiere in più fretta che ponno;
Pistrici, fisiteri, orche e balene
Escon del mar con monstruose schiene.

Veggiamo una balena, la maggiore
Che mai per tutto il mar veduta fosse:
Undeci passi e più dimostra fuore
De l' onde salse le spallaccie grosse.
Caschiamo tutti insieme in uno errore:
Perch' era ferma e che mai non si scosse,
Ch' ella sia una isoletta ci credemo;
Così distante ha l' un da l' altro estremo.

Alcina i pesci uscir facea de l' acque
Con semplici parole e puri incanti.
Con la fata Morgana Alcina nacque,
Io non so dir s' a un parto, o dopo, o inanti.
Guardommi Alcina ; e subito le piacque
L' aspetto mio, come mostrò ai sembianti :
E pensò con astuzia e con ingegno
Tormi ai compagni ; e riuscì il disegno.

Ci venne incontra con allegra faccia,
Con modi graziosi e riverenti ;
E disse : Cavallier, quando vi piaccia
Far oggi meco i vostri alloggiamenti,
Io vi farò veder, ne la mia caccia,
Di tutti i pesci sorti differenti ;
Chi scaglioso, chi molle, e chi col pelo ;
E saran più che non ha stelle il cielo.

E volendo vedere una Sirena
Che col suo dolce canto acheta il mare,
Passiàn di qui fin su quell' altra arena,
Dove a quest' ora suol sempre tornare :
E ci mostrò quella maggior balena,
Che, come io dissi, una isoletta pare.
Io, che sempre fui troppo (e men' incresce)
Volonteroso, andai sopra quel pesce.

Rinaldo m' accennava, e similmente
Dudon, ch' io non v' andassi ; e poco valse.
La fata Alcina con faccia ridente,
Lasciando gli altri dua, dietro mi salse.
La balena, all' ufficio diligente,
Nuotando se n' andò per l' onde salse.
Di mia sciocchezza tosto fui pentito ;
Ma troppo mi trovai lungi dal lito.

Rinaldo si cacciò ne l' acqua a nuoto
Per aiutarmi, e quasi si sommerse,
Perchè levossi un furïoso Noto,
Che d' ombra il cielo e 'l pelago coperse.
Quel che di lui seguì poi, non m' è noto.
Alcina a confortarmi si converse;
E quel dì tutto e la notte che venne,
Sopra quel mostro in mezo il mar mi tenne:

Fin che venimmo a questa isola bella,
Di cui gran parte Alcina ne possiede;
E l' ha usurpata ad una sua sorella,
Che 'l padre già lasciò del tutto erede,
Perchè sola legitima avea quella;
E (come alcun notizia me ne diede,
Che pienamente instrutto era di questo)
Sono quest' altre due nate d' incesto:

E come sono inique e scelerate
E piene d' ogni vizio infame e brutto;
Così quella, vivendo in castitate,
Posto ha ne le virtuti il suo cor tutto.
Contra lei queste due son congiurate;
E già più d' uno esercito hanno instrutto
Per cacciarla de l' isola, e in più volte
Più di cento castella l' hanno tolte:

Nè ci terrebbe ormai spanna di terra
Colei, che Logistilla è nominata,
Se non che quinci un golfo il passo serra,
E quindi una montagna inabitata;
Sì come tien la Scozia e l' Inghilterra
Il monte e la riviera, separata:
Nè però Alcina nè Morgana resta,
Che non le voglia tor ciò che le resta.

Perchè di vizii è questa coppia rea,
Odia colei perchè è pudica e santa.
Ma, per tornar a quel ch' io ti dicea,
E seguir poi com' io divenni pianta,
Alcina in gran delizie mi tenea,
E del mio amore ardeva tutta quanta;
Nè minor fiamma nel mio core accese
Il veder lei sì bella e sì cortese.

Io mi godea le delicate membra:
Pareami aver qui tutto il ben raccolto,
Che fra i mortali in più parti si smembra,
A chi più et a chi meno, e a nessun molto;
Nè di Francia nè d' altro mi rimembra:
Stavami sempre a contemplar quel volto:
Ogni pensiero, ogni mio bel disegno
In lei finìa, nè passava oltre il segno.

Io da lei altretanto era o più amato:
Alcina più non si curava d' altri:
Ella ogn' altro suo amante avea lasciato;
Ch' inanzi a me ben ce ne fur de gli altri.
Me consiglier, me avea dì e notte a lato;
E me fe' quel che comandava a gli altri:
A me credeva, a me si riportava:
Nè notte o dì con altri mai parlava.

Deh! perchè vo le mie piaghe toccando,
Senza speranza poi di medicina?
Perchè l' avuto ben vo rimembrando,
Quando io patisco estrema disciplina?
Quando credea d' esser felice, e quando
Credea ch' amar più mi dovesse Alcina;
Il cor, che m' avea dato, si ritolse,
E ad altro nuovo amor tutta si volse.

Conobbi tardi il suo mobil ingegno,
Usato amare e disamare a un punto.
Non era stato oltre a duo mesi in regno,
Ch' un novo amante al loco mio fu assunto.
Da se cacciommi la Fata con sdegno,
E da la grazia sua m' ebbe disgiunto:
E seppi poi, che tratti a simil porto
Avea mill' altri amanti, e tutti a torto.

E perchè essi non vadano pel mondo
Di lei narrando la vita lasciva,
Chi qua, chi là per lo terren fecondo
Li muta, altri in abete, altri in oliva,
Altri in palma, altri in cedro, altri (secondo
Che vedi me) su questa verde riva;
Altri in liquido fonte, alcuni in fera,
Come più agrada a quella Fata altiera.

Or tu, che sei per non usata via,
Signor, venuto all' isola fatale,
Acciò ch' alcuno amante per te sia
Converso in pietra o in onda, o fatto tale;
Avrai d' Alcina scettro e signoria,
E sarai lieto sopra ogni mortale:
Ma certo sii di giunger tosto al passo
D' entrar o in fera o in fonte o in legno o in sasso.

Io te n' ho dato volentieri avviso:
Non ch' io mi creda che debbia giovarte;
Pur meglio fia che non vadi improviso,
E de' costumi suoi tu sappia parte:
Chè forse, come è differente il viso,
È differente ancor l' ingegno e l' arte.
Tu saprai forse riparar al danno;
Quel che saputo mill' altri non hanno.

Ruggier, che conosciuto avea per fama,
Ch' Astolfo alla sua donna cugin era,
Si dolse assai, che in steril pianta e grama
Mutato avesse la sembianza vera;
E, per amor di quella che tanto ama,
(Pur che saputo avesse in che maniera)
Gli avria fatto servizio : ma aiutarlo
In altro non potea, ch' in confortarlo.

Lo fe' al meglio che seppe; e domandolli
Poi, se via c' era, ch' al regno guidassi
Di Logistilla, o per piano o per colli,
Sì che per quel d' Alcina non andassi.
Che ben ve n' era un' altra, ritornolli
L' arbore a dir, ma piena d' aspri sassi,
S' andando un poco inanzi alla man destra,
Salisse il poggio, in ver la cima alpestra.

Ma che non pensi già, che seguir possa
Il suo camin per quella strada troppo:
Incontro avrà di gente ardita, grossa
E fiera compagnia, con duro intoppo.
Alcina ve li tien, per muro e fossa
A chi volesse uscir fuor del suo groppo.
Ruggier quel mirto ringraziò del tutto,
Poi da lui si partì dotto et instrutto.

Venne al cavallo, e lo disciolse e prese
Per le redine, e dietro sè lo trasse:
Nè, come fece prima, più l' ascese,
Perchè mal grado suo non lo portasse.
Seco pensava come nel paese
Di Logistilla a salvamento andasse.
Era disposto e fermo usar ogni opra,
Che non gli avesse imperio Alcina sopra.

Pensò di rimontar sul suo cavallo,
E per l' aria spronarlo a nuovo corso ;
Ma dubitò di far poi maggior fallo ;
Chè troppo mal quel gli ubidiva al morso.
Io passerò per forza, s' io non fallo
(Dicea tra se), ma vano era il discorso.
Non fu duo miglia lungi alla marina,
Che la bella città vide d' Alcina.

Lontan si vide una muraglia lunga,
Che gira intorno, e gran paese serra :
E par che la sua altezza al ciel s' aggiunga,
E d' oro sia da l' alta cima a terra.
Alcun dal mio parer qui si dilunga,
E dice, ch' ell' è alchimia ; e forse ch' erra,
Et anco forse meglio di me intende :
A me par oro, poi che sì risplende.

Come fu presso alle sì ricche mura,
Che 'l mondo altre non ha de la lor sorte,
Lasciò la strada, che, per la pianura,
Ampla e diritta andava alle gran porte :
Et a man-destra a quella più sicura
Ch' al monte gìa, piegossi il guerrier forte :
Ma tosto ritrovò l' iniqua frotta,
Dal cui furor gli fu turbata e rotta.

Non fu veduta mai più strana torma,
Più monstruosi volti e peggio fatti ;
Alcun' dal collo in giù d' uomini han forma,
Col viso altri di simie, altri di gatti ;
Stampano alcun' con piè caprigni l' orma ;
Alcuni son centauri agili et atti ;
Son gioveni impudenti, e vecchi stolti,
Chi nudi, e chi di strane pelli involti :

Chi senza freno in s' un destrier galoppa,
Chi lento va con l' asino o col bue ;
Altri salisce ad un centauro in groppa ;
Struzzoli molti han sotto, aquile e grue :
Ponsi altri a bocca il corno, altri la coppa,
Chi femina e chi maschio e chi amendue ;
Chi porta uncino e chi scala di corda,
Chi pal di ferro e chi una lima sorda.

Di questi il capitano si vedea
Aver gonfiato il ventre, e 'l viso grasso ;
Il qual su una testuggine sedea,
Che con gran tardità mutava il passo.
Avea di qua e di là chi lo reggea,
Perchè egli era ebro, e tenea il ciglio basso :
Altri la fronte gli asciugava e il mento,
Altri i panni scuotea per fargli vento.

Un, ch' avea umana forma i piedi e 'l ventre,
E collo avea di cane, orecchie e testa,
Contra Ruggiero abaia, acciò ch' egli entre
Ne la bella città ch' a dietro resta.
Rispose il Cavallier: Nol farò, mentre
Avrà forza la man di regger questa ;
(E gli mostra la spada, di cui volta
Avea l' aguzza punta alla sua volta.)

Quel monstro lui ferir vuol d' una lancia ;
Ma Ruggier presto sè gli avventa addosso :
Una stoccata gli trasse alla pancia,
E la fe' un palmo rïuscir pel dosso.
Lo scudo imbraccia, e qua e là si lancia,
Ma l' inimico stuolo è troppo grosso :
L' un quinci il punge, e l' altro quindi afferra :
Egli s' arrosta, e fa lor aspra guerra.

L' un sin a' denti, e l' altro sin al petto
Partendo va di quella iniqua razza;
Ch' alla sua spada non s' oppone elmetto,
Nè scudo, nè panziera, nè corazza.
Ma da tutte le parti è così astretto,
Che bisogno saria, per trovar piazza
E tener da se largo il popul reo,
D' aver più braccia e man, che Brïareo.

Se di scoprire avesse avuto avviso
Lo scudo che già fu del Negromante;
Io dico quel ch' abbarbagliava il viso,
Quel ch' all' arcione avea lasciato Atlante;
Subito avria quel brutto stuol conquiso,
E fattosel cader cieco davante;
E forse ben, che disprezzò quel modo,
Perchè virtude usar volse e non frodo.

Sia quel che può, più tosto vuol morire,
Che rendersi prigione a sì vil gente.
Eccoti intanto da la porta uscire
Del muro, ch' io dicea d' oro lucente,
Due giovani, ch' a i gesti et al vestire
Non eran da stimar nate umilmente,
Nè da pastor nutrite con disagi,
Ma fra delizie di Real palagi.

L' una e l' altra sedea s' un lïocorno,
Candido più che candido armelino;
L' una e l' altra era bella, e di sì adorno
Abito, e modo tanto pellegrino,
Che a l' uom, guardando e contemplando intorno,
Bisognerebbe aver occhio divino
Per far di lor giudizio: e tal saria
Beltà (s' avesse corpo) e Leggiadria.

L' una e l' altra n' andò dove nel prato
Ruggiero è oppresso da lo stuol villano.
Tutta la turba si levò da lato;
E quelle al cavallier porser la mano,
Che, tinto in viso di color rosato,
Le donne ringraziò de l' atto umano:
E fu contento, compiacendo loro,
Di ritornarsi a quella porta d' oro.

L' adornamento, che s' aggira sopra
La bella porta, e sporge un poco avante,
Parte non ha che tutta non si cuopra
De le più rare gemme di Levante.
Da quattro parti si riposa sopra
Grosse colonne d' integro diamante.
O vero o falso ch' all' occhio risponda,
Non è cosa più bella o più gioconda.

Su per la soglia e fuor per le colonne
Corron scherzando lascive donzelle,
Che, se i rispetti debiti alle donne
Servasser più, sarian forse più belle.
Tutte vestite eran di verdi gonne,
E coronate di frondi novelle.
Queste, con molte offerte e con buon viso,
Ruggier fecero entrar nel paradiso:

Chè si può ben così nomar quel loco,
Ove mi credo che nascesse Amore.
Non vi si sta se non in danza e in giuoco,
E tutte in festa vi si spendon l' ore:
Pensier canuto nè molto nè poco
Si può quivi albergare in alcun core:
Non entra quivi disagio nè inopia,
Ma vi sta ogn'or col corno pien la Copia.

Qui, dove con serena e lieta fronte
Par ch' ogn'or rida il grazïoso Aprile,
Gioveni e donne son : qual presso a fonte
Canta con dolce e dilettoso stile;
Qual d' un arbore all' ombra, e qual d' un monte,
O giuoca o danza o fa cosa non vile :
E qual, lungi da gli altri, a un suo fedele
Discuopre l' amorose sue querele.

Per le cime de i pini e de gli allori,
De gli alti faggi e de gl' irsuti abeti
Volan scherzando i pargoletti Amori;
Di lor vittorie altri godendo lieti,
Altri pigliando a saettare i cori
La mira quindi, altri tendendo reti;
Chi tempra dardi ad un ruscel più basso,
E chi gli aguzza ad un volubil sasso.

Quivi a Ruggier un gran corsier fu dato
Forte, gagliardo, e tutto di pel sauro,
Ch' avea il bel guernimento ricamato
Di prezïose gemme e di fin' auro :
E fu lasciato in guardia quello alato,
Quel che solea ubidire al vecchio Mauro,
A un giovene, che dietro lo menassi
Al buon Ruggier, con men frettosi passi.

Quelle due belle giovani amorose,
Ch' avean Ruggier da l' empio stuol difeso,
Da l' empio stuol che dianzi sè gli oppose
Su quel camin, ch' avea a man destra preso,
Gli dissero : Signor, le virtüose
Opere vostre che già abbiamo inteso,
Ne fan sì ardite, che l' aiuto vostro
Vi chiederemo a beneficio nostro.

Noi troverèn tra via tosto una lama,
Che fa due parti di questa pianura.
Una crudel, che Erifilla si chiama,
Difende il ponte, e sforza e inganna e fura
Chïunque andar ne l' altra ripa brama;
Et ella è gigantessa di statura;
Li denti ha lunghi e velenoso il morso,
Acute l' ugne, e graffia come un orso.

Oltre che sempre ci turbi il camino,
Che libero sarìa, se non fosse ella,
Spesso correndo per tutto il giardino,
Va disturbando or questa cosa or quella.
Sappiate che del populo assassino,
Che vi assalì fuor de la porta bella,
Molti suoi figli son, tutti seguaci,
Empii, come ella, inospiti e rapaci.

Ruggier rispose: Non ch' una battaglia,
Ma per voi sarò pronto a farne cento.
Di mia persona, in tutto quel che vaglia,
Fatene voi secondo il vostro intento;
Chè la cagion ch' io vesto piastra e maglia,
Non è per guadagnar terre, nè argento,
Ma sol per farne beneficio altrui;
Tanto più a belle donne, come vui.

Le donne molte grazie riferiro
Degne d' un cavallier, come quell' era:
E, così ragionando, ne veniro
Dove videro il ponte e la riviera;
E di smeraldo ornata e di zafiro
Su l' arme d' ôr, vider la donna altiera.
Ma dir ne l' altro Canto differisco,
Come Ruggier con lei si pose a risco.

CANTO SETTIMO.

Chi va lontan da la sua patria, vede
Cose da quel che già credea, lontane;
Che, narrandole poi, non sè gli crede,
E stimato bugiardo ne rimane:
Chè 'l sciocco vulgo non gli vuol dar fede,
Se non le vede e tocca chiare e piane.
Per questo io so che l' inesperïenza
Farà al mio canto dar poca credenza.

Poca o molta ch' io ci abbia, non bisogna
Ch' io ponga mente al vulgo sciocco e ignaro.
A voi so ben che non parrà menzogna,
Che 'l lume del discorso avete chiaro;
Et a voi soli ogni mio intento agogna
Che 'l frutto sia di mie fatiche caro.
Io vi lasciai che 'l ponte e la riviera
Vider, che 'n guardia avea Erifilla altiera.

Quell' era armata del più fin metallo,
Ch' avean di più color gemme distinto:
Rubin vermiglio, crisolito giallo,
Verde smeraldo, con flavo iacinto.
Era montata, ma non a cavallo;
In vece avea di quello un lupo spinto:
Spinto avea un lupo ove si passa il fiume,
Con ricca sella fuor d' ogni costume.

Non credo ch' un sì grande Apulia n' abbia:
Egli era grosso et alto più d' un bue.
Con fren spumar non le facea le labbia;
Nè so come lo rega a voglie sue.
La sopravesta di color di sabbia
Su l' arme avea la maledetta lue:
Era, fuor che 'l color, di quella sorte
Ch' i Vescovi e i Prelati usano in Corte.

Et avea ne lo scudo e sul cimiero
Una gonfiata e velenosa botta.
Le donne la mostraro al cavalliero,
Di qua dal ponte per giostrar ridotta,
E fargli scorno, e rompergli il sentiero,
Come ad alcuni usata era talotta.
Ella a Ruggier, che torni adietro, grida:
Quel piglia un' asta, e la minaccia e sfida.

Non men la Gigantessa ardita e presta
Sprona il gran lupo, e ne l' arcion si serra,
E pon la lancia a mezo il corso in resta,
E fa tremar nel suo venir la terra.
Ma pur sul prato al fiero incontro resta,
Chè sotto l' elmo il buon Ruggier l' afferra,
E de l' arcion con tal furor la caccia,
Che la riporta indietro oltra sei braccia.

E già (tratta la spada ch' avea cinta)
Venìa a levarne la testa superba:
E ben lo potea far; chè, come estinta,
Erifilla giacea tra' fiori e l' erba.
Ma le donne gridâr: Basti sia vinta,
Senza pigliarne altra vendetta acerba.
Ripon, cortese cavallier, la spada;
Passiamo il ponte, e seguitiàn la strada.

Alquanto malagevole et aspretta
Per mezo un bosco presero la via;
Che, oltra che sassosa fosse e stretta,
Quasi su dritta alla collina gìa.
Ma, poi che furo ascesi in su la vetta,
Usciro in spazïosa prateria,
Dove il più bel palazzo e 'l più giocondo
Vider, che mai fosse veduto al mondo.

La bella Alcina venne un pezzo inante
Verso Ruggier fuor de le prime porte;
E lo raccolse in signoril sembiante,
In mezo bella et onorata corte.
Da tutti gli altri tanto onore e tante
Riverenzie fur fatte al guerrier forte,
Che non ne potrian far più, se tra loro
Fosse Dio sceso dal superno coro.

Non tanto il bel palazzo era escellente,
Perchè vincesse ogn' altro di ricchezza,
Quanto ch' avea la più piacevol gente
Che fosse al mondo, e di più gentilezza.
Poco era l' un da l' altro differente
E di fiorita etade e di bellezza:
Sola di tutti Alcina era più bella,
Sì come è bello il Sol più d' ogni stella.

Di persona era tanto ben formata,
Quanto me' finger san pittori industri;
Con bionda chioma lunga et annodata:
Oro non è che più risplenda e lustri.
Spargeasi per la guancia delicata
Misto color di rôse e di ligustri:
Di terso avorio era la fronte lieta,
Che lo spazio finìa con giusta meta.

Sotto duo negri e sottilissimi archi
Son duo negri occhi, anzi duo chiari Soli,
Pietosi a riguardare, a mover parchi;
Intorno cui par ch' Amor scherzi e voli,
E ch' indi tutta la faretra scarchi,
E che visibilmente i cori involi:
Quindi il naso per mezo il viso scende,
Che non truova l' Invidia ove l' emende.

Sotto quel sta, quasi fra due vallette;
La bocca sparsa di natìo cinabro:
Quivi due filze son di perle elette,
Che chiude et apre un bello e dolce labro:
Quindi escon le cortesi parolette
Da render molle ogni cor rozo e scabro:
Quivi si forma quel suave riso,
Ch' apre a sua posta in terra il paradiso.

Bianca nieve è il bel collo, e 'l petto latte:
Il collo è tondo, il petto colmo e largo.
Due pome acerbe, e pur d' avorio fatte,
Vengono e van, come onda al primo margo,
Quando piacevole aura il mar combatte.
Non potria l' altre parti veder Argo:
Ben si può giudicar che corrisponde
A quel ch' appar di fuor, quel che s' asconde.

Mostran le braccia sua misura giusta;
E la candida man spesso si vede
Lunghetta alquanto e di larghezza angusta,
Dove nè nodo appar, nè vena escede.
Si vede al fin de la persona augusta
Il breve, asciutto e ritondetto piede.
Gli angelici sembianti nati in cielo
Non si ponno celar sotto alcun velo.

Avea in ogni sua parte un laccio teso,
O parli, o rida, o canti, o passo muova:
Nè maraviglia è, se Ruggier n' è preso,
Poi che tanto benigna sè la truova.
Quel che di lei già avea dal Mirto inteso,
Com' è perfida e ria, poco gli giova;
Ch' inganno o tradimento non gli è avviso
Che possa star con sì soave riso.

Anzi pur creder vuol, che da costei
Fosse converso Astolfo in su l' arena
Per li suoi portamenti ingrati e rei,
E sia degno di questa e di più pena:
E tutto quel, ch' udito avea di lei,
Stima esser falso, e che vendetta mena,
E mena astio et invidia quel dolente
A lei biasmare, e che del tutto mente.

La bella donna, che cotanto amava,
Novellamente gli è dal cor partita;
Chè per incanto Alcina gli lo lava
D' ogni antica amorosa sua ferita;
E di se sola e del suo amor lo grava,
E in quello essa riman sola sculpita:
Sì che scusar il buon Ruggier si deve,
Se si mostrò quivi inconstante e lieve.

A quella mensa cìtare, arpe e lire,
E diversi altri dilettevol suoni
Faceano intorno l' aria tintinire
D' armonia dolce e di concenti buoni.
Non vi mancava chi, cantando, dire
D' Amor sapesse gaudii e passïoni,
O con invenzïoni e poesie
Rappresentasse grate fantasie.

Qual mensa trïonfante e suntuosa
Di qualsivoglia successor di Nino,
O qual mai tanto celebre e famosa
Di Cleopatra al vincitor Latino,
Potria a questa esser par, che l' amorosa
Fata avea posta inanzi al Paladino?
Tal non cred' io, che s' apparecchi dove
Ministra Ganimede al sommo Giove.

Tolte che fur le mense e le vivande,
Facean, sedendo in cerchio, un giuoco lieto:
Che ne l' orecchio l' un l' altro domande,
Come più piace lor, qualche secreto.
Il che a gli amanti fu commodo grande
Di scoprir l' amor lor senza divieto:
E furon lor conclusïoni estreme
Di ritrovarsi quella notte insieme.

Finîr quel giuoco tosto, e molto inanzi
Che non solea là dentro esser costume,
Con torchi allora i paggi entrati inanzi,
Le tenebre cacciâr con molto lume.
Tra bella compagnia dietro e dinanzi
Andò Ruggiero a ritrovar le piume,
In una adorna e fresca cameretta,
Per la miglior di tutte l' altre eletta.

E, poi che di confetti e di buon vini
Di nuovo fatti fur debiti inviti,
E partîr gli altri riverenti e chini,
Et alle stanze lor tutti sono iti;
Ruggiero entrò ne' profumati lini
Che pareano di man d' Aracne usciti,
Tenendo tuttavia l' orecchie attente,
S' ancor venir la bella donna sente.

Ad ogni piccol moto, ch' egli udiva,
Sperando che fosse ella, il capo alzava:
Sentir credeasi, e spesso non sentiva;
Poi, del suo errore accorto, sospirava.
Talvolta uscìa del letto, e l' uscio apriva;
Guatava fuori, e nulla vi trovava:
E maledì ben mille volte l' ora
Che facea al trapassar tanta dimora.

Tra sè dicea sovente: Or si parte ella;
E cominciava a noverare i passi,
Ch' esser potean da la sua stanza, a quella
Donde aspettando sta che Alcina passi.
E questi et altri, prima che la bella
Donna vi sia, vani disegni fàssi.
Teme di qualche impedimento spesso,
Che tra il frutto e la man non gli sia messo.

Alcina, poi ch' a' prezïosi odori
Dopo gran spazio pose alcuna meta,
Venuto il tempo che più non dimori,
Ormai ch' in casa era ogni cosa cheta,
De la camera sua sola uscì fuori;
E tacita n' andò per via secreta,
Dove a Ruggiero avean timore e speme
Gran pezzo intorno al cor pugnato insieme.

Come si vide il successor d' Astolfo
Sopra apparir quelle ridenti stelle,
Come abbia ne le vene acceso zolfo,
Non par che capir possa ne la pelle.
Or sino a gli occhi ben nuota nel golfo
De le delizie e de le cose belle:
Salta del letto, e in braccio la raccoglie;
Nè può tanto aspettar, ch' ella si spoglie;

Benchè nè gonna nè faldiglia avesse,
Chè venne avvolta in un leggier zendado,
Che sopra una camicia ella si messe,
Bianca e suttil nel più escellente grado.
Come Ruggiero abbracciò lei, gli cesse
Il manto; e restò il vel suttile e rado,
Che non coprìa dinanzi nè di dietro,
Più che le rôse o i gigli un chiaro vetro.

Non così strettamente edera preme
Pianta ove intorno abbarbicata s' abbia,
Come si stringon li dui amanti insieme,
Cogliendo de lo spirto in su le labbia
Suave fior, qual non produce seme
Indo o Sabeo ne l' odorata sabbia.
Del gran piacer ch' avean, lor dicer tocca,
Chè spesso avean più d' una lingua in bocca.

Queste cose là dentro eran secrete,
O, se pur non secrete, almen taciute;
Chè raro fu tener le labra chete
Biasmo ad alcun, ma ben spesso virtute.
Tutte proferte et accoglienze liete
Fanno a Ruggier quelle persone astute;
Ogn' un lo reverisce e sè gli inchina,
Chè così vuol l' innamorata Alcina.

Non è diletto alcun che di fuor reste,
Chè tutti son ne l' amorosa stanza:
E due e tre volte il dì mutano veste,
Fatte or ad una or ad un' altra usanza.
Spesso in conviti, e sempre stanno in feste,
In giostre, in lotte, in scene, in bagno, in danza:
Or presso ai fonti, all' ombre de' poggietti,
Leggon d' antiqui gli amorosi detti.

Or per l' ombrose valli e' lieti colli
Vanno cacciando le paurose lepri;
Or con sagaci cani, i fagian folli
Con strepito uscir fan di stoppie e vepri;
Or a' tordi lacciuoli, or veschi molli
Tendon tra gli odoriferi ginepri;
Or con ami inescati et or con reti
Turbano a' pesci i grati lor secreti.

Stava Ruggiero in tanta gioia e festa,
Mentre Carlo in travaglio et Agramante,
Di cui l' istoria io non vorrei per questa
Porre in oblìo, nè lasciar Bradamante,
Che con travaglio e con pena molesta
Pianse più giorni il disïato amante,
Ch' avea per strade disusate e nuove
Veduto portar via, nè sapea dove.

Di costei prima che de gli altri dico,
Che molti giorni andò cercando invano
Pei boschi ombrosi e per lo campo aprico,
Per ville, per città, per monte e piano;
Nè mai potè saper del caro amico,
Che di tanto intervallo era lontano.
Ne l' oste Saracin spesso venìa,
Nè mai del suo Ruggier ritrovò spia.

Ogni dì ne domanda a più di cento,
Nè alcun le ne sa mai render ragioni.
D' alloggiamento va in alloggiamento,
Cercandone e trabacche e padiglioni:
E lo può far, chè senza impedimento
Passa tra cavallieri e tra pedoni,
Mercè all' annel, che, fuor d' ogni uman uso,
La fa sparir quando l' è in bocca chiuso.

Nè può nè creder vuol che morto sia;
Perchè di sì grande uom l' alta ruina
Da l' onde Idaspe udita si sarìa
Fin dove il Sole a riposar declina.
Non sa nè dir nè imaginar che via
Far possa o in cielo o in terra; e pur meschina
Lo va cercando, e per compagni mena
Sospiri e pianti et ogni acerba pena.

Pensò al fin di tornare alla spelonca,
Dove eran l' ossa di Merlin profeta,
E gridar tanto intorno a quella conca,
Che 'l freddo marmo si movesse a pieta;
Chè, se vivea Ruggiero, o gli avea tronca
L' alta necessità la vita lieta,
Si saprìa quindi; e poi s' appiglierebbe
A quel miglior consiglio che n' avrebbe.

Con questa intenzïon prese il camino
Verso le selve prossime a Pontiero,
Dove la vocal tomba di Merlino
Era nascosa in loco alpestro e fiero.
Ma quella Maga, che sempre vicino
Tenuto a Bradamante avea il pensiero,
Quella, dico io, che nella bella grotta
L' avea de la sua stirpe instrutta e dotta;

Quella benigna e saggia incantatrice,
La quale ha sempre cura di costei,
Sappiendo ch' esser de' progenitrice
D' uomini invitti, anzi di Semidei;
Ciascun dì vuol saper che fa, che dice,
E getta ciascun dì sorte per lei.
Di Ruggier liberato e poi perduto,
E dove in India andò, tutto ha saputo.

Ben veduto l' avea su quel cavallo,
Che reggier non potea, ch' era sfrenato,
Scostarsi di lunghissimo intervallo
Per sentier periglioso e non usato:
E ben sapea che stava in giuoco e in ballo
E in cibo e in ozio molle e delicato,
Nè più memoria avea del suo Signore,
Nè de la donna sua, nè del suo onore.

E così il fior de li begli anni suoi
In lunga inerzia aver potrìa consunto
Sì gentil cavallier, per dover poi
Perdere il corpo e l' anima in un punto:
E quell' odor, che sol riman di noi
Poscia che 'l resto fragile è defunto,
Che tra' l' uom del sepulcro e in vita il serba,
Gli sarìa stato o tronco o svelto in erba.

Ma quella gentil Maga, che più cura
N' avea, ch' egli medesmo di se stesso,
Pensò di trarlo per via alpestre e dura
Alla vera virtù, mal grado d' esso:
Come escellente medico, che cura
Con ferro e fuoco e con veneno, spesso;
Che, se ben molto da principio offende,
Poi giova al fine, e grazia sè gli rende.

Ella non gli era facile, e talmente
Fattane cieca di superchio amore,
Che, come facea Atlante, solamente
A darli vita avesse posto il core.
Quel più tosto volea che lungamente
Vivesse, e senza fama, e senza onore,
Che, con tutta la laude che sia al mondo,
Mancasse un anno al suo viver giocondo.

L' avea mandato all' isola d' Alcina,
Perchè oblïasse l' arme in quella corte:
E, come Mago di somma dottrina,
Ch' usar sapea gl' incanti d' ogni sorte,
Avea il cor stretto di quella Regina
Ne l' amor d' esso, d' un laccio sì forte,
Che non sè ne era mai per poter sciorre,
S' invechiasse Ruggier più di Nestorre.

Or tornando a colei, ch' era presaga
Di quanto de' avvenir, dico, che tenne
La dritta via dove l' errante e vaga
Figlia d' Amon seco a incontrar si venne.
Bradamante vedendo la sua Maga,
Muta la pena, che prima sostenne,
Tutta in speranza ; e quella l' apre il vero,
Ch' ad Alcina è condotto il suo Ruggiero.

La Giovane riman presso che morta,
Quando ode che 'l suo amante è così lunge ;
E più, che nel suo amor periglio porta,
Se gran rimedio e subito non giunge :
Ma la benigna Maga la conforta,
E presta pon l' impiastro ove il duol punge ;
E le promette e giura, in pochi giorni
Far, che Ruggiero a riveder lei torni.

Da che, Donna (dicea), l' annello hai teco,
Che val contra ogni magica fattura
Io non ho dubbio alcun che, s' io l' arreco
Là dove Alcina ogni tuo ben ti fura,
Ch' io non le rompa il suo disegno, e meco
Non ti rimeni la tua dolce cura.
Me n' andrò questa sera alla prim' ora,
E sarò in India al nascer de l' aurora.

E, seguitando, del modo narrolle
Che disegnato avea d' adoperarlo,
Per trar del regno effeminato e molle
Il caro amante, e in Francia rimenarlo.
Bradamante l' annel del dito tolle:
Nè solamente avrìa voluto darlo;
Ma dato il core, e dato avrìa la vita,
Pur che n' avesse il suo Ruggiero aita.

Le dà annello, e sè le raccomanda;
E più le raccomanda il suo Ruggiero,
A cui per lei mille saluti manda:
Poi prese ver Provenza altro sentiero.
Andò l' Incantatrice a un' altra banda;
E, per porre in effetto il suo pensiero,
Un palafren fece apparir la sera,
Ch' avea un piè rosso, e ogn' altra parte nera.

Credo fusse un Alchino o un Farfarello
Che da l' inferno in quella forma trasse;
E scinta e scalza montò sopra a quello,
A chiome sciolte e orribilmente passe:
Ma ben di dito si levò l' annello,
Perchè gl' incanti suoi non le vietasse.
Poi con tal fretta andò, che la matina
Si ritrovò ne l' isola d' Alcina.

Quivi mirabilmente transmutosse:
S' accrebbe più d' un palmo di statura,
E fe' le membra a proporzion più grosse,
E restò apunto di quella misura
Che si pensò che 'l Negromante fosse,
Quel che nutrì Ruggier con sì gran cura:
Vestì di lunga barba le mascelle,
E fe' crespa la fronte e l'altra pelle.

Di faccia, di parole e di sembiante
Sì lo seppe imitar, che totalmente
Potea parer l' incantatore Atlante.
Poi si nascose ; e tanto pose mente,
Che da Ruggiero allontanar l' amante
Alcina vide un giorno finalmente :
E fu gran sorte; chè di stare o d' ire
Senza esso un' ora potea mal patire.

Soletto lo trovò, come lo volle,
Che si godea il matin fresco e sereno,
Lungo un bel rio che discorrea d' un colle
Verso un laghetto limpido et ameno.
Il suo vestir delizïoso e molle
Tutto era d' ozio e di lascivia pieno,
Che de sua man gli avea di seta e d' oro
Tessuto Alcina con sottil lavoro.

Di ricche gemme un splendido monile
Gli discendea dal collo in mezo il petto;
E ne l' uno e ne l' altro già virile
Braccio girava un lucido cerchietto.
Gli avea forato un fil d' oro sottile
Ambe l' orecchie, in forma d' annelletto ;
E due gran perle pendevano quindi,
Qua' mai non ebbon gli Arabi nè gl' Indi.

Umide avea l' innanellate chiome
De' più suavi odor che sieno in prezzo:
Tutto ne' gesti era amoroso, come
Fosse in Valenza a servir donne avvezzo:
Non era in lui di sano altro che 'l nome;
Corrotto tutto il resto, e più che mezzo.
Così Ruggier fu ritrovato, tanto
Da l' esser suo mutato per incanto.

Ne la forma d' Atlante sè gli affaccia
Colei, che la sembianza ne tenea,
Con quella grave e venerabil faccia,
Che Ruggier sempre riverir solea,
Con quello occhio pien d' ira e di minaccia,
Che sì temuto già fanciullo avea;
Dicendo: È questo dunque il frutto, ch'io
Lungamente atteso ho del sudor mio?

Di medolle già d' orsi e di leoni
Ti porsi io dunque li primi alimenti;
T' ho per caverne et orridi burroni
Fanciullo avvezzo a strangolar serpenti,
Pantere e tigri disarmar d' ungioni,
Et a vivi cingial trar spesso i denti,
Acciò che, dopo tanta disciplina,
Tu sii l' Adone o l' Atide d' Alcina?

È questo quel che l' osservate stelle,
Le sacre fibre e gli accoppiati punti,
Responsi, augùri, sogni, e tutte quelle
Sorti ove ho troppo i miei studi consunti,
Di te promesso sin da le mammelle
M' avean, come quest' anni fusser giunti,
Ch' in arme l' opre tue così preclare
Esser dovean, che sarìan senza pare?

Questo è ben veramente alto principio,
Onde si può sperar che tu sia presto
A farti un Alessandro, un Iulio, un Scipio!
Chi potea, ohimè! di te mai creder questo,
Che ti facessi d' Alcina mancipio?
E, perchè ognun lo veggia manifesto,
Al collo et alle braccia hai la catena,
Con che ella a voglia sua preso ti mena.

Se non ti muovon le tue proprie laudi,
E l' opre escelse a chi t' ha il cielo eletto,
La tua successïon perchè defraudi
Del ben, che mille volte io t' ho predetto?
Deh! perchè il ventre eternamente claudi,
Dove il ciel vuol che sia per te concetto
La gloriosa e sopr' umana prole,
Ch' esser de' al mondo più chiara che 'l Sole?

Deh non vietar che le più nobil alme,
Che sian formate ne l' eterne idee,
Di tempo in tempo abbian corporee salme
Dal ceppo, che radice in te aver dee!
Deh non vietar mille trionfi e palme,
Con che, dopo aspri danni e piaghe ree,
Tuoi figli, tuoi nipoti e successori
Italia torneran ne i primi onori!

Non ch' a piegarti a questo tante e tante
Anime belle aver dovesson pondo,
Che chiare, illustri, inclite, invitte e sante
Son per fiorir da l' arbor tuo fecondo;
Ma ti dovrìa una coppia esser bastante,
Ippolito e il fratel; chè pochi il mondo
Ha tali avuti ancor fin al dì d' oggi,
Per tutti i gradi onde a virtù si poggi.

Io solea più di questi dui narrarti,
Ch' io non facea di tutti gli altri insieme;
Sì perchè essi terran le maggior parti,
Che gli altri tuoi, ne le virtù supreme;
Sì perchè al dir di lor mi vedea darti
Più attenzïon, che d' altri del tuo seme:
Vedea goderti che sì chiari Eroi
Esser dovessen de i nipoti tuoi.

Che ha costei, che t' hai fatto regina,
Che non abbian mill' altre meretrici?
Costei che di tant' altri è concubina;
Ch' al fin sai ben, s' ella suol far felici.
Ma, perchè tu conosca chi sia Alcina,
Levatone le fraudi e gli artifici,
Tien questo annello in dito, e torna ad ella,
Ch' avveder ti potrai come sia bella.

Ruggier si stava vergognoso e muto
Mirando in terra, e mal sapea che dire;
A cui la Maga nel dito minuto
Pose l' annello, e lo fe' risentire.
Come Ruggiero in se fu rivenuto,
Di tanto scorno si vide assalire,
Ch' esser vorrìa sotterra mille braccia,
Ch' alcun veder non lo potesse in faccia.

Ne la sua prima forma in uno instante,
Così parlando, la Maga rivenne;
Nè bisognava più quella d' Atlante,
Seguitone l' effetto perchè venne.
Per dirvi quel, ch' io non vi dissi inante,
Costei Melissa nominata venne,
Ch' or diè a Ruggier di se notizia vera,
E dissegli a che effetto venuta era;

Mandata da colei, che d' amor piena
Sempre il disìa, nè più può starne senza,
Per liberarlo da quella catena,
Di che lo cinse magica violenza:
E preso avea d' Atlante di Carena
La forma, per trovar meglio credenza.
Ma, poi ch' a sanità l' ha omai ridutto,
Gli vuole aprire e far che veggia il tutto.

Quella donna gentil, che t' ama tanto,
Quella che del tuo amor degna sarebbe,
A cui (se non ti scorda) tu sai quanto
Tua libertà, da lei servata, debbe,
Questo annel, che ripara ad ogni incanto,
Ti manda : e così il cor mandato avrebbe.
S' avesse avuto il cor così virtute,
Come l' annello, atta alla tua salute.

E seguitò, narrandogli l' amore,
Che Bradamante gli ha portato e porta ;
Di quella insieme comendò il valore,
In quanto il vero e l' affezion comporta;
Et usò modo e termine migliore,
Che si convenga a messaggiera accorta ;
Et in quell' odio Alcina a Ruggier pose,
In che soglionsi aver l' orribil cose.

In odio gli la pose, ancor che tanto
L' amasse dianzi : e non vi paia strano,
Quando il suo amor per forza era d' incanto,
Ch' essendovi l' annel, rimase vano.
Fece l' annel palese ancor, che quanto
Di beltà Alcina avea, tutto era estrano ;
Estrano avea e non suo, dal piè alla treccia :
Il bel ne sparve, e le restò la feccia.

Come fanciullo, che maturo frutto
Ripone, e poi si scorda ove è riposto,
E dopo molti giorni è ricondutto
Là dove truova a caso il suo deposto ;
Si maraviglia di vederlo tutto
Putrido e guasto, e non come fu posto ;
E dove amarlo e caro aver solìa,
L' odia, sprezza, n' ha schivo, e getta via :

Così Ruggier, poichè Melissa fece
Ch' a riveder sè ne tornò la Fata
Con quell' annello, inanzi a cui non lece,
Quando s' ha in dito, usare opra incantata,
Ritruova, contra ogni sua stima, in vece
De la bella, che dianzi avea lasciata,
Donna sì laida, che la terra tutta
Nè la più vecchia avea, nè la più brutta.

Pallido, crespo e macilente avea
Alcina il viso, il crin raro e canuto:
Sua statura a sei palmi non giungea:
Ogni dente di bocca era caduto,
Chè più d' Ecuba e più de la Cumea,
Et avea più d' ognaltra mai vivuto;
Ma sì l' arti usa al nostro tempo ignote,
Che bella e giovanetta parer puote.

Giovane e bella ella si fa con arte,
Sì che molti ingannò come Ruggiero;
Ma l' annel venne a interpretar le carte,
Che già molti anni avean celato il vero.
Miracol non è dunque, se si parte
De l' animo a Ruggiero ogni pensiero,
Ch' avea d' amare Alcina, or che la truova
In guisa, che sua fraude non le giova.

Ma, come l' avvisò Melissa, stette
Senza mutare il solito sembiante,
Fin che de l' arme sue, più dì neglette,
Si fu vestito dal capo alle piante.
E, per non farle ad Alcina suspette,
Finse provar s' in esse era aiutante:
Finse provar se gli era fatto grosso
Dopo alcun dì che non l' ha avute indosso.

E Balisarda poi si messe al fianco
(Chè così nome la sua spada avea);
E lo scudo mirabile tolse anco,
Che non pur gli occhi abbarbagliar solea,
Ma l' anima facea sì venir manco,
Che dal corpo esalata esser parea:
Lo tolse; e col zendado in che trovollo,
Che tutto lo coprìa, sè 'l messe al collo.

Venne alla stalla, e fece briglia e sella
Porre a un destrier più che la pece nero:
Così Melissa l' avea instrutto, ch' ella
Sapea quanto nel corso era leggiero.
Chi lo conosce, Rabican l' appella;
Et è quel proprio, che col cavalliero,
Del quale i venti or presso al mar fan gioco,
Portò già la Balena in questo loco.

Potea aver l' Ippogrifo similmente,
Che presso a Rabicano era legato;
Ma gli avea detto la Maga: Abbi mente,
Ch' egli è (come tu sai) troppo sfrenato.
E gli diede intenzion che 'l dì seguente
Gli lo trarrebbe fuor di quello Stato,
Là dove adagio poi sarebbe instrutto
Come frenarlo, e farlo gir per tutto.

Nè sospetto darà, se non lo tolle,
De la tacita fuga ch' apparecchia.
Fece Ruggier come Melissa volle,
Ch' invisibile ogn' or gli era all' orecchia.
Così, fingendo, del lascivo e molle
Palazzo uscì de la puttana vecchia;
E si venne accostando ad una porta,
Donde è la via ch' a Logistilla il porta.

Assaltò li guardiani all' improvviso,
E si cacciò tra lor col ferro in mano:
E qual lasciò ferito, e quale ucciso;
E corse fuor del ponte a mano a mano;
E, prima che n' avesse Alcina avviso,
Di molto spazio fu Ruggier lontano.
Dirò ne l' altro Canto, che via tenne;
Poi come a Logistilla sè ne venne.

CANTO OTTAVO.

Oh quante sono incantatrici, oh quanti
Incantator tra noi, che non si sanno!
Che con lor arti uomini e donne amanti
Di se, cangiando i visi lor, fatto hanno.
Non con spirti constretti tali incanti,
Nè con osservazion di stelle fanno;
Ma con simulazion, menzogne e frodi
Legano i cor d' indissolubil nodi.

Chi l' anello d' Angelica, o più tosto
Chi avesse quel de la ragion, potrìa
Veder a tutti il viso che nascosto
Da finzïone e d' arte non sarìa.
Tal ci par bello e buono, che, deposto
Il liscio, brutto e rio forse parrìa.
Fu gran ventura quella di Ruggiero.
Ch' ebbe l' annel, che gli scoperse il vero.

Ruggier (come io dicea) dissimulando,
Su Rabican venne alla porta armato:
Trovò le guardie sprovvedute, e quando
Giunse tra lor, non tenne il brando a lato.
Chi morto e chi a mal termine lasciando,
Esce del ponte, e il rastrello ha spezzato:
Prende al bosco la via; ma poco corre,
Ch' ad un de' servi de la Fata occorre.

Il servo in pugno avea un augel grifagno
Che volar con piacer facea ogni giorno,
Ora a campagna, ora a un vicino stagno
Dove era sempre da far preda intorno;
Avea da lato il can fido compagno:
Cavalcava un ronzin non troppo adorno.
Ben pensò che Ruggier dovea fuggire,
Quando lo vide in tal fretta venire.

Sè gli fe' incontra; e, con sembiante altiero,
Gli domandò perchè in tal fretta gisse.
Risponder non gli volse il buon Ruggiero:
Perciò colui, più certo che fuggisse,
Di volerlo arrestar fece pensiero;
E, distendendo il braccio manco, disse:
Che dirai tu, se subito ti fermo?
Se contra questo augel non avrai schermo?

Spinge l' augello: e quel batte sì l' ale,
Che non l' avanza Rabican di corso.
Del palafreno il cacciator giù sale,
E tutto a un tempo gli ha levato il morso.
Quel par da l' arco uno avventato strale,
Di calci formidabile e di morso;
E 'l servo dietro sì veloce viene,
Che par ch' il vento, anzi che il fuoco il mene.

Non vuol parere il can d' esser più tardo;
Ma segue Rabican con quella fretta,
Con che le lepri suol seguire il pardo.
Vergogna a Ruggier par, se non aspetta:
Voltasi a quel che vien sì a piè gagliardo,
Nè gli vede arme, fuor ch' una bacchetta,
Quella con che ubidire al cane insegna:
Ruggier di trar la spada si disdegna.

Quel sè gli appressa, e forte lo percuote:
Lo morde a un tempo il can nel piede manco.
Lo sfrenato destrier la groppa scuote
Tre volte e più, nè falla il destro fianco.
Gira l' augello, e gli fa mille ruote,
E con l' ugna sovente il ferisce anco:
Sì il destrier collo strido impäurisce,
Ch' alla mano e allo spron poco ubidisce.

Ruggiero al fin, constretto, il ferro caccia:
E, perchè tal molestia sè ne vada,
Or gli animali, or quel villan minaccia
Col taglio e con la punta de la spada.
Quella importuna turba più l' impaccia:
Presa ha chi qua chi là tutta la strada.
Vede Ruggiero il disonore e il danno
Che gli avverrà, se più tardar lo fanno.

Sa ch' ogni poco più ch' ivi rimane,
Alcina avrà col populo alle spalle.
Di trombe, di tamburi e di campane
Già s' ode alto rumore in ogni valle.
Contra un servo senza arme, e contra un cane
Gli par ch' a usar la spada troppo falle:
Meglio e più breve è dunque, che gli scopra
Lo scudo, che d' Atlante era stato opra.

Levò il drappo vermiglio, in che coperto
Già molti giorni lo scudo si tenne.
Fece l' effetto mille volte esperto
Il lume, ove a ferir ne gli occhi venne.
Resta da i sensi il cacciator deserto;
Cade il cane e il ronzin, cadon le penne,
Che in aria sostener l' augel non ponno;
Lieto Ruggier li lascia in preda al sonno.

Alcina, ch' avea intanto avuto avviso
Di Ruggier, che sforzato avea la porta
E de la guardia buon numero ucciso,
Fu, vinta dal dolor, per restar morta.
Squarciossi i panni e si percosse il viso,
E sciocca nominossi e mal' accorta;
E fece dar all' arme immantinente,
E intorno a se raccor tutta sua gente.

E poi ne fa due parti, e manda l' una
Per quella strada ove Ruggier camina;
Al porto l' altra subito raguna
In barca, et uscir fa ne la marina:
Sotte le vele aperte il mar s' imbruna.
Con questi va la disperata Alcina,
Che 'l desiderio di Ruggier sì rode,
Che lascia sua città senza custode.

Non lascia alcuno a guardia del palagio:
Il che a Melissa, che stava alla posta
Per liberar di quel regno malvagio
La gente, ch' in miseria v' era posta,
Diede commodità, diede grande agio
Di gir cercando ogni cosa a sua posta,
Imagini abbruciar, suggelli tôrre,
E Nodi e Rombi e Turbini disciorre.

Indi pei campi accelerando i passi,
Gli antiqui amanti, ch' erano in gran torma
Conversi in fonti, in fere, in legni, in sassi,
Fe' ritornar ne la lor prima forma.
E quei, poi ch' allargati furo i passi,
Tutti del buon Ruggier seguiron l' orma:
A Logistilla si salvaro; et indi
Tornaro a Sciti, a Persi, a Greci, ad Indi.

Li rimandò Melissa in lor paesi,
Con obligo di mai non esser sciolto.
Fu inanzi a gli altri il Duca de gl' Inglesi
Ad esser ritornato in uman volto;
Chè 'l parentado in questo, e li cortesi
Prieghi del bon Ruggier gli giovâr molto:
Oltre i prieghi, Ruggier le diè l' annello,
Acciò meglio potesse aiutar quello.

A prieghi dunque di Ruggier, rifatto
Fu 'l Paladin ne la sua prima faccia.
Nulla pare a Melissa d' aver fatto,
Quando ricovrar l' arme non gli faccia,
E quella lancia d' ôr, ch' al primo tratto
Quanti ne tocca de la sella caccia:
De l' Argalia, poi fu d' Astolfo lancia;
E molto onor fe' a l' uno e a l' altro in Francia.

Trovò Melissa questa lancia d' oro,
Ch' Alcina avea reposta nel palagio,
E tutte l' arme che del Duca foro,
E gli fur tolte ne l' ostel malvagio.
Montò il destrier de'l Negromante Moro,
E fe' montar Astolfo in groppa adagio;
E quindi a Logistilla si condusse
D' un' ora prima che Ruggier vi fusse.

Tra duri sassi e folte spine gìa
Ruggiero in tanto in ver la Fata saggia,
Di balzo in balzo, e d' una in altra via
Aspra, solinga, inospita e selvaggia ;
Tanto ch' a gran fatica riuscìa
Su la fervida nona in una spiaggia
Tra 'l mare e 'l monte, al mezodì scoperta,
Arsiccia, nuda, sterile e deserta.

Percuote il Sole ardente il vicin colle ;
E, del calor che si riflette adietro,
In modo l' aria e l' arena ne bolle,
Che sarìa troppo a far liquido il vetro.
Stassi cheto ogni augello all' ombra molle :
Sol la cicala col noioso metro
Fra i densi rami del fronzuto stelo
Le valli e i monti assorda, e il mare e il cielo.

Quivi il caldo, la sete, e la fatica,
Ch' era di gir per quella via arenosa,
Facean, lungo la spiaggia erma et aprica,
A Ruggier compagnia grave e noiosa.
Ma perchè non convien che sempre io dica,
Nè ch' io vi occupi sempre in una cosa,
Io lascerò Ruggiero in questo caldo,
E girò in Scozia a ritrovar Rinaldo.

Era Rinaldo molto ben veduto
Dal Re, da la figliuola e dal paese.
Poi la cagion che quivi era venuto,
Più adagio il Paladin fece palese :
Ch' in nome del suo Re chiedeva aiuto
E dal regno di Scozia e da l' Inglese ;
Et a i prieghi suggiunse anco di Carlo
Giustissime cagion di dover farlo.

Dal Re, senza indugiar, gli fu risposto,
Che di quanto sua forza s' estendea,
Per utile et onor sempre disposto
Di Carlo e de l' Imperio esser volea;
E che fra pochi dì gli avrebbe posto
Più cavallieri in punto, che potea;
E, se non ch' esso era oggimai pur vecchio,
Capitano verrìa del suo apparecchio:

Nè tal rispetto ancor gli parrìa degno
Di farlo rimaner, se non avesse
Il figlio, che di forza, e più d' ingegno
Dignissimo era, a ch' il governo desse,
Ben che non si trovasse allor nel regno;
Ma che sperava che venir dovesse
Mentre ch' insieme adunerìa lo stuolo;
E ch' adunato il troverìa il figliuolo.

Così mandò per tutta la sua terra
Suoi tesorieri, a far cavalli e gente:
Navi apparecchia e munizion da guerra,
Vettovaglia e danar maturamente.
Venne intanto Rinaldo in Inghilterra:
E 'l Re, nel suo partir, cortesemente
Insino a Beroïcche accompagnollo;
E visto pianger fu quando lasciollo.

Spirando il vento prospero alla poppa,
Monta Rinaldo, et a Dio dice a tutti:
La fune indi al vïaggio il nocchier sgroppa;
Tanto che giunge ove ne i salsi flutti
Il bel Tamigi amareggiando intoppa.
Col gran flusso del mar quindi condutti
I naviganti per camin sicuro
A vela e remi insino a Londra furo.

Rinaldo avea da Carlo e dal Re Otone,
Che con Carlo in Parigi era assediato,
Al Principe di Vallia commissione
Per contrassegni e lettere portato,
Che ciò che potea far la regïone
Di fanti e di cavalli in ogni lato,
Tutto debba a Calesio traghitarlo;
Sì che aiutar si possa Francia e Carlo.

Il Principe ch' io dico, ch' era, in vece
D' Oton, rimaso nel seggio Reale,
A Rinaldo d' Amon tanto onor fece,
Che non l' avrebbe al suo Re fatto uguale:
Indi alle sue domande satisfece;
Perchè a tutta la gente marzïale
E di Bretagna e de l' isole intorno,
Di ritrovarsi al mar prefisse il giorno.

Signor, far mi convien come fa il buono
Sonator, sopra il suo instrumento arguto,
Che spesso muta corda, e varia suono,
Ricercando ora il grave, ora l' acuto.
Mentre a dir di Rinaldo attento sono,
D' Angelica gentil m' è sovvenuto.
Di che lasciai, ch' era da lui fuggita,
E ch' avea riscontrato uno Eremita.

Alquanto la sua istoria io vo' seguire.
Dissi, che domandava con gran cura,
Come potesse alla marina gire;
Chè di Rinaldo avea tanta paura,
Che, non passando il mar, credea morire,
Nè in tutta Europa si tenea sicura:
Ma l' Eremita a bada la tenea,
Perchè di star con lei piacere avea.

Quella rara bellezza il cor gli accese,
E gli scaldò le frigide medolle:
Ma, poi che vide che poco gli attese,
E ch' oltra soggiornar seco non volle,
Di cento punte l' asinello offese,
Nè di sua tardità però lo tolle:
E poco va di passo, e men di trotto;
Nè stender gli si vuol la bestia sotto.

E perchè molto dilungata s' era,
E, poco più, n' avrìa perduta l' orma;
Ricorse il frate alla spelonca nera,
E di demòni uscir fece una torma:
E ne sceglie uno di tutta la schiera,
E del bisogno suo prima l' informa;
Poi lo fa entrare adosso al corridore,
Che via gli porta con la donna il core.

E qual sagace can nel monte usato
A volpi o lepri dar spesso la caccia,
Che, se la fera andar vede da un lato,
Ne va da un altro, e par sprezzi la traccia,
Al varco poi lo senteno arrivato,
Che l' ha già in bocca, e l' apre il fianco e straccia:
Tal l' Eremita per diversa strada
Aggiugnerà la Donna, ovunque vada.

Che sia il disegno suo, ben io comprendo:
E dirollo anco a voi, ma in altro loco.
Angelica, di ciò nulla temendo,
Cavalcava a giornate, or molto or poco.
Nel cavallo il demòn si gìa coprendo,
Come si cuopre alcuna volta il foco,
Che con sì grave incendio poscia avvampa,
Che non si estingue, e a pena sè ne scampa.

Poi che la Donna preso ebbe il sentiero
Dietro il gran mar che li Guasconi lava,
Tenendo appresso all' onde il suo destriero,
Dove l' umor la via più ferma dava ;
Quel le fu tratto dal demonio fiero
Ne l' acqua sì, che dentro vi nuotava.
Non sa che far la timida donzella,
Se non tenersi ferma in su la sella.

Per tirar briglia, non gli può dar volta :
Più e più sempre quel si caccia in alto.
Ella tenea la vesta in su raccolta
Per non bagnarla, e traea i piedi in alto.
Per le spalle la chioma iva disciolta,
E l' aura le facea lascivo assalto.
Stavano cheti tutti i maggior venti,
Forse a tanta beltà col mare attenti.

Ella volgea i begli occhi a terra in vano,
Che bagnavan di pianto il viso e 'l seno ;
E vedea il lito andar sempre lontano,
E decrescer più sempre e venir meno.
Il destrier, che nuotava a destra mano,
Dopo un gran giro la portò al terreno
Tra scuri sassi e spaventose grotte,
Già cominciando ad oscurar la notte.

Quando si vide sola in quel deserto,
Che a riguardarlo sol mettea paura,
Ne l' ora che nel mar Febo coperto
L' aria e la terra avea lasciata oscura ;
Fermossi in atto, ch' avrìa fatto incerto
Chïunque avesse vista sua figura,
S' ella era donna sensitiva e vera,
O sasso colorito in tal maniera.

Stupida e fissa nella incerta sabbia,
Coi capelli disciolti e rabuffati,
Con le man giunte, e con l' immote labbia,
I languidi occhi al ciel tenea levati;
Come accusando il gran Motor, che l' abbia
Tutti inclinati nel suo danno i fati.
Immota e come attonita stè alquanto;
Poi sciolse al duol la lingua, e gli occhi al pianto.

Dicea: Fortuna, che più a far ti resta,
Acciò di me ti sazii e ti disfami?
Che dar ti posso omai più, se non questa
Misera vita? ma tu non la brami;
Ch' ora a trarla del mar sei stata presta,
Quando potea finir suoi giorni grami:
Perchè ti parve di voler più ancora
Vedermi tormentar prima ch' io muora.

Ma che mi possi nuocere non veggio,
Più di quel che sin qui nociuto m' hai.
Per te cacciata son del Real seggio,
Dove più ritornar non spero mai:
Ho perduto l' onor, ch' è stato peggio;
Chè, se ben con effetto io non peccai,
Io do però materia ch' ognun dica,
Ch' essendo vagabonda, io sia impudica.

Che aver può donna al mondo più di buono,
A cui la castità levata sia?
Mi nuoce, (ahimè!) ch' io son giovane, e sono
Tenuta bella, o sia vero o bugìa.
Già non ringrazio il ciel di questo dono;
Chè di qui nasce ogni ruina mia.
Morto per questo fu Argalia mio frate;
Che poco gli giovâr l' arme incantate:

Per questo il Re di Tartaria Agricane
Disfece il genitor mio Galafrone,
Ch' in India, del Cataio era gran Cane ;
Onde io son giunta a tal condizïone,
Che muto albergo da sera a dimane.
Se l' aver, se l' onor, se le persone
M' hai tolto, e fatto il mal che far mi puoi,
A che più doglia anco serbar mi vuoi ?

Se l' affogarmi in mar morte non era
A tuo senno crudel, pur ch' io ti sazii,
Non recuso che mandi alcuna fera
Che mi divori, e non mi tenga in strazii.
D' ogni martìr che sia, pur ch' io ne pera,
Esser non può ch' assai non ti ringrazii.
Così dicea la Donna con gran pianto,
Quando le apparve l' Eremita accanto.

Avea mirato da l' estrema cima
D' un rilevato sasso l' Eremita
Angelica, che giunta alla parte ima
È de lo scoglio, afflitta e sbigottita.
Era sei giorni egli venuto prima ;
Ch' un demonio il portò per via non trita :
E venne a lei, fingendo divozione
Quanta avesse mai Paulo, o Ilarïone.

Come la Donna il cominciò a vedere,
Prese, non conoscendolo, conforto ;
E cessò a poco a poco il suo temere,
Benchè ella avesse ancora il viso smorto.
Come fu presso, disse : Miserere,
Padre, di me, chi son giunta a mal porto :
E, con voce interrotta dal singulto,
Gli disse quel ch' a lui non era occulto.

Comincia l' Eremita a confortarla
Con alquante ragion belle e divote ;
E pon l' audaci man, mentre che parla,
Or per lo seno, or per l' umide gote :
Poi, più sicuro, va per abbracciarla ;
Et ella sdegnosetta lo percuote
Con una man nel petto, e lo rispinge,
E d' onesto rossor tutta si tinge.

Egli, ch' allato avea una tasca, aprilla,
E trassene una ampolla di liquore ;
E ne gli occhi possenti, onde sfavilla
La più cocente face ch' abbia Amore,
Spruzzò di quel leggiermente una stilla,
Che di farla dormire ebbe valore.
Già resupina ne l' arena giace
A tutte voglie del vecchio rapace.

Egli l' abbraccia, et a piacer la tocca ;
Et ella dorme, e non può fare ischermo.
Or le bacia il bel petto, ora la bocca :
Non è ch' il veggia in quel loco aspro et ermo.
Ma ne l' incontro il suo destrier trabocca ;
Ch' al disìo non risponde il corpo infermo :
Era mal atto, perchè avea troppi anni ;
E potrà peggio, quanto più l' affanni.

Tutte le vie, tutti li modi tenta ;
Ma quel pigro rozzon non però salta :
Indarno il fren gli scuote, e lo tormenta ;
E non può far che tenga la testa alta.
Al fin presso alla donna s' addormenta ;
E nuova altra sciagura anco l' assalta.
Non comincia Fortuna mai per poco,
Quando un mortal si piglia a scherno e a gioco.

Bisogna, prima ch' io vi narri il caso,
Ch' un poco dal sentier dritto mi torca.
Nel mar di tramontana in ver l' occaso
Oltre l' Irlanda una isola si corca,
Ebuda nominata ; ove è rimaso
Il popul raro, poi che la brutta Orca,
E l' altro marin gregge la distrusse,
Ch' in sua vendetta Proteo vi condusse.

Narran l' antique istorie, o vere o false,
Che tenne già quel luogo un Re possente,
Ch' ebbe una figlia, in cui bellezza valse
E grazia sì, che potè facilmente,
Poi che mostrossi in su l' arene salse,
Proteo lasciare in mezo l' acqua ardente;
E quello (un dì che sola ritrovolla)
Compresse, e di se gravida lasciolla.

La cosa fu gravissima e molesta
Al padre, più d' ogn' altro empio e severo:
Nè per iscusa o per pietà, la testa
Le perdonò: sì può lo sdegno fiero.
Nè per vederla gravida, si resta
Di subito esequire il crudo impero:
E 'l nipotin, che non avea peccato,
Prima fece morir che fosse nato.

Proteo marin, che pasce il fiero armento
Di Neptunno, che l' onda tutta regge,
Sente de la sua donna aspro tormento,
E per grand' ira rompe ordine e legge
Sì, che a mandare in terra non è lento
L' orche e le foche, e tutto il marin gregge,
Che distruggon non sol pecore e buoi,
Ma ville e borghi e li cultori suoi:

E spesso vanno alle città murate,
E d' ognintorno lor mettono assedio,
Notte e dì stanno le persone armate
Con gran timore e dispiacevol tedio :
Tutte hanno le campagne abbandonate ;
E, per trovarvi al fin qualche rimedio,
Andârsi a consigliar di queste cose
All' Oracol, che lor così rispose :

Che trovar bisognava una donzella,
Che fosse all' altra di bellezza pare,
Et a Proteo sdegnato offerir quella,
In cambio de la morta, in lito al mare.
S' a sua satisfazion gli parrà bella,
Sè la terrà, nè li verrà a sturbare :
Se per questo non sta, sè gli appresenti
Una et un' altra, fin che si contenti.

E così cominciò la dura sorte
Tra quelle che più grate eran di faccia,
Ch' a Proteo ciascun giorno una si porte,
Fin che trovino donna che gli piaccia.
La prima e tutte l' altre ebbeno morte ;
Chè tutte giù pel ventre sè le caccia
Un' Orca, che restò presso alla foce,
Poi che 'l resto partì del gregge atroce.

O vera o falsa che fosse la cosa
Di Proteo (ch' io non so che me ne dica),
Servosse in quella terra, con tal chiosa,
Contra le donne un' empia lege antica ;
Che di lor carne l' Orca monstruosa
Che viene ogni dì al lito, si notrica.
Ben ch' esser donna sia in tutte le bande
Danno e sciagura, quivi era pur grande.

Oh misere donzelle, che trasporte
Fortuna ingiurïosa al lito infausto!
Dove le genti stan sul mare accorte
Per far de le straniere empio olocausto;
Chè, come più di fuor ne sono morte,
Il numer de le loro è meno esausto:
Ma, perchè il vento ogn' or preda non mena,
Ricercando ne van per ogni arena.

Van discorrendo tutta la marina
Con fuste e grippi et altri legni loro;
E da lontana parte e da vicina
Portan sollevamento al lor martòro.
Molte donne han per forza e per rapina,
Alcune per lusinghe, altre per oro;
E sempre da diverse regïoni
N' hanno piene le torri e le prigioni.

Passando una lor fusta a terra a terra
Inanzi a quella solitaria riva
Dove fra sterpi in su l' erbosa terra
La sfortunata Angelica dormiva,
Smontaro alquanti galeotti in terra
Per riportarne e legna et acqua viva;
E di quante mai fur belle e leggiadre,
Trovaro il fiore in braccio al santo padre.

Oh troppo cara, oh troppo escelsa preda
Per sì barbare genti e sì villane!
Oh Fortuna crudel, chi fia ch' il creda,
Che tanta forza hai ne le cose umane?
Che per cibo d' un mostro tu conceda
La gran beltà, ch' in India il Re Agricane
Fece venir da le Caucasee porte
Con meza Scizia a guadagnar la morte.

La gran beltà, che fu da Sacripante
Posta inanzi al suo onore e al suo bel regno;
La gran beltà, ch' al gran Signor d'Anglante
Macchiò la chiara fama e l' alto ingegno;
La gran beltà, che fe' tutto Levante
Sottosopra voltarsi, e stare al segno,
Ora non ha (così è rimasa sola)
Chi le dìa aiuto pur d' una parola.

La bella donna, di gran sonno oppressa,
Incatenata fu, prima che desta.
Portaro il frate incantator con essa
Nel legno pien di turba afflitta e mesta.
La vela, in cima all' arbore rimessa,
Rendè la nave all' isola funesta,
Dove chiuser la donna in rôcca forte,
Fin a quel dì ch' a lei toccò la sorte.

Ma potè sì, per esser tanto bella,
La fiera gente muovere a pietade,
Che molti dì le differiron quella
Morte, e serbârla a gran necessitade;
E, fin ch' ebber di fuore altra donzella,
Perdonaro all' angelica beltade.
Al Mostro fu condotta finalmente,
Piangendo dietro a lei tutta la gente.

Chi narrerà l' angoscie, i pianti, i gridi,
L' alta querela che nel ciel penetra?
Maraviglia ho, che non s' apriro i lidi,
Quando fu posta in su la fredda pietra,
Dove in catena, priva di sussidi,
Morte aspettava abominosa e tetra.
Io nol dirò; chè sì il dolor mi muove,
Che mi sforza voltar le rime altrove,

E trovar versi non tanto lugubri,
Fin che 'l mio spirto stanco si rïabbia:
Che non potrìan li squalidi colubri,
Nè l' orba tigre accesa in maggior rabbia,
Nè ciò che da l' Atlante ai liti Rubri
Venenoso erra per la calda sabbia,
Nè veder nè pensar senza cordoglio
Angelica legata al nudo scoglio.

Oh se l' avesse il suo Orlando saputo,
Ch' era per ritrovarla ito a Parigi;
O li dui ch' ingannò quel vecchio astuto
Col messo che venìa da i luoghi Stigi!
Fra mille morti, per donarle aiuto,
Cercato avrìan gli angelici vestigi.
Ma che farìano, avendone anco spia,
Poi che distanti son di tanta via?

Parigi intanto avea l' assedio intorno
Dal famoso figliuol del Re Troiano;
E venne a tanta estremitade un giorno,
Che n' andò quasi al suo nimico in mano:
E, se non che li voti il ciel placorno,
Che dilagò di pioggia oscura il piano,
Cadea quel dì per l' Africana lancia
Il santo Imperio e 'l gran nome di Francia.

Il sommo Creator gli occhi rivolse
Al giusto lamentar del vecchio Carlo;
E con subita pioggia il fuoco tolse:
Nè forse uman saper potea smorzarlo.
Savio chïunque a Dio sempre si volse,
Ch' altri non potè mai meglio aiutarlo;
Ben dal devoto Re fu conosciuto,
Che si salvò per lo divino aiuto.

La notte Orlando alle noiose piume
Del veloce pensier fa parte assai:
Or quinci, or quindi il volta, or lo rassume
Tutto in un loco, e non l' afferma mai.
Qual d'acqua chiara il tremolante lume,
Dal Sol percossa, o da' notturni rai,
Per gli ampli tetti va con lungo salto
A destra et a sinistra, e basso et alto.

La donna sua, che gli ritorna a mente,
Anzi che mai non era indi partita;
Gli raccende nel core, e fa più ardente
La fiamma, che nel dì parea sopita.
Costei venuta seco era in Ponente
Fin dal Cataio; e quì l' avea smarrita,
Nè ritrovato poi vestigio d' ella
Che Carlo rotto fu presso a Bordella.

Di questo Orlando avea gran doglia; e seco
Indarno a sua sciocchezza ripensava;
Cor mio (dicea) come vilmente teco
Mi son portato! oimè quanto mi grava
Che potendoti aver notte e dì meco,
Quando la tua bontà non mel negava,
T' abbia lasciato in man di Namo porre,
Per non sapermi a tanta ingiuria opporre!

Non aveva ragione io di scusarme?
E Carlo non m' avrìa forse disdetto.
Se pur disdetto, e chi potea sforzarme?
Chi ti mi volea tôrre al mio dispetto?
Non poteva io venir più tosto a l'arme?
Lasciar più tosto trarmi il cor del petto?
Ma nè Carlo, nè tutta la sua gente
Di tormiti per forza era possente.

Almen l'avesse posta in guardia buona
Dentro a Parigi, o in qualche rôcca forte.
Che l'abbia data a Namo, mi consona,
Sol perchè a perder l'abbia a questa sorte.
Chi la dovea guardar meglio persona
Di me? ch'io dovea farlo fino a morte:
Guardarla più che'l cor, che gli occhi miei;
E dovea, e potea farlo, e pur nol fei.

Deh dove, senza me, dolce mia vita,
Rimasa sei sì giovane e sì bella?
Come, poi che la luce è dipartita,
Riman tra' boschi la smarrita agnella,
Che, dal pastor sperando esser udita,
Si va lagnando in questa parte e in quella;
Tanto, che'l lupo l'ode da lontano;
E'l misero pastor ne piagne in vano.

Dove, speranza mia, dove ora sei?
Vai tu soletta forse ancora errando?
O pur t'hanno trovata i lupi rei
Senza la guardia del tuo fido Orlando?
E'l fior, ch'in ciel potea pormi fra i Dei,
Il fior, ch'intatto io mi venìa serbando
Per non turbarti, oimè! l'animo casto,
Oimè! per forza avranno côlto e guasto.

Oh infelice! oh misero! che voglio,
Se non morir, se'l mio bel fior côlto hanno?
O sommo Dio, fammi sentir cordoglio
Prima d'ogn'altro, che di questo danno.
Se questo è ver, con le mie man mi toglio
La vita, e l'alma disperata danno.
Così, piangendo forte e sospirando,
Seco dicea l'addolorato Orlando.

Già in ogni parte gli animanti lassi
Davan riposo a i travagliati spirti,
Chi su le piume, e chi su i duri sassi,
E chi su l'erbe, e chi su faggi o mirti.
Tu le palpebre, Orlando, a pena abbassi
Punto da' tuoi pensieri acuti et irti:
Nè quel sì breve e fuggitivo sonno
Godere in pace anco lasciar ti ponno.

Parea ad Orlando, s'una verde riva.
D'odoriferi fior tutta dipinta,
Mirare il bello avorio, e la nativa
Purpura, ch' avea Amor di sua man tinta;
E le due chiare stelle, onde nutriva
Ne le reti d' Amor l' anima avvinta:
Io parlo de' begli occhi, e del bel volto,
Che gli hanno il cor di mezo il petto tolto.

Sentìa il maggior piacer, la maggior festa,
Che sentir possa alcun felice amante;
Ma ecco intanto uscire una tempesta,
Che struggea i fiori, et abbattea le piante.
Non sè ne suol veder simile a questa,
Quando giostra Aquilone, Austro e Levante.
Parea, che, per trovar qualche coperto,
Andasse errando in van per un deserto.

Intanto l'infelice (e non sa come)
Perde la Donna sua per l' aër fosco:
Onde di quà, e di là, del suo bel nome
Fa risonar ogni campagna e bosco:
E, mentre dice indarno; misero me!
Chi ha cangiata mia dolcezza in tôsco?
Ode la Donna sua, che gli domanda
Piangendo aiuto, e sè gli raccomanda.

Onde par ch'esca il grido, va veloce ;
E quinci e quindi s'affatica assai.
Oh quanto è il suo dolore aspro et atroce,
Che non può rivedere i dolci rai !
Ecco, ch' altronde ode da un' altra voce :
Non sperar più gioirne in terra mai.
A questo orribil grido risvegliossi,
E tutto pien di lagrime trovossi.

Senza pensar, che sian l' imagin false,
Quando per tema, o per disìo si sogna,
De la Donzella per modo gli calse,
Che stimò giunta a danno, od a vergogna,
Che, fulminando, fuor del letto salse.
Di piastra e maglia, quanto gli bisogna
Tutto guarnissi, e Brigliadoro tolse ;
Nè di scudiero alcun servigio volse.

E, per poter entrare ogni sentiero,
Che la sua dignità macchia non pigli,
Non l'onorata insegna del Quartiero
Distinta di color bianchi e vermigli,
Ma portar volse un ornamento nero,
E, forse, acciò ch'al suo dolor simigli :
E quello avea già tolto a uno Amostante,
Ch'uccise di sua man pochi anni inante.

Da meza notte tacito si parte,
E non saluta, e non fa motto al Zio ;
Nè al fido suo compagno Brandimarte,
Che tanto amar solea, pur dice a Dio.
Ma, poi che'l Sol con l' auree chiome sparte
Del ricco albergo di Titone uscìo,
E fe' l' ombra fuggire umida e nera,
S' avvide il Re, che'l Paladin non v'era.

Con suo gran dispiacer s'avvede Carlo,
Che partito la notte è'l suo Nipote,
Quando esser dovea seco, e più aiutarlo;
E ritener la colera non puote,
Ch' a lamentarsi d' esso et a gravarlo
Non incominci di biasmevol note;
E minacciar, se non ritorna, e dire,
Che lo farìa di tanto error pentire.

Brandimarte, ch' Orlando amava a pare
Di sè medesmo, non fece soggiorno:
O che sperasse farlo ritornare,
O sdegno avesse udirne biasmo e scorno:
E volse a pena tanto dimorare,
Ch' uscisse fuor ne l' oscurar del giorno.
A Fiordeligi sua nulla ne disse,
Perchè 'l disegno suo non gl' impedisse.

Era questa una donna, che fu molto
Da lui diletta, e ne fu raro senza;
Di costumi, di grazia e di bel volto
Dotata, e d'accortezza e di prudenza;
E, se licenzia or non n' aveva tolto,
Fu, che sperò tornarle a la presenza
Il dì medesmo; ma gli accadde poi,
Che lo tardò più de i disegni suoi.

E, poi ch' ella aspettato quasi un mese
In darno l' ebbe, e che tornar nol vide;
Di desiderio sì di lui s' accese,
Che si partì senza compagni o guide;
E cercandone andò molto paese,
Come l' istoria al luogo suo dicide.
Di questi dua non vi dico or più inante;
Chè più m' importa il cavallier d' Anglante.

Il qual, poi che mutato ebbe d' Almonte
Le gloriose insegne, andò a la porta,
E disse ne l' orecchio: Io sono il Conte
A un capitan, che vi facea la scorta;
E fattosi abbassar subito il ponte,
Per quella strada, che più breve porta
A gl' inimici, sè n' andò diritto:
Quel, che seguì, ne l' altro Canto è scritto.

NOTES.

CANTO I.

St. 1. l. 1.—*Per quel religioso rispetto,* dirò col Monti, *che si deve alla volontà de' defunti* ho seguito l'edizione del 1532..... però si leggerà *Cavalliero* e non *Cavaliero.* Pezz. The same was done by M. who observed: Da cavallo si fa cavalliero..... Detta voce vedesi scritta constantemente con doppia *ll* anche nell' autografo. I ought to have written *Cavalliero* in the *Innamorato*, as there is no doubt that Bo. spelt the word with *ll.*

St. 1. l. 1.—*Giovenil furori.* See O. I., II. i. 15.

St. 1. l. 3.—Traendo l'istoria sua da quella del Bojardo, siccome colui finse *Orlando innamorato,* e intitolò il suo libro altresì di cotal nome, così il nostro poeta seguendo il fè *furioso.* For. Dall' amore si trabocca nel furore. Dolce.

Since I edited the *Innamorato* the following old legend came to my knowledge: *Gesta Caroli M. ad destructionem Narbonæ et Carcassonæ.* It is said to have been written by one Filomena historiographer to Charlemagne, and translated by Gulielmus Paduanus. It was first edited by Ciampi from a MS. in the Laurenziana, Florence, 8vo. 1823. This work, as the learned editor observes, was not written before the twelfth century, and was probably taken from ancient lays and popular songs. He observes also that the deeds attributed to Charlemagne were made up of those of other heroes, non diversamente dal come in tempi antichissimi furon attribuite al solo Ercole le imprese di varii Eroi; the very illustration which I used, *Essay*, p. 113. Rotolandus is one of the most distinguished heroes mentioned in the *Gesta ad destr. Narb.* and is addressed by Charlemagne as *Charissime nepos.*

St. 2. l. 5.— Si quem
Numina læva sinunt auditque vocatus Apollo.
Georg. 4. 6.

ARIOSTO, like PROPERTIUS and GALLUS, was inspired not by a deity but by his lady;

Non mi Calliope, non hæc mihi cantat Apollo;
Ingenium nobis ipsa puella fecit. PROP. ii. I.

Ingenium Galli pulchra Lycoris erat. MARTIAL, viii. 72.

In the epic poem in *terza rima* begun by A. and mentioned in his life, he addressed himself to his lady in the following words:

Voi l'usato favor, occhi soavi,
Date a l'impresa, voi che del mio ingegno,
Occhi miei belli, avete ambe le chiavi.
Altri vada a Parnaso, ch'ora i' vegno,
Dolci occhi, a voi, nè chieder altra aìta
A' versi miei, se non da voi, disegno.

BOJARDO also invoked his lady in most beautiful verses. O. I., II. IV. 1. &c.

St. 4. l. 3.—See respecting Ruggiero *Life of Bojardo*, p.lxxx. In the *Gesta ad destr. Narb.* two warriors of this name are mentioned; one *Rogerius de Corduba*, and the other *Rogerius Episcopus Carcassonæ*, who killed King Guarino. Turpin, who had previously slain another king, videns hoc, ait illi, hilari vultu: Domine Episcope, modo sumus vos et ego socii: nam quilibet nostrûm unum regem interfecit; p. 36. The monk who wrote the legend *ad destr. Narb.* seems to think there is more merit in destroying moslems than in saying prayers: Quidam monachus Raydulphus nomine, de nobili genere ortus, gaudens de prælio ait sociis suis: Karissimi socii! melius est in centuplum pugnare, quam psalterium legere aut cantare; p. 71.

St. 4. l. 5.—The edition of 1532 has *de*, for instance, instead of *de'* and so *e* instead of *e'*, for *e i*, as it should be in this case. I have not scrupled to print *de' e'* whenever I have found it necessary, this being a mere orthographical alteration like many others adopted both by M. and myself when requisite.

St. 5. l. 1.—Questo è il capo della narrazione che depende da quel libro intitolato *Innamoramento d' Orlando.*

Il perchè si può vedere la diligenzia del poeta che in questo primo verso lo cita, dicendo: *Orlando .... innamorato.* FORNARI.

St. 5. l. 4.—I have strictly adhered to the edit. of 1532 in leaving *et* wherever I found it, and so has been done by M. who makes some excellent remarks on this point; Pref. p. xxxii. He says amongst other things: Essa particella è importantissima nei versi ove giuochi l'onomatopea, per es. xxxi. 53. 8.

Et atterrò trabacche e padiglioni,

verso di suono sì espressivo che mai non mi torna a mente senza che mi sovvenga del bellissimo τριχθα τε και τετραχθα del 3 dell' Il. v. 363. Non puo cangiarsi l' *et* in *ed* senza pregiudicare notabilmente alla forza imitativa del verso .... La particella *et* è poi necessaria trattandosi di versi che in grazia dell' *ed* contraggono durezza a cacofonia, come *Ed ad, ed a Dio, ed Odoardo, Ed è di, vede ed ode.* (M. quotes numerous lines of the *Furioso* in illustration of his position, then he continues). Fa grande uso dell' *et* anche F. M. Zanotti .... e non fu alieno dal farne uso nè meno il Parini nell' edizione originale del Mattino e del Mezzogiorno non che nella strofa dell' ode a Silvia scritta nell' inverno del 1795.

Copri, mia Silvia ingenua,
Copri le luci, *et odi*.

St. 7. l. 3.—I have written *dagli* or *da gli*, *ai* or *a i* and the like, as I found them in the edit. of 1532. M. has not been consistent either in following that edit. or in departing from it in this respect.

St. 9. l. 3 and 4.—I have already observed in the notes to BOJARDO, I. I. 1., the promiscuous use of *e* and *i*, commonly adopted by ancient authors. A., as we shall see, says often *gente* for *genti*.

St. 9. l. 6.—ARIOSTO constantly wrote *battezato*, and seldom uses *zz*. In C. VII. st. 55, it will be seen that he did so advisedly, although he did not systematically object to the use of *zz*, as some have done. Non raddoppio mai la z sì perchè nè i Latini nè i Greci mai l'usan doppia, sì perchè, avendo forza di due lettere, parrebbe che nella sua duplicità avesse forza di 4 lettere. Senza che lo Scaligero nella sua

grammatica, l. 17. ci tassa di questo vizioso raddoppiamento: Itali ut exprimant vitia linguæ degeneris a Latina ponunt duplex *zz*. NISIELY, *Progin.* ii. 46. DAVANZATI, in a note to his translation of TACITUS, *ann.* 1. 3, says: A me pare che, come la lingua Latina in *gaza*, *oxymel* e altro, non raddoppia le doppie, così la volgar nostra non possa nè l'una nè l'altra *zeta* mai raddoppiare, perchè essendo doppie per natura . . . . ciascuna ha il suo suono doppio, che verrebbe, raddoppiandola, rinquartato con quattro lettere consonanti insieme . . . . Or se la pronunzia la scrittura segue . . . . bisognerà, per legger correttamente, metter quadruplicato fiato, rompersi una vena del petto, e scoppiare; o leggerle scorrettamente. Lodovico Martelli . . . . non consente che si raddoppj mai questa lettera. I know that we now write *battezzato*, but, as Editor, I feel I have no right to alter the orthography of my author, particularly when he has been uniform in his principle, and has applied it with discrimination. M. has not said a word on this point, but has adopted the modern spelling. Yet he has left *battizolla*, C. XXXVIII. st. 23.

St. 9. l. 8.—*Abbandonato* is in all the copies of 1532 that I have seen, although I find *abandona*, II. X. 2; and in other places. M., pref. p. xxxi., mentions the word *abandona* as one of those which he has always written with one *b*, following the poet's orthography. The fact is, however, that A. was by no means uniform on this point; and M. himself wrote *abbandona*, xxiv. 86, as he found in the edit. of 1532.

St. 12. l. 1.—See O. I., III. IV. 39.

St. 13. l. 1 and 6.—Observe that A. calls the same horse indiscriminately *palafreno* and *destriere*. The sixth line in the first edition had *caval*, but the vowel *a* repeated eleven times rendered it very disagreeable to the ear. This same animal, which has been called *palafreno*, *cavallo*, and *destriero*, is called again *destriero*, inf. lxxi. 5, and *ronzino*, lxxiii. 6, as well as lxxvi. 7. On the other hand *Bajardo* is often called *destriero*, but *cavallo*, lxxxi. 4, and repeatedly elsewhere.

St. 14. l. 1.—See O. I., II. XXX. 60. and II. XXXI. 4.

St. 16. l. 1 and 8.—See O. I., II. XV. 33, and II. XXIV. 43.

St. 17. l. 4.—*Incude* mas. here, and also xxii. 67. Sarabbe mai questa per caso una di quelle dormizioni a cui soggiacciono qualche volta anche i sommi scrittori? MONTI. See O. I., I. III. 78. II. XXI. 6.

St. 18. l. 4.—This line is almost literally from an old romance poem called *Tristano*, quoted by LAVEZ.

Questo di quel, nè quel di questo teme.

As for Rinaldo and Ferraù being of equal valour may be doubted, since according to BOJARDO, II. XXIX. 54, 56, and 57, had not Rinaldo been obliged to go elsewhere, he would have killed Ferraù.

St. 19. l. 1.—See O. I., I. III. 79; and respecting *tardiàn*, for *tardiam*, notes to O. I.

St. 20. l. 6.—All the copies of the edition of 1532 which I have seen, have *pruovi* not *provi*. It is so repeatedly in this or similar words in other places; but RUSCELLI says that in the copy of the *Furioso*, which Galasso Ariosto showed to him, the words *nuovo, fuoco, cuore*, had been altered to *novo, foco, core*, and therefore this *pruovi* may be supposed against the author's intention. See Life, page cl.

St. 21. l. 1.—See O. I., II. XXII. 42. M. substitutes *figliuol* to *figliol*, and mentions the alteration in the last table of his edition; but he left it in other places, and the word is not peculiar to A.

St. 22. l. 2.—All the copies of 32 which I have seen read *rivali*, not *rival*, as I find in M.

St. 22. l. 8.—At the end of his edition of the poem, M. has added a table to show that A. never used *due* with reference to nouns or names of the masculine gender. This is according to the strictest rules, now obsolete. La voce *due* si varia ancor essa, ma solamente nel verso, nel quale si dice *duo* nel genere del maschio e *due* in quello della femmina. Nelle prose la parola *due* è indeclinabile. RUSCELLI *Comment. della ling. Ital.* l. 8.

St. 24. l. 8.—See O. I., II. XXXI. 14. Both B. and A. seem to imply that after all Ferraù recovered his helmet; which, however, was not the fact.

St. 26. l. 6 and 8.—*Marano*, and not *Marrano*, in the edition of 1532. See O. I., I. III. 66.

St. 28. l. 5.—With respect to Almonte's helmet conquered by Orlando, see note to O. I. I. XIV. 61. As for the conquest of that of Mambrino by Rinaldo I cannot now find its history, which is, I believe, in an old romance poem, intitled *Innamoramento di Rinaldo;* several editions of which are mentioned by MELZI. In the *Rinaldo* of T. TASSO this young hero does not kill Mambriano, as GINGUENÉ supposes, *Hist. lit. d'Ital.* Pt. II. c. 17. but only stuns him. *Rin.* C. XII. 68. In old romances, however, the gallantry displayed by Rinaldo against King Mambrino is often praised, and in the *Altobello* (edit. of Ven. 1489, 4to. sig. q ii.) it is said that Rinaldo used arms,

Le quali furno di Mambrin gigante.

Mambrino was uncle to Mambriano. See vol. 1, p. 306.

St. 29. l. 5 and 6.—A. follows B. See O. I., I. III. 61 et seq. The death of Argalia is differently related by DOLCE, *Prime imp. d'Orl.* XVII. 18.

St. 30. l. 5.—To swear by the ashes of their parents (Lanfusa was Ferraù's mother,) was a common sort of oath. HOR. *Od.* II. XIII. 2. *Æneid*, V. 734. S. PAUL, *Epis. ad Heb.* vi. 16. See also O. I., I. V. 51.

St. 32. l. 2.—I find *saltar*, not *saltare*, in the edition of 1532.

St. 33. l. 1.—Biasmo e punizione meriterebbe dalle muse chiunque non ammirasse l'Ariosto in questa descrizione. NISIELY, *Prog.* II. 53.

St. 34. l. 1.—This simile has been repeatedly observed to be from HORACE, *Vitas hinnuleo me similis, Chloe,* &c. HOMER has the simile, but supposes the mother to see her little ones slaughtered by the lion. *Iliad*, Λ, 113—119.

St. 37. l. 8.—I find *ch'el*, not *che'l* as M. has printed in the edition of 1532, both here and III. XLI. 6.

St. 38. l. 1 and 4.—The edition of 1532 has *tener* and *scorca*. M. substituted *tenere* and *corca*, without taking the least notice of the latter alteration.

St. 39. l. 1.—The edition of 1532 has *segli*, which may be for *se gli* (*gli* for *le* is used, XLIII. 114. 8; and it is *le* here in 1516; or *gli* for *egli*, very frequent in this poem); and may also be for *s'egli*. Speaking of this *gli è* for *egli è*,

so frequently used by A. (who wrote *glie*), R. observes: *Egli* . . . . si usa oggi dai Sanesi e dalla più parte d'Italia di dirsi senza la prima lettera, e non però mai con altra parola appresso che col verbo *essere*. On the other hand DOLCE says: Ariosto usa spesso *glie* in luogo di *egli è*: di che ne' buoni poeti non mi sovviene esempio. With him agrees the Dictionary of *La Crusca*, in which, it is said, *che è forma plebea e barbara*. This sentence is followed by an example from A. 27, st. 77, and another from BERNI, I. v. 49. On this MONTI observes: Questa volta l'oracolo della Crusca pronuncia una sentenza fatale ad una delle più leggiadre proprietà della Toscana favella. Se *gli* pronome in vece di *egli* è *forma plebea e barbara*, arcibarbari, arciplebei, oltre l'Ariosto ed il Berni, sono . . . quanti mai ebber voce di graziosi Toscani scrittori, perciocchè tutti ne fanno uso continuo.

St. 41. l. 1.—Io penso che M. Lodovico preferisse *cingiale* a *cinghiale* per cansare l'asprezza generata dalla mezza lettera *h*. Così preferì *veggiare* a *vegghiare* .... E quì ricordando che l' Ariosto era Lombardo si può osservare ancora che in molti dialetti di Lombardia queste stesse voci non hanno l'*h*. PEZZANA. See O. I. I. v. 58, II. III. 43 and notes. The second reason assigned by Pezzana is certainly the right one. M., as is observed in the life of A. p. cli. registers as errors the alterations *agghiacci*, *ghiaccio*, &c. which occur in some editions. But no editor has yet noticed that A. altered many of these words in the edit. of 32, and that he probably meant to alter them all, so that *agiacci*, *giaccio*, &c. are likely to be errors. Here are a few instances of the alterations just mentioned: Agghiacciata, xix, 29; ghiaccio, xxiii. 64; agghiacciato, xxiv, 67; ghiaccio, xxiv, 85; agghiaccia, xxv, 62; ghiacciò, xxxi, 48; xxvi, 23; xxxvi, 40; agghiacciò, xli, 33; agghiaccia, xlii, 50; ghiaccio, xliii, 102; ghiacci, xlv. 38 and 39. In all these words the *h* is omitted in the edit. of 1516.

St. 42. l. 1.—This simile, as has been often observed, is imitated from CATULLUS, Ut flos in septis, &c. See WAY'S *Fabliaux*, iii. 5 and 112.

St. 44. l. 4.—Quì è posto trionfare per abbondare, sguazzare. DOLCE. Il bere e il godere si nominan per beffa

trionfare, says CASA; and it was a favourite expression with MOLZA, as we learn from CARO's letters.

St. 45. l. 7.—*È* verb makes the sense clearer, or rather the only sense that can be drawn from this passage.

St. 48. l. 8.—Ma come noi veggiam venir in ora
Cosa che in mille anni non avviene,
Cosi n' avvenne veramente allora.
Teseid, v. 77.

St. 53. l. 8.—*Innante*, the edit. of 1532, not *inante* as in M. who found fault with the change of *inanzi* to *innanti*. Pref. p. xxxi.

St. 54. l. 1.—GIRALDI finds fault with the third line more particularly, which, he says, è pieno d' una non convenevole lascivia. Hear ERASMUS, a pious and grave divine, writing from England: Sunt hic nimphæ divinis vultibus, blandæ, faciles et quas tu tuis Camœnis facile anteponas. Est præterea mos numquam satis laudatus. Sive quo venias, omnium osculis exciperis, sive discedas aliquo, osculis dimitteris; redis, redduntur suavia; venitur ad te, propinantur suavia; disceditur abs te, dividuntur basia; occurritur alicubi, basiatur affatim; denique quocumque te moveas, suaviorum plena sunt omnia. Quæ si tu, Fauste, gustasses semel quam sint mollicula, quam fragrantia, profecto cuperes, non decennium solum, ut Solon fecit, sed ad mortem usque in Anglia peregrinare. *Opp.* vol. iii. p. 56, Amsterd. edit. Manners have altered for the worse, as ERASMUS would think. This learned man made no distinction between *osculum*, *basium* and *suavium*, and there must be none, as he was so great a scholar. *Basiare*, some have thought to be *minus civile quam osculari*, but ERASMUS knew better.

St. 55. l. 1. See O. I. II. v. 64, and II. xix. 50.

St. 56. l. 5, 7 and 8.—O. I. I. xxix. 52. OVID, A. A. iii. 674.

St. 60. l. 3.—*Nieve, tiepido*, &c. are peculiar to A.

St. 61. l. 7 and 8.—O. I. I. ix. 53.

St. 62. l. 1.—Nè con altro romor si dan di petto
Doi fier leon quando son corrocciati
O ver dui tauri mossi dal diletto
De qualche vacca sopra gli ampli prati

Che si percoton senza alcun rispetto
Sin alla morte come disperati.

Mambriano, C. 1.

St. 63. l. 1.—O. I. I. xxi. 2 and I. ix. 54.

St. 65. l. 1.—Si deve considerare quanto sia compiuta e propria questa comparazione. Forn. The third line is probably suggested by Virgil, *Culex*.

Fulminibus cœlo veluti fragor editus alto.

I find *il Pin* not *pin* in 1532, and I have adopted it as it serves to individualize that *pin*, as was intended by the *il* prefixed to it, and which Nisiely would have changed to *un*, because he had more learning than taste. The comparison occurs in Ariosto's Latin epistle to Pio, on the death of his mother.

Deprensus veluti sub querno termine pastor,
Cujus glandiferos populatur fulmine ramos
Juppiter, ut rutilo reteguntur lumine sylvæ
Et prout horrenti quatitur nemus omne fragore:
Labitur ille impos mentis, rigor occupat artus,
Stant immoti oculi, ora immota, immobile pondus.

Much inferior to the Italian.

St. 67. l. 1.—Re Manfredonio il Cavallo spronava
E Ulivieri a lo scudo giugneva
E sì gran colpo fu quel che gli diede
Che Ulivier nostro si trovava a piede.
Ed ogni cosa la donzella vide....
E fra se stessa di tal colpo ride.
Ulivier, come un lion, mena vampo....
Dicendo: appunto al bisogno quì inciampo:
Caduto son dirimpetto alla dama
Donde ho perduto il suo amore e la fama....
Per gentilezza allor quella fanciulla
Sè gli accostava e diceva: Ulivieri
Rimonta, vuoi tu aiuto? in sul destrieri.
Or questo fu ben del doppio lo scorno,
E parve fuoco la faccia vermiglia....
E pel dolor dubitò senza fallo
Non poter risalir sopra al cavallo.

Morg. Mag. vii. 57—60.

Observe the taste of A. in comparison with PULCI. Angelica says so very little: but how pointed the irony, and yet how fine and delicate! See also *Morg. Mag.* XXI. 58, 63 and 64.

St. 69. l. 7 and 8.—Sinodoro, a prisoner of Bradamante, without knowing it, in the *Mambriano*, asks (C. 6.)

> Chi è stato quel barone
> Ch' oggi tanti de' nostri in campo ha morti?
> Allor, ridendo, Vivian dal bastone . . . .
> Questa è colei, che ti cavò di sella
> A me cogina e a Renaldo sorella.

St. 71. l. 3 and 5.—*Abbatuto* in 1532. Probably an error: M. has *abbattuto* here, but has left *abbatea* in VIII. 81, as it is in 1532. O. I. II. XIX. 56.

St. 73. l. 8.—O. I. II. XIX. 47.

St. 74. l. 3.—O. I. I. VII. 25.

St. 78. l. 1.—Much has been said concerning these two fountains in the notes to O. I. See I. III. 32 and 37; II. XV. 60; II. XX. 45.

St. 80. l. 8.—O. I. I. XI. 36.

St. 87. l. 7.—Among other ridiculous criticisms of NISIELY, the following deserves notice. L'Ariosto a guisa d' un poeta scenico o mitologico licenzia la gente nel fine d' ogni canto, sicchè mi par la canzone dell' uccellino, dove non si vede nè varietà, nè gravità, nè diletto alcuno. *Prog.* I. 12. It was certainly no fault of A. if this petulant critic did not see what every one else does in the conclusions of A.'s cantos.

NOTES TO CANTO II.

ST. 1. l. 1.—From HORACE; Od. I. 33. *Voi* for *vuoi* occurs repeatedly in the edition of 1532. See inf. st. 61.

St. 2. l. 6.—O. I., II. XV. 54.

St. 4. l. 1.—The manner in which Rinaldo addresses Sacripante, as well as the answer of the Circassian, are not uncommon in old romances and poems. See O. I., I. XXVI. 62. The robberies of Rinaldo were famous, and he boasted

of them. O. I., II. IX. 32. As for the *tu te ne menti* it is the technical answer to an imputation accompanied by a challenge; and A. is said to be very correct in these particulars. MAFFEI mentions that an edition of the *Furioso*, with the *Pareri in duello*, sold, for this reason only, at an extravagant price; and in his *Scienza Cavalleresca*, lib. ii. c. 7, he says: Sovvienmi d'aver veduto rompere un maneggio di pace, ricusando l'una delle parti di passare uficio alcuno, perchè in simile avvenimento non si vedea che passato l'avesse Marfisa.

St. 5. l. 1.—NISIELY finds great fault with this comparison. He would have changed his opinion had he known that BERNI imitated it, or rather nearly copied it. See the *Rif.* of O. I., I. XXVII. 8.

St. 6. l. 5.—O. I., I. XXVI. 27, and notes.

St. 7. l. 4.—There should be a full stop at the end of this line.

St. 8. l. 6.—See O. I., I. XVI. 22. Miss BROOKE's *Reliq.* of *Irish Poet.* p. 60.

St. 9. l. 1.—Non puo darsi ipotiposi più bella in questo genere. MONTI. He read *crescere*, as in 1532, not *crescer*, as MOR.

St. 10. l. 5.—Fusberta, the name of Rinaldo's sword. In speaking of the names of these weapons, I forgot to mention *Curtana* or *Cortana*, certainly from the power which it has of *shortening*, that is cutting off, heads. It was Oggero's sword, now the sword of justice of the King of England. See, however, note to O. I., I. VII. 1.

St. 11. l. 1.—O. I., I. II. 14, and II. XXI. 6.

St. 13. l. 4.—*Scrupulosa* in 1532. M. *Scrupolosa.* Nel favoleggiamento d'Angelica e del ribaldo Eremita allude a un somiglievole avvenimento che accadde a una nobile giovane con un vecchio Priore in un monastero di solitari frati che 'l vulgo sciocco riverisce ed adora. FORNARI.

St. 17. l. 3.—*Mottegiando* here, and xxviii. 66., the ed. of 1532. That of 1516, *motteggiando* in both places; and so M.

St. 20. l. 1.—Io so che forsi alcun si maraviglia
Come Bajardo si lasciasse prendere . . . .
Tutti gli autori afferman che Bajardo
Non si lasciava approssimar persona,

Se non Renaldo, o alcun del suo stendardo,
Il che anco per me si canta e sona;
Pure in quel giorno l'animal gagliardo
Mutò natura, e fu sorte non bona,
Chè Belzabù, per far morir Renaldo,
L' avea constretto a obbedir Ginisbaldo.
Mamb. C. 31.

St. 22. l. 1.—There should be no stop at the end of this line.

St. 22. l. 4.—O. I., III. IV. 29.

St. 26, l. 3.—I find not in any credible author of Rinaldo's embassage into England. HARRINGTON.

St. 28. l. 1.—O. I., II. VI. 3.

St. 31. l. 8.—O. I., II. VI. 23.

St. 32. l. 4.—See *Life of Boj.* pag. lxxxiii. O. I., II. I. 72. Also III. IV. 55.

St. 35. l. 1.—O. I., I. XIV. 10 and 40; I. XVI. 60.

St. 37. l. 4.—DOLCE asserts that *al* is an error, and that A. wrote *a*. *Eleganze*, page 299. RUS. adopted *a*. I think A. wrote *al*.

St. 37. l. 7.—*Rodonna* o *Rodunna* città secondo Tolomeo vicino al fiume Rodano. MOL.

St. 37. l. 8.—A *grifone* which could carry a man is in O. I., I. XIII. 6.

St. 39. l. 3.—*Inadvertenza* in 1532, not *inavvertenza*, as M.

St. 43. l. 5.—The vellum copy of 1532 has *ripari* instead of *ripar*; an error, corrected however whilst the work was going through the press. I find *ripar* in the copy once belonging to Mr. HANROTT, as well as in one which Earl SPENCER has placed in my hands; and in another, for the perusal of which I am indebted to Messrs. PAYNE and FOSS. Of these two copies, the former comes from the BAROTTI, and the other from the REINA collections.

St. 44. l. 7.—O. I., I. XVII. 8.

St. 45. l. 1.—O. I., III. VII. 56.

St. 49. l. 1.—O. I., I. XIII. 16.

St. 50. l. 8.—*Addosso* here, but *adosso* above st. 10, in the edition of 1532, and also in M.

St. 51. l. 6.—Gradasso rode a mare, (*alfana*,) although

against the laws of chivalry, having sworn to conquer Bajardo, and scorning to use any other steed.

St. 52. l. 6.—Rus. finds fault with *rinculò*, but Dolce observes: Questo verbo e proprio de' cavalli, ed A. ebbe l'occhio alla proprietà usandolo. *Eleg.* p. 282.

St. 55. l. 6.—Thus Medusa's head carried by Perseus petrified persons who beheld it. The next line is copied from Dante.

St. 58. l. 3.—Pinabel une espie qui estoit a Charlemagne. Thus this worthy is mentioned in the *Quatre Fitz Aymon*, ch. 16.

St. 63. l. 5.—*Marsilia* both here and next stanza in 1532. M. prints *Marsiglia* here, but *Marsilia* in the following stanza.

St. 64. l. 5.—*Maraviglia* the edit. of 1532, not *meraviglia* as I find in M., who, however, left *maraviglia* in this same canto, stanzas 41 and 54.

St. 65. l. 8.—The edit. of 1516 and 1532 have *prigionera*, not *prigioniera*, as I find in M., and *prigionero* in 30, 39. In xiv. 52 the edit. of 1516 has *prigionera*, but that of 1532, *prigioniera*. I ought not to have followed M. who took notice only of the alteration in this stanza, but not of that in 30, 39. As for the substance of this passage, see O. I. II. ix. 46, and II. xiii. 51.

St. 72. l. 4.—*Argumento*, 1532. M. *argomento*.

St. 75. l. 1.—The plan of getting rid of a powerful and brave enemy resorted to by the cowardly Pinabello, was adopted, if we are to believe Dictys Cretensis, *de bello Troi.* lib. 2, by Diomedes and Ulysses against Palamedes. Simulato quod thesaurum repertum in puteo cum eo partiri vellent, remotis procul omnibus, persuadent ut ipse potius descenderet. Eumque nihil insidiose metuentem, adminiculo funis usum deponunt: ac propere arreptis saxis, quæ circum erant, desuper obruunt. Ita .... interiit. Dares, followed by Giudo dalle Colonne, says on the contrary that Sarpedon was killed by Palamedes, cui Alexander Paris sagitta collum transfigit .... atque ita Palamedes occiditur. Guido adds only that Paris killed him quadam venenata sagitta in ipsum emissa. This part of the *Furioso* however is imitated from Gyron le Courtoys. There we

find : Comment la demoiselle que breux sans pitie aymoit queroit occasion de le faire mourir. Et comment par la mauuaistie delle elle fist descendre brehus dedans vne caue ou il cuyda rompre le col cuydant quil nen deust iamais saillir. Brehus being eager to pursue a young lady who, he had been told by his treacherous damsel, was at the bottom of the cave, did exactly like Bradamante : Sen vient a ung grant arbre et trenche la branche . . . . et maintenant se prent a la branche et entre dedans. La damoiselle qui moult voulsist que il se rompist le col au cheoir de la ius laisse aller la branche de l'arbre apres luy. Et . . . . est il durement eststourdy est estonne au cheoir . . . . La damoiselle . . . . dist moult hardiement. Sire brehus comment vous estil. Even some of the particulars, as far as they suited A. are taken hence. Thus, according to A. *la stanza* was quadra e spaziosa. In the old romance we find that Brehus treuue vne moult belle chambre assez petite . . . . et estoit toute faicte en quarre. Bradamante found Melissa in that cave, saw the tomb of Merlin, and was informed of the names and deeds of her illustrious posterity : Brehus found the Knight Febus lying dead on a magnificent bed in his cave, after which we learn : Comment . . . . vint vers lui (Brehus) ung cheualier de grant aage, auecques lequel il deuisa de plusieurs choses. Et comment le dit cheualier luy fit cognoistre de quelle lignee estoit gyron le courtoys descendu. ALAMANNI has not omitted this adventure in his *Giron Cortese* ; C. 12 and 13.

NOTES TO CANTO III.

St. 1. l. 1.—See O. I. I. XXVII. 1. *Life of Boj.* p. xxiii.

St. 2. l. 3.—Sol qui terrarum flammis opera omnia lustras.

Æn. IV. 607.

Sol omnia sua luce illustrat et complet. CIC. *Som. Scip.* IV.

St. 3. l. 3.—Qualem te memorant Saturno rege fugato
Victori laudes concinuisse Jovi.

TIBUL. II. 5.

St. 9. l. 5.—*Sante,* that is *inviolabili.* So *sacri* busti, xiv. 101; cerimonie *sante,* xix. 33; sacerdoti *santi,* xl. 13.

St. 24. l. 1.—The person here alluded to is *Ruggeretto, Ruggerino,* or *Ruggino,* the supposed son of *Ruggiero* and *Bradamante,* mentioned in the life of A. p. cxxiii. I had intended to give a short biography of the various personages of the House of Este mentioned by BOJARDO and ARIOSTO, but I soon discovered that the notes on these points would extend to a considerable length, partly to correct the historical mistakes of B. and A., partly to illustrate their allusions, or to distinguish the truth from the errors with which they abound. The subject moreover would have been uninteresting to most readers who do not wish to study the history of the House of Este in the *Furioso.* The inquisitive reader is referred to LEIBNITZ *Script. Rer. Brunswicensium;* MURATORI *Antichità Est.* and LITTA *famiglie celebri Italiane,* a splendid work which does great credit to the learning, patriotism, and critical knowledge of the author.

St. 26. l. 1.—O. I., II. XXI. 56.

St. 29. l. 1.—O. I., II. XXV. 43.

St. 32. l. 7.—O. I., II. XXI. 57, and XXV. 46.

St. 33. l. 5.—*Apo* in 1532, not *appo,* as in M.

St. 34. l. 5.—Io spiego: quando l'elettro, prima che fosse tale, fu pianto (sostantivo) e lagrima delle sorelle di Fetonte. BAR. Had he said *Ruscelli spiega* instead of *Io spiego* it would have been more candid and honourable.

St. 35 and 38.—O. I., II. XXI. 57.

St. 41. l. 1 and 3.—Rovigo (Rhodigium from ῥοδος) and Comacchio.

St. 41. l. 8.—*Populose* in 1532 altered by M. into *popolose,* as he constantly altered *populo* into *popolo.* But he left *popular* in XLVI. 2 and often elsewhere.

St. 46. l. 1.—O. I., II. XXI. 59.

St. 48. l. 2.—*Arrà costui,* as in M., makes no sense. The edit. of 1532 has correctly *arrà a costui.*

St. 55. l. 4.—*Julio* 1532, *Giulio* M.

St. 56. l. 7.—The edit. of 1532 has *iusto;* M. *giusto.*

St. 56. l. 8.—Andrea Marone. See notes to C. 46, st. 13. That the poet intended to praise himself as another Virgil is an absurd supposition.

St. 57. l. 6.—*Jocondo* 1532; *giocondo* M. See notes to C. 28.

St. 62. l. 1.—The edit. of 1532, *bona*; M. *buona*.

St. 62. l. 7.—M. *dolce*; but 1532 *dolcie*.

St. 62. l. 8.—*Amareggiare*, 1532; *amareggiar*, M.

St. 63. l. 8.—*Acciai* in the edit of 1532, not *acciar* as substituted by M. *Acciai'*, is used instead of *acciaio*, as *Tegghiai'* and *Pistoi'* in DANTE and PETRARCA. So *cuoi'* for *cuoio* in BOJARDO, O. I., I. IV. 41. See note on that line.

St. 65. l. 4.—O. I., II. XXVI. 20.

St. 69. l 1.—O. I., I. 39; II. V. 33, and XVI. 14.

St. 72. l. 1.—O. I., II. III. 40.

St. 72. l. 8.—Instead of '*E* stretto' read '*È* stretto'.

St. 73. l. 4.—BOJARDO often uses *mano* for *mani*, the reason for which is given in the notes to the O. I. In the first edit. of the *Furioso* the same had been done by A., who, however, altered it as well as the two rhyming words in the *errata*, as was observed by DOLCE. This proves how common the use of *mano* for *mani* must have been in B.'s time.

St. 76. l. 5.—*Prevvista* in 1532; which was observed by M. who substituted *provista*, as in the first edit.

NOTES TO CANTO IV.

St. 3. l. 1 and 2.—*Amadis de Gaula*, I. 38.

St. 3. l. 6 and 7.—O. I., II. XII. 10. II. XVIII. 52.

St. 6. l. 7.—*Affato* for *affatto* is the reading of the edition of 1532. The second is preferable.

St. 10. l. 4.—If NISIELY had known that few horses were used both to travel and to fight, he would have spared the following ridiculous observation: perchè non disse anche s'era buono a someggiare? *Progin.* iii. 162.

St. 11. l. 2.—*Giunseno* in 1532; *giunsero* M., who took notice of the alteration.

St. 12. l. 5.—O. I., I. XVII. 8; XXII. 14. II. XVI. 20.

St. 13. l. 2.—The expression 'a fil della sinopia,' is PULCI's. See M. M. xxii. 214.

St. 14. l. 1.—O. I., II. xxvi. 60.

St. 18. l. 1.—Respecting this Hyppogriph, see O. I., I. xiii. 6, already quoted, where mention is made of a griffon which carried a man into the air. Sir W. Jones, *de la Poes. Or.* § 2, after having mentioned one of these animals in Ferdusi's *Chahname,* adds: C'est de ce griffon . . . . que l'A. a probablement emprunté son hypogriffe. I doubt it. A horse with wings is in Pulci, M. M. xiii. 51:

Un gran destrier co' denti e con le penne.

Of animals like this Calaïs and Zethes are classical instances; and the line of Ovid, *Met.* vi. 713,

Cetera qui matris, pennas genitoris haberent,

was certainly in A.'s mind when he wrote this stanza. Virgil, *Ec.* viii. 27, had said, to denote a portentous event, 'Jungentur jam gryphes equis;' upon which Servius observes: Griphes genus ferarum in Hyperboreis nascitur montibus; omni parte leones sunt, alis et facie aquilis similes, equis vehementer infesti. A. supposed the *Ippogrifo* born of a *grifo,* and a horse, because it was thought to be so extraordinary that it should never happen; but the story is taken from Virgil, and classical tradition.

St. 23. l. 7 and 8.—O. I., I. xiii. 21; II. iv. 54.; III. vi. 25.

St. 30. l. 1.—Boccaccio *Teseid.* I. 24; O. I., I. xiii. 32.

St. 35. l. 6.—O. I., II. xvi. 36.

St. 37. l. 2.—O. I., II. v. 24.

St. 38. l. 1.—That spirits dwelt under the houses of which they took care, and precisely under the threshold, is an old Scottish superstition. "The Scottish fairies," says Sir W. Scott, *Min. of Scot. bord.*, vol. ii. p. 169, (fourth edit.) "sometimes reside in subterranean abodes, in the vicinity of human habitations, or, according to the popular phrase, under the 'door stane,' or threshold." See also xxii. 23. As for the sudden disappearance of the palace, see O. I., I. xiv. 47; II. v. 15.

St. 40. l. 2 and 4.—For Prasildo and Iroldo, see O. I., I. xvii.

St. 41. l. 2.—O. I., III. v. 45, and vi. 33 and 39.

St. 43, l. 7 and 8.—PULCI, M. M. 24, 95.

St. 49. l. 1.—*Lascïarlo* is a misprint for *lasciarlo*.

St. 54. l. 4.—This passage has more the air of the old romances than most parts of the poem. A prince sent from his sovereign on an embassy to a foreign power . . . . wanders in search of adventures. HOOLE.

St. 58. l. 1.—Of ladies accused of being false, and proved innocent by a knight who took their part, and killed their calumniators, or made them retract, old romances are full; and ballads as well as stories on the subject, are to be found in SCOTT'S, PERCY'S, and ELLIS'S collections. Ginevra, the queen of Arthur, was repeatedly accused, condemned to be burned, and delivered by Sir Launcelot (although not innocent, but owing to some technical mistake). See *Sir Launcelot*, I. 177; II. 17 retro; III. 164 and 169, of the Paris edition of 1520, fol. As for the punishment that awaited Ginevra, hear *Amadis de Gaula*, I. I. En aquella sazon era por lei establecido que qualquiera muger por de estado grande et senorio que fuesse si en adulterio se hallaua, no se podia en ninguna guisa escusar la muerte. These words are almost literally translated in the first four lines of the next stanza.

St. 60. l. 4.—The edition of 1532 has *diffesa* both here and in st. 65 of this canto, not *difesa* as in M.

St. 66. l. 3.—I find *soave* only in one of my copies of the edition of 1532, but *suave* in all the others.

NOTES TO CANTO V.

St. 1. l. 3.—Instead of '*o* rissa,' read '*a* rissa.'

St. 1. l. 5.—LAVEZ. doubts the conjugal concord of beasts, more particularly of bears. Ho letto presso degno autore un orso aver cavato un occhio ad un' orsa con la zampa. The reader may choose between A. and this nameless author, which of them is to be believed. I, of course, am for my poet.

St. 5. l. 5.—*Chari* in 1532 certainly meant for *chiari* as it is in 1516 and in M.

St. 8. l. 3.—O. I., I. xxi. 61.

St. 18. l. 5.—This hyperbole is of classical origin.

Qui tantum arderem quantum Trinacria rupes. CAT. and HORACE, Epod. xvii. 30.

> O mare, et terra; ardeo
> Quantum neque atro delibutus Hercules
> Nessi cruore, nec Sicana fervida
> Furens in Ætna flamma.

St. 24. l. 2, 4, 6.—All the copies of 1532 which I have seen have *pruova* and *ritruova*, and, with the exception of one, also *giuova*. The other has *giova* as it is in 1516, and M. *Truovi* and *pruovi* in st. 38 of this canto: ali *giovi*. *Nuova pruova* and *truova* st. 67; *truove* and *pruove* st. 69; and often elsewhere. M. has generally (not always) omitted the *u*.

St. 27. l. 6 and 8.—*Che* is certainly superfluous in the eighth line. A. often repeats *che* without necessity, and sometimes renders the sense clearer; but the practice had better been avoided. M. has quoted examples of other writers who did the same; but, if to do so is ungrammatical, no authority can justify it.

St. 41. l. 1.—Non potea il poeta più fisicamente nè con più brevità far rispondere a Polinesso l'infelice Ariodante. NISIELY, II. 48. The circumstance of Ariodante having the *bocca amara* is, I believe, an original thought of A. repeated xlii. 41.

St. 50. l. 8.—The edit. of 1516 and 1532 read *mandagli*, clearly instead of *mandaigli*. M. printed *mandàgli*. I thought *manda'gli* preferable as it shows the omission of the *i*.

St. 74. l. 7.—There is no doubt that the plot of SHAKESPEARE'S *Much Ado about Nothing* is taken from A. as far as respects Borachio's treacherous device for calumniating Hero, and the conduct of Margaret, who answers to Dalinda of A. Don Pedro and Claudio of S. are Lurcanio and Ariodante of A. Instead of the gentleman re-appearing after being supposed dead, the lady does so in S. when less expected. POPE said that the story of S. was taken from this canto of A., but STEEVENS says that although the story of S. somewhat resembles that of A., yet it seems that a novel of Belleforest

copied from one of BANDELLO, has furnished S. with his fable, as it approaches nearer in all particulars to the play in question. I cannot find any novel of BANDELLO of which this can be said, nor is the reference to the 18th history of the 3d vol. correct in any of the edit. which I have seen either of the original or of BELLEFOREST's translation.

St. 87. l. 5.—I have never seen the word *riputato* used in the sense in which it seems to be here used by A. *Riputato* here cannot mean *supposed*, as it would tend to clear Polinesso of a vice; which is against the poet's intention. Here I suppose *riputato* to mean *generally known*.

NOTES TO CANTO VI.

St. 1. l. 1.—This stanza is almost translated from CICERO *de fin.* Etsi vero molita [humana mens] quippiam est, quamvis occultè fecerit, numquam tamen confidet id fore semper occultum. Plerumque improborum facta primo suspicio insequitur, deinde sermo atque fama, tum accusator, tum iudex, multi etiam (ut me consule) ipsi se indicaverunt. And LUCRETIUS with his usual loftiness,

> Inde metus maculat pœnarum præmia vitæ:
> Circumretit enim vis, atque injuria, quemque;
> Atque, unde exorta est, ad eum plerumque revortit:
> Nec facile est placidam, ac pacatam, degere vitam,
> Qui violat factis communia fœdera pacis.
> Et si fallit enim Divôm genus humanûmque
> Perpetuo tamen id fore clam diffidere debet:
> Quippe ubi se multei, per somnia sæpe loquentes,
> Aut morbo delirantes, protraxe ferantur,
> Et celata diu, in medium peccata dedisse.
>
> *De N. R.* v. 1150, et seq.

St. 10. l. 8.—Instead of *morti* read *morto*.

St. 13 l. 4.—*Verde giallo:* denoting despair. Little hope (green) with yellow (dead): the colour of dead leaves. See XXII. 46, and 47.

St. 14. l. 1 and 2.—M. has printed

Narrato v' ho come il fatto successe,
Come fu conosciuto Ariodante.

I think the punctuation I have adopted is better.

St. 17. l. 1.—O. I., III. vii. 26.

St. 19. l. 5.—The fable of Arethusa is so well known that I need not repeat it. But it is remarkable that no one has yet observed that, strange as it may seem, the fact of a river turning up in an island, after having passed under the sea, is not physically impossible. Nell' isola *Strofadia* del mare del Zante, che si trova 40 miglia in circa per garbino lontano dal fiume Alfeo, si osserva un pozzo o una fonte d'acqua perfettissima : la quale isola circondata dal mare non ha altro fonte, nè fiume, che questa. Assicurano que' romiti chiamati Callogeri, non avere la detta altra origine che dal fiume Alfeo, che per vie sotterranee viene a formarla. La prova grande di una tal verità si è, che la menzionata fonte si trova quasi sempre piena di foglie di platano, de' quali alberi non ve n' è alcuno nella detta isola, ma solamente guerniscono le ripe del fiume Alfeo che scorre nella Morea . . . . Da questo si puo comprendere, che un altro ramo delle dette acque sotterrance portate fra strato e strato, come per inarcati sifoni, passino sotto il restante del mare, e vadano a sboccare nel regno della Sicilia. VALLISNIERI *Raccolta d'Osser. compil. da* DANIELLI ; *Oss.* 31.

St. 20. l. 1.---The first line stands thus in M.

Non vide nè più bel, nè 'l più giocondo.

It is so in one of the copies of 1532, but in the three others it stands as I have printed it, and it should be 'nè '*l* più bel,' since it is 'nè '*l* più giocondo.'

St. 22. l. 2 and 8.---Three copies of 1532 *tiepida ;* only one *tepida*, as in M. And so *luoghi* and *lochi*.

St. 27. l. 1.---See *Æn*. iii. 26, et seq. *Metam*. ii. 359, and viii. 743 ; but more particularly DANTE *Inf*. xiii. 40 :

Come d' un stizzo verde, ch' arso sia
Dall' un de' capi, che dall' altro geme,
E cigola per vento che va via.

Su questi versi l'Ariosto compose questa ottava che di bellezza gareggia col suo modello, che che altri cianci in contrario. (This alludes to the late prince of pedants, BIAGIOLI.)

Il cigolare per vento è la sola bellezza che manchi nel ferrarese; ma questi coll' ipotiposi degli ultimi due versi supera il fiorentino. MONTI.

St. 31. l. 3 and 4.---Questa ripetizione molto gentilmente fatta riesce piena di grazia e dà gran forza al parlare, ed è quasi naturale a questa sorte di composizioni. GIRALDI *de' Rom.* p. 118.

St. 33. l. 1.---See Genealogical table and notes in the *Essay*. In the *Gesta ad destr. Carcass.* mention is made of Estoldus filius Odonis.

St. 34. l. 1.---O. I., II. XIII. 54. ' Onde *liberate*,' a construction peculiar to A., too often used by him. It was *they*, not the *forces*, that were delivered; and therefore it should be *liberati*. Against this rule, founded on reason, no example can, or, at least, *ought* to prevail.

St. 36. l. 1.—With respect to the natural history of these several sea-monsters and fishes, the reader may consult PLINY'S *Nat. H.* lib. ix. in princ. where even the sleep of the ' vecchi (vituli) marini ' is recorded. It seems that the *Physiter* and *capidoglio* are one and the same fish. RONDELET quoted by HARDUIN notes to PLINY VIII. 3. See O. I., II. XIII. 57, and SOLIN POLYHIST. C. 52.

St. 45. l. 3.—The first edit. had *golfo* in the text, but in the errata *fiume* has been substituted because C. 10. st. 43, instead of *quello stretto* had *picciol fiume*.

St. 45. l. 6.—*Riverd*, as in M., I find only in one copy of 1532. The others, as well as the errata of 1516, read *riviera*.

St. 47. l. 3.—Only one copy of 1532 ' fra mortali ' as M.; the others ' fra *i* mortali.'

St. 47. l. 6.—Three copies of 1532 ' stavomi,' only one and M. *stavami*.

St. 51. l. 4.—The fairy Uriella did exactly the same. *Mambriano*, xxxviii. 18.

St. 73. l. 8.—See XXV. 80. from HORACE *Carm. Sec.* 59.

Apparetque beata plena—Copia cornu.

St. 78. l. 3.—Arò ardire di etimologizare il nome d' Erefila per l'avarizia, o siesi voce grecolatina, cioè amatrice di metallo [so says Fornari], o greca da *αιρω* overo *αιρεω* significamenti di possedere, di occupare, di levar via, privilegi

d'avarizia; o pure nome proprio della moglie d' Anfiarao, storia publica, e acconcia al nostro proposito. Mi conferma l'ottavo verso della st. 4 [of the next Canto], volto per incidenza a tassar di tal vizio siffatte persone; le satire sue ne fanno fede. Accresce il verisimile il cavalcar un lupo, atteso che l'avarizia si lascia trasportare dalla sua cupidigia insaziabile e rapacissima qual è il lupo. [Thus Dante represents the avarice of the Court of Rome under the emblem of a wolf at the beginning of the *Inferno.*] Mi assicura di ciò infallibilmente la botta [vii. 5] della quale scrive Alberto Magno lib. 26 *Anim.* che de terrestri humido non comedit nisi quantum mane simul capere poterit, timens quod ei tota terra non sufficiat. NISIELY *Prog.* iii. 71.

NOTES TO CANTO VII.

St. 1. l. 1.—That under the history of Alcina is concealed an allegory ' where more is meant than meets the ear,' is evident from the beginning of this Canto. But what the meaning is I shall not inquire. It is not difficult to guess a tolerable explanation, but it would be long and tiresome to support it with proofs; and therefore I shall content myself with short notes on such words or circumstances as may assist those who wish to enter into an examination of this allegory.

St. 4. l. 1.—HORACE celebrates the wolves from Puglia for their size.

St. 4. l. 6.—The colour of sand is pale, livid. See O. I., II. IX. 5, and X. 6. The words ' maledetta lue ' are from PRUDENTIUS, who said ' lues improba ' speaking of avarice, as we find in BAROTTI. I prefer *Corte* to *corte*, as the poet did not mean *courts* in general, but the Court of Rome.

St. 6. l. 6.—O. I., II. XVI. 32.

St. 10. l. 1.—I have left *escellente,* however strange the word may seem, as besides being so here, I find *escellentia,* x. 60, a proof that it is not an error of the press. The same is to be said of *escede* xvii. 15 and 60 of this canto so written instead of *eccede* in the edit. of 1532.

St. 11. l. 1.—I shall not undertake to point out the several originals from which A. drew parts of this famous description of Alcina's beauty, but I cannot omit transcribing two extracts, the one from a Latin, the other from an Italian poet, not generally read, which, there is no doubt, were in the mind of the author of the *Furioso* when he wrote this description. The first is a Latin poem attributed by some to GALLUS, by others to CATO *ad Lydiam;* which is as follows :—

Lydia, bella puella, candida
Quæ bene superas lac et lilium,
Albamque simul rosam rubidam,
Aut expolitum ebur Indicum;
Pande, puella, pande capillulos
Flavos, lucentes ut aurum nitidum.
Pande, puella, collum candidum
Productum bene candidis humeris.
Pande, puella, stellatos oculos,
Flexaque super nigra cilia.
Pande, puella, genas roseas,
Perfusas rubro purpuræ Tyriæ.
Porrige labra, labra corallina,
Da columbatim mitia basia :
Sugis amentis partem animi.
Cor mihi penetrant hæc tua basia.
Quid mihi sugis vivum sanguinem?
Conde papillas, conde gemipomas
Compresso lacte quæ modo pullulant.
Sinus expansa profert cinnama :
Undique surgunt ex te deliciæ.
Conde papillas, quæ me sauciant
Candore et luxu nivei pectoris.
Sæva! non cernis quod ego langueo?
Sic me destituis jam semimortuum?

The other is from BOCCACCIO'S *Theseide*, C. XXII. st. 53, in which the poet describes Emilia's charms. As I am only able to consult the Ferrara edit. of 1475, I shall make such orthographical emendations as are requisite by the sense or metre.

Era la giovinetta di persona
Grande ed ischietta convenevolmente,
E, se lo ver l'antichità ragiona,
Ell' era candidissima e piacente;
Ed i suoi crini sotto una corona
Longhi en assai; e d'oro veramente
Si sarien detti: è il suo aspetto umile,
Ed il suo moto onesto e signorile.
Io dico che i suoi crin parevan d'oro
Non in trezza ristretti, ma soluti,
E pettinati sì che infra di loro
Non n'era un torto; e cadean sostenuti
Sopra li candidi umeri, nè foro
Prima nè poi sì bei già mai veduti;
Nè altro sopra quelli essa portava
Che una corona che assai s'estimava.
La fronte sua era ampia e spazïosa,
E bianca e piana e molto delicata,
Sotto la qual in volta tortüosa
Quasi di mezzo cerchio terminata,
Eran due ciglia, più che altra cosa
Nerissime e sottil; tra le qual lata
Bianchezza si vedea lor dividendo
Nè 'l debito passavan sè estendendo.
Di sotto a questi eran gli occhi lucenti,
E più che stella scintillanti assai;
Egli eran gravi e larghi e ben sedenti
E bruni quant' altri che fusser mai.
Ed oltre a questo, egli eran sì potenti
D' ascosa forza che alcuno giammai
Non li mirò, nè fu da lor mirato,
Che amore in sè non sentisse svegliato.
Io ritraggio di lor poveramente,
Dico a rispetto della lor bellezza,
Ma lascioli a chiunque d'amor sente
Che imaginando venga lor chiarezza.
Ma sotto ad essi, non troppo eminente
Nè poco ancora e di bella longhezza,
Il naso si videa affilato e dretto,
Qual si voleva all' angelico aspetto.

La guancie sue non eran tumorose
  Nè magre fuor di debita misura,
  Anzi eran delicate e graziose,
  Bianche e vermiglie, non d'altra mistura,
  Che intra i gigli e le vermiglie rose.
  E questa non depinta, ma natura
  Glie l'avea data il cui color monstrava
  Per ciò che'n ciò più non le besognava.
Ell' aveva la bocca piccoletta
  Tutta ridente e bella da basciare,
  Ed era più di grana vermiglietta
  Con le labra sottili : e nel parlare
  A cui la udìa, pareva un angioletta.
  I denti suoi potevan somigliare
  A bianche perle, spessi ed ordinati
  E picciolini e ben proporzionati.
Ed oltre a questo il mento piccolino
  E tondo qual al viso si chiedea,
  Nel mezzo ad esso aveva un forellino
  Che più vezzosa assai ne la facea ;
  Ed era vermiglietto un pocolino,
  Di che assai più bella ne parea ;
  Quinci la gola candida e cerchiata
  Non di superchio, e bella e delicata.
Pieno era il collo e longo e ben sedente
  Sopra gli omeri candidi e ritondi ;
  Tutto mostrava essere gaudente
  Di sostegnere li abbracciar giocondi ;
  E poi el petto era un poco eminente
  Di pomi vaghi per mostranza tondi,
  Che per durezza avean combattimento
  Sempre portando in fori el vestimento.
Eran le braccia sue grosse e distese,
  Longhe le mani e le dita sottili
  Articolate bene, e tutte prese
  Ancor di anella molto signorili.
  E brevemente in tutto quel paese
  Altra non so che sì atti gentili
  Avesse, come lei, ch'era in cintura
  Sottile e schietta con degna misura.

Nell' anche grossa e tutta ben formata
Ed il piè piccolino. Qual poi fusse
La parte agli occhi del corpo celata
Colui sel seppe, poi colui la tolse.

In the above extracts the original is to be found of the 'ciglia nere e chiome bionde,' on which BAROTTI wrote a discourse which I have not seen. Who does not know that a perfect beauty is to have

Bionda chioma, occhio azurro, e nero ciglio?

St. 12. l. 8.— Non illud carpere livor
Possit opus. *Metam.* vi. 129.

St. 13. l. 7 and 8.—Gittò parlando un lampeggiante riso
Tal che sembrò s'aprisse il paradiso.
Roman Ant. quoted by LAVEZ.

St. 18. l. 1 and 2.—These two lines are almost *verbatim* from PETRARCA.

St. 18. l. 5.—*Grava*, scolpisce : gravare (fr. *graver*) scolpire.

St. 19. l. 1.—The 1st edit. has '*Nanzi* a la mensa.' The pronoun *quella* of the edit. of 1532 without *mensa* having ever been mentioned, is not very intelligible.

St. 20. l. 1.—Instead of *trionfante*, I ought to have printed *triomfante*, as it is in the edit. of 1532 ; and likewise *triomfi* instead of *trionfi*, st. 61 of this Canto.

St. 21.—RITSON, *Rom.* iii. 163.

St. 23. l. 7.—L'Ariosto dipinge anzi vivifica nella imitazion di Ruggiero tutte quelle circustanze d'aspettazion amorosa che potessono la natura e l'arte e amore figurare in una persona. E fo giudizio che in ciò superi Ovidio. Thus NISIELY, who, after having compared the several passages continues: Il medesimo Ariosto ritenta, e divinamente gli riesce C. 32. st. 10—16, una evidenza di Bradamante d'aspettar Ruggiero . . . . Apelle non arebbe più al naturale ritratto quel che descrive l'Ariosto. *Prog.* i. 22.

St. 25. l. 4.—*Donde* for *dove* in the edit. of 1516, as well as 1532. C. 24. st. 79 in 1532 has '*onde* il pensar di voi' which M. has changed into 'ove,' following the 1st edit. But if *donde* be correct here, *onde* is not an error there.

St. 25. l. 8.—Tra la spica e la man quel muro è messo.
PET.

St. 29. l. 3.—The edit. of 1532 has *dui*, not *du*,' as I find in M.

St. 29. l. 7 and 8.—O. I., I. xix. 61.

St. 40. l. 2.—The edit of 1532 has *reggier*, not *regger*, as I find in M., who could not object to it, having throughout the poem adopted the name *Ruggier* and not changed it into *Rugger*, the former being the spelling of the edit. of 1532.

St. 47. l. 7.—*Trà* for *trae*. See notes to O. I., III. vi. 47.

St. 49. l. 7 and 8.---O. I., I. ix. 10.

St. 50. l. 1.---Alichino in DANTE.

St. 50. l. 3 and 4.---HORAT. *Sat.* I. viii. 23. OVID. *Met.* vii. 183. 'Chiome *passe*,' is Horace's '*passoque* capillo.'

St. 50. l. 7 and 8.---O. I, I. xii. 42.

St. 51. l. 1.---*Transmutosse* in 1532, not *trasmutosse*, as was substituted by M.

St. 54. l. 8.---M. changed *qua*, which is in 1532, into *qual*, making a note of it however. But I believe that *qua'*, for *quai* or *quali*, is more common and more correct than *qual*.

St. 55. l. 6.---Here *mezzo* is spelt with *zz*, as are also the corresponding words, *prezzo* and *avvezzo*. The difference between *mezo* and *mezzo* did not escape DOLCE. È da sapere che quando la voce *mezo* significa *medium*, cioè la metà, scrivesi per semplice z ragionevolmente. E così trovasi sempre ne' propri testi dell' Ariosto. See above, note to st. 9. c. 1.

St. 57. l. I.---O. I., II. i. 74, and III. v. 35.

St. 60. l. 2.---It is often that, owing to the promiscuous use of *e* for *i*, we find, both in the edition of 1516 and 1532, *chi* used instead of *che*, and vice versa. M. has left *chi* here, but has substituted *che*, C. 5, st. 68, v. 5; C. 10. st. 28, v. 5, and st. 97, v. 8; and C. 38, st. 16, v. 5; and has mentioned these alterations. In C. 8, st. 46, v. 6, instead of *chi* he has printed *ch'i*.

St. 65. l. 4.---O. I., I. xiv. 43.

St. 66. l. 1.---The edition of 1532 has *instante*; M. *istante*.

St. 66. l. 6.---On Melissa's name, FORNARI observes:

Suona nella Greca lingua quel che nella nostra diciamo cura et esercitatione. I do not know how this can be made out: Μελισσα or Μελιττα, a bee, has been considered a μελι cujus est opifex dicta. It is however true that it is a most industrious animal, but I do not see how this fact may be made use of for the etymology of the word. In the last edition of STEPHANUS' *Lexicon*, Μελισσα is said to be *mulier fatidica*, and ARISTOPHANES is quoted. I cannot find the passages referred to in ARISTOPHANES, but, taking the fact to be correct, there is no doubt that it was from this poet that it derived the name of his fairy.

St. 68. l. 6.---Instead of a full stop at the end of this line, there should be only a comma.

St. 69. l. 3---*Comendò* the edition of 1532; *commendò* M.

St. 74. l. 3 and 4.---These two lines are from PETRARCA.

St. 74. l. 6.---*Ruggiero* the edition of 1532; *Ruggier* M.

St 79. l. 8.---*Donde* both 1516 and 1532; *D' onde* M. It seems to me that this word is used as observed above.

NOTES TO CANTO VIII.

St. 6. l. 3.—This *sale* for *scende* has been often condemned. BAR. says it is for *salta*; but is it right to use the word in that signification?

St. 7. l. 8.—O. I., II. IX. 10.

St. 8. l. I. &c.—This is no doubt allegorical, but who can explain the meaning? MAZZONI, *Dif. di Dante*, I. I. 19, has tried to raise the veil, and asserts that "the left foot is the seat of the passions." When such are the foundations on which explanations of allegories are built, it would be worse than useless to enter into them.

St. 14. l. 8.—MAZZONI says: Rombo era stromento magico il quale si componeva con certe fila torte. *Dif. di Dante*, I. I. 12. This critic proves that what the Greeks called ρομβος was called *turbo* by the Latins, and that therefore 'rombi e turbini' are the same thing.

St. 16. l. 1.—O. I., II. ix. 14.

St. 16. l. 6.—The edition of 1532 has *bon*, not *buon* as M.

St. 20. l. 6.—' I don't know how every body almost in England came to imagine that the *cicadæ* in the Roman writers was the same with our grasshopper [*grillo* in Italian]; for their characters are different enough to have prevented any such mistake. The *cicada* is what the Italians now call *cicala*, and the French *cigale*. They make one constant uniform noise all day long in summer time, which is extremely disagreeable and tiresome, particularly in the great heats . . . . VIRGIL calls the *cicadæ querulæ* and *raucæ*: MARTIAL *argutæ* and *inhumanæ*. Their note is the more troublesome, because in the great heats they sing alone. Any one who has passed a summer in Italy, or in the South of France, will not think the epithet *inhumanæ* too severe for them.' SPENCE quoted by WARTON ap. HOOLE.

St. 22. l. 2.—The edition of 16, has *figliuola*, and was followed by M., who observed that the edition of 1532 has *figliola*. He left *figliola*, C. 32, st. 51.

St. 27. l. 7.—*Traghitarlo* in 1532; *traghittarlo*, M.

St. 33. l 5.—The edition of 1532 has *senteno*, as was observed by M., who substituted *sentono*.

St. 35. l. 4, &c.—This is imitated chiefly from OVID's *Rape of Europa*, to which the reader is referred.

St. 37. l. 3.—The following note of RUS. on this line is not without interest. Con la prima ragione di queste due, cioè che a chi va per mare par che il lito si muovi e cammini, vuol il Cardinal di Cusa con alcuni altri mostrare che fondamento (sebben del tutto vano) abbian coloro che vorrebbon far credere, che non i cieli si muovano ordinariamente e di continuo, ma la terra.

St. 47. l. 8.—The last line is imitated from DANTE,

E di bianca paura si dipinse.

St. 48. l. 1.—*Allato* is often in 1532, as printed by M., in this place. He, however, on some other occasion substituted *a lato*. *Allui*, instead of *a lui*, often occurs in 1532.

St. 51. l. 3, &c.—Sono più oltre dell' Inghilterra a 40 miglia l'Orcade isole . . . . Laonde pareva al poeta far più verisimile questa finzion dell' orca perchè in quel mare appajono più che altrove spesse e grandi le orche. Perchè da questo

quelle isole presero il nome. Dol. and For. Advenerat ex partibus Hibernici maris inauditæ feritatis belva, quæ incolas maritimos sine intermissione devorabat. Cumque fama ejus (Morindi) aures attigisset, accessit ipse ad illam et solus cum sola congressus est. At cum omnia tela in illam invanum consumpsisset, acceleravit monstrum illud, et apertis faucibus, ipsum velut pisciculum devoravit. Godef. Monmut. i. 20. See inf. xi. 37 and note.

St. 69. l. 4, &c.—O. I., III. viii. 51.

St. 71. l. 4, &c.—This simile occurs in the fifth letter of the second book of Aristænetus, upon which Boissonade gives an important note, of which the following is part: Totam ρεσιν Apollonio Rh. iii. 753 sublectam fuisse monuit Ruhnk . . . . Virgilius Æn. viii. 20; magno curarum fluctuat æstu, &c. . . . . quem imitati passim Latini et Itali poetæ. Egregie Ariost. C. viii. st. 71. Gregor. Nazianz. Or. 28 extr.; Ovidius A. A. ii. 271. Voltairius *Henr.* x. ex Virgilio profecit: Telle on voit du soleil, &c., ubi Beaumellius in commentario hujus comparationis proprietatem, elegantiam prædicat et novitatem: En jecur Zenodoti! Voltairio et Ronsardus: Deça de là virant, &c. To these may be added Camões, *Lus.* viii. 87.

> Qual o reflexo lume da polido
> Espelho de aço, ou de christal fermoso,
> Que do rayo solar sendo ferido,
> Vay ferir noutra parte luminoso:
> E sendo da ociosa mão movido
> Pela casa do moço curioso,
> Anda pelas paredes, & telhado
> Tremulo aqui, & alli dessossegado.

Musgrave, in a note to his translation, observes: 'This simile is taken from Virgil, but with an additional circumstance that adds to its grace and beauty. The sudden transitions of reflected light are augmented and varied by the sportive playfulness of a child, and they become therefore a truer emblem of the wavering inconstancy of an agitated mind. . . . . Orlando's perplexity of mind is similarly but less happily expressed.' What is there *less happy* in Ariosto's lines?

St. 76. l. 2, &c.—This is a tender beautiful simile, and altogether original. HOOLE.

St. 77. l. 5.—Il Petrarca ed il Boccaccio dando l'articolo a Dei dissero sempre *gli Dei* . . . . Ora avendo il poeta osservato questo uso fece questo mutamento.

E 'l fior che potea pormi fra gli Dei.

Ed avengachè in questo luogo e nel rimanente dell' opera si legge *i Dei*, tener si dee per certo ciò esser trascuraggine degli correttori, che non posero mente alle correzioni del suo ultimo *Furioso* nel quale corregge sempre *i Dei* in *gli Dei*, mutando se bisogna tutto il verso. PIGNA, *Scontri*, n. 13. This proves that we have not the text of the poem as last corrected by the poet, and that RUSCELLI's assertion on this head is quite correct.

St. 83. l. 6.—Nearly PETRARCA's line,

Non sperar più vedermi in terra mai.

St. 84. l. 5.—PORCACCHI, note to st. 56. c. XIX. says that A. used *salire*, as the Spanish do, instead of *uscire*, and refers to this very passage. For this and next st. see O. I., I. II. 27.

St. 85. l. 7.—HOOLE says that *Amostante* is a proper name, and refers to the poem *Aspramonte*. In spite of such an authority I believe that this is not the case.

St. 88. l. 1, &c.—Brandimarte constantly followed Orlando. See O. I., II. XXVII. 36.

St. 91. l. 6.—The edit. of 1532, instead of '*che* più breve,' reads '*con* più breve.' DOLCE says it is undoubtedly a misprint, and suggests the reading which I have adopted after M.

C. Whittingham, Tooks Court, Chancery Lane.